叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000001

2. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000002

3. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000003

4. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000004

5. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000005

6. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000006

7. 佩吉穿着她的蓝色连衣裙(peggy In Her Blue Frock) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [snoʊ] - ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] -
THEY TOOK THEIR SNOW - SHOVELS AND TRIED TO MAKE A PATH TO THE HEN -
他们 采取 他们的 雪 - 铲子 和 尝试 到 制作 一个 小路 到 这 母鸡 -
[haʊs] ([peɪdʒ] -)
HOUSE (page 136)
房子 (页 -)

他们拿起雪铲，试图开辟一条通往鸡舍的小路（第136页）。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [waɪt]
COPYRIGHT , 1921 , BY ELIZA ORNE WHITE
版权 , - , 经过 伊丽莎 或 白色的

版权所有，1921年，伊丽莎·奥恩·怀特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]
ALL RIGHTS RESERVED INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 包括 这 正确的 到 复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔːr] [pɑːrts] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['kʌznz]
TO MY YOUNG COUSINS
到 我的 年轻的 表兄弟姐妹

致我的年轻表弟表妹们

[kɔːr'niːljə] [ænd; ənd] ['kærəl]
CORNELIA AND CAROL
科妮莉亚 和 颂歌

科妮莉亚和卡罗尔

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌn]
I THE MOVING 1
我 这 移动 1

我正在搬家 1

[iː][ə; eɪ][kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] ['sɛvən]
II A CAT IN A STRANGE GARRET 7
二 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 7

二、一只住在奇怪阁楼里的猫 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [waɪ] ['pegi] [wɔːr] [bluː] [frɑːks] -
III WHY PEGGY WORE BLUE FROCKS 15
三、 为什么 佩吉 穿着 蓝色的 连衣裙 -

三、佩吉为什么穿蓝色连衣裙 15

[ˌaɪ ˈviː] [ˈpegi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk] -

IV	PEGGY	GOES	FOR	A	YEAST	-	CAKE	25
第四	佩吉	去	为了	一个	酵母	-	蛋糕	-

IV 佩吉去吃酵母蛋糕 25

[viː][æt; ət]['klærəz, 'klɛrəz] [haʊs] -

V	AT	CLARA'S	HOUSE	38
V	在	克拉拉的	房子	-

V 在克拉拉家 38

['vaɪ, 'viː][daɪ'ænə] -

VI	DIANA	46
六年级	戴安娜	-

VI DIANA 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] -

VII	THE	CANARY	-	BIRD	53
七	这	金丝雀	-	鸟	-

第七章 金丝雀 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] -

VIII	THE	REWARD	62
八	这	报酬	-

第八章 奖励 62

[ˌaɪ'ɛks] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] -

IX	CHOOSING	A	KITTEN	67
第九章	选择	一个	小猫	-

第九章 挑选小猫 67

[eks][ðə; ði] [waɪld] ['gɑːrdn] -

X	THE	WILD	GARDEN	76
X	这	荒野	花园	-

X 野花园 76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] -

XI	THE	GEOGRAPHY	GAME	85
十一	这	地理	游戏	-

XI 地理游戏 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['pegi] [spent] [hɜːr; hər] ['mʌni] -

XII	HOW	PEGGY	SPENT	HER	MONEY	95
十二	如何	佩吉	花费	她	钱	-

第十二章 佩吉如何花钱 95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪsɪz] .

XIII	MRS	.
十三	太太	.

十三夫人

['oʊənz] [sər'praɪz] ['pɑːrti] -

OWEN'S	SURPRISE	PARTY	104
欧文的	惊喜	派对	-

欧文的惊喜派对 104

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['krɪsməs] [eg] -

XIV	A	CHRISTMAS	EGG	118
十四	一个	圣诞节	蛋	-

XIV 圣诞彩蛋 118

['ɛks'viː][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] -

XV	THE	GREAT	STORM	126
十五	这	伟大的	风暴	-

第十五章 大风暴 126

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['grænmʌðər] ['oʊənz] ['vɪzɪt] -

XVI	GRANDMOTHER	OWEN'S	VISIT	141
十六	祖母	欧文的	访问	-

第十六章 欧文祖母来访 141

['pegi] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] FROCK1

PEGGY	IN	HER	BLUE	FROCK1
佩吉	在	她	蓝色的	FROCK1

身穿蓝色连衣裙的佩吉1

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['muːvɪŋ]

THE	MOVING
这	移动

搬家

['pegi] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['jeloʊ] [her] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['steplædər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Peggy	,	with	flying	yellow	hair	,	was	climbing	the	high	stepladder	in	the	library	,
佩吉	,	和	飞行	黄色的	头发	,	曾是	攀登	这	高的	梯子	在	这	图书馆	,

佩吉顶着一头飘逸的金发，正在爬图书馆里的高梯子。

['getɪŋ] [daʊn] [bʊks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [pæk] .

getting	down	books	for	her	mother	to	pack	.
获得	向下	图书	为了	她	母亲	到	盒	.

她正在帮妈妈收拾行李，顺便把书拿下来。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['steplædər] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [klaimz] [ə; eɪ] [triː] .

She	skipped	up	the	stepladder	as	joyously	as	a	kitten	climbs	a	tree	.
她	跳过	向上	这	梯子	作为	欣喜地	作为	一个	小猫	攀登	一个	树	.

她像小猫爬树一样欢快地跳上梯子。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pegi] [siːmd] [ə'laɪv] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [met] [wʌnz] [glæns] [soʊ] ['fɪrləsli] ,

Everything	about	Peggy	seemed	alive	,	from	her	gray	eyes	that	met	one's	glance	so	fearlessly	,
一切	关于	佩吉	似乎	活	,	从	她	灰色的	眼睛	那	遇见	一个人的	瞥一眼	所以	无畏地	,

佩吉的一切都仿佛充满生机，从她那双无畏地与人对视的灰色眼睛就能看出来。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [ðæt] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [trɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steplædər] .

to	her	small	feet	that	danced	about	the	room	between	her	trips	up	and	down	the	stepladder	.
到	她	小的	脚	那	跳舞	关于	这	房间	之间	她	旅行	向上	和	向下	这	梯子	.

她的小脚丫在房间里轻快地跳来跳去，一会儿爬上梯子，一会儿又下来。

[hɜːr; hər] [skəːts] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Her	skirts	were	very	short	,	and	her	legs	were	very	long	and	thin	,
她	裙子	是	非常	短的	,	和	她	腿	是	非常	长的	和	薄的	,

她的裙子很短，腿又长又细。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ['kɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skæmpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

so	that	she	reminded	one	of	a	young	colt	kinking	up	its	heels	for	a	scamper	about	the	pasture	.
所以	那	她	提醒	一	的	一个	年轻的	小马	扭曲	向上	它是	高跟鞋	为了	一个	疾走	关于	这	牧场	.

所以她让人想起一匹小马驹，翘起后蹄准备在牧场上奔跑。

“ ['pegi] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

“	**Peggy**	**,**	**you**	**will**	**break**	**your**	**neck**	**if**	**you**	**are**	**not**	**careful**	**,**	**”**	**said**	**her**	**grandmother**
”	佩吉	,	你	将要	休息	你的	脖子	如果	你	是	不是	小心	,	”	说	她	祖母

.

:

.

“佩吉，你如果不小心，会摔断脖子的。”她的祖母说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊks] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [siː] [haʊ] ['kerfəli] ['ælɪs] [pʊts] [ðem; ðəm]

“	**And**	**don't**	**throw**	**the**	**books**	**down**	**in**	**that**	**way**	**;**	**see**	**how**	**carefully**	**Alice**	**puts**	**them**
”	和	不	扔	这	图书	向下	在	那	方式	;	看	如何	小心	爱丽丝	放置	他们

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“不要那样把书扔下来；看看爱丽丝是如何小心翼翼地把书放好的。”

” ['ælɪs] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] .

”	**Alice**	**smiled**	**at**	**the**	**compliment**	**and**	**showed**	**her**	**dimples**	**.**
”	爱丽丝	微笑	在	这	赞扬	和	显示	她	酒窝	.

爱丽丝听到赞美后笑了，露出了酒窝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

She	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**thing**	**with**	**brown**	**hair**	**and**	**big**	**brown**	**eyes**	**.**
她	曾是	一个	漂亮的	小的	事物	和	棕色的	头发	和	大的	棕色的	眼睛	.

她是个漂亮的小姑娘，棕色的头发，棕色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ['pegi] ,

She	**was**	**two**	**years**	**younger**	**than**	**her**	**sister**	**Peggy**	**,**
她	曾是	二	年	年轻	比	她	姐姐	佩吉	,

她比姐姐佩吉小两岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːrz] .

and	**was**	**as**	**small**	**for**	**her**	**age**	**as**	**Peggy**	**was**	**large**	**for**	**hers**	**.**
和	曾是	作为	小的	为了	她	年龄	作为	佩吉	曾是	大的	为了	她的	.

她个子比同龄人矮小，就像佩吉个子比同龄人高大一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] books2

She	**was**	**taking**	**the**	**books2**
她	曾是	采取	这	books2

她正在拿书2

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃelf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['steplædər] .

from	**the**	**lowest**	**shelf**	**,**	**as**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**climb**	**the**	**stepladder**	**.**
从	这	最低	架子	,	作为	她	曾是	害怕的	到	爬	这	梯子	.

她从最底层的架子上拿下来，因为她不敢爬梯子。

“ [aɪl] [rɪsk] ['pɛgiz] [nek] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] ['pegi] [wʌns] [mɔːr] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði]

“	**I'll**	**risk**	**Peggy's**	**neck**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**as**	**Peggy**	**once**	**more**	**skipped**	**up**	**the**
“	患病的	风险	佩吉的	脖子	,	”	说	她	母亲	,	作为	佩吉	一次	更多的	跳过	向上	这

['steplædər] .

stepladder	**.**
梯子	.

“我愿意冒着佩吉的危险，”她母亲说，佩吉又一次蹦蹦跳跳地爬上了梯子。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [daʊn] [mɔːr] ['kerfəli] .

This	**time**	**she**	**put**	**the**	**books**	**down**	**more**	**carefully**	**.**
这	时间	她	放	这	图书	向下	更多的	小心	.

这一次，她放下书的时候更小心了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

The	**family**	**were**	**moving**	**from**	**the**	**large**	**,**
这	家庭	是	移动	从	这	大的	,

这家人正从大房子搬走，

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

old	-	fashioned	house	where	the	children	had	been	born	to	a	very	small	one	,
老的	-	造型	房子	在哪里	这	孩子们	有	到过	出生	到	一个	非常	小的	一	,

孩子们出生在一栋老式房子里，母亲个子很小。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

more	than	a	mile	farther	from	the	village	.
更多的	比	一个	英里	更远	从	这	村庄	.

离村庄还有一英里多。

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

Peggy	and	Alice	were	greatly	interested	in	the	moving	.
佩吉	和	爱丽丝	是	非常	感兴趣的	在	这	移动	.

佩吉和爱丽丝对搬家这件事非常感兴趣。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Their	father's	mother	had	come	all	the	way	from	New	York	to	help	about	it
他们的	父亲的	母亲	有	来	全部	这	方式	从	新的	约克	到	帮助	关于	它

.

:

.

他们的祖母特地从纽约赶来帮忙。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Their	father	had	been	a	country	doctor	with	a	large	practice	and	he
他们的	父亲	有	到过	一个	国家	医生	和	一个	大的	实践	和	他

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

had	gone	into	the	war	to	save	the	lives	of	others	;
有	已消失	进入	这	战争	到	节省	这	生活	的	其他的	;

他们的父亲是一位乡村医生，拥有大量病人，他为了拯救他人的生命而参战；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ,

but	the	hospital	where	he	was	at	work	had	been	shelled	,
但	这	医院	在哪里	他	曾是	在	工作	有	到过	带壳	,

但他工作的医院遭到了炮击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	he	had	lost	his	own	life	.
和	他	有	丢失的	他的	自己的	生活	.

他失去了自己的生命。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

This	had	happened	almost	at	the	end	of	the	war	.
这	有	发生	几乎	在	这	结尾	的	这	战争	.

这件事几乎发生在战争末期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

It	seemed	to	the	children	a	long	time	since	the	war	was	over	,
它	似乎	到	这	孩子们	一个	长的	时间	自从	这	战争	曾是	超过	,

在孩子们看来，战争结束似乎已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌoʊvər'siːz] .

and	a	very	long	time	since	their	father	had	gone	overseas	.
和	一个	非常	长的	时间	自从	他们的	父亲	有	已消失	海外	.

他们的父亲出国已经很久了。

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Peggy	and	Alice	had	been	very	much	overcome	when	they	heard	of	their
佩吉	和	爱丽丝	有	到过	非常	很多	克服	什么时候	他们	听到	的	他们的

['fɑːðɚz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

佩吉和爱丽丝听到父亲去世的消息后，悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'gen] .

but	now	the	world	was	very	pleasant	again	.
但	现在	这	世界	曾是	非常	令人愉快的	再次	.

但现在世界又变得非常美好了。

[ə'nʌðər] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

Another	doctor	was	coming	to	town	,
其他	医生	曾是	未来	到	镇	,

镇上又来了一位医生。

[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ruːmiˌrʊmi] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

to	move	into	their	roomy	old	house	and	take	the	practice	which	had	been
到	移动	进入	他们的	宽敞	老的	房子	和	拿	这	实践	哪个	有	到过

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] .

their	father's	.
他们的	父亲的	.

搬进他们宽敞的老房子，接手他们父亲的诊所。

['pegi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Peggy	looked	out	of	the	window	at	the	garden	.
佩吉	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	花园	.

佩吉望着窗外的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪts] [wɜːrst] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt]

It	looked	its	worst	on	this	March	day	,	for	it	was	all	patches	of	white
它	看起来	它是	最差	在	这	行进	天	,	为了	它	曾是	全部	补丁	的	白色的

[ænd; ənd] [braʊn] .

and	brown	.
和	棕色的	.

三月的这一天，它看起来最糟糕，到处都是白色和棕色的斑块。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [spɔːrts] , [nɔːr] [wʌz; wəz] the3

There	was	not	enough	of	the	white	snow	for	winter	sports	,	nor	was	the3
那里	曾是	不是	足够的	的	这	白色的	雪	为了	冬天	运动的	,	也不	曾是	the3

白雪不够厚，不适合进行冬季运动，3

[braʊn] [ɜːrθ] ['redi] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [siːdz] .

brown	earth	ready	for	planting	seeds	.
棕色的	地球	准备好	为了	种植	种子	.

棕壤已准备好播种。

['pegi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fæməli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd]

Peggy	was	glad	there	were	children	in	the	doctor's	family	because	they	would
佩吉	曾是	高兴的	那里	是	孩子们	在	这	医生的	家庭	因为	他们	会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] .

be	sure	to	enjoy	the	croquet	ground	and	the	apple	trees	.
是	当然	到	享受	这	槌球	地面	和	这	苹果	树木	.

佩吉很高兴医生家有孩子，因为他们一定会喜欢槌球场和苹果树。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] !

How	she	should	miss	the	apple	trees	!
如何	她	应该	错过	这	苹果	树木	!

她该多么想念那些苹果树啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['æp(ə)l] [triː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	was	only	one	apple	tree	where	they	were	going	,	but	there	was	a
那里	曾是	仅有的	一	苹果	树	在哪里	他们	是	去	,	但	那里	曾是	一个

['tʃeri] [triː] .

cherry	tree	.
樱桃	树	.

他们要去的地方只有一棵苹果树，但有一棵樱桃树。

['pɛgiz] [feɪs] ['braɪtnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] .

Peggy's	face	brightened	when	she	thought	of	the	cherry	tree	.
佩吉的	脸	明亮	什么时候	她	想法	的	这	樱桃	树	.

佩吉一想到樱桃树，脸上就容光焕发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

And	they	were	to	have	a	garden	full	of	vegetables	.
和	他们	是	到	有	一个	花园	满的	的	蔬菜	.

他们还要拥有一个种满蔬菜的花园。

“ ['meri] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænmʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

“	Mary	,	”	said	the	children's	grandmother	to	their	mother	,
“	玛丽	,	”	说	这	孩子们的	祖母	到	他们的	母亲	,

“玛丽，”孩子们的祖母对他们的母亲说。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]

“	I'll	give	you	a	year	to	try	your	experiment	;	and	remember	,	if	you	don't
“ 患病的		给	你	一个	年	到	尝试	你的	实验	;	和	记住	, 如果		你	不

[sək'si:d] ,

succeed	,
成功	,

“我会给你一年的时间来尝试你的实验；记住，如果你失败了，

[maɪ] ['ɔ:fər] [hoʊldz] [gʊd] .

my	offer	holds	good	.
我的	提供	持有	好的	.

我的报价仍然有效。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

I'll	always	have	a	room	in	my	small	apartment	for	one	of	the	children	;
患病的	总是	有	一个	房间	在	我的	小的	公寓	为了	一	的	这	孩子们	;

我的小公寓里总会留一间房给其中一个孩子住；

[ænd; ənd] ['pegi] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k]

and	Peggy	is	old	enough	to	get	a	great	deal	of	good	from	a	New	York
和	佩吉	是	老的	足够的	到	得到	一个	伟大的	交易	的	好的	从	一个	新的	约克

[skʊ:l] .

school	.
学校	.

佩吉的年龄足以让她在纽约的学校里受益匪浅。

” ['pegi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

”	Peggy	looked	as	if	nothing	would	induce	her	to	leave	her	mother	.
”	佩吉	看起来	作为	如果	没有什么	会	诱导	她	到	离开	她	母亲	.

佩吉看起来好像没有什么能让她离开她的母亲。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

Not	that	she	disliked	her	grandmother	.
不是	那	她	不喜欢	她	祖母	.

并非她不喜欢她的祖母。

['pegi] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

Peggy	liked	people	of	all	ages	.
佩吉	喜欢	人们	的	全部	年龄	.

佩吉喜欢所有年龄段的人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][oʊld] ['leɪdiz] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [eɪdʒ] ,

She	did	not	like	old	ladies	so	well	as	people	of	her	mother's	age	,
她	做过	不是	喜欢	老的	女士们	所以	出色地	作为	人们	的	她	母亲的	年龄	,

她不太喜欢老太太，更喜欢和她母亲同龄的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æktɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tʃɪldrən]

because	the	younger	ones	were	so	much	more	active	;	and	she	liked	children
因为	这	年轻	一个	是	所以	很多	更多的	积极的	;	和	她	喜欢	孩子们

['betər] [stɪl] ,

better	still	,
更好的	仍然	,

因为年纪小的孩子更活泼好动；而且她更喜欢孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['gɜːlz] ,

for	the	same	reason	;	and	boys	even	better	than	girls	,
为了	这	相同的	原因	;	和	男孩们	甚至	更好的	比	女孩们	,

原因相同；而且男孩比女孩更甚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	they	never	expected	you	to	play	dolls	with	them	.
因为	他们	绝不	预期的	你	到	玩	娃娃	和	他们	.

因为他们从没想过你会和他们一起玩娃娃。

['pegi] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːlz][æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] .

Peggy	did	not	care	for	dolls	as	Alice	did	.
佩吉	做过	不是	关心	为了	娃娃	作为	爱丽丝	做过	.

佩吉不像爱丽丝那样喜欢玩偶。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] ['skæmpəd] [ænd; ənd] [frɪskt] , [ɔːr]

When	the	world	was	so	full	of	live	things	that	scampered	and	frisked	,	or
什么时候	这	世界	曾是	所以	满的	的	居住	事物	那	四处逃窜	和	搜身	,	或者

[fluː] [ɔːr] [krɔːld] ,

flew	or	crawled	,
飞翔	或者	爬行	,

当世界充满了奔跑嬉戏、飞翔爬行的生物时，

[waɪ] [taɪ] [wʌnz] [self] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪˈliːv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [muːv] ?

why	tie	one's	self	down	to	make	-	believe	people	that	could	neither	speak	nor	move	?
为什么	领带	一个人的	自己	向下	到	制作	-	相信	人们	那	可以	两者都不	说话	也不	移动	?

为什么要把自己束缚在既不会说话也不会动的虚构人物身上呢?

['pʊsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [dɑːl] .

Pussy	was	much	more	interesting	than	any	doll	.
猫	曾是	很多	更多的	有趣的	比	任何	玩具娃娃	.

猫咪比任何玩偶都有趣得多。

['pegi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['stændɪŋ] [fərˈlɔːrnli] [əˈbaʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

Peggy	looked	at	the	furniture	,	standing	forlornly	about	in	strange	places	.
佩吉	看起来	在	这	家具	,	常设	凄凉地	关于	在	奇怪的	地方	.

佩吉看着那些家具，它们孤零零地摆放在奇怪的地方。

[hɜːr; hər] [oʊn] [məˈhɑːgəni] bureau4

Her	own	mahogany	bureau4
她	自己的	桃花心木	bureau4

她自己的红木书桌4

[wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] .

was	downstairs	.
曾是	楼下	.

在楼下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['pegi] , “ [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gærət] .

“	It	looks	for	all	the	world	,	”	said	Peggy	,	“	like	a	cat	in	a	strange	garret	.
“	它	看起来	为了	全部	这	世界	,	”	说	佩吉	,	“	喜欢	一个	猫	在	一个	奇怪的	阁楼	.

“它看起来就像一只猫待在奇怪的阁楼里，”佩吉说。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər]

〞	She	had	read	this	phrase	in	a	book	the	day	before	,	and	it	took	her
〞	她	有	读	这	短语	在	一个	书	这	天	前	,	和	它	采取	她

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

“她前一天在一本书里读到这句话，就非常喜欢。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [kæt] [wʊd] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

And	then	she	wondered	how	their	own	cat	would	feel	in	her	new	home	.
和	然后	她	想知道	如何	他们的	自己的	猫	会	感觉	在	她	新的	家	.

然后她开始想象，他们家的猫在新家会有怎样的感受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['gærət] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

And	there	was	not	any	garret	in	the	tiny	house	where	they	were	going	.
和	那里	曾是	不是	任何	阁楼	在	这	微小的	房子	在哪里	他们	是	去	.

他们要去的那间小屋里没有阁楼。

[ðə; ði][kæt] [wɔːkt] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [fled] [ˌʌpˈsterz] .

The	cat	walked	in	just	then	,	but	seeing	the	confusion	she	fled	upstairs	.
这	猫	步行	在	只是	然后	,	但	看到	这	困惑	她	逃亡	楼上	.

这时猫走了进来，但看到一片混乱，便逃上了楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['pʊsi] , [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər] [greɪ] [straɪps] ,

She	was	a	gray	pussy	,	with	darker	gray	stripes	,
她	曾是	一个	灰色的	猫	,	和	较暗	灰色的	条纹	,

她是一只灰色的猫，身上有深灰色的条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [pɜːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	pronounced	purr	that	was	almost	as	cozy	as	the	sound	of	a
和	一个	发音	呼噜声	那	曾是	几乎	作为	舒适	作为	这	声音	的	一个

[tiː] - ['ket(ə)l] .

tea	-	kettle	.
茶	-	壶	.

还有一种清晰的呼噜声，几乎和茶壶烧水的声音一样令人感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

She	had	a	pleasant	habit	of	having	young	families	of	kittens	,	two	or	three
她	有	一个	令人愉快的	习惯	的	拥有	年轻的	家庭	的	小猫	,	二	或者	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

times	a	year	.
时代	一个	年	.

她有个令人愉快的习惯，每年会生两到三窝小猫。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] ,

The	only	drawback	was	,
这	仅有的	退税	曾是	,

唯一的缺点是，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

the	kittens	had	to	be	given	away	just	as	they	got	to	the	most
这	小猫	有	到	是	给定	离开	只是	作为	他们	得到	到	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] .

interesting	age	.
有趣的	年龄	.

这些小猫刚到最有趣的年纪就不得不被送人了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɪtnz] [naʊ] , ['oʊnli] ['pʊsi] , [huːz] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

There	were	no	kittens	now	,	only	pussy	,	whose	whole	name	was	Lady	Jane	Grey	.
那里	是	不	小猫	现在	,	仅有的	猫	,	谁	所有的	姓名	曾是	女士	简	灰色的	.

现在没有小猫了，只有一只母猫，它的全名是简·格雷夫人。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,

Their	grandmother	was	making	a	list	of	the	books	,
他们的	祖母	曾是	制作	一个	列表	的	这	图书	,

他们的祖母正在列书单，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

for	some	of	the	boxes	were	to	go	to	her	in	New	York	,
为了	一些	的	这	盒子	是	到	去	到	她	在	新的	约克	,

因为其中一些箱子是要寄给她在纽约的。

['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['laɪbreri] , [waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp]

others	to	the	Town	Library	,	while	many	of	them	they	were	to	keep
其他的	到	这	镇	图书馆	,	尽管	许多	的	他们	他们	是	到	保持

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其他人则去了镇图书馆，而他们中的许多人则要自己待着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː]

All	the	medical	books	were	to	be	left	in	their	father's	office	for	the	new
全部	这	医疗的	图书	是	到	是	左边	在	他们的	父亲的	办公室	为了	这	新的

['dɑːktər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

doctor	to	dispose	of	as	he	thought	best	.
医生	到	处置	的	作为	他	想法	最好的	.

所有的医学书籍都将留在他们父亲的办公室里，由新医生自行决定如何处理。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ]

“	Do	you	know	,	mother	,	how	many	children	the	doctor	has	,	and	whether	they
“	做	你	知道	,	母亲	,	如何	许多	孩子们	这	医生	有	,	和	无论	他们

[ɑːr; ər] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɝːlz] ?

are	boys	or	girls	?
是	男孩们	或者	女孩们	?

“母亲，你知道医生有几个孩子吗？是男孩还是女孩？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] - ['tʃɪldrən] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] . ”

“	No	,	he	just	said	'	children	'	in	his	letter	.	”
“	不	,	他	只是	说	-	孩子们	-	在	他的	信	.	”

“不，他在信里只说了‘孩子’。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] ,

“	I	hope	there	will	be	a	girl	,	and	that	she	will	like	to	play	with	dolls	,
“	我	希望	那里	将要	是	一个	女孩	,	和	那	她	将要	喜欢	到	玩	和	娃娃	,

“我希望是个女孩，而且她会喜欢玩娃娃。”

” [sed] ['ælɪs] . [faɪv]

”	said	Alice	.	5
”	说	爱丽丝	.	5

“爱丽丝说道。”5

“ [bʌt; bət] [juːv] ['klærə] , [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	you've	Clara	,	I	don't	see	what	more	you	want	,	”	said	Peggy	.
“	但	你已经	克拉拉	,	我	不	看	什么	更多的	你	想	,	”	说	佩吉	.

“但是你已经有了克拉拉，我不明白你还想要什么，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] ['klærə] [ɪz] ['nevər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	But	Clara	is	never	here	in	the	winter	,	”	said	Alice	.
“	但	克拉拉	是	绝不	这里	在	这	冬天	,	”	说	爱丽丝	.

“但是克拉拉冬天从来不来这里，”爱丽丝说。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]

That	night	,	after	the	children	had	gone	to	bed	,	they	began	to	talk	about	the
那	夜晚	,	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	,	他们	开始	到	讲话	关于	这

['dɑːktɚz] ['fæməli] .

doctor's	family	.
医生的	家庭	.

那天晚上，孩子们睡下后，他们开始谈论医生的家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

It	was	the	last	night	they	were	to	spend	in	the	old	house	,
它	曾是	这	最后的	夜晚	他们	是	到	花费	在	这	老的	房子	,

这是他们在老房子里度过的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [fɔːr] - ['poʊstər]

and	they	felt	a	little	sad	as	they	climbed	into	the	mahogany	four	-	poster
和	他们	毛毡	一个	小的	伤心	作为	他们	攀登	进入	这	桃花心木	四	-	海报

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

他们爬上红木四柱床时，心中感到有些伤感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['desələt] .

for	the	room	looked	desolate	.
为了	这	房间	看起来	荒凉	.

房间显得荒凉冷清。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	curtains	had	been	packed	,	and	all	the	furniture	was	gone	except	the
这	窗帘	有	到过	包装	,	和	全部	这	家具	曾是	已消失	除了	这

[bed] .

bed	.
床	.

窗帘都被打包了，除了床以外，所有的家具都搬走了。

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [sed] ['pegi] .

“	Anyway	,	we'll	be	sleeping	on	it	to	-	morrow	night	,	”	said	Peggy	.
“	反正	,	出色地	是	睡眠	在	它	到	-	明天	夜晚	,	”	说	佩吉	.

“总之，我们明天晚上再考虑这件事吧。”佩吉说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ˌrɑːk'sænə]['bedpoʊst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	We'll	have	Roxanna	Bedpost	with	us	just	the	same	.
“	出色地	有	罗克珊娜	床柱	和	我们	只是	这	相同的	.

“我们还是会带着罗克珊娜·贝德波斯特一起。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['bedpoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krɪsənd] [baɪ]

”	She	looked	at	the	lower	bedpost	at	her	right	that	she	had	christened	by
”	她	看起来	在	这	降低	床柱	在	她	正确的	那	她	有	受洗	经过

[ðɪs] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,

this	name	when	she	was	a	tiny	child	,
这	姓名	什么时候	她	曾是	一个	微小的	孩子	,

她看向右侧较低的床柱，那是她小时候就取的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hʌŋ] ['pɛgiz] [bluː] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	her	mother	had	hung	Peggy's	blue	sunbonnet	on	it	.
因为	她	母亲	有	悬挂	佩吉的	蓝色的	遮阳帽	在	它	.

因为她妈妈把佩吉的蓝色遮阳帽挂在上面了。

“ [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , ['pegi] , [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Shut	up	your	eyes	,	Peggy	,	and	see	things	,	”	said	Alice	.
“	关闭	向上	你的	眼睛	,	佩吉	,	和	看	事物	,	”	说	爱丽丝	.

“佩吉，闭上眼睛，好好看看。”爱丽丝说。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	Perhaps	you	can	see	the	children	who	are	going	to	live	here	.
”	也许	你	能	看	这	孩子们	WHO	是	去	到	居住	这里	.

“或许您可以看看将来要住在这里的孩子。”

” ['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

”	Peggy	had	a	delightful	way	of	seeing	things	that	Alice	could	not	see	.
”	佩吉	有	一个	愉快	方式	的	看到	事物	那	爱丽丝	可以	不是	看	.

“佩吉有一种令人愉悦的视角，能看到爱丽丝看不到的东西。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [hɑ:rd]

She	shut	her	eyes	up	and	thought	hard
她	关闭	她	眼睛	向上	和	想法	难的

她闭上眼睛，认真地思考着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

and	then	she	opened	them	and	looked	at	the	opposite	wall	.
和	然后	她	打开	他们	和	看起来	在	这	对面的	墙	.

然后她打开门，看向对面的墙壁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [wen'evər] ['ælɪs] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

It	seemed	quite	simple	,	but	whenever	Alice	tried	it	she	could	see	nothing	.
它	似乎	相当	简单的	,	但	每当	爱丽丝	尝试	它	她	可以	看	没有什么	.

这看起来很简单，但每次爱丽丝尝试时，她都什么也看不见。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] [θɪŋz] , ['pegi] ?

“	Do	you	really	see	things	,	Peggy	?
”	做	你	真的	看	事物	,	佩吉	?

“佩吉，你真的看得见吗？”

” [ʃi:; ʃi] [wʌns] [æskt] .

”	she	once	asked	.
”	她	一次	问	.

她曾这样问过。

“ [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	see	them	in	my	mind's	eye	,	”	said	Peggy	.
”	我	看	他们	在	我的	心灵的	眼睛	,	”	说	佩吉	.

“我仿佛看到了他们，”佩吉说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] , ['pegi] ? ” [sed] ['ælɪs] . [sɪks]

“	What	do	you	see	to	-	night	,	Peggy	?	”	said	Alice	.	6
”	什么	做	你	看	到	-	夜晚	,	佩吉	?	”	说	爱丽丝	.	6

“佩吉，你今晚看到了什么？”爱丽丝问道。[6]

“ [aɪ] [si:] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ;

“	I	see	two	children	,	a	boy	and	a	girl	;
”	我	看	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	;

“我看到两个孩子，一个男孩和一个女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɪkɪŋ] [red] ['æplz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rtʃərd] . ”

and	they	are	picking	red	apples	in	our	orchard	.	”
和	他们	是	挑选	红色的	苹果	在	我们的	果园	.	”

他们正在我们果园里采摘红苹果。

“ [ɪn] [mɑ:rtʃ] ? ”

“	In	March	?	”
”	在	行进	?	”

“三月份？”

“ [its] [nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

“	It's	not	March	in	my	mind's	eye	.
”	它是	不是	行进	在	我的	心灵的	眼睛	.

“在我心中，现在还不是三月。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , [red] ['æplz] .

They	are	beautiful	,	big	,	red	apples	.
他们	是	美丽的	,	大的	,	红色的	苹果	.

它们是漂亮的大红苹果。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

The	girl	is	a	little	bigger	than	you	and	a	little	smaller	than	me	,
这	女孩	是	一个	小的	大	比	你	和	一个	小的	较小的	比	我	,

这女孩比你稍微高一点，比我稍微矮一点。

[soʊ] [ʃiːz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]

so	she's	just	right	for	both	of	us	to	play	with	,	and	her	name	is
所以	她是	只是	正确的	为了	两个都	的	我们	到	玩	和	,	和	她	姓名	是

[mə'tɪldə] [æn] . ”

Matilda	Ann	.	”
玛蒂尔达	安	.	”

所以她很适合我们俩一起玩，她的名字叫玛蒂尔达·安。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . ”

“	I	don't	think	that	is	at	all	a	pretty	name	.	”
“	我	不	思考	那	是	在	全部	一个	漂亮的	姓名	.	”

“我觉得这名字一点也不好听。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə]

“	I	did	not	say	it	was	a	pretty	name	;	I	just	said	her	name	was	Matilda
“	我	做过	不是	说	它	曾是	一个	漂亮的	姓名	;	我	只是	说	她	姓名	曾是	玛蒂尔达

[æn] . ”

Ann	.	”
安	.	”

“我没说她的名字好听；我只是说她的名字叫玛蒂尔达·安。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”

“	I	hope	it	isn't	.	”
“	我	希望	它	不是	.	”

“我希望不是这样。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Well	,	what	do	you	guess	it	is	?	”
“	出色地	,	什么	做	你	猜测	它	是	?	”

“那你猜是什么呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	Oh	,	I	don't	know	.	”
“	哦	,	我	不	知道	.	”

“哦，我不知道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	You	must	guess	something	.	”
“	你	必须	猜测	某物	.	”

你得猜猜看。

“ [oʊ] , [wel] , ['fæni] . ”

“	Oh	,	well	,	Fanny	.	”
“	哦	,	出色地	,	舢	.	”

“哦，好吧，芬妮。”

“ ['fæni] !

“	Fanny	!
“	舢	!

“舢！

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] [neɪm] , ” [sed] ['pegi] .

That's	a	very	stupid	sort	of	name	,	”	said	Peggy	.
那就是	一个	非常	愚蠢的	种类	的	姓名	,	”	说	佩吉	.

“那真是个很愚蠢的名字，”佩吉说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ]

They	were	still	talking	about	the	possible	names	of	the	possible	girl	and	boy
他们	是	仍然	说	关于	这	可能的	姓名	的	这	可能的	女孩	和	男生

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

when	their	mother	came	in	to	see	if	they	were	tucked	up	for	the	night	.
什么时候	他们的	母亲	来了	在	到	看	如果	他们	是	塞进去	向上	为了	这	夜晚	.

他们还在讨论可能出生的男孩女孩的名字，这时他们的母亲进来查看他们是否已经睡下。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'weɪk] ?

“	Are	you	still	awake	?
“	是	你	仍然	醒	?

你还没睡吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][faɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . ”

“	I	wonder	what	you	do	find	to	talk	about	when	you	see	each	other	all	day	long	.	”
“	我	想知道	什么	你	做	寻找	到	讲话	关于	什么时候	你	看	每个	其他	全部	天	长的	.	”

['sɛvən]

7
7

“我很好奇你们整天见面都聊些什么。”7

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət]

A	CAT	IN	A	STRANGE	GARRET
一个	猫	在	一个	奇怪的	阁楼

一只猫住在奇怪的阁楼里

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] , ['æftər][ðə; ði]

There	were	others	who	felt	as	if	they	were	in	a	strange	garret	,	after	the
那里	是	其他的	WHO	毛毡	作为	如果	他们	是	在	一个	奇怪的	阁楼	,	后	这

['mu:vɪŋ] ,

moving	,
移动	,

还有一些人搬家后感觉就像住在一个陌生的阁楼里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæt] .

besides	the	cat	.
除了	这	猫	.

除了猫以外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ;

The	children's	mother	was	very	homesick	,	for	she	was	tired	out	;
这	孩子们的	母亲	曾是	非常	想家	,	为了	她	曾是	疲劳的	出去	;

孩子们的母亲非常想家，因为她很累；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

and	she	felt	sad	and	lonely	in	the	small	house	where	her	husband	had
和	她	毛毡	伤心	和	孤独	在	这	小的	房子	在哪里	她	丈夫	有

['nevər] [lɪvd] .

never	lived	.
绝不	居住地	.

她感到悲伤和孤独，因为丈夫从未在这座小房子里生活过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ɪn]

The	children	did	not	mind	so	much	,	but	it	was	strange	,	when	they	waked	in
这	孩子们	做过	不是	头脑	所以	很多	,	但	它	曾是	奇怪的	,	什么时候	他们	醒来	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

孩子们倒是不太在意，但早上醒来的时候，感觉还是很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	see	the	unfamiliar	stretch	of	pasture	from	their	window	instead	of	the
到	看	这	陌生	拉紧	的	牧场	从	他们的	窗户	反而	的	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

garden	and	the	next	house	.
花园	和	这	下一个	房子	.

从窗户望出去，看到的不是花园和隔壁的房子，而是一片陌生的牧场。

[bʌt; bət] ['pʊsi] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

But	Pussy	minded	it	so	much	that	she	slipped	out	while	the	others	were	having
但	猫	有思想	它	所以	很多	那	她	滑倒了	出去	尽管	这	其他的	是	拥有

[ðer; ðər] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

但普西非常在意这件事，所以趁着其他人吃早餐的时候偷偷溜了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [mɪst] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] ,

They	were	all	so	busy	that	no	one	missed	her	until	dinnertime	,
他们	是	全部	所以	忙碌的	那	不	一	错过	她	直到	晚餐时间	,

他们都很忙，直到晚餐时间才有人注意到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	then	Peggy	and	Alice	looked	everywhere	in	the	small	house	and	they
和	然后	佩吉	和	爱丽丝	看起来	到处	在	这	小的	房子	和	他们

[kɔːld] “ ['leɪdi] [dʒeɪn] ” ['meni] [taɪmz] ,

called	“	Lady	Jane	”	many	times	,
称为	“	女士	简	”	许多	时代	,

然后佩吉和爱丽丝在小屋里到处寻找，她们多次呼喊“简夫人”。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] , [greɪ] ['pʊsi] ['ænsər] .

but	no	little	furry	,	gray	pussy	answered	.
但	不	小的	毛茸茸的	,	灰色的	猫	回答	.

但是，没有那只毛茸茸的灰色小猫咪回应。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː]

Their	grandmother	had	gone	back	to	New	York	and	their	mother	was	too
他们的	祖母	有	已消失	后退	到	新的	约克	和	他们的	母亲	曾是	也

['bɪzi] ['getɪŋ] ['setld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

busy	getting	settled	to	hunt	for	the	cat	.
忙碌的	获得	定居	到	打猎	为了	这	猫	.

他们的祖母已经回到纽约，他们的母亲忙于安顿下来，无暇顾及寻找那只猫。

“ [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She'll	come	back	when	she	gets	hungry	,	”	she	said	.
“	壳	来	后退	什么时候	她	获得	饥饿的	,	”	她	说	.

“她饿了就会回来，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ˌʌn'pæk] .
“ I want you children to help me unpack .
“ 我 想 你 孩子们 到 帮助 我 解包 .

“孩子们，我想请你们帮我整理行李。”

[siː] [ðiːz] [naɪs] [drɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪnɪn] . ”
See these nice drawers for the linen . ”
看 这些 好的 抽屉 为了 这 亚麻布 . ”

看看这些漂亮的抽屉，是用来放床单的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,
“ I don't think they are half so nice as the linen closet in the other house ,
“ 我 不 思考 他们 是 一半 所以 好的 作为 这 亚麻布 壁橱 在 这 其他 房子 ,

“我觉得它们连另一栋房子里的亚麻布橱柜的一半都不如。”

” [sed] ['ælɪs] . [eɪt]
” said Alice . 8
” 说 爱丽丝 . 8

“爱丽丝说道。”8

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
“ Now , children , ” said their mother ,
“ 现在 , 孩子们 , ” 说 他们的 母亲 ,

“孩子们，”他们的母亲说。

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [sed] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ no one ever said this house was so nice as the large one where you were
“ 不 一 曾经 说 这 房子 曾是 所以 好的 作为 这 大的 一 在哪里 你 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

“从来没有人说过这房子比你出生的那栋大房子好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'tend] [laɪf][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr]
and we can't pretend life is so pleasant as if we had your father here
和 我们 不能 假装 生活 是 所以 令人愉快的 作为 如果 我们 有 你的 父亲 这里
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

我们不能假装生活会像你父亲在我们身边时那样美好；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
but we have a great deal to be thankful for .
但 我们 有 一个 伟大的 交易 到 是 感恩 为了 .

但我们有很多值得感恩的事情。

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [wiː; wi][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
If we haven't much money , we have health and strength and each other .
如果 我们 还没有 很多 钱 , 我们 有 健康 和 力量 和 每个 其他 .

即使我们没有多少钱，我们也有健康的身体、强大的力量和彼此的陪伴。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] : - ['meri] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] ,
Your father said to me when he went away : ' Mary , if I don't come back ,
你的 父亲 说 到 我 什么时候 他 去 离开 : - 玛丽 , 如果 我 不 来 后退 ,

你父亲临走时对我说：“玛丽，如果我回不来，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
I don't want you and the children ever to forget me ,
我 不 想 你 和 这 孩子们 曾经 到 忘记 我 ,

我不想让你们和孩子们忘记我，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] ,

but	I	want	you	to	remember	all	the	happy	times	we	have	had	together	,
但	我	想	你	到	记住	全部	这	快乐的	时代	我们	有	有	一起	,

但我希望你记住我们一起度过的所有快乐时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ'd][biː; bi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [juːd] [hæv; həv][baɪ]

and	to	think	how	glad	I'd	be	of	all	the	happy	times	you'd	have	by
和	到	思考	如何	高兴的	ID	是	的	全部	这	快乐的	时代	你会	有	经过

[jɔːr'selvz] . -

yourselves	.	'
你们自己	.	-

想到你们俩能一起享受那么多快乐时光，我该有多高兴啊！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

"	The	children	got	very	much	interested	in	arranging	the	linen	in	the	drawers	.
"	这	孩子们	得到	非常	很多	感兴趣的	在	安排	这	亚麻布	在	这	抽屉	.

孩子们对整理抽屉里的床单产生了浓厚的兴趣。

" [oʊ] , ['pegi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['haʊskiːpər] ; [ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [dəunt][goʊ][ɪn] [ðæt] [drɔːr] , "

"	Oh	,	Peggy	,	you	are	no	housekeeper	;	the	pillowcases	don't	go	in	that	drawer	,	"
"	哦	,	佩吉	,	你	是	不	管家	;	这	枕套	不	去	在	那	抽屉	,	"

[sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

said	her	mother	.
说	她	母亲	.

"哦，佩吉，你根本不会做家务；枕套不应该放在那个抽屉里，"她妈妈说。

" [siː] [haʊ] ['kerfəli] ['ælɪs] [pʊts] [ðə; ði] ['tauəlz] [ɪn] .

"	See	how	carefully	Alice	puts	the	towels	in	.
"	看	如何	小心	爱丽丝	放置	这	毛巾	在	.

"看看爱丽丝把毛巾放得多仔细。"

" ['ælɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] ['pegi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ælɪs]

"	Alice	smiled	and	showed	her	dimples	,	and	Peggy	stopped	and	gave	Alice
"	爱丽丝	微笑	和	显示	她	酒窝	,	和	佩吉	停止	和	给予	爱丽丝

[ə; eɪ] [hʌg] .

a	hug	.
一个	拥抱	.

"爱丽丝笑了，露出了酒窝，佩吉停下来拥抱了爱丽丝。"

" [θɪŋz] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , " [sed] ['pegi] ;

"	Things	seem	just	to	slide	out	of	my	hands	,	"	said	Peggy	;
"	事物	似乎	只是	到	滑动	出去	的	我的	双手	,	"	说	佩吉	;

"事情好像总是从我手中溜走，"佩吉说；

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [drɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] .

"	and	I	can't	remember	which	drawer	the	things	go	in	.
"	和	我	不能	记住	哪个	抽屉	这	事物	去	在	.

"而且我记不清东西应该放在哪个抽屉里了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wer] ['ælɪsəz] ['dɑːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	There	was	a	cupboard	where	Alice's	dolls	were	to	live	,
"	那里	曾是	一个	橱柜	在哪里	爱丽丝的	娃娃	是	到	居住	,

"有个橱柜，是用来放爱丽丝的娃娃们的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it	interested	her	greatly	to	get	this	apartment	ready	for	them	.
和	它	感兴趣的	她	非常	到	得到	这	公寓	准备好	为了	他们	.

她非常热衷于为他们准备好这套公寓。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'gen] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .

So	they	all	again	forgot	about	Lady	Jane	Grey	until	supper	-	time	.
所以	他们	全部	再次	忘了	关于	女士	简	灰色的	直到	晚餐	-	时间	.

于是，他们又一次把简·格雷小姐忘得一干二净，直到晚饭时间才想起来。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt] [boʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Their	mother	put	bowls	of	milk	on	the	table	for	the	children	,
他们的	母亲	放	碗	的	牛奶	在	这	桌子	为了	这	孩子们	,

他们的母亲在桌上放了几碗牛奶给孩子们喝。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk]

with	plenty	of	bread	and	jam	;	and	there	was	a	big	saucer	of	milk
和	很多	的	面包	和	果酱	;	和	那里	曾是	一个	大的	碟子	的	牛奶

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

for	Lady	Jane	,
为了	女士	简	,

还有大量的面包和果酱；另外还有一大碟牛奶是给简夫人准备的。

[wɔːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] liked9

warmed	just	the	way	she	liked9
温暖	只是	这	方式	她	liked9

温暖得恰到好处9

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Again	they	called	her	,	but	she	did	not	come	.
再次	他们	称为	她	,	但	她	做过	不是	来	.

他们再次打电话给她，但她没有来。

['pegi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] ['selər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

Peggy	made	a	trip	down	cellar	,	thinking	she	might	have	hidden	there	,
佩吉	制成	一个	旅行	向下	地窖	,	思维	她	可能	有	隐	那里	,

佩吉下到地窖去了一趟，心想她可能藏在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

and	she	hunted	the	house	from	top	to	bottom	,
和	她	猎杀	这	房子	从	顶部	到	底部	,

她把房子从上到下搜了个遍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪntɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	no	dainty	Lady	Jane	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	纤巧	女士	简	到	是	已见	.

但是，却不见娇俏的简小姐的身影。

“ [ʃiːl] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

“	She'll	come	back	sometime	,	”	said	their	mother	;	but	the	children	were	not	so
“	壳	来	后退	有时	,	”	说	他们的	母亲	;	但	这	孩子们	是	不是	所以

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

sure	of	this	.
当然	的	这	.

“她总有一天会回来的，”他们的母亲说；但孩子们对此并不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['leɪdi] [dʒeɪn]

It	seemed	sad	to	go	to	bed	without	knowing	what	fate	had	befallen	Lady	Jane
它	似乎	伤心	到	去	到	床	没有	会心	什么	命运	有	发生	女士	简

;

;

;

不知道简夫人最终的命运如何，就这么带着悲伤入睡；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

but	their	mother	was	sure	she	would	come	back	that	night	.
但	他们的	母亲	曾是	当然	她	会	来	后退	那	夜晚	.

但她们的母亲确信她当晚就会回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pegi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] ['iːgərli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] .

In	**the**	**morning**	**Peggy**	**ran**	**downstairs**	**eagerly**	**before**	**she**	**was**	**dressed**	**.**
在	这	早晨	佩吉	跑	楼下	急切地	前	她	曾是	穿着	.

早上，佩吉还没穿好衣服就迫不及待地跑下楼了。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] , ['mʌðər] ?

“	**Has**	**she**	**come**	**,**	**mother**	**?**
”	有	她	来	,	母亲	?

“她来了吗，母亲？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hæz; həz] [huː] [kʌm] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	**Has**	**who**	**come**	**?**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**whose**	**mind**	**was**	**on**	**starting**	**the**	**kitchen**
”	有	WHO	来	?	”	说	她	母亲	,	谁	头脑	曾是	在	开始	这	厨房

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

“谁来了？”她母亲问道，心里却想着要生火做饭。

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] . ”

“	**Lady**	**Jane**	**.**	**”**
”	女士	简	.	”

“简夫人。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] . ”

“	**No**	**,**	**she**	**hasn't**	**come**	**.**	**”**
”	不	,	她	还没有	来	.	”

“不，她还没来。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wet] , ” [sed] ['pegi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;

“	**And**	**it**	**is**	**so**	**wet**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**falling**	**rain**	**;**
”	和	它	是	所以	湿的	,	”	说	佩吉	,	作为	她	看起来	在	这	坠落	雨	;

“外面好湿啊，”佩吉看着飘落的雨水说道；

“ [ʃiːl] [get] [drentʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌbər] [ɔːr] ['reɪnkoʊt] . ”

“	**she'll**	**get**	**drenched**	**without**	**any**	**rubbers**	**or**	**raincoat**	**.**	**”**
”	壳	得到	湿透了	没有	任何	橡胶	或者	雨衣	.	”

“她没穿雨具或雨衣，肯定会被淋透。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] ['ʃeltər] ['sʌmwer] .

“	**You**	**can**	**be**	**sure**	**she**	**is**	**under**	**shelter**	**somewhere**	**.**
”	你	能	是	当然	她	是	在下面	庇护所	某处	.

“你可以肯定她现在有地方躲避。”

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . ”

A	**cat**	**can**	**always**	**look**	**out**	**for**	**herself**	**.**	**”**
一个	猫	能	总是	看	出去	为了	她自己	.	”

猫总能照顾好自己。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**I'm**	**worried**	**about**	**her**	**.**	**”**
”	但	,	母亲	,	我是	担心	关于	她	.	”

“可是，妈妈，我很担心她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɔɪlər] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Owen**	**,**	**as**	**she**	**put**	**the**	**oatmeal**	**into**	**the**	**double**	**-**	**boiler**	**,**
”	我	思考	,	”	说	太太	.	欧文	,	作为	她	放	这	麦片	进入	这	双倍的	-	锅炉	,

“我想，”欧文太太一边把燕麦片放进双层蒸锅里一边说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] . ”

“	that	she	has	gone	back	to	her	old	home	.	”
”	那	她	有	已消失	后退	到	她	老的	家	.	”

“她已经回到了原来的家。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [laɪk] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es] ! ”

“	But	,	mother	dear	,	she	couldn't	like	strange	people	better	than	she	likes	us	!	”
”	但	,	母亲	亲爱的	,	她	不能	喜欢	奇怪的	人们	更好的	比	她	点赞	我们	!	”

“可是，亲爱的妈妈，她对陌生人的喜爱程度，丝毫不亚于对我们！”

“ [kæts][ɑːr; ər][streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] . -

“	Cats	are	strange	creatures	,	”	said	Mrs	.	Owen	.	10
”	猫	是	奇怪的	生物	,	”	说	太太	.	欧文	.	-

“猫是奇怪的生物，”欧文太太说。[10]

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] [drest] .

“	Run	along	and	get	dressed	.
”	跑步	沿着	和	得到	穿着	.

“快去穿衣服。”

['æftər] ['brekfəst] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][hoʊldz][ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

After	breakfast	if	the	rain	holds	up	you	and	Alice	can	run	over	to	the
后	早餐	如果	这	雨	持有	向上	你	和	爱丽丝	能	跑步	超过	到	这

['hɔːrtənz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtɝz] - ,

Hortons	'	house	and	telephone	to	the	Carters	'	,
霍顿	-	房子	和	电话	到	这	卡特	-	,

早餐后，如果雨停了，你和爱丽丝可以跑到霍顿家，给卡特家打电话。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

to	see	if	she	is	there	.
到	看	如果	她	是	那里	.

看看她是否在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [get]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪn] .

I	shall	be	glad	when	we	get	our	telephone	in	.
我	将	是	高兴的	什么时候	我们	得到	我们的	电话	在	.

等电话装好我就高兴了。

” [ðə; ði] [reɪn] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

”	The	rain	did	not	stop	,
”	这	雨	做过	不是	停止	,

雨一直没停，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] ['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['əuin] [let][ðem; ðəm]

but	the	children	were	so	persistent	that	after	breakfast	Mrs	.	Owen	let	them
但	这	孩子们	是	所以	执着的	那	后	早餐	太太	.	欧文	让	他们

[pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reinkəuts] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrtənz] - [haʊs] .

put	on	their	rubbers	and	raincoats	and	run	over	to	the	Hortons	'	house	.
放	在	他们的	橡胶	和	雨衣	和	跑步	超过	到	这	霍顿	-	房子	.

但孩子们非常坚持，早餐后，欧文太太让他们穿上雨靴和雨衣，跑到霍顿家去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv] [triːz] .

The	house	was	up	a	long	avenue	of	trees	.
这	房子	曾是	向上	一个	长的	大街	的	树木	.

房子位于一条绿树成荫的长廊尽头。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

On	this	March	day	there	were	no	leaves	on	the	trees	,
在	这	行进	天	那里	是	不	树叶	在	这	树木	,

三月的这一天，树上没有叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst]

and	the	bare	branches	looked	black	against	the	gray	sky	as	they	were	tossed
和	这	裸	分支	看起来	黑色的	反对	这	灰色的	天空	作为	他们	是	抛掷

[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

about	by	the	wind	.
关于	经过	这	风	.

光秃秃的树枝在灰蒙蒙的天空下显得漆黑一片，被风吹得摇曳不定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

There	were	patches	of	snow	by	the	side	of	the	road	.
那里	是	补丁	的	雪	经过	这	边	的	这	路	.

路边有零星的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['dɪzməl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

It	all	looked	very	dismal	,	for	the	house	was	closed	,
它	全部	看起来	非常	惨淡	,	为了	这	房子	曾是	关闭	,

一切看起来都很凄凉，因为房子关着门。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] ,

as	the	family	did	not	come	back	until	June	,
作为	这	家庭	做过	不是	来	后退	直到	六月	,

由于这家人直到六月才回来，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ker] - ['teɪkərz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	only	the	care	-	takers	were	living	in	the	back	part	of	the	house	.
和	仅有的	这	关心	-	接受者	是	活的	在	这	后退	部分	的	这	房子	.

只有看护人员住在房子的后半部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] ['klærə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

It	was	where	Clara	lived	in	the	summer	.
它	曾是	在哪里	克拉拉	居住地	在	这	夏天	.

那是克拉拉夏天居住的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

She	was	the	children's	most	intimate	friend	.
她	曾是	这	孩子们的	最多	亲密的	朋友	.

她是孩子们最亲密的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['pegi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

She	was	a	little	more	than	a	year	younger	than	Peggy	and	about	a
她	曾是	一个	小的	更多的	比	一个	年	年轻	比	佩吉	和	关于	一个

[jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ælɪs] .

year	older	than	Alice	.
年	老	比	爱丽丝	.

她比佩吉小一岁多，比爱丽丝大一岁左右。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]

The	children	went	around	to	the	back	door	and	asked	if	they	could	come	in
这	孩子们	去	大约	到	这	后退	门	和	问	如果	他们	可以	来	在

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

and	telephone	.
和	电话	.

孩子们绕到后门，问他们是否可以进来打电话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	is	something	very	important	or	we	would	not	have	come	,	”	said	Peggy	.
“	它	是	某物	非常	重要的	或者	我们	会	不是	有	来	,	”	说	佩吉	.

“这件事非常重要，否则我们不会来，”佩吉说。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['iznt] [sɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

“	I	hope	your	mother	isn't	sick	,	”	said	Mrs	.	Jones	.
“	我	希望	你的	母亲	不是	生病的	,	”	说	太太	.	琼斯	.

“我希望你母亲没有生病，”琼斯太太说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt] . ”

“	No	,	it	is	about	the	cat	.	”
”	不	,	它	是	关于	这	猫	.	”

“不，是关于那只猫的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæt] ? ”

“	And	you	came	out	in	all	this	rain	about	a	cat	?	”
”	和	你	来了	出去	在	全部	这	雨	关于	一个	猫	?	”

“你就为了只猫冒着这么大的雨出来？”

“ [ʃiːz] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , ” [sed] ['ælɪs] . -

“	She's	as	dear	to	us	as	if	she	was	our	child	,	”	said	Alice	.	11
”	她是	作为	亲爱的	到	我们	作为	如果	她	曾是	我们的	孩子	,	”	说	爱丽丝	.	-

“她就像我们的孩子一样，是我们最珍爱的人，”爱丽丝说。[11]

“ [wel] , [aɪ]['nevər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ruːm] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Mrs	.	Jones	,	as	she	led	the	way	to	the	telephone	room	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	说	太太	.	琼斯	,	作为	她	引领	这	方式	到	这	电话	房间	.

“哎呀，真是没想到！”琼斯太太说着，带头走向电话房。

['pegi] [kɔːld] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] ['nʌmbər] .

Peggy	called	up	their	old	number	.
佩吉	称为	向上	他们的	老的	数字	.

佩吉拨打了他们以前的号码。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

It	made	her	a	little	homesick	as	she	did	so	.
它	制成	她	一个	小的	想家	作为	她	做过	所以	.

这样做让她有点想家了。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ðer; ðər] ?

“	Is	Mrs	.	Carter	there	?
”	是	太太	.	卡特	那里	?

卡特太太在吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] “ [həˈloʊ] . ”

”	she	asked	as	a	shrill	voice	said	“	Hullo	.	”
”	她	问	作为	一个	尖锐	嗓音	说	“	你好	.	”

她问道，这时一个尖锐的声音说道：“你好。”

“ [its] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] , ” [sed] ['pegi] .

“	It's	a	boy's	voice	,	”	said	Peggy	.
”	它是	一个	男孩们	嗓音	,	”	说	佩吉	.

“这是个男孩的声音，”佩吉说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	There's	one	boy	in	the	family	.
”	有	一	男生	在	这	家庭	.

“家里只有一个男孩。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	glad	of	that	.
我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] “ ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

”	She	heard	the	boy	call	“	Mother	,	”	and	presently	Mrs	.	Carter	came	to	the
”	她	听到	这	男生	称呼	“	母亲	,	”	和	目前	太太	.	卡特	来了	到	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

她听到男孩喊“妈妈”，不一会儿，卡特太太就走到电话旁。

“ [həˈloʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [vɔɪs] [ðæt] [ˈpegi] [laɪkt] .

“	Hullo	,	”	said	Mrs	.	Carter	,	in	a	warm	voice	that	Peggy	liked	.
”	你好	,	”	说	太太	.	卡特	,	在	一个	温暖的	嗓音	那	佩吉	喜欢	.

“你好，”卡特太太用佩吉喜欢的那种温暖的声音说道。

“ [aɪm] [ˈpegi] [ˈəuin] .

“	I'm	Peggy	Owen	.
”	我是	佩吉	欧文	.

“我是佩吉·欧文。”

[ˈmʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt] .

Mother	said	I	might	come	over	and	telephone	you	about	the	cat	.
母亲	说	我	可能	来	超过	和	电话	你	关于	这	猫	.

妈妈说我可能会过来给你打电话，说说猫的事。

[ʃiːz] [lɔːst] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kæt] .

She's	lost	—	I	mean	the	cat	.
她是	丢失的	—	我	意思是	这	猫	.

她迷路了——我是说猫迷路了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

We	thought	she	might	be	at	your	house	.
我们	想法	她	可能	是	在	你的	房子	.

我们以为她可能在你家。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈaʊərz] .

She	doesn't	seem	to	like	ours	.
她	不	似乎	到	喜欢	我们的	.

她似乎不喜欢我们的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpʊsi] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [greɪ] [straɪps] ? ”

Have	you	seen	anything	of	a	gray	pussy	with	dark	gray	stripes	?	”
有	你	已见	任何事物	的	一个	灰色的	猫	和	黑暗的	灰色的	条纹	?	”

你见过那种身上有深灰色条纹的灰色猫咪吗?

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊnd] [ɔːr][nɑːt] .

“	I	really	don't	know	whether	that	one	has	been	around	or	not	.
”	我	真的	不	知道	无论	那	一	有	到过	大约	或者	不是	.

“我真的不知道那个东西是否已经存在过。”

[aɪl] [æsk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

I'll	ask	them	in	the	kitchen	.
患病的	问	他们	在	这	厨房	.

我去厨房问问他们。

[wiːv] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪ] [kæts] . ”

We've	been	feeding	a	lot	of	stray	cats	.	”
我们已经	到过	喂养	一个	很多	的	流浪	猫	.	”

我们一直在喂养很多流浪猫。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

“	You	didn't	say	enough	about	the	way	she	looks	.
”	你	没有	说	足够的	关于	这	方式	她	看起来	.

“你对她的外貌描述得不够多。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][hɜːr; hər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [træmp][kæt] , ” [sed] [ˈælɪs] ,

She	may	get	her	mixed	with	the	gray	tramp	cat	,	”	said	Alice	,
她	可能	得到	她	混合	和	这	灰色的	流浪汉	猫	,	”	说	爱丽丝	,

“她可能会把她和那只灰色的流浪猫弄混，”爱丽丝说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm] [ˈpegi] .

taking	the	telephone	from	Peggy	.
采取	这	电话	从	佩吉	.

从佩吉手中接过电话。

“ [ʃiːz] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] .
“ She's two shades of gray , ” she said to Mrs . Carter .
” 她是 二 色调 的 灰色的 , ” 她 说 到 太太 . 卡特 .

“她就像两种灰色，”她对卡特太太说。

“ [sʌtʃ] ['lʌvli] [dɑːrk] [straɪps] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [wʌnz] ;
“ Such lovely dark stripes and then light ones ;
” 这样的 迷人的 黑暗的 条纹 和 然后 光 一个 ;

“多么漂亮的深色条纹，然后是浅色条纹；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] — [fɜːrst][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
and there are thirteen stripes on her tail — first a dark and then a
和 那里 是 十三 条纹 在 她 尾巴 — 第一的 一个 黑暗的 和 然后 一个
[laɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
light , and so on ;
光 , 和 所以 在 ;

她的尾巴上有十三道条纹——第一道是深色，第二道是浅色，以此类推；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃaɪniɪst] [θɪŋz] — [moʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [laɪts] ,
and her eyes are the shiniest things — most as bright as lights ,
和 她 眼睛 是 这 最闪亮的 事物 — 最多 作为 明亮的 作为 灯 ,

她的眼睛闪闪发光——几乎像灯光一样明亮，

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] has12
only they are a kind of green ; and she has12
仅有的 他们 是 一个 种类 的 绿色的 ; 和 她 has12

只是它们是某种绿色的；而且她有12

[ə; eɪ] [pɜːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
a purr you can hear all across the room .
一个 呼噜声 你 能 听到 全部 穿过 这 房间 .

整个房间都能听到的呼噜声。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Her name is Lady Jane , and she'll come for it .
她 姓名 是 女士 简 , 和 壳 来 为了 它 .

她名叫简夫人，她会来讨回公道的。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['prez(ə)ntli] .
” Mrs . Carter came back to the telephone presently .
” 太太 . 卡特 来了 后退 到 这 电话 目前 .

“卡特太太一会儿又回到电话旁。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] .
“ There has been a gray cat around , ” she said , “ but she isn't here now .
” 那里 有 到过 一个 灰色的 猫 大约 , ” 她 说 , “ 但 她 不是 这里 现在 .

“之前附近有一只灰猫，”她说，“但它现在不在。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
If she comes back I'll send one of the boys up with her . ”
如果 她 来 后退 患病的 发送 一 的 这 男孩们 向上 和 她 . ”

如果她回来，我会派一个男孩陪她上去。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['pegi] [tuː; tə] ['ælɪs] , “ [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['enihaʊ] .
“ One of the boys , ” said Peggy to Alice , “ so there must be two anyhow .
” 一 的 这 男孩们 , ” 说 佩吉 到 爱丽丝 , “ 所以 那里 必须 是 二 无论如何 .

“其中一个男孩，”佩吉对爱丽丝说，“所以肯定有两个男孩。”

” [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
” The day passed and nothing was heard of the cat ,
” 这 天 通过了 和 没有什么 曾是 听到 的 这 猫 ,

“一天过去了，还是没有那只猫的消息。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] .

and	once	more	the	little	girls	had	to	go	to	bed	with	anxious	hearts	.
和	一次	更多的	这	小的	女孩们	有	到	去	到	床	和	焦虑的	心	.

小女孩们又一次不得不带着焦虑的心情入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	still	raining	when	the	children	waked	up	the	next	morning	,
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	这	孩子们	醒来	向上	这	下一个	早晨	,

第二天早上孩子们醒来时，雨还在下。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʊsi] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] .

and	no	pussy	had	yet	appeared	.
和	不	猫	有	然而	出现	.

还没有出现任何猫咪。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðəm'selvz] ,

They	wanted	to	go	back	and	hunt	for	her	themselves	,
他们	通缉	到	去	后退	和	打猎	为了	她	他们自己	,

他们想回去亲自寻找她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wet] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	it	was	too	wet	for	so	long	a	tramp	,	and	,	besides	,
但	它	曾是	也	湿的	为了	所以	长的	一个	流浪汉	,	和	,	除了	,

但是路面太潮湿，不适合长途跋涉，而且，

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

Mrs	.	Owen	was	sure	Mrs	.	Carter	was	too	busy	getting	settled	in	her	new
太太	.	欧文	曾是	当然	太太	.	卡特	曾是	也	忙碌的	获得	定居	在	她	新的

[haʊs] [tuː; tə][wɑːnt] ['vɪzɪtər] .

house	to	want	visitors	.
房子	到	想	访客	.

欧文太太确信卡特太太正忙着在新家安顿下来，不方便接待访客。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] .

“	You	don't	seem	a	bit	worried	about	Lady	Jane	,	mother	,	”	said	Peggy	.
“	你	不	似乎	一个	少量	担心	关于	女士	简	,	母亲	,	”	说	佩吉	.

“妈妈，您好像一点也不担心简小姐啊。”佩吉说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	I	have	a	few	other	things	to	think	about	,	and	I	am	sure	she	is	all	right	.
“	我	有	一个	很少	其他	事物	到	思考	关于	,	和	我	是	当然	她	是	全部	正确的	.

“我还有其他一些事情需要考虑，而且我相信她没事的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [stɔːrm] ,

”	It	was	a	three	days	'	storm	,
”	它	曾是	一个	三	天	-	风暴	,

“这是一场持续了三天的暴风雨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sʌndeɪ]

and	it	was	so	wet	on	Sunday	that	they	did	not	go	to	church	or	Sunday
和	它	曾是	所以	湿的	在	星期日	那	他们	做过	不是	去	到	教会	或者	星期日

[skuːl] .

School	.
学校	.

星期天雨下得很大，所以他们没有去教堂或主日学校。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

The	day	seemed	very	long	.
这	天	似乎	非常	长的	.

这一天似乎很漫长。

[ðeɪ] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [get] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

They	helped	their	mother	get	dinner	and	they	washed	and	wiped	the	inside
他们	帮助	他们的	母亲	得到	晚餐	和	他们	洗过	和	擦拭	这	里面

['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

dishes	for	her	.
菜肴	为了	她	.

他们帮妈妈准备晚餐，还帮她洗碗擦干碗里的餐具。

[ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [waɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [splæʃ]

They	both	liked	to	wash	better	than	to	wipe	—	it	was	such	fun	to	splash
他们	两个都	喜欢	到	洗	更好的	比	到	擦拭	—	它	曾是	这样的	乐趣	到	溅

[ðə; ði][mɑːp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔːtər] .

the	mop	about	in	the	soapy	water	.
这	拖把	关于	在	这	肥皂泡	水	.

他们都更喜欢用水洗而不是用抹布擦——在肥皂水中泼洒拖把真是太有趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['ælɪs] [ri'maindid] ['pegi] . -

“	It	is	my	turn	to	wash	to	-	day	,	”	Alice	reminded	Peggy	.	13
“	它	是	我的	转动	到	洗	到	-	天	,	”	爱丽丝	提醒	佩吉	.	-

“今天轮到我洗衣服了，”爱丽丝提醒佩吉。13

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	you	are	so	slow	,	”	said	Peggy	.
“	但	你	是	所以	慢的	,	”	说	佩吉	.

“可是你动作太慢了，”佩吉说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt]['fæstər] .

“	I	can	do	it	a	lot	faster	.
“	我	能	做	它	一个	很多	快点	.

“我可以做得更快。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][mɑːp][tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

However	,	it	is	your	turn	,	”	she	said	,	handing	the	mop	to	Alice	with	a	little
然而	,	它	是	你的	转动	,	”	她	说	,	处理	这	拖把	到	爱丽丝	和	一个	小的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“不过，现在轮到你了，”她说着，轻轻叹了口气，把拖把递给了爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]

It	was	toward	the	end	of	the	afternoon	and	they	were	beginning	to	get
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	下午	和	他们	是	开始	到	得到

['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

tired	of	reading	when	the	door	bell	rang	.
疲劳的	的	阅读	什么时候	这	门	钟	响铃	.

当时已接近下午尾声，他们开始对阅读感到厌倦，这时门铃响了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɔːlər] ; [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pegi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	It	is	our	first	caller	;	go	to	the	door	,	Peggy	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
“	它	是	我们的	第一的	呼叫者	;	去	到	这	门	,	佩吉	,	”	说	太太	.	欧文	.

“这是我们的第一个来电者；佩吉，去开门，”欧文太太说。

['ælɪs] ['fɑːloʊd] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Alice	followed	Peggy	as	she	ran	to	the	door	.
爱丽丝	随后	佩吉	作为	她	跑	到	这	门	.

爱丽丝跟着佩吉跑向门口。

[æz; əz] ['pegi] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ɪn] .

As	Peggy	opened	it	,	a	sweep	of	wind	and	a	swirl	of	rain	came	in	.
作为	佩吉	打开	它	,	一个	扫	的	风	和	一个	漩涡	的	雨	来了	在	.

佩吉打开门时，一阵狂风和暴雨涌了进来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [bluː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] .

The	wind	was	so	strong	it	almost	blew	the	door	to	.
这	风	曾是	所以	强的	它	几乎	吹	这	门	到	.

风力很大，几乎把门都吹走了。

[ə; eɪ] ['freklɗ] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz]

A	freckled	-	faced	boy	with	a	pleasant	smile	and	honest	blue	eyes	was
一个	雀斑	-	面对	男生	和	一个	令人愉快的	微笑	和	诚实的	蓝色的	眼睛	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

standing	on	the	doorstep	.
常设	在	这	家门口	.

一个脸上长着雀斑、笑容和蔼、有着一双清澈蓝眼睛的男孩站在门口。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	basket	in	his	hand	.
他	有	一个	篮子	在	他的	手	.

他手里拿着一个篮子。

“ [its] [sʌm; səm] [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It's	some	rain	,	”	said	the	boy	.
”	它是	一些	雨	,	”	说	这	男生	.

“下雨了，”男孩说。

“ [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [kæt] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ?

“	Oh	,	have	you	got	our	cat	in	that	basket	?
”	哦	,	有	你	得到	我们的	猫	在	那	篮子	?

“哦，你把我们的猫放在那个篮子里了吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Now	,	what	do	you	know	about	that	!	”	said	the	boy	.
”	现在	,	什么	做	你	知道	关于	那	!	”	说	这	男生	.

“你对那件事了解多少呢！”男孩说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kæt] ?

“	Why	should	I	know	anything	about	your	cat	?
”	为什么	应该	我	知道	任何事物	关于	你的	猫	?

“我为什么要了解你的猫？”

['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] ['kæbidʒz] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] . ”

Maybe	I	have	cabbages	in	this	basket	.	”
或许	我	有	卷心菜	在	这	篮子	.	”

也许我篮子里有卷心菜。

“ ['kæbidʒz] ['wʊdnt] [mjuː] , ” [sed] ['pegi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [geɪv] [ə; eɪ]

“	Cabbages	wouldn't	mew	,	”	said	Peggy	,	as	the	occupant	of	the	basket	gave	a
”	卷心菜	不会	喵	,	”	说	佩吉	,	作为	这	居住者	的	这	篮子	给予	一个

[lɔːŋ] [weɪl] .

long	wail	.
长的	哀号	.

“卷心菜不会喵喵叫，”佩吉说，这时篮子里的猫发出了一声长长的哀鸣。

“ [its] ['aʊər; ɑːr][kæt] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] !
“ It's our cat , I know her voice !
” 它是 我们的 猫 , 我 知道 她 嗓音 !

“这是我们的猫，我认得她的声音！”

” [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” cried Alice in delight .
” 哭 爱丽丝 在 喜 .

“爱丽丝高兴地叫道。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] ?
“ Won't you come in and see mother ?
” 惯于 你 来 在 和 看 母亲 ?

“你为什么不进来看看母亲？”

” ['pegi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['entri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt]
” Peggy asked , as the boy stepped inside the small entry and put his basket
” 佩吉 问 , 作为 这 男生 步 里面 这 小的 入口 和 放 他的 篮子
[daʊn] .
down .
向下 .

佩吉问道，男孩走进狭小的入口，放下篮子。

“ [kɑːnt] [stɑːp] .
“ Can't stop .
” 不能 停止 .

“停不下来。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔːf] [pə'laɪtli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
” He had pulled his cap off politely when he came into the house , and
” 他 有 拉 他的 帽 离开 礼貌地 什么时候 他 来了 进入 这 房子 , 和
['pegi] [sɔː] that14
Peggy saw that14
佩吉 锯 that14

“他进屋时礼貌地摘下了帽子，佩吉看到了这一点。14

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
his hair was as yellow as her own .
他的 头发 曾是 作为 黄色的 作为 她 自己的 .

他的头发和她的头发一样是黄色的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krɑːpt] [æz; əz] [ʃɔːrt] .
She wished hers might have been cropped as short .
她 希望 她的 可能 有 到过 裁剪 作为 短的 .

她希望自己的头发能剪短一些。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [fʌn] [bɔɪz] [hæd; həd] !
what fun boys had !
什么 乐趣 男孩们 有 !

男孩们玩得真开心！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪniːəst] [deɪz] .
They could go out on the rainiest days .
他们 可以 去 出去 在 这 雨量充沛 天 .

即使在雨天，他们也能外出。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	The	boy	touched	his	cap	and	went	quickly	down	the	walk	.
"	这	男生	感动	他的	帽	和	去	迅速地	向下	这	走	.

男孩摸了摸帽子，然后快步走下小路。

['pɛgiz] [glæns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gretfəli] .

Peggy's	glance	followed	him	regretfully	.
佩吉的	瞥一眼	随后	他	遗憾的是	.

佩吉遗憾地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	big	boy	;	he	must	be	two	years	older	than	she	was	,
他	曾是	一个	大的	男生	;	他	必须	是	二	年	老	比	她	曾是	,

他个子很高大，肯定比她大两岁。

[dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] [saɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

just	a	nice	size	to	play	with	.
只是	一个	好的	尺寸	到	玩	和	.

大小正合适，玩起来很舒服。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

“	And	we	never	asked	him	his	name	or	if	he	had	brothers	and	sisters
"	和	我们	绝不	问	他	他的	姓名	或者	如果	他	有	兄弟	和	姐妹

, ” ['ælɪs] [sed] .

,	”	Alice	said	.
,	"	爱丽丝	说	.

“我们从来没问过他叫什么名字，也没问他有没有兄弟姐妹，”爱丽丝说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	lost	opportunity	and	the	children	both	regretted	it	,
它	曾是	一个	丢失的	机会	和	这	孩子们	两个都	后悔	它	,

这是一个错失的机会，孩子们都为此感到后悔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌʧ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə]

but	they	had	been	too	much	taken	up	with	the	return	of	Lady	Jane	to
但	他们	有	到过	也	很多	已采取	向上	和	这	返回	的	女士	简	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

think	of	anything	else	at	the	moment	.
思考	的	任何事物	别的	在	这	片刻	.

但他们当时一心想着简小姐的归来，根本无暇顾及其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	had	opened	the	basket	and	Lady	Jane	was	purring	about	the	place	.
他们	有	打开	这	篮子	和	女士	简	曾是	呼噜声	关于	这	地方	.

他们打开了篮子，简夫人正在里面发出咕噜咕噜的声音。

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	You	darling	!
"	你	亲爱的	!

“你亲爱的！”

" ['ælɪs] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [greɪ] [straɪpt] [koʊt] .

"	Alice	cried	as	she	stroked	her	gray	striped	coat	.
"	爱丽丝	哭	作为	她	抚摸	她	灰色的	有条纹的	外套	.

爱丽丝一边抚摸着她那件灰色条纹外套，一边哭泣。

“ [juː; jʊ][duː] [laɪk] [juː 'es] [best] , [dəunt][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] ?

“	You	do	like	us	best	,	don't	you	,	after	all	?
"	你	做	喜欢	我们	最好的	,	不	你	,	后	全部	?

“说到底，你最喜欢我们，不是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [griːn] [aɪz] .

"	There	was	an	odd	expression	in	Lady	Jane's	green	eyes	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	女士	简的	绿色的	眼睛	.

“简夫人的绿色眼睛里闪过一丝奇怪的表情。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [oʊld] [frendz] ,

If	she	could	have	spoken	,	she	would	have	said	,	"	I	like	old	friends	,
如果	她	可以	有	说	,	她	会	有	说	,	"	我	喜欢	老的	朋友们	,

如果她能说话，她会说：“我喜欢老朋友，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [oʊld] ['pleɪsɪz] ['betər] [stɪl] .

but	I	do	like	old	places	better	still	.
但	我	做	喜欢	老的	地方	更好的	仍然	.

但我还是更喜欢老地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] . -

"	And	the	very	next	morning	she	disappeared	again	.	15
"	和	这	非常	下一个	早晨	她	消失	再次	.	-

“第二天早上她又失踪了。”15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[waɪ] ['pegi] [wɔːr] [bluː] [frɑːks]

WHY	PEGGY	WORE	BLUE	FROCKS
为什么	佩吉	穿着	蓝色的	连衣裙

佩吉为什么穿蓝色连衣裙

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,

Early	in	April	there	came	a	very	hot	day	,
早期的	在	四月	那里	来了	一个	非常	热的	天	,

四月初出现了一个非常炎热的日子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindid] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

and	this	reminded	Mrs	.	Owen	that	she	must	be	looking	over	the	children's
和	这	提醒	太太	.	欧文	那	她	必须	是	寻找	超过	这	孩子们的

['sʌmər] ['dresɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ,

summer	dresses	to	see	what	new	ones	they	would	need	,
夏天	连衣裙	到	看	什么	新的	一个	他们	会	需要	,

这让欧文太太想起，她应该检查一下孩子们的夏装，看看他们需要添置哪些新衣服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

for	it	would	take	some	time	to	make	them	,
为了	它	会	拿	一些	时间	到	制作	他们	,

因为制作它们需要一些时间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

with	all	the	other	work	she	had	to	do	.
和	全部	这	其他	工作	她	有	到	做	.

她还有其他工作要做。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stɔːr] - ['klɑːzɪt] ,

She	went	up	into	the	large	store	-	closet	,
她	去	向上	进入	这	大的	店铺	-	壁橱	,

她走进了那间大储藏室，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪk] ,

which	was	all	they	had	in	the	way	of	an	attic	,
哪个	曾是	全部	他们	有	在	这	方式	的	一个	阁楼	,

这就是他们所能拥有的全部阁楼空间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] .

and	she	unpacked	the	trunk	that	held	the	dresses	.
和	她	拆开包装	这	树干	那	握住	这	连衣裙	.

她打开了装裙子的箱子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv] ['pɛgiz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

There	were	only	four	of	Peggy's	,	for	she	was	very	hard	on	her	clothes	,
那里	是	仅有的	四	的	佩吉的	,	为了	她	曾是	非常	难的	在	她	衣服	,

佩吉只有四件衣服，因为她很费衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪnd] [ɔːr][tɔːrn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	had	stained	or	torn	several	of	them	.
和	她	有	染色	或者	撕裂	一些	的	他们	.

她还弄脏或撕破了其中几本。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv]['ælɪsəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There	were	six	of	Alice's	in	excellent	condition	.
那里	是	六	的	爱丽丝的	在	出色的	状况	.

爱丽丝的六件物品保存完好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʌks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

They	were	a	little	short	for	her	,	but	there	were	tucks	that	could	be
他们	是	一个	小的	短的	为了	她	,	但	那里	是	褶皱	那	可以	是

[let] [daʊn] .

let	down	.
让	向下	.

裤子对她来说有点短，不过裤子有可以放下来的褶裥。

['pegi] [hæd; həd] [tuː] [waɪt] ['dresɪz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] [dres] .

Peggy	had	two	white	dresses	,	a	pink	one	,	and	a	plaid	dress	.
佩吉	有	二	白色的	连衣裙	,	一个	粉色的	一	,	和	一个	格子图案	裙子	.

佩吉有两条白色连衣裙、一条粉色连衣裙和一条格子连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['dresɪz] [fɜːrst][ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

She	tried	on	one	of	the	white	dresses	first	and	pranced	about	the	room	with
她	尝试	在	一	的	这	白色的	连衣裙	第一的	和	轻快地	关于	这	房间	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她先试穿了一件白色连衣裙，然后穿着它在房间里翩翩起舞。

[hɜːr; hər][legz] [lʊkt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][skɜːrt][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

Her	legs	looked	longer	than	ever	,	for	the	skirt	was	several	inches	above
她	腿	看起来	更长	比	曾经	,	为了	这	裙子	曾是	一些	英寸	多于

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她的双腿看起来比以往任何时候都更长，因为裙子比膝盖高出好几英寸。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , ['pegi] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	You	look	just	like	a	mushroom	,	Peggy	,	”	said	Alice	.
“	你	看	只是	喜欢	一个	蘑菇	,	佩吉	,	”	说	爱丽丝	.

“佩吉，你看起来就像一朵蘑菇，”爱丽丝说。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd] [groʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] ['pegi] ['ruːfəli] ,

I	didn't	know	I'd	grown	such	a	lot	,	”	said	Peggy	ruefully	,
我	没有	知道	ID	生长	这样的	一个	很多	,	”	说	佩吉	懊悔地	,

“我不知道自己长这么大了，”佩吉懊恼地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][let] [daʊn] [ðə; ði] [tʌks] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

“	but	you	can	let	down	the	tucks	,	mother	,	”	she	added	hopefully	.
”	但	你	能	让	向下	这	褶皱	,	母亲	,	”	她	额外	希望	.

“但是妈妈，你可以把裙子的褶皱放下来，”她满怀希望地补充道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [tʌks] .

“	But	there	aren't	any	tucks	.
”	但	那里	不是	任何	褶皱	.

“但是没有插曲。”

[aɪ][let] [ðoʊz] [daʊn] [læst] ['sʌmər] . ” -

I	let	those	down	last	summer	.	”	16
我	让	那些	向下	最后的	夏天	.	”	-

去年夏天我让他们失望了。”16

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dres] , ” [sed] ['ælɪs] ['dʒɔɪəsli] .

“	I	guess	I'll	have	to	have	that	dress	,	”	said	Alice	joyously	.
”	我	猜测	患病的	有	到	有	那	裙子	,	”	说	爱丽丝	欣喜地	.

“看来我一定要买那件裙子了，”爱丽丝高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['pɛgiz] [kloʊðz] ['betər] [ðæn; ðən]

She	was	so	fond	of	her	sister	that	she	liked	Peggy's	clothes	better	than
她	曾是	所以	喜爱	的	她	姐姐	那	她	喜欢	佩吉的	衣服	更好的	比

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她非常喜欢她的妹妹，甚至觉得佩吉的衣服比自己的还好看。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['pegi] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Peggy	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	佩吉	.

“哦，天哪！”佩吉说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [smɑːkt] .

“	I	like	it	so	much	because	it's	smocked	.
”	我	喜欢	它	所以	很多	因为	它是	烟熏	.

“我非常喜欢它，因为它有褶皱。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [wer] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] ['mʌzlɪn] .

But	I	hope	I	can	wear	the	dotted	muslin	.
但	我	希望	我	能	穿	这	虚线	细棉布	.

但我希望我能穿上那件带圆点的薄纱裙。

[ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dres] .

That's	my	favorite	dress	.
那就是	我的	最喜欢的	裙子	.

那是我最喜欢的裙子。

” [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['dɑːtɪd] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

”	But	,	alas	,	the	dotted	muslin	was	only	half	an	inch	longer	than	the	cotton
”	但	,	唉	,	这	虚线	细棉布	曾是	仅有的	一半	一个	英寸	更长	比	这	棉布

[rep] ,

rep	,
代表	,

“但是，唉，带圆点的细棉布只比棉布长半英寸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʌks] [ɪn] [ðæt] ['iːðər] .

and	there	were	no	tucks	in	that	either	.
和	那里	是	不	褶皱	在	那	任何一个	.

而且里面也没有任何褶裥。

['pegi] [skɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

Peggy	**skipped**	**about**	**the**	**room**	**again**	**,**
佩吉	跳过	关于	这	房间	再次	,

佩吉又在房间里蹦来蹦去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	**she**	**tried**	**to**	**persuade**	**her**	**mother**	**that**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**for**
和	她	尝试	到	说服	她	母亲	那	它	会	是	可能的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] .

her	**to**	**wear**	**the**	**dress**	**.**
她	到	穿	这	裙子	.

她试图说服她的母亲，她可以穿那件裙子。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ʃɔːrt] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**it**	**is**	**rather**	**short**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不	头脑	如果	它	是	相当	短的	,	母亲	,	”	她	说	.

“妈妈，就算短一点我也不介意，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][skəːts] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['dænsər] . ”

“	**I**	**can't**	**have**	**you**	**going**	**around**	**with**	**skirts**	**like**	**a**	**ballet**	**dancer**	**.**	**”**
“	我	不能	有	你	去	大约	和	裙子	喜欢	一个	芭蕾舞	舞蹈家	.	”

“我不能让你像芭蕾舞演员一样穿着裙子到处走。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ðə; ði][hem] [daʊn] , [ɔːr][pʊt][ɪn] [ɪn'sɜːrʃn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['pegi]

“	**But**	**you**	**could**	**let**	**the**	**hem**	**down**	**,**	**or**	**put**	**in**	**insertion**	**,**	**or**	**something**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**
“	但	你	可以	让	这	她们	向下	,	或者	放	在	插入	,	或者	某物	,	”	说	佩吉

.

:
.

“但是你可以把裙边放低一些，或者加个衬垫什么的，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər]

“	**But**	**the**	**waist**	**is**	**too**	**small**	**for**	**you**	**,**	**and**	**the**	**dress**	**will**	**be**	**just**	**right**	**for**
“	但	这	腰部	是	也	小的	为了	你	,	和	这	裙子	将要	是	只是	正确的	为了

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

“但是这条裙子的腰围对你来说太小了，而这条裙子对爱丽丝来说就正合适。”

” [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæd] [wʌn][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['pegi] , [tuː] ,

”	**The**	**pink**	**dress**	**and**	**the**	**plaid**	**one**	**were**	**too**	**small**	**for**	**Peggy**	**,**	**too**	**,**
”	这	粉色的	裙子	和	这	格子图案	一	是	也	小的	为了	佩吉	,	也	,

“那件粉色连衣裙和那件格子连衣裙对佩吉来说也太小了。”

[soʊ] ['ælɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [frɑːks] ,

so	**Alice**	**became**	**the**	**proud**	**possessor**	**of**	**Peggy's**	**frocks**	**,**
所以	爱丽丝	成为	这	自豪的	拥有者	的	佩吉的	连衣裙	,

于是，爱丽丝成了佩吉裙子的骄傲拥有者。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ['æftər] [tʌks] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm] .

which	**would**	**fit**	**her**	**very**	**well**	**after**	**tucks**	**had**	**been**	**taken**	**in**	**them**	**.**
哪个	会	合身	她	非常	出色地	后	褶皱	有	到过	已采取	在	他们	.

修改一下，这件衣服会非常适合她。

“ [aɪv] [θriː] [pɪŋk] ['dresɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [plædz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**I've**	**three**	**pink**	**dresses**	**now**	**and**	**four**	**white**	**ones**	**and**	**two**	**plaids**	**and**	**a**
“	我已经	三	粉色的	连衣裙	现在	和	四	白色的	一个	和	二	格子图案	和	一个

['jeloʊ] ,

yellow	**,**
黄色的	,

“我现在有三件粉色连衣裙，四件白色连衣裙，两件格子连衣裙和一件黄色连衣裙，

" [sed] ['ælɪs] .
" said Alice .
" 说 爱丽丝 .

"爱丽丝说道。"

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pegi] .
" And I've nothing at all , " said Peggy .
" 和 我已经 没有什么 在 全部 , " 说 佩吉 .

"而我什么都没有，"佩吉说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['ælɪs] , " [bʌt; bət] [jɔːrz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [nuː] . " -
" It's too bad , " said Alice , " but yours will all be new . " 17
" 它是 也 坏的 , " 说 爱丽丝 , " 但 你的 将要 全部 是 新的 . " -

"真可惜，"爱丽丝说，"不过你的都会是新的。"17

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['mɪsɪz] . ['əuin][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ]
The first chance Mrs . Owen had to go to the village she said she would buy
这 第一的 机会 太太 . 欧文 有 到 去 到 这 村庄 她 说 她 会 买
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['pɛgiz] ['sʌmər] [frɑːks] .
the materials for Peggy's summer frocks .
这 材料 为了 佩吉的 夏天 连衣裙 .

欧文太太说，她一有机会就去村里，要给佩吉买做夏装的布料。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got to get something for working dresses for myself , too , " she said .
" 我已经 得到 到 得到 某物 为了 在职的 连衣裙 为了 我 , 也 , " 她 说 .

"我也得给自己买几件工作服，"她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] ,
She took the children with her , and they had a joyous time ,
她 采取 这 孩子们 和 她 , 和 他们 有 一个 欢乐 时间 ,

她带着孩子们一起去了，他们玩得很开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌnʃaɪni] [ˌæftər'nuːnz] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ]
for it was one of those sunshiny afternoons when everything was so gay
为了 它 曾是 一 的 那些 阳光明媚 下午 什么时候 一切 曾是 所以 同性恋
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .
and cheerful that it seemed to Peggy as if the whole world were smiling .
和 快乐 那 它 似乎 到 佩吉 作为 如果 这 所有的 世界 是 微笑 .

那是一个阳光明媚的下午，一切都那么欢快快乐，佩吉觉得整个世界都在微笑。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [læf] ,
The sun seemed positively to laugh ,
这 太阳 似乎 积极地 到 笑 ,

太阳仿佛在嘲笑我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][glæd][æz; əz][hiː; hi] .
and the blue sky and the white clouds seemed almost as glad as he .
和 这 蓝色的 天空 和 这 白色的 云 似乎 几乎 作为 高兴的 作为 他 .

蓝天白云似乎也和他一样高兴。

['ælɪs] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] ;
Alice walked quietly along , taking hold of her mother's hand ;
爱丽丝 步行 悄悄 沿着 , 采取 抓住 的 她 母亲的 手 ;

爱丽丝静静地走着，牵着妈妈的手；

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but Peggy had to run along ahead of them every now and then .
但 佩吉 有 到 跑步 沿着 前方 的 他们 每一个 现在 和 然后 .

但佩吉时不时需要跑在他们前面。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

She	wanted	to	dance	and	shout	with	the	joy	of	it	all	.
她	通缉	到	舞蹈	和	喊	和	这	喜悦	的	它	全部	.

她想载歌载舞，尽情欢呼雀跃。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kə'neri] - [bɜːrd] , ” [sed] ['pegi] ,

“	Oh	,	Mother	,	there's	Mrs	.	Butler	and	her	canary	-	bird	,	”	said	Peggy	,
”	哦	,	母亲	,	有	太太	.	巴特勒	和	她	金丝雀	-	鸟	,	”	说	佩吉	,

“哦，妈妈，那是巴特勒太太和她的金丝雀，”佩吉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [haʊs] .

as	they	passed	a	small	gray	house	.
作为	他们	通过了	一个	小的	灰色的	房子	.

他们路过一栋灰色小房子。

“ [lets] [stɑːp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɔːl] . ”

“	Let's	stop	and	make	her	a	call	.	”
”	我们来吧	停止	和	制作	她	一个	称呼	.	”

“我们停下来给她打个电话吧。”

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	Not	to	-	day	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
”	不是	到	-	天	,	”	说	太太	.	欧文	.

“今天不行，”欧文太太说。

“ [wiːl] ['nevər] [get] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] .

“	We'll	never	get	our	shopping	done	if	we	stop	to	call	on	all	the	neighbors	.
”	出色地	绝不	得到	我们的	购物	完毕	如果	我们	停止	到	称呼	在	全部	这	邻居	.

“如果我们停下来拜访所有邻居，我们就永远也买不完东西了。”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smuːðli] ['fɪnɪʃt] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔːrntənz] -

”	When	they	came	to	the	smoothly	finished	stone	wall	in	front	of	the	Thorntons	'
”	什么时候	他们	来了	到	这	顺利	完成的	石头	墙	在	正面	的	这	桑顿	-

[lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

large	place	,
大的	地方	,

“当他们来到桑顿家大宅前那道光滑的石墙前时，

['pegi] [klaɪmd] [ʌp] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	climbed	up	so	she	could	have	the	pleasure	of	walking	across	it	.
佩吉	攀登	向上	所以	她	可以	有	这	乐趣	的	步行	穿过	它	.

佩吉爬了上去，这样她就可以享受从上面走过的乐趣了。

“ [kʌm] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] [ʌp] .

“	Come	,	Alice	,	”	she	said	,	helping	her	small	sister	up	.
”	来	,	爱丽丝	,	”	她	说	,	帮助	她	小的	姐姐	向上	.

“来，爱丽丝，”她说着，扶起妹妹。

“ [oʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ˌdaʊn'taʊn] .

“	Oh	,	children	,	”	said	their	mother	in	despair	,	“	we	shall	never	get	downtown	.
”	哦	,	孩子们	,	”	说	他们的	母亲	在	绝望	,	”	我们	将	绝不	得到	市中心	.

“哦，孩子们，”他们的母亲绝望地说，“我们永远也到不了市中心了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] met18

”	But	they	did	get	there	at	last	,	although	they	met18
”	但	他们	做过	得到	那里	在	最后的	,	虽然	他们	met18

但他们最终还是到达了目的地，尽管他们遇到了18

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

several	of	their	neighbors	on	the	road	,
一些	的	他们的	邻居	在	这	路	,

他们在路上的几个邻居，

[ænd; ənd] ['pegi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kə'res] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊsi] - [kæt][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Peggy	stopped	to	caress	a	black	pussy	-	cat	and	make	friends	with	a
和	佩吉	停止	到	抚摸	一个	黑色的	猫	-	猫	和	制作	朋友们	和	一个

['jeloʊ] ['kɑ:li] [dɔ:g] .

yellow	collie	dog	.
黄色的	柯利犬	狗	.

佩吉停下来抚摸一只黑色的小猫，并与一只黄色的牧羊犬交朋友。

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [si:md] ['veri] [dɑ:rk]['æftər][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

The	shop	seemed	very	dark	after	the	brightness	of	the	spring	sunshine	outdoors	.
这	店铺	似乎	非常	黑暗的	后	这	亮度	的	这	春天	阳光	户外	.

在春日阳光的照耀下，店内显得格外昏暗。

[ðə; ðɪ] ['seɪlzwɪmɪn] [si:md] ['sli:pi] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	saleswomen	seemed	sleepy	and	not	at	all	interested	in	what	they	were
这	售货员	似乎	困	和	不是	在	全部	感兴趣的	在	什么	他们	是

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

女售货员们看起来昏昏欲睡，对她们销售的商品丝毫没有兴趣。

['pegi] [θɔ:t] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

Peggy	thought	they	probably	did	not	live	so	far	from	the	village	;
佩吉	想法	他们	大概	做过	不是	居住	所以	远的	从	这	村庄	;

佩吉认为他们可能住得离村子不远；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

they	could	not	have	had	such	a	joyous	walk	as	they	had	had	,
他们	可以	不是	有	有	这样的	一个	欢乐	走	作为	他们	有	有	,

他们不可能有过如此愉快的散步经历。

[ɔ:r] [met] [soʊ] ['meni] [frendz] .

or	met	so	many	friends	.
或者	遇见	所以	许多	朋友们	.

或者结识了很多朋友。

“ [oʊ] , [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:li] [dɔ:g] !

“	Oh	,	that	beautiful	collie	dog	!
“	哦	,	那	美丽的	柯利犬	狗	!

“哦，那只漂亮的柯利犬！”

[haʊ] ['lʌki] [ðə; ðɪ] ['θɔ:rntənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

How	lucky	the	Thorntons	were	to	have	him	!
如何	幸运的	这	桑顿	是	到	有	他	!

桑顿一家能拥有他真是太幸运了！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['pʊsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [nɑ:t][hæf][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]

And	the	black	pussy	was	a	darling	,	not	half	so	beautiful	,	of	course	,	as
和	这	黑色的	猫	曾是	一个	亲爱的	,	不是	一半	所以	美丽的	,	的	课程	,	作为

['leɪdi] [dʒeɪn] ,

Lady	Jane	,
女士	简	,

那只黑猫真是可爱极了，当然，它远不及简·奥斯汀夫人那么漂亮。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

but	still	,	a	darling	.
但	仍然	,	一个	亲爱的	.

但即便如此，它依然很可爱。

” [ʃi:; ʃi] [said] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

”	She	sighed	when	she	thought	of	Lady	Jane	.
”	她	叹了口气	什么时候	她	想法	的	女士	简	.

每当她想起简夫人，她都会叹口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

She	had	slipped	away	again	to	her	old	home	,
她	有	滑倒了	离开	再次	到	她	老的	家	,

她又悄悄溜回了老家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbæskɪt] .

and	a	few	days	later	the	same	boy	had	brought	her	back	in	the	same	basket	.
和	一个	很少	天	之后	这	相同的	男生	有	带来	她	后退	在	这	相同的	篮子	.

几天后，同一个男孩用同一个篮子把她带了回来。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

The	children	had	not	seen	him	,	for	they	were	at	school	when	he	came	,
这	孩子们	有	不是	已见	他	,	为了	他们	是	在	学校	什么时候	他	来了	,

孩子们没见到他，因为他来的时候他们都在上学。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

and	their	mother	did	not	ask	him	how	many	children	there	were	in	the	family	.
和	他们的	母亲	做过	不是	问	他	如何	许多	孩子们	那里	是	在	这	家庭	.

:

他们的母亲没有问他家里有多少个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstəfər] .

She	had	discovered	,	however	,	that	his	name	was	Christopher	.
她	有	发现	,	然而	,	那	他的	姓名	曾是	克里斯托弗	.

但她后来发现，他的名字叫克里斯托弗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˈpʊsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [sɪns] [ðen] ,

They	had	kept	Pussy	in	the	house	since	then	,
他们	有	保留	猫	在	这	房子	自从	然后	,

从那时起，他们就一直把普西养在家里。

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

hoping	in	this	way	to	get	her	used	to	the	place	.
希望	在	这	方式	到	得到	她	用过的	到	这	地方	.

希望这样能让她逐渐适应这个地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

But	she	seemed	very	anxious	to	get	out	,
但	她	似乎	非常	焦虑的	到	得到	出去	,

但她似乎很想离开。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈeɪprəl] [ˈweðər] [ˈpegi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪnˈdɔːrz] .

and	in	this	April	weather	Peggy	did	not	feel	it	quite	kind	to	keep	her	indoors	.
和	在	这	四月	天气	佩吉	做过	不是	感觉	它	相当	种类	到	保持	她	室内	.

:

在四月这样的天气里，佩吉觉得把她关在室内不太好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

She	would	not	like	it	herself	,	and	one	should	do	as	one	would	be	done	by	.
她	会	不是	喜欢	它	她自己	,	和	一	应该	做	作为	一	会	是	完毕	经过	.

她自己肯定不喜欢这样，而且己所不欲，勿施于人。

[ˈpɛgiz] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

Peggy's	mother	went	to	the	back	of	the	store	,
佩吉的	母亲	去	到	这	后退	的	这	店铺	,

佩吉的母亲走到商店后面，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [huː] [siːmd] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði]

where	there	was	a	man	behind	the	counter	who	seemed	more	alive	than	the
在哪里	那里	曾是	一个	男人	在后面	这	柜台	WHO	似乎	更多的	活	比	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

柜台后面站着一个男人，他看起来比那些女孩更有活力。

['pegi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , but19

Peggy	followed	her	mother	,	but19
佩吉	随后	她	母亲	,	but19

佩吉跟随她的母亲，但是19

['ælɪsəz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [dɑːl] ['kærɪdʒɪz] .

Alice's	attention	had	been	caught	by	some	doll	carriages	.
爱丽丝的	注意力	有	到过	捕捉	经过	一些	玩具娃娃	马车	.

爱丽丝的注意力被一些娃娃车吸引了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [frɑːks] [fɔːr; fər]

“	I	want	you	to	show	me	something	strong	and	serviceable	for	frocks	for
“	我	想	你	到	展示	我	某物	强的	和	可用	为了	连衣裙	为了

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

my	little	girl	,
我的	小的	女孩	,

“我想请你推荐一些结实耐用、适合我女儿穿的连衣裙，

[huː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

who	is	very	hard	on	her	clothes	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
WHO	是	非常	难的	在	她	衣服	,	”	说	太太	.	欧文	.

“她很费衣服，”欧文太太说。

['pegi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Peggy	hung	her	head	.
佩吉	悬挂	她	头	.

佩吉低下了头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] .

She	wished	her	mother	had	not	said	that	.
她	希望	她	母亲	有	不是	说	那	.

她希望母亲没有说过那样的话。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	man	did	not	look	as	if	he	ever	could	have	been	hard	on	his	clothes	,
这	男人	做过	不是	看	作为	如果	他	曾经	可以	有	到过	难的	在	他的	衣服	,

这人看起来不像会经常弄脏衣服的人。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

even	when	he	was	a	small	boy	.
甚至	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

即使在他还是个小男孩的时候。

“ [ðɪs] [plæd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	plaid	is	a	great	favorite	,	”	he	said	.
“	这	格子图案	是	一个	伟大的	最喜欢的	,	”	他	说	.

“这款格子图案非常受欢迎，”他说。

['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

Mrs	.	Owen	asked	the	price	,	and	it	was	too	high	.
太太	.	欧文	问	这	价格	,	和	它	曾是	也	高的	.

欧文太太问了价格，价格太高了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Why**	**,**	**it**	**is**	**double**	**what**	**it**	**was**	**before**	**the**	**war**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	为什么	,	它	是	双倍的	什么	它	曾是	前	这	战争	,	”	她	说	.

“哎呀，这可是战前的两倍啊！”她说。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɔːr] [tuː] [freɪl] .

Everything	**was**	**either**	**too**	**expensive**	**or**	**too**	**frail**	**.**
一切	曾是	任何一个	也	昂贵的	或者	也	脆弱	.

所有东西要么太贵，要么太脆弱。

['mɪsɪz] . ['əuin] [bɔːt] [sʌm; səm] [waɪt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [best] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['pegi] ,

Mrs	**.**	**Owen**	**bought**	**some**	**white**	**materials**	**for**	**best**	**dresses**	**for**	**Peggy**	**,**
太太	.	欧文	买	一些	白色的	材料	为了	最好的	连衣裙	为了	佩吉	,

欧文太太买了一些白色布料，准备给佩吉做漂亮的裙子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['kɑːmən] .

but	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**nothing**	**in**	**the**	**shop**	**that**	**would**	**do**	**for**	**common**	**.**
但	那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	店铺	那	会	做	为了	常见的	.

但店里似乎没有什么东西可以作为普通用品。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**later**	**in**	**the**	**season**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Owen**	**.**
”	我	是	害怕的	我	将	有	到	等待	直到	之后	在	这	季节	,	”	说	太太	.	欧文	.

“恐怕我得等到这个季节晚些时候了，”欧文太太说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [hæv; həv] [nuː] [θɪŋz] [ɪn] ? ”

“	**I**	**suppose**	**you'll**	**have**	**new**	**things**	**in**	**?**	**”**
”	我	认为	你会	有	新的	事物	在	?	”

“我想你们应该会进一些新货吧？”

“ [ðə; ði] [nuː] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [stɪl] .

“	**The**	**new**	**goods**	**will**	**be**	**more**	**expensive**	**still**	**.**
”	这	新的	商品	将要	是	更多的	昂贵的	仍然	.

“新产品价格还会更高。”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [said] .

”	**Mrs**	**.**	**Owen**	**sighed**	**.**
”	太太	.	欧文	叹了口气	.

欧文太太叹了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [d'rɔːbæks] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

There	**were**	**drawbacks**	**about**	**having**	**so**	**little**	**money**	**.**
那里	是	缺点	关于	拥有	所以	小的	钱	.

钱少也有缺点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] :

She	**had**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**store**	**when**	**the**	**man**	**called**	**after**	**her**	**:**
她	有	转向	到	离开	这	店铺	什么时候	这	男人	称为	后	她	:

她转身准备离开商店时，那男人在她身后喊住了她：

“ ['mɪsɪz] . ['əuin] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] .

“	**Mrs**	**.**	**Owen**	**,**	**I**	**have**	**something**	**on**	**the**	**top**	**shelf**	**I**	**think**	**may**	**suit**	**you**	**.**
”	太太	.	欧文	,	我	有	某物	在	这	顶部	架子	我	思考	可能	套装	你	.

“欧文夫人，我架子最上面有样东西，我觉得可能适合您。”

[its] [strɔːŋ] [æz; əz] [neɪlz] , [ænd; ənd] [its] [tʃiːp] .

It's	**strong**	**as**	**nails**	**,**	**and**	**it's**	**cheap**	**.**
它是	强的	作为	指甲	,	和	它是	便宜的	.

它坚固耐用，而且价格便宜。

[its] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] ['bʊtʃɚz] [frɑːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

It's	**almost**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**stuff**	**butcher's**	**frocks**	**are**	**made**	**of**	**.**
它是	几乎	作为	强的	作为	这	东西	肉铺	连衣裙	是	制成	的	.

它的强度几乎和屠夫工作服的面料一样。

〃 ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , -

"	Peggy	gave	a	little	cry	of	pleasure	when	she	saw	it	,	20
〃	佩吉	给予	一个	小的	哭	的	乐趣	什么时候	她	锯	它	,	-

佩吉看到它时，高兴地轻呼了一声。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌlər] .

for	it	was	such	a	delicious	color	.
为了	它	曾是	这样的	一个	可口的	颜色	.

因为它的颜色太诱人了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [blu:] .

It	made	her	think	of	the	sky	when	it	was	a	deep	blue	.
它	制成	她	思考	的	这	天空	什么时候	它	曾是	一个	深的	蓝色的	.

这让她想起了湛蓝的天空。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [sɔɪl]

Mrs	.	Owen	was	attracted	to	it	because	it	was	dark	enough	not	to	soil
太太	.	欧文	曾是	吸引	到	它	因为	它	曾是	黑暗的	足够的	不是	到	土壤

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

欧文太太喜欢它，因为它颜色深，不容易弄脏。

[bʌt; bət] ['pegi] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

But	Peggy	did	not	think	of	this	;
但	佩吉	做过	不是	思考	的	这	;

但佩吉并没有想到这一点；

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

she	just	thought	what	a	pleasure	it	would	be	to	be	dressed	in	something	so
她	只是	想法	什么	一个	乐趣	它	会	是	到	是	穿着	在	某物	所以

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

她当时就想，能穿上这么漂亮的衣服该是多么令人愉悦啊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [tʃi:p] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əuin] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [wen] [ðə; ði][mæn]

It	was	so	cheap	that	Mrs	.	Owen	could	hardly	believe	her	ears	when	the	man
它	曾是	所以	便宜的	那	太太	.	欧文	可以	几乎	相信	她	耳朵	什么时候	这	男人

[toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [praɪs] .

told	her	the	price	.
讲述	她	这	价格	.

价格非常便宜，当那人告诉欧文太太价格时，她简直不敢相信自己的耳朵。

“ [wi:; wi][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['praɪsɪz] [went] [ʌp] , 〃 [sed] [hi:; hi] .

“	We	got	in	a	lot	of	the	material	before	the	prices	went	up	,	”	said	he	.
〃	我们	得到	在	一个	很多	的	这	材料	前	这	价格	去	向上	,	〃	说	他	.

他说：“我们在价格上涨之前进了很多货。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .

“	It	is	entirely	out	of	fashion	now	.
〃	它	是	完全	出去	的	时尚	现在	.

“现在它完全过时了。”

['noʊbɑ:di] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	wants	it	.
无人	想要	它	.

没人想要它。

" ['pegi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ]

"	Peggy	and	her	mother	cared	nothing	about	the	fashion	;	and	indeed	they
"	佩吉	和	她	母亲	关心	没有什么	关于	这	时尚	;	和	的确	他们

[si:md] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

seemed	to	set	the	fashion	,
似乎	到	放	这	时尚	,

佩吉和她母亲对时尚毫不在意；事实上，她们似乎引领了时尚潮流。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɔ:r] .

whatever	they	wore	.
任何	他们	穿着	.

无论他们穿什么。

" [haʊ] ['meni] [ja:dz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pi:s] ?

"	How	many	yards	are	there	in	the	piece	?
"	如何	许多	码	是	那里	在	这	片	?

这段布料有多少码?

" ['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] .

"	Mrs	.	Owen	asked	.
"	太太	.	欧文	问	.

"欧文太太问道。"

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

He	told	her	and	she	made	a	rapid	calculation	.
他	讲述	她	和	她	制成	一个	迅速的	计算	.

他告诉了她，她迅速做了个计算。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	take	it	all	,	"	she	said	.
"	患病的	拿	它	全部	,	"	她	说	.

"我全都要了，"她说。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

The	man	could	not	conceal	his	surprise	.
这	男人	可以	不是	隐藏	他的	惊喜	.

男子无法掩饰自己的惊讶。

" [wi:; wi]['oʊnli] [sel] ['sev(ə)n] [ja:dz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər]

"	We	only	sell	seven	yards	for	a	grown	person	and	four	would	do	for
"	我们	仅有的	卖	七	码	为了	一个	生长	人	和	四	会	做	为了

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

"我们只卖七码成人尺码的衣服，四码就够她穿了。"

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl]

"	I	know	,	but	I	am	going	to	make	two	dresses	for	myself	and	she	will
"	我	知道	,	但	我	是	去	到	制作	二	连衣裙	为了	我	和	她	将要

[ni:d] [fɔ:r] .

need	four	.
需要	四	.

"我知道，但我打算给自己做两条裙子，而她需要四条。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:ʃ] [mə'tɪrɪəlz]

It	is	so	much	cheaper	and	stronger	than	any	of	the	other	wash	materials
它	是	所以	很多	更便宜	和	更强	比	任何	的	这	其他	洗	材料

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['dresɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .

that	I	shall	make	all	her	dresses	out	of	the	same	piece	.
那	我	将	制作	全部	她	连衣裙	出去	的	这	相同的	片	.

它比其他任何洗涤材料都便宜得多，也结实得多，所以我打算用同一块布料给她做所有的裙子。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪk] ， [wɪl] [juː; jʊ] ， ['pegi] ？ ”

She	won't	mind	having	them	all	alike	,	will	you	,	Peggy	?	”
她	惯于	头脑	拥有	他们	全部	同样	，	将要	你	，	佩吉	？	”

她不会介意它们都长得一样吧，佩吉？

“ [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [soʊ] ['prɪti] . ”

“	I'll	like	it	;	it's	so	pretty	.	”
”	患病的	喜欢	它	；	它是	所以	漂亮的	。	”

“我会喜欢的，它真漂亮。”

“ [oʊ] ， [pliːz] ， ['mʌðər] , [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] ， ” ['ælɪs] ['bɛgd] . -

“	Oh	,	please	,	mother	,	do	make	me	one	,	”	Alice	begged	.	21
”	哦	，	请	，	母亲	，	做	制作	我	一	，	”	爱丽丝	乞求	。	-

“哦，妈妈，求求你，给我做一个吧，”爱丽丝恳求道。21

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] ['dresɪz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

“	I'm	afraid	you	will	have	to	be	contented	with	the	ten	dresses	you	already
”	我是	害怕的	你	将要	有	到	是	满足	和	这	十	连衣裙	你	已经

[hæv; həv] ,

have	,
有	，

恐怕你只能满足于你已经拥有的这十件裙子了。

” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	said	her	mother	.
”	说	她	母亲	。

“她母亲说道。”

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sɪks] ['dresɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['pegi] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər]

“	For	,	as	I	will	have	six	dresses	to	make	for	Peggy	and	two	for
”	为了	，	作为	我	将要	有	六	连衣裙	到	制作	为了	佩吉	和	二	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	，

“因为我要给佩吉做六件衣服，给自己做两件，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] . ”

I	think	that	will	be	all	I	can	manage	.	”
我	思考	那	将要	是	全部	我	能	管理	。	”

我想这就是我所能做到的全部了。

“ [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːlz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] [sed]

“	Perhaps	one	of	my	dolls	can	have	a	dress	out	of	it	,	”	Alice	said
”	也许	一	的	我的	娃娃	能	有	一个	裙子	出去	的	它	，	”	爱丽丝	说

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“也许我的某个娃娃可以用它做件裙子，”爱丽丝满怀希望地说。

“ [jes] ， [aɪl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [bel] ，

“	Yes	,	I'll	cut	out	a	dress	for	Belle	,
”	是的	，	患病的	切	出去	一个	裙子	为了	美女	，

“是的，我会给贝儿裁剪一件裙子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

and	I	can	teach	you	to	make	that	so	you	can	be	sewing	on	it	while
和	我	能	教	你	到	制作	那	所以	你	能	是	缝纫	在	它	尽管

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['pɛgiz] [frɑːks] .

I	am	making	Peggy's	frocks	.
我	是	制作	佩吉的	连衣裙	。

我可以教你做那个，这样我做佩吉的裙子时，你就可以缝制它了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,

"	But	it	was	some	time	before	Peggy	began	to	wear	them	,
"	但	它	曾是	一些	时间	前	佩吉	开始	到	穿	他们	,

但过了一段时间，佩吉才开始戴它们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

for	it	took	her	mother	a	long	time	to	make	them	.
为了	它	采取	她	母亲	一个	长的	时间	到	制作	他们	.

因为她母亲花了很长时间才做出来。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ,

The	very	next	afternoon	,	after	the	dinner	dishes	were	washed	,
这	非常	下一个	下午	,	后	这	晚餐	菜肴	是	洗过	,

第二天下午，晚饭后的碗筷洗干净之后，

['mɪsɪz] . ['əuin] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['pegi] ,

Mrs	.	Owen	got	out	the	blue	material	and	she	cut	out	a	dress	for	Peggy	,
太太	.	欧文	得到	出去	这	蓝色的	材料	和	她	切	出去	一个	裙子	为了	佩吉	,

欧文太太拿出蓝色布料，给佩吉裁剪了一件连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər] [bel] .

and	then	a	small	one	for	Belle	.
和	然后	一个	小的	一	为了	美女	.

然后给贝儿买了一个小的。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hem] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['kerf(ə)l] ['stɪtʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] -

Alice	was	learning	to	hem	and	she	took	as	careful	stitches	as	a	grown	-
爱丽丝	曾是	学习	到	她们	和	她	采取	作为	小心	针脚	作为	一个	生长	-

[ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

up	person	.
向上	人	.

爱丽丝正在学习缝边，她缝得像个大人一样细致。

['pegi] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

Peggy	was	divided	between	wanting	to	do	what	the	others	were	doing	and
佩吉	曾是	分割	之间	想要	到	做	什么	这	其他的	是	正在做	和

['heɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [daʊn] .

hating	to	be	tied	down	.
憎恨	到	是	系	向下	.

佩吉内心很矛盾，一方面她想和其他人一样做事，另一方面她又讨厌被束缚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

She	made	frequent	trips	to	the	kitchen	for	a	drink	of	water	and	to	see
她	制成	频繁	旅行	到	这	厨房	为了	一个	喝	的	水	和	到	看

[haʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

how	Lady	Jane	was	getting	on	.
如何	女士	简	曾是	获得	在	.

她经常去厨房喝水，顺便看看简夫人过得怎么样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvər'kæst] [ðiːz] [sliːvz] , ['pegi] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

“	You	can	overcast	these	sleeves	,	Peggy	,	”	her	mother	said	later	in	the
“	你	能	灰蒙蒙	这些	袖子	,	佩吉	,	”	她	母亲	说	之后	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“佩吉，你可以把袖子翻过来，”她母亲当天下午晚些时候说道。

“ [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['hemɪŋ] . ”

“	That	is	much	easier	than	hemming	.	”
“	那	是	很多	更轻松	比	缝边	.	”

“这比缝边容易多了。”

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['hemɪŋ] , ” ['pegi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [lɔːŋ]
“ It's better than hemming , ” Peggy said , “ because you can take such long
” 它是 更好的 比 缝边 , ” 佩吉 说 , “ 因为 你 能 拿 这样的 长的
['spaɪdəri] ['stɪtʃɪz] .
spidery stitches .
蜘蛛 针脚 .

“这比缝边好，”佩吉说，“因为你可以缝出很长很细的针脚。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] ['soʊɪŋ] .
But I just hate sewing .
但 我 只是 恨 缝纫 .

但我就是讨厌缝纫。

[aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [soʊ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] . ”
I'm never going to sew when I grow up . ”
我是 绝不 去 到 缝 什么时候 我 生长 向上 . ”

我长大后绝对不会去学缝纫。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] , ” [sed] ['ælɪs] . -
“ But that is just the time you'll have to sew , ” said Alice . 22
” 但 那 是 只是 这 时间 你会 有 到 缝 , ” 说 爱丽丝 . -

“但那正是你缝纫的时间，”爱丽丝说。22

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['leɪdi] . ”
“ No , I'm going to be a writing lady . ”
” 不 , 我是 去 到 是 一个 写作 女士 . ”

“不，我要成为一名作家。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [frɑːks] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ But they have to wear just as many frocks as other people , ” said Alice .
” 但 他们 有 到 穿 只是 作为 许多 连衣裙 作为 其他 人们 , ” 说 爱丽丝 .

“但她们也得像其他人一样穿很多裙子，”爱丽丝说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I'll have them made for me .
” 患病的 有 他们 制成 为了 我 .

“我会让人帮我做。”

[aɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋz] . ”
I'll get such a lot of money by my writings . ”
患病的 得到 这样的 一个 很多 的 钱 经过 我的 著作 . ”

我靠写作能赚很多钱。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , ” [sed]
“ You may be married and have to make clothes for your children , ” said
” 你 可能 是 已婚 和 有 到 制作 衣服 为了 你的 孩子们 , ” 说
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“你可能已经结婚了，需要为你的孩子做衣服，”她母亲说。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [bɔɪz] , ” [sed] ['pegi] .
“ I'll just have boys , ” said Peggy .
” 患病的 只是 有 男孩们 , ” 说 佩吉 .

“我只要男孩就行了，”佩吉说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
“ That would be much the best .
” 那 会 是 很多 这 最好的 .

“那将是最好的。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

Then	I	could	climb	trees	with	them	and	climb	over	the	roofs	of	houses	,
然后	我	可以	爬	树木	和	他们	和	爬	超过	这	屋顶	的	房屋	,

然后我就可以和它们一起爬树，爬过屋顶了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] , - ['pegi] , [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][biː; bi]

and	nobody	could	say	,	'	Peggy	,	you'll	break	your	neck	,	'	because	I'd	be
和	无人	可以	说	,	-	佩吉	,	你会	休息	你的	脖子	,	-	因为	ID	是

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

没人能对佩吉说："你会摔断脖子的"，因为我会是他们的妈妈。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

so	everything	I	did	would	be	all	right	.	”
所以	一切	我	做过	会	是	全部	正确的	.	”

所以，我所做的一切都会没事的。

“ [oʊ] , ['pegi] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	Oh	,	Peggy	,	you	haven't	been	putting	your	mind	on	your	work	,	”	said	her	mother
“	哦	,	佩吉	,	你	还没有	到过	推杆	你的	头脑	在	你的	工作	,	”	说	她	母亲

.

:

.

“哦，佩吉，你最近都没专心工作啊，”她妈妈说。

“ [pʊl] [aʊt] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

“	Pull	out	those	last	few	stitches	and	do	them	over	again	,
“	拉	出去	那些	最后的	很少	针脚	和	做	他们	超过	再次	,

“把最后几针拆掉，重新缝一遍。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [triːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	think	what	you	are	doing	and	not	how	you	will	climb	trees	with	your
和	思考	什么	你	是	正在做	和	不是	如何	你	将要	爬	树木	和	你的

[sʌnz] . ”

sons	.	”
儿子们	.	”

想想你正在做什么，而不是想着以后怎么带着儿子们爬树。

“ [aɪl] [hæv; həv][ɔːl]['gɜːlz] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I'll	have	all	girls	,	”	said	Alice	.
“	患病的	有	全部	女孩们	,	”	说	爱丽丝	.

“我要全是女孩，”爱丽丝说。

“ [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [bluː] . ”

“	Some	will	be	dressed	in	pink	and	some	in	blue	.	”
“	一些	将要	是	穿着	在	粉色的	和	一些	在	蓝色的	.	”

“有些人会穿粉色衣服，有些人会穿蓝色衣服。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

“	And	some	in	red	and	some	in	yellow	,	and	some	in	purple	and
“	和	一些	在	红色的	和	一些	在	黄色的	,	和	一些	在	紫色的	和

[sʌm; səm][ɪn] [griːn] ,

some	in	green	,
一些	在	绿色的	,

“有的穿红色，有的穿黄色，有的穿紫色，有的穿绿色，

” ['ædɪd] ['pegi] , “ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fæməli] .

”	added	Peggy	,	“	and	you'll	be	called	the	rainbow	family	.
”	额外	佩吉	,	“	和	你会	是	称为	这	彩虹	家庭	.

佩吉补充道："你们将会被称为彩虹一家。”

[ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betər] ? ”

There	,	mother	,	is	that	any	better	?	”
那里	,	母亲	,	是	那	任何	更好的	?	”

母亲，这样好些了吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tuː] ['stɪtʃɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

“	A	little	better	,	but	you	don't	seem	to	make	any	two	stitches	quite	the	same
”	一个	小的	更好的	,	但	你	不	似乎	到	制作	任何	二	针脚	相当	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“好了一些，但你缝的两针长度似乎都不太一样。”

” ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

”	Peggy	suddenly	flung	down	her	work	.
”	佩吉	突然	扔	向下	她	工作	.

佩吉突然把手里的东西扔到地上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	somebody	at	the	back	door	,	”	she	said	.
“	有	某人	在	这	后退	门	,	”	她	说	.

“有人在后门，”她说。

“ [its] [ðə; ði] ['grəʊsɚz] [bɔɪ] .

“	It's	the	grocer's	boy	.
“	它是	这	杂货店	男生	.

“是杂货店老板的儿子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
第2/7页

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] , ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt] . ″ -

You	can	go	and	get	the	things	,	only	be	sure	not	to	let	the	cat	out	.	″	23
你	能	去	和	得到	这	事物	,	仅有的	是	当然	不是	到	让	这	猫	出去	.	″	-

你可以去拿东西，但千万别把猫放出去。”23

['pegi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Peggy	never	quite	knew	how	it	happened	.
佩吉	绝不	相当	知道	如何	它	发生	.

佩吉始终不知道事情是怎么发生的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	did	not	mean	to	disobey	her	mother	,
她	做过	不是	意思是	到	违	她	母亲	,

她并非有意违背母亲的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][hɑːt] .

but	the	afternoon	was	very	pleasant	and	the	kitchen	was	hot	.
但	这	下午	曾是	非常	令人愉快的	和	这	厨房	曾是	热的	.

但下午天气非常宜人，厨房也很热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	seemed	cruel	to	keep	a	cat	in	the	house	.
它	似乎	残忍的	到	保持	一个	猫	在	这	房子	.

把猫养在家里似乎有点残忍。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ,

She	held	the	door	open	and	,
她	握住	这	门	打开	和	,

她把门敞开着，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

while	she	was	debating	whether	it	would	not	be	possible	for	her	and
尽管	她	曾是	辩论	无论	它	会	不是	是	可能的	为了	她	和

[ðə; ði][kæt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] ,

the	cat	to	take	a	walk	together	,
这	猫	到	拿	一个	走	一起	,

当她还在犹豫是否能和猫一起散步时，

['leɪdi] [dʒeɪn] [slɪpt] [aʊt] .

Lady	Jane	slipped	out	.
女士	简	滑倒了	出去	.

简小姐悄悄溜走了。

['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər]

Something	gray	and	fluffy	seemed	to	fly	along	the	grass	and	disappear	under
某物	灰色的	和	蓬松的	似乎	到	飞	沿着	这	草	和	消失	在下面

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

似乎有什么灰色的、毛茸茸的东西沿着草地飞过，然后消失在栅栏下面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tə'geðər] .

She	had	gone	without	waiting	for	their	pleasant	walk	together	.
她	有	已消失	没有	等待	为了	他们的	令人愉快的	走	一起	.

她没有等他们一起愉快地散步，就离开了。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæd] [reɪs] .

Instead	they	would	have	a	mad	race	.
反而	他们	会	有	一个	疯狂的	种族	.

相反，他们会进行一场疯狂的比赛。

['pegi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] .

Peggy	liked	the	idea	of	a	chase	.
佩吉	喜欢	这	主意	的	一个	追赶	.

佩吉喜欢追逐戏的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑːstɪŋ] [siːmz] .

It	was	much	more	exciting	than	overcasting	seams	.
它	曾是	很多	更多的	激动人心	比	阴天	接缝	.

这比缝制包边有趣多了。

['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] ,

Peggy	and	the	pussy	-	cat	had	a	wild	race	,
佩吉	和	这	猫	-	猫	有	一个	荒野	种族	,

佩吉和小猫进行了一场激烈的赛跑，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pegi] ['əuin] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]

and	more	than	one	person	looked	back	to	see	why	Peggy	Owen	,	with	flying
和	更多的	比	一	人	看起来	后退	到	看	为什么	佩吉	欧文	,	和	飞行

['jeloʊ] [her] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

不止一个人回头去看，想看看为什么一头飘逸的金发的佩吉·欧文

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [krɔːs] - [lɑːts] , [θruː] [bæk] [ja:dz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]

was	running	at	such	speed	cross	-	lots	,	through	back	yards	,	and	climbing	over
曾是	跑步	在	这样的	速度	叉	-	很多	,	通过	后退	码	,	和	攀登	超过

[fensiz] .

fences	.
栅栏	.

它以极快的速度穿过空地、后院，翻越栅栏。

['sʌd(ə)nli] ['pegi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] , [baɪ][ə; eɪ]

Suddenly	Peggy	was	caught	,	as	she	was	scrambling	over	a	fence	,	by	a
突然	佩吉	曾是	捕捉	,	作为	她	曾是	争抢	超过	一个	栅栏	,	经过	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] .

piece	of	barbed	wire	.
片	的	带倒刺的	金属丝	.

佩吉翻越栅栏时，突然被一根带刺铁丝网缠住了。

[hɜːr; hər][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪntər] [skuːl] [frɑːk] [wʌz; wəz][tɔːrn][pæst] ['mendɪŋ] .

Her	one	remaining	winter	school	frock	was	torn	past	mending	.
她	一	其余的	冬天	学校	连衣裙	曾是	撕裂	过去的	修补	.

她仅剩的一件冬季校服已经破烂不堪，无法修补了。

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? ” [sed] ['pegi] .

“	Oh	,	dear	,	what	will	mother	say	?	”	said	Peggy	.
“	哦	,	亲爱的	,	什么	将要	母亲	说	?	”	说	佩吉	.

“哦，天哪，妈妈会怎么说呢？”佩吉说。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

The	skirt	was	almost	torn	from	the	waist	,
这	裙子	曾是	几乎	撕裂	从	这	腰部	,

裙子几乎从腰部撕破了。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [hoʊm] .

and	Peggy	felt	like	a	beggar	-	maid	as	she	crept	home	.
和	佩吉	毛毡	喜欢	一个	乞丐	-	女佣	作为	她	悄悄地爬	家	.

佩吉像个乞丐女仆一样蹑手蹑脚地爬回家。

“ ['oʊnli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] - [meɪd] , ” [θɔːt] ['pegi] .

“	Only	,	everybody	will	know	I	am	not	a	beggar	-	maid	,	”	thought	Peggy	.
”	仅有的	,	大家	将要	知道	我	是	不是	一个	乞丐	-	女佣	,	”	想法	佩吉	.

“只是，大家都会知道我不是个乞丐女仆，”佩吉心想。

“ [ðeɪl] [ɔːl] [seɪ] , - [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] ['pegi] ['əuin] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? -

“	They'll	all	say	,	'	What	mischief	has	Peggy	Owen	been	up	to	now	?	'
”	他们会	全部	说	,	-	什么	恶作剧	有	佩吉	欧文	到过	向上	到	现在	?	-

“他们都会说，‘佩吉·欧文又在搞什么鬼呢？’”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

”	And	her	mother	did	say	something	very	much	like	it	when	she	came	in	.
”	和	她	母亲	做过	说	某物	非常	很多	喜欢	它	什么时候	她	来了	在	.

“她母亲进来的时候也说了类似的话。”

“ ['pegi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

“	Peggy	,	what	have	you	been	doing	now	?	”	she	asked	.	24
”	佩吉	,	什么	有	你	到过	正在做	现在	?	”	她	问	.	-

“佩吉，你最近在忙什么呢？”她问道。24

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	I	was	hunting	for	Lady	Jane	,	”	she	said	breathlessly	.
”	我	曾是	打猎	为了	女士	简	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“我当时正在寻找简夫人，”她气喘吁吁地说。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] . ”

“	She	slipped	out	of	the	kitchen	door	.	”
”	她	滑倒了	出去	的	这	厨房	门	.	”

她悄悄溜出了厨房门。

“ ['pegi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['kerləs] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Peggy	,	how	could	you	be	so	careless	?	”	said	her	mother	.
”	佩吉	,	如何	可以	你	是	所以	粗心	?	”	说	她	母亲	.

“佩吉，你怎么能这么粗心大意呢？”她母亲说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] ['pɛgiz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər]

Then	,	as	she	noticed	the	confusion	on	Peggy's	face	,	she	said	,	“	Did	you	let	her
然后	,	作为	她	注意到	这	困惑	在	佩吉的	脸	,	她	说	,	“	做过	你	让	她

[aʊt] ? ”

out	?	”
出去	?	”

然后，当她注意到佩吉脸上的困惑时，她问道：“你把她放出来了吗？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['pegi] .

“	Not	exactly	,	”	said	Peggy	.
”	不是	确切地	,	”	说	佩吉	.

“不完全是，”佩吉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːk]

“	I	was	thinking	perhaps	it	would	be	nice	for	us	to	have	a	walk
”	我	曾是	思维	也许	它	会	是	好的	为了	我们	到	有	一个	走

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“我在想，或许我们一起散散步会很不错。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] . ”

when	she	ran	away	.	”
什么时候	她	跑	离开	.	”

她逃跑的时候。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [nuː] [kloʊðz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ You don't deserve to have any new clothes , ” said her mother ,
“ 你 不 应得 到 有 任何 新的 衣服 , ” 说 她 母亲 ,

“你不配拥有任何新衣服，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɛgiz] [tɔːrn] [frɑːk] .
as she looked at Peggy's torn frock .
作为 她 看起来 在 佩吉的 撕裂 连衣裙 .

她看着佩吉破烂的连衣裙。

“ [ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈpegi] . -
“ The blue ones will be stronger than this old thing , ” said Peggy . 25
“ 这 蓝色的 一个 将要 是 更强 比 这 老的 事物 , ” 说 佩吉 . -

“蓝色的那些会比这个旧的更结实，”佩吉说。25

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈpegi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk]
PEGGY GOES FOR A YEAST - CAKE
佩吉 去 为了 一个 酵母 - 蛋糕

佩吉去吃酵母蛋糕

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] , [wʌn][hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
“ Dear me , ” said Mrs . Owen , one hot morning , a few days later ,
“ 亲爱的 我 , ” 说 太太 . 欧文 , 一 热的 早晨 , 一个 很少 天 之后 ,

“哎呀，”几天后一个炎热的早晨，欧文太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bred] , “ [ðɪs] [jiːst] - [keɪk] [ˈiznt] [freʃ] .
as she started to make bread , “ this yeast - cake isn't fresh .
作为 她 开始 到 制作 面包 , “ 这 酵母 - 蛋糕 不是 新鲜的 .

当她开始做面包时，“这个酵母饼不新鲜。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[ˈpegi] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] .
Peggy , you'll have to go down to the village and get me another .
佩吉 , 你会 有 到 去 向下 到 这 村庄 和 得到 我 其他 .

佩吉，你得下到村里去给我再买一个。

” [ˈpegi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerənd] .
” Peggy was delighted at the chance for an errand .
” 佩吉 曾是 高兴极了 在 这 机会 为了 一个 差事 .

佩吉很高兴有机会跑腿办事。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˈbetər]
She never minded the heat , and she always liked to be out of doors better
她 绝不 有思想 这 热 , 和 她 总是 喜欢 到 是 出去 的 门 更好的
[ðæn; ðən][ɪn] .
than in .
比 在 .

她从不觉得炎热，而且她总是更喜欢待在户外而不是室内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] .
It was Saturday morning so there was no school .
它 曾是 周六 早晨 所以 那里 曾是 不 学校 .

那天是星期六早上，所以学校不用上课。

[ðɪs] [hiːt] [ɪn]['eɪprəl][wʌz; wəz]['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['əuin] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

This	heat	in	April	was	very	trying	to	Mrs	.	Owen	and	Alice	.
这	热	在	四月	曾是	非常	尝试	到	太太	.	欧文	和	爱丽丝	.

四月份的酷暑让欧文太太和爱丽丝非常难熬。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] ['pɛgiz]

“	You'll	have	to	change	your	dress	if	you	go	to	the	village	,	”	said	Peggy's
“	你会	有	到	改变	你的	裙子	如果	你	去	到	这	村庄	,	”	说	佩吉的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“如果你要去村里，就得换身衣服，”佩吉的母亲说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bluː] [frɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	can	put	on	one	of	your	blue	frocks	if	you	like	.
“	你	能	放	在	一	的	你的	蓝色的	连衣裙	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意的话，可以穿上你的一件蓝色连衣裙。”

” [soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['pegi] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn]

”	So	a	few	minutes	later	Peggy	in	her	blue	frock	went	out	into	the	spring	sunshine
”	所以	一个	很少	分钟	之后	佩吉	在	她	蓝色的	连衣裙	去	出去	进入	这	春天	阳光

,

,
,

几分钟后，佩吉穿着蓝色连衣裙，走进了春日的阳光中。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

a	very	happy	little	girl	,	with	a	small	covered	basket	in	her	hand	,
一个	非常	快乐的	小的	女孩	,	和	一个	小的	涵盖	篮子	在	她	手	,

一个非常快乐的小女孩，手里提着一个带盖的小篮子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɛmənz] [ænd; ənd]

for	her	mother	had	told	her	she	might	get	half	a	dozen	lemons	and
为了	她	母亲	有	讲述	她	她	可能	得到	一半	一个	打	柠檬	和

[sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['fænsi] ['krækərz] ,

some	sugar	and	a	box	of	fancy	crackers	,
一些	糖	和	一个	盒子	的	想要	饼干	,

因为她母亲告诉她，她可能会得到半打柠檬、一些糖和一盒精美饼干。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

so	they	could	have	some	lemonade	and	crackers	in	the	afternoon	.
所以	他们	可以	有	一些	柠檬水	和	饼干	在	这	下午	.

这样他们下午就可以喝点柠檬水、吃点饼干了。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

“	Be	sure	you	don't	forget	the	yeast	-	cake	,	”	her	mother	said	,
“	是	当然	你	不	忘记	这	酵母	-	蛋糕	,	”	她	母亲	说	,

“千万别忘了酵母饼，”她母亲说。

“ [ænd; ənd][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dəunt][kɔːl][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]

“	and	don't	stop	to	talk	to	any	strange	children	,	and	don't	call	on	any	of
“	和	不	停止	到	讲话	到	任何	奇怪的	孩子们	,	和	不	称呼	在	任何	的

[ðə; ði] ['nebəz] . -

the	neighbors	.	26
这	邻居	.	-

“不要停下来和陌生的孩子说话，也不要拜访任何邻居。”26

[dəunt] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] , [bʌt; bət][dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

Don't	run	,	it	is	too	hot	,	but	don't	waste	any	time	on	the	road	,
不	跑步	,	它	是	也	热的	,	但	不	浪费	任何	时间	在	这	路	,

不要跑，太热了，但也不要浪费时间在路上。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [bred] ['stɑːrtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

for	I	want	to	get	my	bread	started	as	soon	as	I	can	.
为了	我	想	到	得到	我的	面包	开始	作为	很快	作为	我	能	.

因为我想尽快开始做面包。

" ['pegi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

"	Peggy	danced	along	the	road	in	spite	of	the	heat	,
"	佩吉	跳舞	沿着	这	路	在	尽管如此	的	这	热	,

尽管天气炎热，佩吉还是沿着路跳起了舞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

for	it	was	a	happy	thing	to	be	alive	.
为了	它	曾是	一个	快乐的	事物	到	是	活	.

因为活着本身就是一件幸福的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] .

She	had	not	gone	far	when	she	saw	a	boy	coming	out	of	a	crossroad	.
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	锯	一个	男生	未来	出去	的	一个	十字路口	.

她没走多远，就看到一个男孩从十字路口走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	Christopher	Carter	,	and	he	too	had	a	covered	basket	in	his
它	曾是	克里斯托弗	卡特	,	和	他	也	有	一个	涵盖	篮子	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

那是克里斯托弗·卡特，他手里也拿着一个盖着盖子的篮子。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['pegi] .

“	Hullo	!	”	said	Peggy	.
"	你好	!	"	说	佩吉	.

“你好！”佩吉说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['krɪstəfər] .

“	Hullo	!	”	said	Christopher	.
"	你好	!	"	说	克里斯托弗	.

“你好！”克里斯托弗说道。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	joined	her	as	he	spoke	.
他	加入	她	作为	他	辐	.

他一边说话一边加入她。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] ?

“	What	have	you	got	in	your	basket	?
"	什么	有	你	得到	在	你的	篮子	?

你的篮子里装了什么?

" ['pegi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Peggy	asked	with	interest	.
"	佩吉	问	和	兴趣	.

佩吉饶有兴趣地问道。

“ ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] .

“	Butter	and	eggs	from	the	Miller	farm	.
"	黄油	和	鸡蛋	从	这	磨坊主	农场	.

“来自米勒农场的黄油和鸡蛋。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [jɔːrz] ? ”

What	have	you	got	in	yours	?	”
什么	有	你	得到	在	你的	?	"

你的盒子里装了什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

['mʌðɚz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
Mother's sent me to the grocery store to get some things . ”
母亲的 发送 我 到 这 杂货店 店铺 到 得到 一些 事物 . ”

妈妈让我去杂货店买些东西。

“ ['haʊz] [ðə; ði][kæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How's the cat ? ” he asked .
” 怎么样 这 猫 ? ” 他 问 .

“猫怎么样了？”他问道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] ,
“ She's all right , only we have to keep her shut up ,
” 她是 全部 正确的 , 仅有的 我们 有 到 保持 她 关闭 向上 ,

“她没事，只是我们得让她闭嘴。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][aʊt] [ʃiːd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
for if we let her out she'd go straight to your house .
为了 如果 我们 让 她 出去 棚 去 直的 到 你的 房子 .

如果我们放她出去，她会直接去你家。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] . ”
I can't think why she likes you better than us . ”
我 不能 思考 为什么 她 点赞 你 更好的 比 我们 . ”

我实在想不明白她为什么更喜欢你而不是我们。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] [lɑːts][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
“ She gets lots of scraps of fish and meat , because we are such a big
” 她 获得 很多 的 碎屑 的 鱼 和 肉 , 因为 我们 是 这样的 一个 大的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

“因为我们家人口众多，所以她能分到很多鱼肉碎屑；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] . ”
and then I suppose she likes her own old home , just as a person would . ”
和 然后 我 认为 她 点赞 她 自己的 老的 家 , 只是 作为 一个 人 会 . ”

我想她大概也喜欢自己的老房子吧，就像其他人一样。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] : ['ælɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I know , but Alice is so crazy about her : Alice is my sister , ” she explained .
” 我 知道 , 但 爱丽丝 是 所以 疯狂的 关于 她 : 爱丽丝 是 我的 姐姐 , ” 她 解释 .

“我知道，但是爱丽丝非常喜欢她：爱丽丝是我的妹妹，”她解释说。

“ [maɪ]['sɪstər][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
“ My sister is just as crazy about her . ”
” 我的 姐姐 是 只是 作为 疯狂的 关于 她 . ”

“我妹妹也同样非常喜欢她。”

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ?
“ So you've got a sister ?
” 所以 你已经 得到 一个 姐姐 ?

“所以你有个妹妹？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] [æn] . ” -
I thought you had , and I guessed her name was Matilda Ann . ” 27
我 想法 你 有 , 和 我 猜对了 她 姓名 曾是 玛蒂尔达 安 . ” -

我以为你已经知道了，我猜她的名字叫玛蒂尔达·安。”27

“ [məˈtɪldə] [æn] !
“ Matilda Ann !
“ 玛蒂尔达 安 !

“玛蒂尔达·安!

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm] !
What an awful name !
什么 一个 可怕 姓名 !

真是个难听的名字!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈtɪldə] [æn] ? ”
What made you think her name was Matilda Ann ? ”
什么 制成 你 思考 她 姓名 曾是 玛蒂尔达 安 ? ”

你为什么会认为她的名字叫玛蒂尔达·安?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈtɪldə] [æn] . ”
It just came into my head that her name was Matilda Ann . ”
它 只是 来了 进入 我的 头 那 她 姓名 曾是 玛蒂尔达 安 . ”

我突然想到她的名字叫玛蒂尔达·安。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] . ”
“ Well , it isn't . ”
“ 出色地 , 它 不是 . ”

“嗯，并非如此。”

“ [ˈælɪs] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæni] , ” [ˈpegi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
“ Alice guessed it was Fanny , ” Peggy hastened to add ,
“ 爱丽丝 猜对了 它 曾是 舢 , ” 佩吉 加快 到 添加 ,

“爱丽丝猜是范妮，”佩吉赶紧补充道。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
hoping that the credit of the family might be restored .
希望 那 这 信用 的 这 家庭 可能 是 恢复 .

希望家族的声誉能够得以恢复。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈfæni] [ˈiːðər] .
“ It isn't Fanny either .
“ 它 不是 舢 任何一个 .

“也不是范妮。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [ænd; ənd] [ges] [ænd; ənd] [juːd] [ˈnevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .
You could guess and guess and you'd never guess it .
你 可以 猜测 和 猜测 和 你会 绝不 猜测 它 .

你猜再猜也猜不到。

[ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [neɪm] .
It's such an unusual name .
它是 这样的 一个 异常 姓名 .

这是一个非常特别的名字。

” [ˈpegi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
” Peggy was full of interest .
” 佩吉 曾是 满的 的 兴趣 .

佩吉兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˈsevrəl] [ʌnˈkɑːmən] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
She guessed several uncommon names , but they were all of them wrong .
她 猜对了 一些 罕见 姓名 , 但 他们 是 全部 的 他们 错误的 .

她猜了好几个不常见的名字，但全都猜错了。

“ [wʌt] ['letər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] .

“	**What**	**letter**	**does**	**it**	**begin**	**with**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**finally**	**.**
”	什么	信	做	它	开始	和	?	”	她	问	最后	.

“它以哪个字母开头？”她最后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː] . ”

“	**It**	**begins**	**with**	**a**	**D**	**.**	**”**
”	它	开始	和	一个	D	.	”

“它以字母D开头。”

“ ['dɔːrəθi] ? ”

“	**Dorothy**	**?**	**”**
”	多萝西	?	”

“多萝西？”

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [neɪm] .

“	**No**	**,**	**that's**	**a**	**very**	**common**	**name**	**.**
”	不	,	那就是	一个	非常	常见的	姓名	.

“不，那是一个非常常见的名字。”

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [dɔrəθiːz] . ”

I	**know**	**lots**	**of**	**Dorothys**	**.**	**”**
我	知道	很多	的	多萝西	.	”

我认识很多叫多萝西的人。

“ ['dɔːrɪs] ? ”

“	**Doris**	**?**	**”**
”	多丽丝	?	”

“多丽丝？”

“ [ðæt] ['iznt] [ʌn'kɑːmən] , ['iːðər] .

“	**That**	**isn't**	**uncommon**	**,**	**either**	**.**
”	那	不是	罕见	,	任何一个	.

“这种情况也并不少见。”

[aɪ] [noʊ] [tuː] [dɔraɪzɪz] . ”

I	**know**	**two**	**Dorises**	**.**	**”**
我	知道	二	多丽丝	.	”

我认识两个多丽丝。

“ ['dɔːrə] ? ”

“	**Dora**	**?**	**”**
”	多拉	?	”

“朵拉？”

“ [ðæt] ['iznt] [ʌn'kɑːmən] , ['iːðər] .

“	**That**	**isn't**	**uncommon**	**,**	**either**	**.**
”	那	不是	罕见	,	任何一个	.

“这种情况也并不少见。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['dəurəs] .

I	**know**	**some**	**Doras**	**.**
我	知道	一些	多拉斯	.

我认识一些朵拉。

” ['pegi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

”	**Peggy**	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**size**	**of**	**the**	**acquaintance**	**of**	**this**	**boy**	**who**	**had**
”	佩吉	曾是	惊叹	在	这	尺寸	的	这	熟人	的	这	男生	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

come	**from**	**the**	**city**	**,**
来	从	这	城市	,

佩吉对这个从城里来的男孩的体型之大感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['enviəs] .

and	she	was	very	envious	.
和	她	曾是	非常	羡慕	.

她非常嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [dɔrəθiːz] [ænd; ənd] [dɔraɪzɪz] [ænd; ənd]['dəurəs] .

She	wished	she	knew	all	those	Dorothys	and	Dorises	and	Doras	.
她	希望	她	知道	全部	那些	多萝西	和	多丽丝	和	多拉斯	.

她真希望自己能认识所有那些叫多萝西、多丽丝和多拉的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] hear28

She	wanted	to	hear28
她	通缉	到	hear28

她想听28

[ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	about	each	one	of	them	.
全部	关于	每个	一	的	他们	.

关于他们每个人的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	he	did	not	want	to	take	the	trouble	to	tell	her	about	them	.
但	他	做过	不是	想	到	拿	这	麻烦	到	告诉	她	关于	他们	.

但他不想费事告诉她这些事。

“ [ges] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guess	again	,	”	he	said	.
“	猜测	再次	,	”	他	说	.

“再猜猜看，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['gɜːlz] - [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː] , [ɪk'sept] ['dɔːrkəs] , [ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

“	I	can't	think	of	any	more	girls	'	names	beginning	with	a	D	,	except	Dorcas	,	in	the	Bible	.	”
“	我	不能	思考	的	任何	更多的	女孩们	-	姓名	开始	和	一个	D	,	除了	多卡斯	,	在	这	圣经	.	”

“除了圣经中的多加之外，我想不出还有哪些以字母 D 开头的女孩名字。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dɔːrkəs] . ”

“	It	isn't	Dorcas	.	”
“	它	不是	多卡斯	.	”

“她不是多卡斯。”

“ ['diːljə] ? ”

“	Delia	?	”
“	德莉娅	?	”

“德莉娅？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . ”

“	You'll	have	to	tell	me	;	I	can't	think	of	another	thing	.	”
“	你会	有	到	告诉	我	;	我	不能	思考	的	其他	事物	.	”

“你得告诉我；我想不出别的办法了。”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][daɪ'ænə] . ”

“	Her	name	is	Diana	.	”
“	她	姓名	是	戴安娜	.	”

“她的名字叫戴安娜。”

" [daɪ'ænə] !
" Diana !
" 戴安娜 !

"戴安娜！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
What a pretty name !
什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字!

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['prɪti] ? "
Is she pretty ? "
是 她 漂亮的 ? "

她漂亮吗?

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['hɑ:rtɪli] ; " ['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['iznt] ['veri] [strɔ:ŋ] ;
" She's all right , " the boy said heartily ; " only she isn't very strong ;
" 她是 全部 正确的 , " 这 男生 说 衷心地 ; " 仅有的 她 不是 非常 强的 ;

"她没事,"男孩高兴地说；"只是她不太强壮；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ][lɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] ,
and she has to stay in bed a lot when she is sick ,
和 她 有 到 停留 在 床 一个 很多 什么时候 她 是 生病的 ,

她生病的时候大部分时间都得卧床休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
and the cat amused her .
和 这 猫 觉得好笑 她 .

猫逗她开心。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wʊd] [kɜ:rl] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] . "
She came and would get on the bed and would curl down by her . "
她 来了 和 会 得到 在 这 床 和 会 卷曲 向下 经过 她 . "

她走过来，爬上床，蜷缩在她身边。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ?
" She would ?
" 她 会 ?

她会吗?

['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər][goʊ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
Mother would never let her go into our bedrooms .
母亲 会 绝不 让 她 去 进入 我们的 卧室 .

母亲绝不会让她进我们的卧室。

" ['pegi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [waɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [laɪkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rtɚz] .
" Peggy was beginning to see why Lady Jane liked to live with the Carters .
" 佩吉 曾是 开始 到 看 为什么 女士 简 喜欢 到 居住 和 这 卡特 .

佩吉开始明白为什么简夫人喜欢和卡特一家住在一起了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [greɪ]
But she had a pang of jealousy when she thought of that adorable gray
但 她 有 一个 疼痛 的 妒忌 什么时候 她 想法 的 那 可爱的 灰色的
[straɪpt] ['pʊsi] ,
striped pussy ,
有条纹的 猫 ,

但每当她想到那只可爱的灰条纹小猫时，她心中就涌起一丝嫉妒。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft][fɜ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gri:nɪʃ] [aɪz] ,
with her soft fur and her greenish eyes ,
和 她 柔软的 毛皮 和 她 绿绿色 眼睛 ,

她有着柔软的皮毛和绿色的眼睛，

['kɜːrlɪŋ] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [pɜːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stroʊkt] [baɪ]
curling **down** **contentedly** **and** **giving** **her** **cheerful** **purr** **while** **she** **was** **stroked** **by**
冰壶 向下 心满意足地 和 给予 她 快乐 呼噜声 尽管 她 曾是 抚摸 经过
[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
another **little** **girl** **.**
其他 小的 女孩 .

她舒服地蜷缩着身子，发出欢快的呼噜声，被另一个小女孩抚摸着。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər] [juːv] [gɑːt] ?
“ **Is** **she** **the** **only** **sister** **you've** **got** **?**
“ 是 她 这 仅有的 姐姐 你已经 得到 ?

“她是你唯一的妹妹吗？”

” ['pegi] [æskt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli][wʌn] ['brʌðər] ? ”
“ **Have** **you** **only** **one** **brother** **?** **”**
“ 有 你 仅有的 一 兄弟 ? ”

你只有一个兄弟吗?

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ **That's** **all** **.**
“ 那就是 全部 .

“就这样。

['hiːz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
He's **older** **than** **me** **.**
他是 老 比 我 .

他比我年纪大。

['hiːz] [sʌm; səm] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
He's **some** **brother** **,** **”** **he** **added** **proudly** **.**
他是 一些 兄弟 , ” 他 额外 自豪地 .

“他真是个了不起的兄弟，”他自豪地补充道。

“ [hiː; hi] [raɪts] ['poʊətri] . ” -
“ **He** **writes** **poetry** **.** **”** **29**
“ 他 写 诗 . ” -

“他会写诗。”29

“ ['poʊətri] ?
“ **Poetry** **?**
“ 诗 ?

“诗?

[aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['pegi] ; “ ['oʊnli] [maɪn] [ɪz][dʒʌst] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ælɪs] ,
I **write** **it** **too** **,** **”** **said** **Peggy** **;** **“** **only** **mine** **is** **just** **nursery** **rhymes** **to** **amuse** **Alice** **,**
我 写 它 也 , ” 说 佩吉 ; “ 仅有的 矿 是 只是 苗圃 韵律 到 娱乐 爱丽丝 ,

“我也写童谣，”佩吉说，“只不过我写的只是逗爱丽丝开心的童谣。”

[ə'baʊt] [biːz] [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
about **bees** **and** **hens** **and** **things** **.** **”**
关于 蜜蜂 和 母鸡 和 事物 . ”

关于蜜蜂、母鸡之类的东西。”

“ [tɑːm][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	Tom	is	writing	a	poem	about	you	.	”
”	汤姆	是	写作	一个	诗	关于	你	.	”

“汤姆正在为你写一首诗。”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	About	me	?
”	关于	我	?

“关于我？”

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

”	Peggy	was	deeply	interested	.
”	佩吉	曾是	深	感兴趣的	.

佩吉对此非常感兴趣。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	say	any	of	it	?
”	能	你	说	任何	的	它	?

“你能说点什么吗？”

” ['krɪstəfər] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

”	Christopher	became	very	red	and	looked	confused	.
”	克里斯托弗	成为	非常	红色的	和	看起来	使困惑	.

克里斯托弗脸涨得通红，一脸茫然。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	remember	it	,	”	he	said	.
”	我	不能	记住	它	,	”	他	说	.

“我不记得了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	remember	some	of	it	.
”	你	必须	记住	一些	的	它	.

“你肯定记得其中的一些内容。”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌn] [laɪn] ,

”	She	persisted	until	she	wrung	from	him	the	confession	that	he	could	remember	one	line	,
”	她	持续	直到	她	拧干	从	他	这	忏悔	那	他	可以	记住	一	线	,

她锲而不舍，最终逼他承认自己能记住一句台词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

and	she	teased	and	teased	him	to	repeat	it	until	he	said	,	“	All	right	,
和	她	戏弄	和	戏弄	他	到	重复	它	直到	他	说	,	“	全部	正确的	,

她百般逗弄他，让他重复一遍，直到他说：“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] : - ['pegi] , ['pegi] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['legi] .

if	you	must	hear	it	,	I	suppose	you	must	:	-	Peggy	,	Peggy	,	long	and	leggy	.
如果	你	必须	听到	它	,	我	认为	你	必须	:	-	佩吉	,	佩吉	,	长的	和	腿长	.

如果你非要听到，我想你只能听了：“佩吉，佩吉，身材高挑，腿很长。”

- [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['naɪsər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

-	It	gets	nicer	as	it	goes	on	,	but	that's	all	I	can	remember	.
-	它	获得	更漂亮	作为	它	去	在	,	但	那就是	全部	我	能	记住	.

“后面的路越来越好，但我只能记住这些了。”

〞 ['pegi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [legz] ['θɔ:tfəli] .

〞	Peggy	looked	down	at	her	long	legs	thoughtfully	.
〞	佩吉	看起来	向下	在	她	长的	腿	深思熟虑	.

佩吉若有所思地低头看着自己的长腿。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] .

The	poem	was	a	distinct	shock	.
这	诗	曾是	一个	清楚的	震惊	.

这首诗让我感到非常震惊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	never	had	one	written	to	her	before	.
她	有	绝不	有	一	书面	到	她	前	.

她以前从未收到过这样的信。

“ [ɪf] ['hi:z] [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [aɪ] [ges] ['hi:z] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['lɛgiər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	If	he's	like	most	boys	I	guess	he's	longer	and	leggier	than	I	am	,	〞	she	said	.
“	如果	他是	喜欢	最多	男孩们	我	猜测	他是	更长	和	腿更长	比	我	是	,	〞	她	说	.

“如果他和大多数男孩一样，我想他应该比我更高更壮，”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [hi:; hi][ɪz] . 〞

“	You	are	right	there	,	he	is	.	〞
〞	你	是	正确的	那里	,	他	是	.	〞

“你说得对，他就在那儿。”

“ [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [legz] , 〞 [sed] ['pegi] .

“	I'm	glad	I	have	long	legs	,	〞	said	Peggy	.
〞	我是	高兴的	我	有	长的	腿	,	〞	说	佩吉	.

“我很庆幸自己有一双大长腿，”佩吉说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ju:sf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] .

“	They	are	so	useful	when	you	are	climbing	trees	.
〞	他们	是	所以	有用	什么时候	你	是	攀登	树木	.

“爬树的时候它们非常有用。”

〞 ['krɪstəfər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] .

〞	Christopher	looked	at	her	with	new	interest	.
〞	克里斯托弗	看起来	在	她	和	新的	兴趣	.

克里斯托弗饶有兴致地看着她。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] ? 〞 [hi:; hi] [æskt] .

“	Do	you	like	to	climb	trees	?	〞	he	asked	.
〞	做	你	喜欢	到	爬	树木	?	〞	他	问	.

“你喜欢爬树吗？”他问道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] , 〞 [sed] ['pegi] .

“	I	just	love	to	,	〞	said	Peggy	.
〞	我	只是	爱	到	,	〞	说	佩吉	.

“我就是喜欢这样做，”佩吉说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['θɔ:ntən] [pleɪs] .

They	were	coming	to	the	stone	wall	that	enclosed	the	Thornton	place	.
他们	是	未来	到	这	石头	墙	那	内	这	桑顿	地方	.

他们来到了环绕桑顿庄园的石墙前。

['pegi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

Peggy	climbed	up	and	began	to	walk	across	it	.
佩吉	攀登	向上	和	开始	到	走	穿过	它	.

佩吉爬了上去，开始走过它。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪn] [tri:] , [wɪð; wɪθ] convenient30

At	one	end	was	a	pine	tree	,	with	convenient30
在	一	结尾	曾是	一个	松树	树	,	和	convenient30

一端是一棵松树，方便30

['bræntʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [klaɪm] .

branches	**that**	**she**	**had**	**often**	**longed**	**to**	**climb**	**.**
分支	那	她	有	经常	渴望	到	爬	.

她一直渴望攀爬的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spredɪŋ] [griːn] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

It	**looked**	**very**	**tall**	**and**	**symmetrical**	**with**	**its**	**spreading**	**green**	**branches**	**against**	**the**
它	看起来	非常	高的	和	对称的	和	它是	传播	绿色的	分支	反对	这

['hev(ə)nli] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

heavenly	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**.**
天上	蓝色的	的	这	天空	.

它高大挺拔，枝繁叶茂，在蔚蓝天空的映衬下显得格外对称。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔːr] ['krɪstəfər] [huː] [fɜːrst]

She	**could**	**never**	**quite**	**remember**	**whether**	**it**	**was**	**she**	**or**	**Christopher**	**who**	**first**
她	可以	绝不	相当	记住	无论	它	曾是	她	或者	克里斯托弗	WHO	第一的

[sə'dʒestɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

suggested	**climbing**	**the**	**tree**	**.**
建议	攀登	这	树	.

她始终记不清究竟是她还是克里斯托弗最先提议爬树的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	**they**	**hid**	**their**	**baskets**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**,**
但	他们	隐藏	他们的	篮子	在	这	其他	边	的	这	墙	,

但他们把篮子藏在了墙的另一边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]

and	**presently**	**she**	**and**	**Christopher**	**were**	**climbing**	**quickly**	**from**	**branch**	**to**
和	目前	她	和	克里斯托弗	是	攀登	迅速地	从	分支	到

[bræntʃ] .

branch	**.**
分支	.

此刻，她和克里斯托弗正迅速地从一根树枝爬到另一根树枝。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] .

Peggy	**had**	**never**	**had**	**a**	**more**	**blissful**	**time**	**.**
佩吉	有	绝不	有	一个	更多的	幸福的	时间	.

佩吉从未有过如此幸福的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['envid] ['leɪdi] [dʒeɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [triːz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

She	**had**	**often**	**envied**	**Lady**	**Jane**	**her**	**power**	**to**	**scramble**	**up**	**trees**	**with**	**no**
她	有	经常	令人羡慕	女士	简	她	力量	到	争夺	向上	树木	和	不

['mʌðər] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

mother	**at**	**hand**	**to**	**tell**	**her**	**to**	**come**	**down**	**,**
母亲	在	手	到	告诉	她	到	来	向下	,

她常常羡慕简·奥斯汀小姐，羡慕她能爬上树，而身边却没有母亲叫她下来。

[ɔːr][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ə'genst] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

or	**to**	**warn**	**her**	**against**	**spoiling**	**her**	**frock**	**.**
或者	到	警告	她	反对	破坏	她	连衣裙	.

或者警告她不要弄脏裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] ['noʊbɑːdi] .

But	**now**	**she**	**envied**	**nobody**	**.**
但	现在	她	令人羡慕	无人	.

但现在她不再羡慕任何人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪn] [triː]

It	was	too	wonderful	to	be	sitting	in	the	topmost	branches	of	that	pine	tree
它	曾是	也	精彩的	到	是	坐着	在	这	最顶层	分支	的	那	松树	树
.														
:														
.														

坐在那棵松树最高的枝干上，感觉真是太棒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['fɜːri] ['gɑːrmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	the	thought	of	Lady	Jane's	furry	garment	made	her	look	down	at	her
但	这	想法	的	女士	简的	毛茸茸的	服装	制成	她	看	向下	在	她

[les] [səb'stænʃ(ə)l] [frɑːk] ,

less	substantial	frock	,
较少的	重大的	连衣裙	,

但想到简夫人的毛皮长袍，她便低头看了看自己那件略显单薄的连衣裙。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	to	her	dismay	,	she	saw	a	long	streak	on	it	.
和	,	到	她	沮丧	,	她	锯	一个	长的	条纹	在	它	.

令她沮丧的是，她看到上面有一道长长的条纹。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['stɪki] .

She	put	her	hand	down	and	it	felt	sticky	.
她	放	她	手	向下	和	它	毛毡	黏	.

她把手放下来，感觉黏糊糊的。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	dear	,	”	she	said	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“哦，天哪，”她说。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [dres] !

“	I've	got	some	of	the	pitch	from	the	pine	all	over	my	dress	!
“	我已经	得到	一些	的	这	沥青	从	这	松树	全部	超过	我的	裙子	!

“我的裙子上沾满了松树上的沥青！”

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?

Oh	,	dear	,	what	will	mother	say	?
哦	,	亲爱的	,	什么	将要	母亲	说	?

哦，天哪，妈妈会怎么说?

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

She	told	me	to	be	sure	not	to	stop	on	the	way	,
她	讲述	我	到	是	当然	不是	到	停止	在	这	方式	,

她叮嘱我路上千万不要停车。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] . ”

and	not	to	talk	to	any	strange	children	.	”
和	不是	到	讲话	到	任何	奇怪的	孩子们	.	”

不要和陌生小孩说话。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['krɪstəfər] .

“	I'm	not	a	strange	child	,	”	said	Christopher	.
“	我是	不是	一个	奇怪的	孩子	,	”	说	克里斯托弗	.

“我不是个怪孩子，”克里斯托弗说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	She	wouldn't	mind	your	talking	to	me	.	”
“	她	不会	头脑	你的	说	到	我	.	”

“她不会介意你跟我说话的。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

“	Yes	,	but	I	have	stopped	on	the	way	.
”	是的	,	但	我	有	停止	在	这	方式	.

“是的，但我中途停下来了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	have	to	hurry	,	”	she	said	.
患病的	有	到	匆忙	,	”	她	说	.

“我得抓紧时间了，”她说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [dres] [ɪz] [spɔɪld] !

“	But	,	oh	,	dear	,	I'm	afraid	my	dress	is	spoiled	!
”	但	,	哦	,	亲爱的	,	我是	害怕的	我的	裙子	是	被宠坏了	!

“但是，哦，天哪，恐怕我的裙子被弄脏了！”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?

Oh	,	what	will	mother	say	?
哦	,	什么	将要	母亲	说	?

哦，妈妈会怎么说呢?

[aɪv] ['oʊnli][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['ʌðər] [taɪm] ,

I've	only	worn	it	one	other	time	,
我已经	仅有的	磨损	它	一	其他	时间	,

我之前只穿过一次。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [bluː] [frɑːks] ['fɪnɪʃt] . ” -

and	she's	only	got	one	more	of	these	blue	frocks	finished	.	”	31
和	她是	仅有的	得到	一	更多的	的	这些	蓝色的	连衣裙	完成的	.	”	-

她只剩最后一件这样的蓝色连衣裙了。”31

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] !

“	Only	one	more	!
”	仅有的	一	更多的	!

“只剩最后一个了！”

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? ”

How	many	are	you	going	to	have	?	”
如何	许多	是	你	去	到	有	?	”

你们打算要几个?

“ [fɔːr] , ” [sed] ['pegi] .

“	Four	,	”	said	Peggy	.
”	四	,	”	说	佩吉	.

“四，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,

She	glanced	up	at	him	,	and	he	looked	as	if	he	,	too	,
她	瞥了一眼	向上	在	他	,	和	他	看起来	作为	如果	他	,	也	,

她抬头看了他一眼，他看起来也好像.....

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

would	be	hard	on	his	clothes	and	would	have	some	sympathy	for	her	,
会	是	难的	在	他的	衣服	和	会	有	一些	同情	为了	她	,

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

so	she	added	:
所以	她	额外	:

她补充说，这样做会弄脏他的衣服，而且她也会对她表示同情:

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ter; tɪ(ə)r] ['iːzəli] .

“	You	see	,	it	doesn't	tear	easily	.
”	你	看	,	它	不	撕	容易地	.

你看，它不容易撕裂。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [neɪlz] .

The	man	in	the	shop	said	it	was	as	strong	as	nails	.
这	男人	在	这	店铺	说	它	曾是	作为	强的	作为	指甲	.

店里的男人说它坚固无比。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] .

I	am	always	spoiling	my	things	.
我	是	总是	破坏	我的	事物	.

我总是把东西弄坏。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [smɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrn] .

〞	He	looked	down	at	the	long	smear	with	genuine	concern	.
〞	他	看起来	向下	在	这	长的	涂抹	和	真的	忧虑	.

他低头看着那长长的涂片，脸上满是真切的关切。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	If	I	hadn't	come	along	it	wouldn't	have	happened	,	〞	he	said	.
“	如果	我	之前没有	来	沿着	它	不会	有	发生	,	〞	他	说	.

“如果我没来，这件事就不会发生，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ænt] [ˈbɛtsiːz] .

“	I'll	take	you	round	to	Aunt	Betsy's	.
“	患病的	拿	你	圆形的	到	阿姨	贝茜的	.

“我带你去贝茜阿姨家。”

[ʃiːz] [gɑːt] [stʌf] [ðæt] [teɪks] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][spɑːts] .

She's	got	stuff	that	takes	out	all	kinds	of	spots	.
她是	得到	东西	那	需要	出去	全部	种类	的	地点	.

她有一些产品可以去除各种斑点。

[ʃiːz] [gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . 〞

She's	got	them	out	for	me	.	〞
她是	得到	他们	出去	为了	我	.	〞

她把它们拿出来给我了。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ænt] [ˈbetsi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ænt] [ˈbetsi] ?

“	Is	your	Aunt	Betsy	the	same	as	Clara's	Aunt	Betsy	?
〞	是	你的	阿姨	贝齐	这	相同的	作为	克拉拉的	阿姨	贝齐	?

“你的贝齐阿姨和克拉拉的贝齐阿姨是同一个人吗？〞

〞 [ˈpegi] [æskt] .

〞	Peggy	asked	.
〞	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [maɪ] [ænt] [ˈbetsi] [ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ænt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	My	Aunt	Betsy	is	father's	aunt	,	〞	he	said	.
〞	我的	阿姨	贝齐	是	父亲的	阿姨	,	〞	他	说	.

“我姨妈贝齐是我父亲的姨妈，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	That's	the	reason	we	came	here	to	live	.
〞	那就是	这	原因	我们	来了	这里	到	居住	.

“这就是我们来这里生活的原因。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː ˈes][jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [gʊd]

She	told	us	your	house	was	going	to	be	sold	and	there	wasn't	any	good
她	讲述	我们	你的	房子	曾是	去	到	是	卖	和	那里	不是	任何	好的

['dɑːktər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

doctor	here	any	more	.
医生	这里	任何	更多的	.

她告诉我们你的房子要被卖掉了，而且这里已经没有好医生了。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .
" They turned down a side street .
" 他们 转向 向下 一个 边 街道 .

他们拐进了一条小巷。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's the house she lives in , " he said ,
" 那就是 这 房子 她 生活 在 , " 他 说 ,

"那是她住的房子，"他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] .
pointing to a small white cottage with green blinds .
指向 到 一个 小的 白色的 小屋 和 绿色的 百叶窗 .

指着一座装有绿色百叶窗的白色小屋。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['pegi] .
" Oh , yes , I know her , " said Peggy .
" 哦 , 是的 , 我 知道 她 , " 说 佩吉 .

"哦，是的，我认识她，"佩吉说。

" [ʃiːz] [mɪs] ['betsi] ['potər] .
" She's Miss Betsy Porter .
" 她是 错过 贝齐 搬运工 .

"她是贝齐·波特小姐。"

" [ænt] ['betsi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,
" Aunt Betsy was in her pleasant kitchen taking something with a delicious ,
" 阿姨 贝齐 曾是 在 她 令人愉快的 厨房 采取 某物 和 一个 可口的 ,

"贝齐阿姨在她那温馨的厨房里，正在享用一些美味的东西，

['spaɪsi] [smel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] .
spicy smell out of the oven .
辛辣的 闻 出去 的 这 烤箱 .

烤箱里飘出阵阵辛辣香味。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
She came to the door and asked the children to come in .
她 来了 到 这 门 和 问 这 孩子们 到 来 在 .

她走到门口，请孩子们进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] .
She was tall and thin , with gray hair and dark eyes .
她 曾是 高的 和 薄的 , 和 灰色的 头发 和 黑暗的 眼睛 .

她身材高挑纤瘦，头发灰白，眼睛乌黑。

['pegi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] , but32
Peggy thought of her as an old lady , but32
佩吉 想法 的 她 作为 一个 老的 女士 , but32

佩吉觉得她像个老太太，但是32

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [oʊld] ['leɪdiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːr; wər] .
much more interesting than old ladies usually were .
很多 更多的 有趣的 比 老的 女士们 通常 是 .

比一般的老太太们有趣多了。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [hɜːr; hər]
There always seemed to be something very nice in the way of food at her
那里 总是 似乎 到 是 某物 非常 好的 在 这 方式 的 食物 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她家似乎总是备着一些非常美味的食物。

[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌn] [ə'raɪvd] .

no	matter	at	what	time	one	arrived	.
不	事情	在	什么	时间	一	到达的	.

无论何时到达。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɪndʒərbred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	you	children	must	each	have	a	piece	of	my	gingerbread	,	”	she	said	.
”	现在	你	孩子们	必须	每个	有	一个	片	的	我的	姜饼	,	”	她	说	.

“现在你们每个孩子都要吃一块我的姜饼，”她说。

“ [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

“	I've	just	taken	it	out	of	the	oven	.
”	我已经	只是	已采取	它	出去	的	这	烤箱	.

我刚把它从烤箱里拿出来。

” [mɪs] ['betsi] ['potər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn] ['pɛgiz] [frɑːk] .

”	Miss	Betsy	Porter	was	deeply	interested	in	the	stain	on	Peggy's	frock	.
”	错过	贝齐	搬运工	曾是	深	感兴趣的	在	这	弄脏	在	佩吉的	连衣裙	.

“贝齐·波特小姐对佩吉连衣裙上的污渍很感兴趣。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That's	a	very	enticing	tree	to	climb	,	”	she	said	,
”	那就是	一个	非常	诱人的	树	到	爬	,	”	她	说	,

“那是一棵非常吸引人、很想爬的树，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

when	the	children	had	told	her	the	whole	story	.
什么时候	这	孩子们	有	讲述	她	这	所有的	故事	.

孩子们把整个故事都告诉她之后。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	climbed	it	once	when	I	was	a	little	girl	.
”	我	攀登	它	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“我小时候爬过一次。”

” ['pegi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['betsi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [laɪnz] .

”	Peggy	looked	with	wonder	into	the	kindly	face	of	Aunt	Betsy	,	with	its	many	lines	.
”	佩吉	看起来	和	想知道	进入	这	亲切地	脸	的	阿姨	贝齐	,	和	它是	许多	线条	.

佩吉惊奇地看着贝齐阿姨那张布满皱纹、慈祥的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

It	seemed	so	impossible	to	think	that	she	had	ever	been	a	little	girl	climbing	trees	.
它	似乎	所以	不可能的	到	思考	那	她	有	曾经	到过	一个	小的	女孩	攀登	树木	.

很难想象她曾经是个爬树的小女孩。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [stʌf] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [ænt] ['betsi] ,

“	I've	got	some	stuff	here	that	will	take	that	out	,	”	said	Aunt	Betsy	,
”	我已经	得到	一些	东西	这里	那	将要	拿	那	出去	,	”	说	阿姨	贝齐	,

“我这里有一些东西可以把它弄出来，”贝齐阿姨说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

going	to	a	cupboard	in	the	other	room	.
去	到	一个	橱柜	在	这	其他	房间	.

去另一个房间的橱柜里拿东西。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [ˈprɪti] [dres] .

“	It	would	be	a	great	pity	for	you	to	spoil	that	pretty	dress	.
”	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	为了	你	到	剧透	那	漂亮的	裙子	.

“如果你弄脏了那件漂亮的裙子，那就太可惜了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [kæt] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [red] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

”	There	was	a	jet	-	black	cat	curled	up	on	the	red	bricks	of	the	kitchen
”	那里	曾是	一个	喷射	-	黑色的	猫	卷曲	向上	在	这	红色的	砖块	的	这	厨房

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

“一只漆黑的猫蜷缩在厨房壁炉的红砖上。”

[ˈæftər][ðə; ði][spɑːts][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt] , [ˈpegi] [went][ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	the	spots	had	been	taken	out	,	Peggy	went	over	to	make	friends	with	the
后	这	地点	有	到过	已采取	出去	,	佩吉	去	超过	到	制作	朋友们	和	这

[kæt] .

cat	.
猫	.

斑点被清除后，佩吉走过去和猫交朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][rʌn] [wen] [mɪs] [ˈbetsi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

It	did	not	seem	polite	to	eat	and	run	when	Miss	Betsy	had	been	so	kind
它	做过	不是	似乎	有礼貌的	到	吃	和	跑步	什么时候	错过	贝齐	有	到过	所以	种类

[əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

about	taking	the	stain	out	of	her	dress	,
关于	采取	这	弄脏	出去	的	她	裙子	,

贝齐小姐好心帮她把裙子上的污渍洗掉了，吃完饭就走似乎不太礼貌。

[soʊ] [ˈpegi] [steɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] .

so	Peggy	stayed	to	make	a	call	,	after	the	gingerbread	had	been	eaten	.
所以	佩吉	入住	到	制作	一个	称呼	,	后	这	姜饼	有	到过	吃	.

于是，姜饼吃完后，佩吉留下来打电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

And	she	and	Christopher	told	her	all	about	Lady	Jane	Grey	,
和	她	和	克里斯托弗	讲述	她	全部	关于	女士	简	灰色的	,

她和克里斯托弗把简·格雷夫人的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] . -

and	how	she	lived	first	at	one	house	and	then	at	the	other	.	33
和	如何	她	居住地	第一的	在	一	房子	和	然后	在	这	其他	.	-

以及她先是住在这所房子里，然后又住在另一所房子里的情况。33

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [meɪd] [ˈpegi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ]

Finally	,	the	striking	of	a	clock	made	Peggy	realize	that	the	morning	was	slipping
最后	,	这	引人注目	的	一个	钟	制成	佩吉	意识到	那	这	早晨	曾是	滑倒

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

最后，钟声响起，佩吉意识到上午的时间正在悄然流逝。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ˈpegi] ,

“	I	guess	I'll	have	to	be	going	now	,	”	said	Peggy	,
”	我	猜测	患病的	有	到	是	去	现在	,	”	说	佩吉	,

“我想我该走了，”佩吉说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

“	for	mother	told	me	to	hurry	and	not	to	stop	on	the	way	.
”	为了	母亲	讲述	我	到	匆忙	和	不是	到	停止	在	这	方式	.

“因为妈妈告诉我快点，路上不要停。”

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bæskɪt] ? ”
Oh , dear , what did I do with my basket ? ”
哦 , 亲爱的 , 什么 做过 我 做 和 我的 篮子 ? ”

哎呀，我的篮子放哪儿了？

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bæskɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .
“ You didn't have any basket when you came in here , ” said Miss Betsy .
“ 你 没有 有 任何 篮子 什么时候 你 来了 在 这里 , ” 说 错过 贝齐 .

“你进来的时候没有带篮子，”贝齐小姐说。

“ [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ We left our baskets behind the stone wall , ” said Christopher .
“ 我们 左边 我们的 篮子 在后面 这 石头 墙 , ” 说 克里斯托弗 .

“我们把篮子留在石墙后面了，”克里斯托弗说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I forgot all about them .
“ 我 忘了 全部 关于 他们 .

我把他们都忘了。

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] . ”
I'll run back and get them . ”
患病的 跑步 后退 和 得到 他们 . ”

我回去把它们拿过来。

“ [aɪl] [rʌn] , [tuː] , ” [sed] ['pegi] .
“ I'll run , too , ” said Peggy .
“ 患病的 跑步 , 也 , ” 说 佩吉 .

“我也要跑，”佩吉说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ I guess I can run as fast as you can . ”
“ 我 猜测 我 能 跑步 作为 快速地 作为 你 能 . ”

“我想我跑得和你一样快。”

“ [its] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , ['tʃɪldrən] , ” [mɪs] ['betsi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .
“ It's too hot a morning to run , children , ” Miss Betsy called after them .
“ 它是 也 热的 一个 早晨 到 跑步 , 孩子们 , ” 错过 贝齐 称为 后 他们 .

“孩子们，早上太热了，不适合跑步。”贝齐小姐在他们身后喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
But they were already some distance away .
但 他们 是 已经 一些 距离 离开 .

但他们当时已经走远了。

['krɪstəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [suːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,
Christopher in his brown suit was a little ahead ,
克里斯托弗 在 他的 棕色的 套装 曾是 一个 小的 前方 ,

身穿棕色西装的克里斯托弗走在前面一点，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pegi] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ]
but he was closely followed by Peggy in her blue frock , with her flying
但 他 曾是 密切 随后 经过 佩吉 在 她 蓝色的 连衣裙 , 和 她 飞行
['jeloʊ] [her] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

但他身后紧跟着佩吉，她穿着蓝色连衣裙，一头金色的头发飘逸飞扬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [slɪm] [legz] .
and her long , slim legs .
和 她 长的 , 苗条的 腿 .

还有她修长纤细的双腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] ['pegi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	children	gathered	up	their	baskets	and	Peggy	started	to	go	to	the
这	孩子们	聚集	向上	他们的	篮子	和	佩吉	开始	到	去	到	这

['groʊsəri] [stɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

grocery	store	when	her	attention	was	caught	by	the	melodious	singing	of	Mrs	.
杂货店	店铺	什么时候	她	注意力	曾是	捕捉	经过	这	悦耳动听	歌唱	的	太太	.

['bʌtlɚz] [kə'neri] - [bɜːrd] .

Butler's	canary	-	bird	.
管家	金丝雀	-	鸟	.

孩子们收拾好篮子，佩吉正要去杂货店，这时巴特勒太太的金丝雀婉转的歌声吸引了她的注意力。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['pegi] .

“	He's	crazy	about	being	alive	,	just	as	I	am	,	”	thought	Peggy	.
“	他是	疯狂的	关于	存在	活	,	只是	作为	我	是	,	”	想法	佩吉	.

“他和我一样，对生命充满热爱，”佩吉心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I	wish	I	could	sing	like	that	.	”
“	我	希望	我	可以	唱歌	喜欢	那	.	”

“我真希望自己也能唱得那么好。”

“ [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

“	I	must	just	go	and	say	good	-	morning	to	Mrs	.	Butler	.
“	我	必须	只是	去	和	说	好的	-	早晨	到	太太	.	巴特勒	.

“我得去跟巴特勒太太道声早安。”

[siː] , [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

See	,	she's	got	the	window	open	and	the	cage	hanging	there	.
看	,	她是	得到	这	窗户	打开	和	这	笼	绞刑	那里	.

你看，她把窗户开着，笼子挂在那儿。

[daunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] ? ”

Don't	you	wish	you	could	sing	like	a	canary	-	bird	?	”
不	你	希望	你	可以	唱歌	喜欢	一个	金丝雀	-	鸟	?	”

你难道不想拥有像金丝雀一样的歌喉吗?

“ [noʊ] , [aɪ][daunt] .

“	No	,	I	don't	.
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌp] ! ” -

What	strange	things	you	do	think	up	!	”	34
什么	奇怪的	事物	你	做	思考	向上	!	”	-

你脑子里都装出些什么稀奇古怪的东西呢！“34

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] ['pegi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['dʒɔɪəs] ,

“	Well	,	I'd	like	to	sing	like	one	,	”	said	Peggy	,	“	because	it	sounds	so	joyous	,
“	出色地	,	ID	喜欢	到	唱歌	喜欢	一	,	”	说	佩吉	,	“	因为	它	声音	所以	欢乐	,

“嗯，我想像那样唱歌，”佩吉说，“因为听起来很欢快。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [aɪ] [fiːl] .

and	there's	never	anything	I	can	do	to	show	how	joyous	I	feel	.
和	有	绝不	任何事物	我	能	做	到	展示	如何	欢乐	我	感觉	.

我永远无法用任何方式表达我的喜悦之情。

” ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	Mrs	.	Butler	came	to	the	open	window	,	to	speak	to	the	children	.
”	太太	.	巴特勒	来了	到	这	打开	窗户	,	到	说话	到	这	孩子们	.

巴特勒太太走到敞开的窗户边，和孩子们说话。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['dʒɔɪəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,

She	didn't	look	at	all	joyous	,	for	she	had	been	having	rheumatism	,
她	没有	看	在	全部	欢乐	,	为了	她	有	到过	拥有	风湿病	,

她看起来一点也不高兴，因为她一直患有风湿病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] .

but	this	warm	day	made	her	feel	better	.
但	这	温暖的	天	制成	她	感觉	更好的	.

但温暖的天气让她感觉好多了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Won't	you	come	in	?
”	惯于	你	来	在	?

“你不进来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [beɪkt] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] .

“	I've	just	baked	some	gingerbread	.
”	我已经	只是	烘焙	一些	姜饼	.

我刚烤了一些姜饼。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

You	must	be	hungry	.
你	必须	是	饥饿的	.

你一定饿了吧。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

Come	in	and	let	me	give	you	some	.
来	在	和	让	我	给	你	一些	.

进来，我给你尝尝。

” ['pegi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] ,

”	Peggy	was	about	to	say	that	they	had	already	had	some	gingerbread	,
”	佩吉	曾是	关于	到	说	那	他们	有	已经	有	一些	姜饼	,

佩吉正要说他们已经吃过一些姜饼了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

but	she	had	only	had	one	piece	,	and	it	seemed	to	make	her
但	她	有	仅有的	有	一	片	,	和	它	似乎	到	制作	她

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

hungry	for	more	.
饥饿的	为了	更多的	.

但她只吃了一块，似乎就更想吃了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

She	knew	she	ought	not	to	stop	again	,	but	the	temptation	was	too	great	.
她	知道	她	应该	不是	到	停止	再次	,	但	这	诱惑	曾是	也	伟大的	.

她知道自己不应该再次停下来，但诱惑实在太大了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [kuːl] ['pɑːrlər] .

So	they	went	into	Mrs	.	Butler's	cool	parlor	.
所以	他们	去	进入	太太	.	管家	凉爽的	客厅	.

于是，他们走进了巴特勒太太凉爽的客厅。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krɪsp] , [θɪn] ['dʒɪndʒərbred] .

This	time	it	was	crisp	,	thin	gingerbread	.
这	时间	它	曾是	脆	,	薄的	姜饼	.

这次是酥脆的薄姜饼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

One	could	eat	several	pieces	and	it	seemed	nothing	at	all	.
一	可以	吃	一些	件	和	它	似乎	没有什么	在	全部	.

可以吃好几块，却感觉不到任何不适。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæd] [sɔːŋ]

And	all	the	time	,	the	canary	-	bird	in	the	sunshine	was	singing	his	glad	song
和	全部	这	时间	,	这	金丝雀	-	鸟	在	这	阳光	曾是	歌唱	他的	高兴的	歌曲

, “ [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

,	“	Spring	is	coming	,
,	”	春天	是	未来	,

而阳光下的金丝雀一直在唱着欢快的歌：“春天来了”，

[sprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dæfədɪlz] [aʊt] ,

spring	is	really	coming	,	”	he	seemed	to	say	,	“	and	there	will	be	daffodils	out	,
春天	是	真的	未来	,	”	他	似乎	到	说	,	“	和	那里	将要	是	水仙花	出去	,

“春天真的要来了，”他似乎在说，“到时候就会有水仙花开了。”

[ænd; ənd] [t'juːlɪps] [ænd; ənd] ['meɪˌflaʊər] .

and	tulips	and	Mayflowers	.
和	郁金香	和	五月花	.

还有郁金香和五月花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [groʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌnʃaɪni] .

And	the	days	will	grow	longer	and	longer	,	and	more	and	more	sunshiny	.
和	这	天	将要	生长	更长	和	更长	,	和	更多的	和	更多的	阳光明媚	.

白昼会越来越长，阳光也会越来越充足。

” [ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] .

”	A	clock	on	the	mantelpiece	struck	the	half	-	hour	.
”	一个	钟	在	这	壁炉架	击	这	一半	-	小时	.

壁炉架上的钟敲响了半点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .

That	was	not	a	joyous	sound	.
那	曾是	不是	一个	欢乐	声音	.

那不是令人愉悦的声音。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	guess	I	ought	to	be	going	,	”	said	Peggy	.
“	我	猜测	我	应该	到	是	去	,	”	说	佩吉	.

“我想我该走了，”佩吉说。

“ ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] . ”

“	Mother	told	me	to	hurry	and	not	to	stop	on	the	way	.	”
“	母亲	讲述	我	到	匆忙	和	不是	到	停止	在	这	方式	.	”

“妈妈告诉我快点，路上不要停下来。”

“ ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , ” [sed]

“	Mother	told	me	she	was	in	a	hurry	for	the	butter	and	eggs	,	”	said
“	母亲	讲述	我	她	曾是	在	一个	匆忙	为了	这	黄油	和	鸡蛋	,	”	说

['krɪstəfər] .

Christopher	.
克里斯托弗	.

克里斯托弗说：“妈妈告诉我她急着去买黄油和鸡蛋。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] . ” -

“	I'll	have	to	go	right	home	.	”	35
”	患病的	有	到	去	正确的	家	.	”	-

“我得赶紧回家了。”35

['krɪstəfər] [left] ['pegi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ,

Christopher	**left**	**Peggy**	**when**	**they**	**came**	**to**	**her**	**old**	**house**	**,**	**which**	**was**	**now**	**his**	**,**
克里斯托弗	左边	佩吉	什么时候	他们	来了	到	她	老的	房子	,	哪个	曾是	现在	他的	,

克里斯托弗和佩吉来到她以前的房子时，克里斯托弗就离开了她，因为那房子现在是他的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

and	**she**	**felt**	**a**	**little**	**pang**	**of**	**regret**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**pleasant**	**it**	**looked**	**with**
和	她	毛毡	一个	小的	疼痛	的	后悔	什么时候	她	锯	如何	令人愉快的	它	看起来	和

[ɪts] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

its	**new**	**coat**	**of**	**paint**	**,**
它是	新的	外套	的	画	,

看到房子重新粉刷后焕然一新，她不禁感到一丝遗憾。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] .

behind	**the**	**two**	**horse**	**-**	**chestnut**	**trees**	**,**	**which**	**would**	**soon**	**be**	**coming**	**into**	**blossom**	**.**
在后面	这	二	马	-	板栗	树木	,	哪个	会	很快	是	未来	进入	开花	.

在两棵即将开花的七叶树后面。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi]

At	**one**	**of**	**the**	**upper**	**windows**	**she**	**saw**	**a**	**boy**	**who**	**she**	**was**	**sure**	**must**	**be**
在	一	的	这	上	视窗	她	锯	一个	男生	WHO	她	曾是	当然	必须	是

[ðə; ði]['poʊət] ,

the	**poet**	**,**
这	诗人	,

她在楼上的一扇窗户里看到一个男孩，她确信那一定是诗人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [baɪ] , ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] .

and	**she**	**hurried**	**by**	**,**	**very**	**conscious**	**of**	**her**	**long**	**legs**	**.**
和	她	慌忙	经过	,	非常	有意识的	的	她	长的	腿	.

她匆匆走过，心里很在意自己的大长腿。

[ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	**grocery**	**store**	**was**	**a**	**place**	**full**	**of**	**interest**	**—**	**there**	**were**	**such**	**delightful**
这	杂货店	店铺	曾是	一个	地方	满的	的	兴趣	—	那里	是	这样的	愉快

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

things	**to**	**be**	**seen**	**.**
事物	到	是	已见	.

这家杂货店真是个充满乐趣的地方——里面有很多令人愉悦的东西可供参观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪpfruːt] ,

There	**was**	**a**	**box**	**full**	**of**	**oranges**	**and**	**another**	**full**	**of**	**grapefruit**	**,**
那里	曾是	一个	盒子	满的	的	橙子	和	其他	满的	的	柚子	,

有一个箱子装满了橙子，另一个箱子装满了葡萄柚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['reɪzɪnz] .

and	**a**	**lady**	**was**	**buying**	**some**	**raisins**	**.**
和	一个	女士	曾是	购买	一些	葡萄干	.

一位女士正在买葡萄干。

['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['reɪzɪnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['hæpənd]

Peggy	**was**	**sure**	**her**	**mother**	**would**	**like**	**some**	**raisins**	**if**	**she**	**had**	**only**	**happened**
佩吉	曾是	当然	她	母亲	会	喜欢	一些	葡萄干	如果	她	有	仅有的	发生

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to	**remember**	**about**	**them**	**,**
到	记住	关于	他们	,

佩吉确信，如果她妈妈碰巧记得的话，她一定会喜欢一些葡萄干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]

and	it	would	be	such	a	good	chance	to	get	some	oranges	and
和	它	会	是	这样的	一个	好的	机会	到	得到	一些	橙子	和

['greɪpfruːt] .

grapefruit	.
柚子	.

这将是买到一些橙子和葡萄柚的好机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	she	remembered	that	her	mother	had	not	liked	it	at	all	when	she
但	她	记得	那	她	母亲	有	不是	喜欢	它	在	全部什么时候		她

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

had	brought	back	some	oranges	once	that	she	had	not	been	told	to	order	,
有	带来	后退	一些	橙子	一次	那	她	有	不是	到过	讲述	到	命令	,

但她记得，有一次她没让妈妈帮忙订购橘子就带了回来，妈妈当时非常不高兴。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [rɪˈgretfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['greɪpfruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛmənz] [ðæt]

so	she	turned	regretfully	from	the	oranges	and	grapefruit	to	the	lemons	that
所以	她	转向	遗憾的是	从	这	橙子	和	柚子	到	这	柠檬	那

[wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [bɑːks] .

were	in	another	box	.
是	在	其他	盒子	.

于是，她依依不舍地从橙子和葡萄柚转向了另一个盒子里的柠檬。

“ [aɪˈd] [laɪk] [sɪks] ['lɛmənz] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,

“	I'd	like	six	lemons	,	please	,	”	she	said	to	the	clerk	,
“	ID	喜欢	六	柠檬	,	请	,	”	她	说	到	这	职员	,

“请给我六个柠檬，”她对店员说。

“ [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bʌtər] [θɪnz] . ”

“	and	two	pounds	of	sugar	and	a	box	of	Butter	Thins	.	”
“	和	二	磅	的	糖	和	一个	盒子	的	黄油	薄片	.	”

“还有两磅糖和一盒黄油薄脆饼干。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
“	是	那	全部	?

就这些吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['pegi] .

“	Yes	,	”	said	Peggy	.
“	是的	,	”	说	佩吉	.

“是的，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] ,

She	never	once	thought	of	the	yeast	-	cake	,
她	绝不	一次	想法	的	这	酵母	-	蛋糕	,

她一次也没想过酵母饼。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

for	so	many	exciting	things	had	happened	since	she	left	home	.
为了	所以	许多	激动人心	事物	有	发生	自从	她	左边	家	.

自从她离开家以来，发生了太多令人兴奋的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

When	she	reached	the	house	her	mother	said	,	“	What	have	you	been	doing	,
什么时候	她	达到	这	房子	她	母亲	说	,	“	什么	有	你	到过	正在做	,

['pegi] ?

Peggy	?
佩吉	?

当她回到家时，她的母亲问：“佩吉，你一直在做什么？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] an36

You	are	an36
你	是	an36

你是36岁

['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪt] .

hour	and	a	half	late	.
小时	和	一个	一半	晚的	.

迟到了一个半小时。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [naʊ] [ɪn] ['staːtiŋ] [maɪ] [bred] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

There	is	no	use	now	in	starting	my	bread	before	night	.
那里	是	不	使用	现在	在	开始	我的	面包	前	夜晚	.

现在晚上之前开始做面包已经没用了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pegi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] .

”	It	was	then	that	Peggy	remembered	the	yeast	-	cake	.
”	它	曾是	然后	那	佩吉	记得	这	酵母	-	蛋糕	.

“就在那时，佩吉想起了酵母饼。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	turned	red	and	looked	very	unhappy	.
她	转向	红色的	和	看起来	非常	不开心	.

她脸涨得通红，看起来很不高兴。

“ ['mʌðər] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['mɪzrəbli] .

“	Mother	,	I	forgot	all	about	the	yeast	-	cake	,	”	she	confessed	miserably	.
“	母亲	,	我	忘了	全部	关于	这	酵母	-	蛋糕	,	”	她	坦白	惨痛地	.

“妈妈，我完全忘记了酵母饼的事，”她沮丧地坦白道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [els] . ”

“	I	remembered	everything	else	.	”
“	我	记得	一切	别的	.	”

“其他的事情我都记得。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]

“	You	remembered	all	the	things	you	wanted	yourself	,	but	the	one	thing	you
“	你	记得	全部	这	事物	你	通缉	你自己	,	但	这	一	事物	你

[wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] ,

were	sent	for	,
是	发送	为了	,

你记得所有你想要的东西，但你被派来执行的那件事，

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [juː; jʊ][fər'gɑːt] .

the	only	important	thing	,	you	forgot	.
这	仅有的	重要的	事物	,	你	忘了	.

你忘记了唯一重要的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [les] ['kerləs] .

I	wonder	what	I	can	do	to	make	you	less	careless	.
我	想知道	什么	我	能	做	到	制作	你	较少的	粗心	.

我想知道我该怎么做才能让你不那么粗心大意。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [smel] ?
What is this smell ?
什么 是 这 闻 ?

这是什么味道?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frɑːk] !
Why , it comes from your frock !
为什么 , 它 来 从 你的 连衣裙 !

哦，原来是从你的裙子上掉下来的!

['pegi] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [naʊ] ?
Peggy , what mischief have you been in now ?
佩吉 , 什么 恶作剧 有 你 到过 在 现在 ?

佩吉，你这次又惹了什么麻烦?

" ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
" Peggy and her mother were intimate friends , and they shared each other's
" 佩吉 和 她 母亲 是 亲密的 朋友们 , 和 他们 共享 每个 其他的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

佩吉和她的母亲是亲密的朋友，她们彼此信任，互不相让。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but Peggy had not intended to tell her about the frock until the next day .
但 佩吉 有 不是 故意的 到 告诉 她 关于 这 连衣裙 直到 这 下一个 天 .

但佩吉原本打算第二天再告诉她关于那件连衣裙的事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
However , there was no escape now .
然而 , 那里 曾是 不 逃脱 现在 .

然而，现在已经没有逃脱的可能了。

" ['krɪstəfər] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][paɪn] [triː] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['θɔːntən] [pleɪs] ,
" Christopher and I climbed the pine tree , the one by the Thornton place ,
" 克里斯托弗 和 我 攀登 这 松树 树 , 这 一 经过 这 桑顿 地方 ,

“克里斯托弗和我爬上了那棵松树，就是桑顿家旁边的那棵。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [pɪtʃ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ,
and I got pitch all over me ,
和 我 得到 沥青 全部 超过 我 ,

我身上沾满了沥青，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['bɛtsiːz]
and I thought you'd be so discouraged that he took me to his Aunt Betsy's
和 我 想法 你会 是 所以 灰心 那 他 采取 我 到 他的 阿姨 贝茜的
[haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][spɑːts] [aʊt] . "
house and she got the spots out . "
房子 和 她 得到 这 地点 出去 . "

我以为你会很沮丧，所以他带我去了他贝齐阿姨家，贝齐阿姨帮我把斑点弄掉了。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['tʃɪldrən] . "
" I told you not to stop to talk to any children . "
" 我 讲述 你 不是 到 停止 到 讲话 到 任何 孩子们 . "

“我告诉过你不要停下来和任何孩子说话。”

" [juː; jʊ] [sed] - [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] .
" You said ' strange children .
" 你 说 - 奇怪的 孩子们 .

“你说‘奇怪的孩子’。

- [hiː; hi] ['wɔznt] - [streɪndʒ] . -
' He wasn't ' strange . '
- 他 不是 - 奇怪的 . -

“他并不‘奇怪’。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “
” When Mrs . Owen had heard the whole history of the morning , she said : “
” 什么时候 太太 . 欧文 有 听到 这 所有的 历史 的 这 早晨 , 她 说 : ”
[naʊ] ['pegi] ,
Now Peggy ,
现在 佩吉 ,

欧文太太听完早上发生的一切后，说道：“佩吉，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
I think you ought to be punished in some way .
我 思考 你 应该 到 是 受到惩罚 在 一些 方式 .

我认为你应该受到某种惩罚。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] and37
While you were out Mrs . Horton telephoned to say that she and37
尽管 你 是 出去 太太 . 霍顿 电话 到 说 那 她 and37

你不在家的时候，霍顿太太打电话来说她和37

[mɪs] [rændˌrɑːnt][ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Miss Rand and Clara had come up to spend part of the Easter vacation .
错过 兰德 和 克拉拉 有 来 向上 到 花费 部分 的 这 复活节 假期 .

兰德小姐和克拉拉来这里度过部分复活节假期。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['klærə] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
She wants you and Alice to come over and play with Clara this afternoon .
她 想要 你 和 爱丽丝 到 来 超过 和 玩 和 克拉拉 这 下午 .

她想让你和爱丽丝今天下午过来和克拉拉一起玩。

[aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
I think Alice had better go without you . ”
我 思考 爱丽丝 有 更好的 去 没有 你 . ”

我觉得爱丽丝最好还是别带你走了。

“ [oʊ] , ['mʌðər]
“ Oh , mother
“ 哦 , 母亲

“哦，母亲

, ” ['ælɪs] [prəu'testid] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] ['klærə][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . ”
, ” Alice protested , “ that would be punishing Clara and me too . ”
, ” 爱丽丝 抗议 , “ 那 会 是 惩罚 克拉拉 和 我 也 . ”

“,”爱丽丝抗议道，“那样的话，克拉拉和我岂不也都要受到惩罚了？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['pegi] .
“ I think it would be too awful a punishment , ” said Peggy .
” 我 思考 它 会 是 也 可怕 一个 惩罚 , ” 说 佩吉 .

“我觉得这惩罚太残酷了，”佩吉说。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , I suppose it would , ” said Mrs . Owen thoughtfully .
” 是的 , 我 认为 它 会 , ” 说 太太 . 欧文 深思熟虑 .

“是的，我想应该是这样，”欧文太太若有所思地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər]

She	was	a	very	just	mother	,	and	Peggy	always	felt	her	punishments	were
她	曾是	一个	非常	只是	母亲	,	和	佩吉	总是	毛毡	她	惩罚	是

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

她是一位非常公正的母亲，佩吉一直觉得她受到的惩罚是罪有应得。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

"	I	can't	let	it	go	and	do	nothing	about	it	,	"	said	Mrs	.	Owen	.
"	我	不能	让	它	去	和	做	没有什么	关于	它	,	"	说	太太	.	欧文	.

"我不能就此罢休，什么也不做，"欧文太太说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	I	tell	you	what	I'll	do	.
"	我	告诉	你	什么	患病的	做	.

"我告诉你我会怎么做。"

[aɪl] [goʊ]['oʊvər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ,

I'll	go	over	to	Mrs	.	Horton's	with	Alice	and	leave	you	to	keep	house	,
患病的	去	超过	到	太太	.	霍顿	和	爱丽丝	和	离开	你	到	保持	房子	,

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

我和爱丽丝一起去霍顿太太家，佩吉，你留在家里吧。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

until	I	come	back	.
直到	我	来	后退	.

直到我回来。

[oʊld] ['maɪk(ə)l] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [siːd] ['kætəlɔːgz] .

Old	Michael	may	come	with	some	seed	catalogues	.
老的	迈克尔	可能	来	和	一些	种子	产品目录	.

老迈克尔可能会带一些种子目录。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

If	he	does	you	can	keep	him	until	I	get	back	.
如果	他	做	你	能	保持	他	直到	我	得到	后退	.

如果他愿意，你可以把他留到我回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [jiːst] - [keɪk] ,

As	soon	as	I	do	,	you	can	run	right	down	for	the	yeast	-	cake	,
作为	很快	作为	我	做	,	你	能	跑步	正确的	向下	为了	这	酵母	-	蛋糕	,

我一做好，你就可以马上跑下去拿酵母饼了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] .

and	this	time	I	am	sure	you	will	not	stop	on	the	way	.
和	这	时间	我	是	当然	你	将要	不是	停止	在	这	方式	.

这一次，我确信你不会中途停留。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] . " -

Then	you	can	go	to	Clara's	for	what	is	left	of	the	afternoon	.	"	38
然后	你	能	去	到	克拉拉的	为了	什么	是	左边	的	这	下午	.	"	-

然后你可以去克拉拉家度过下午剩下的时间。"38

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æt; ət]['klærəz, 'klɛrəz] [haʊs]

AT	CLARA'S	HOUSE
在	克拉拉的	房子

在克拉拉家

['pegi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ðæt] [led][tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz] [haʊs] .

Peggy	was	walking	up	the	long	avenue	that	led	to	Clara's	house	.
佩吉	曾是	步行	向上	这	长的	大街	那	引领	到	克拉拉的	房子	.

佩吉正沿着通往克拉拉家的长廊走着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

She	had	had	a	wonderful	afternoon	.
她	有	有	一个	精彩的	下午	.

她度过了一个美好的下午。

“ ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] , ” [θɔːt] ['pegi] .

“	Only	I	haven't	been	punished	at	all	,	”	thought	Peggy	.
“	仅有的	我	还没有	到过	受到惩罚	在	全部	,	”	想法	佩吉	.

“可是我却一点惩罚都没有，”佩吉心想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːd] ['kætəlɔːgz] [suːn] ['æftər]

This	was	because	old	Michael	had	arrived	with	his	seed	catalogues	soon	after
这	曾是	因为	老的	迈克尔	有	到达的	和	他的	种子	产品目录	很快	后

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] ,

her	mother	left	,
她	母亲	左边	,

这是因为老迈克尔在她母亲离开后不久就带着他的种子目录来了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frendz] , ['pegi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

and	,	as	he	was	one	of	her	best	friends	,	Peggy	was	very	happy	.
和	,	作为	他	曾是	一	的	她	最好的	朋友们	,	佩吉	曾是	非常	快乐的	.

而且，由于他是她最好的朋友之一，佩吉非常高兴。

“ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ” [sed] ['pegi] .

“	Mother	will	be	back	soon	,	”	said	Peggy	.
“	母亲	将要	是	后退	很快	,	”	说	佩吉	.

“妈妈很快就会回来，”佩吉说。

“ [lets] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌðər] ,

“	Let's	play	that	I	am	mother	,
“	我们来吧	玩	那	我	是	母亲	,

“我们来玩扮演母亲的游戏吧，

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][mɑːrk]

and	we'll	look	at	all	the	pictures	of	flowers	and	vegetables	and	mark
和	出色地	看	在	全部	这	图片	的	花朵	和	蔬菜	和	标记

[ðə; ði][wʌnz][aɪ][wɑːnt] ,

the	ones	I	want	,
这	一个	我	想	,

我们会一起看所有的花卉和蔬菜图片，然后把我想要的标记出来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

just	as	she	does	.
只是	作为	她	做	.

她也一样。

” [oʊld] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

”	Old	Michael	was	quite	ready	to	play	the	game	,
”	老的	迈克尔	曾是	相当	准备好	到	玩	这	游戏	,

老迈克尔已经做好了比赛的准备。

['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

only	he	said	it	might	be	confusing	to	her	mother	if	they	marked	the
仅有的	他	说	它	可能	是	令人困惑	到	她	母亲	如果	他们	标记	这

['kætəlɔːgz] ;

catalogues	;
产品目录	;

只是他说，如果他们在目录上做标记，可能会让她的母亲感到困惑；

[soʊ] ['pegi] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [best] [noʊt] - ['peɪpər] ,

so	Peggy	got	a	sheet	of	her	own	best	note	-	paper	,
所以	佩吉	得到	一个	床单	的	她	自己的	最好的	笔记	-	纸	,

于是佩吉拿了一张她自己最好的便笺纸。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kʌlərd] [frɑːks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	children	in	colored	frocks	at	the	top	of	it	.
和	一些	孩子们	在	有色	连衣裙	在	这	顶部	的	它	.

顶部有一些穿着彩色连衣裙的孩子。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [gʊd] ['peɪpər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	a	pity	to	waste	that	good	paper	,	”	said	he	.
”	它是	一个	遗憾	到	浪费	那	好的	纸	,	”	说	他	.

“浪费这么好的纸张太可惜了，”他说。

“ [its] [maɪ] [oʊn] ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['færəl] , ” [sed] ['pegi] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [vɔɪs] .

“	It's	my	own	paper	,	Mr	.	Farrell	,	”	said	Peggy	,	in	a	grown	-	up	voice	.
”	它是	我的	自己的	纸	,	先生	.	法雷尔	,	”	说	佩吉	,	在	一个	生长	-	向上	嗓音	.

“这是我自己的报纸，法雷尔先生，”佩吉用成熟的声音说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['əuin] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] . ”

“	You	forget	that	I	am	Mrs	.	Owen	and	can	do	as	I	please	.	”
”	你	忘记	那	我	是	太太	.	欧文	和	能	做	作为	我	请	.	”

“你忘了我是欧文太太，我可以随心所欲。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dɪd] [fər'get] ,

“	Sure	enough	,	ma'am	,	I	did	forget	,
”	当然	足够的	,	女士	,	我	做过	忘记	,

“果然，夫人，我忘了。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] .

”	he	said	as	he	looked	at	the	small	lady	in	her	blue	frock	.
”	他	说	作为	他	看起来	在	这	小的	女士	在	她	蓝色的	连衣裙	.

“他一边说着，一边看着那位穿着蓝色连衣裙的小个子女士。”

“ ['piːəniːz] , ['pɔpiːz] , [ˌpɔːrtʃə'lækə] , ” [sed] ['pegi] ; “ -

“	Peonies	,	poppies	,	portulaca	,	”	said	Peggy	;	“	we'll39
”	牡丹	,	罂粟花	,	马齿苋	,	”	说	佩吉	;	”	-

“牡丹、罂粟、马齿苋，”佩吉说；“我们39

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['mɪstər] . ['færəl] .

have	a	lot	of	all	of	those	,	Mr	.	Farrell	.
有	一个	很多	的	全部	的	那些	,	先生	.	法雷尔	.

法雷尔先生，我有很多这些东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɔpiːz] [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] . ”

And	we'll	have	the	poppies	planted	in	a	lovely	ring	.	”
和	出色地	有	这	罂粟花	已种植	在	一个	迷人的	戒指	.	”

我们将种上一圈美丽的罂粟花。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vedʒtəb(ə)lz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed]

“	It	was	vegetables	we	were	to	talk	about	to	-	day	,	ma'am	,	”	said
“	它	曾是	蔬菜	我们	是	到	讲话	关于	到	-	天	,	女士	,	”	说

['mɪstər] . ['færəl] [rɪ'spektfəli] .

Mr	.	Farrell	respectfully	.
先生	.	法雷尔	尊敬	.

“我们今天本来要谈的是蔬菜，女士，”法雷尔先生恭敬地说。

“ [haʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɪŋ] - [biːnz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ]

“	How	many	rows	of	string	-	beans	do	you	want	to	start	with	,	and	how
“	如何	许多	行	的	细绳	-	豆子	做	你	想	到	开始	和	,	和	如何

['meni] ['bʌtər] - [biːnz] ?

many	butter	-	beans	?
许多	黄油	-	豆子	?

“你想先种多少排四季豆，多少棵白腰豆？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːz] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ? ”

And	are	you	planning	to	have	peas	and	corn	and	tomatoes	?	”
和	是	你	规划	到	有	豌豆	和	玉米	和	西红柿	?	”

你们打算种豌豆、玉米和西红柿吗?

“ ['mʌðər] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kæn; kən] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , ” ['pegi] [bɪ'gæn] .

“	Mother	is	planning	to	can	things	to	sell	,	”	Peggy	began	.
“	母亲	是	规划	到	能	事物	到	卖	,	”	佩吉	开始	.

“妈妈打算把一些东西做成罐头去卖，”佩吉说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌðər] !

“	Oh	,	dear	,	I	forgot	I	was	mother	!
“	哦	,	亲爱的	,	我	忘了	我	曾是	母亲	!

“哦，天哪，我忘了我是个母亲！”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɪŋ] - [biːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

I	think	a	hundred	rows	of	string	-	beans	will	be	enough	to	start	with	,
我	思考	一个	百	行	的	细绳	-	豆子	将要	是	足够的	到	开始	和	,

['mɪstər] . ['færəl] .

Mr	.	Farrell	.
先生	.	法雷尔	.

法雷尔先生，我认为先种一百排四季豆就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

I	am	afraid	that	is	all	my	children	can	take	care	of	.
我	是	害怕的	那	是	全部	我的	孩子们	能	拿	关心	的	.

恐怕我的孩子们只能做到这些了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	are	to	help	me	with	the	garden	.
他们	是	到	帮助	我	和	这	花园	.

他们将帮我打理花园。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

We	haven't	much	money	;
我们	还没有	很多	钱	;

我们没多少钱;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm][ɔːr] ['pegi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	we	have	to	earn	some	or	Peggy	may	have	to	go	to	live
和	我们	有	到	赚	一些	或者	佩吉	可能	有	到	去	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

with	her	grandmother	,
和	她	祖母	,

我们必须挣些钱，否则佩吉可能就得去和她奶奶一起生活了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

and	I	just	couldn't	stand	that	.
和	我	只是	不能	站立	那	.

我实在无法忍受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [mʌst; məst]

I	could	not	be	separated	from	my	child	;	and	Peggy	and	Alice	must
我	可以	不是	是	分开	从	我的	孩子	;	和	佩吉	和	爱丽丝	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] .

always	be	together	.
总是	是	一起	.

我不能和我的孩子分开；佩吉和爱丽丝也必须永远在一起。

[pər'hæps][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['færəl] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [jɔːr'self]

Perhaps	you	can't	understand	this	,	Mr	.	Farrell	,	never	having	been	a	mother	yourself
也许	你	不能	理解	这	,	先生	.	法雷尔	,	绝不	拥有	到过	一个	母亲	你自己

.

:
.

法雷尔先生，或许您无法理解这一点，因为您自己从未当过母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['maɪk(ə)l] [rɪ'pruːvɪŋli] .

It	is	no	laughing	matter	,	"	she	said	,	looking	at	old	Michael	reprovingly	.
它	是	不	笑	事情	,	"	她	说	,	寻找	在	老的	迈克尔	责备地	.

“这不是开玩笑的事，”她说着，责备地看着老迈克尔。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [suːn] ;

Her	mother	came	a	great	deal	too	soon	;
她	母亲	来了	一个	伟大的	交易	也	很快	;

她的母亲来得太早了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	she	did	not	approve	of	all	of	Peggy's	suggestions	about	the	garden	.
和	她	做过	不是	批准	的	全部	的	佩吉的	建议	关于	这	花园	.

她并不赞同佩吉对花园的所有建议。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ['pegi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [jiːst] - [keɪk] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [juː 'es] ['eni]

“	Run	along	now	,	Peggy	,	and	get	the	yeast	-	cake	,	and	don't	bother	us	any
“	跑步	沿着	现在	,	佩吉	,	和	得到	这	酵母	-	蛋糕	,	和	不	打扰	我们	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“佩吉，快去拿酵母饼，别再来烦我们了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'fiːliŋli] .

"	she	said	unfeelingly	.
"	她	说	冷酷无情	.

她冷漠地说。

['ʃʊrli] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]

Surely	no	little	girl	had	ever	gone	to	the	village	and	back	so	quickly	as
一定	不	小的	女孩	有	曾经	已消失	到	这	村庄	和	后退	所以	迅速地	作为

['pegi] [went] .

Peggy	went	.
佩吉	去	.

肯定没有哪个小女孩像佩吉那样，往返村庄的速度如此之快。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][tuː] [jiːst] - [keɪks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn]

She	resisted	the	temptation	to	get	two	yeast	-	cakes	,	for	fear	one
她	抵抗	这	诱惑	到	得到	二	酵母	-	蛋糕	,	为了	害怕	一

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [freʃ] ,

might	not	be	fresh	,
可能	不是	是	新鲜的	,

她克制住了买两块酵母饼的冲动，因为担心其中一块可能不新鲜。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] . -

thinking	it	wiser	to	do	exactly	as	her	mother	said	.	40
思维	它	更明智	到	做	确切地	作为	她	母亲	说	.	-

她觉得最好还是完全按照母亲说的去做。40

[ænd; ənd] [nəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ,

And	now	,	as	she	was	walking	between	the	rows	of	trees	,
和	现在	,	作为	她	曾是	步行	之间	这	行	的	树木	,

而现在，当她走在树丛间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['klærə] .

she	could	hardly	wait	to	see	Clara	.
她	可以	几乎	等待	到	看	克拉拉	.

她迫不及待地想见到克拉拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

She	had	not	seen	her	since	Thanksgiving	Day	.
她	有	不是	已见	她	自从	感恩	天	.

自感恩节以来，她就没见过她了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrtənz] - [pleɪs] ,

There	were	three	men	at	work	at	the	Hortons	'	place	,
那里	是	三	男人	在	工作	在	这	霍顿	-	地方	,

霍顿家的店里有三个男人在干活。

['reɪkɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] .

raking	leaves	and	uncovering	the	bushes	in	the	rose	garden	.
耙草	树叶	和	揭开	这	灌木丛	在	这	玫瑰	花园	.

耙开玫瑰园里的落叶，揭开灌木丛。

['pegi] [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət][wɜːrk] .

Peggy	was	glad	they	did	not	have	so	many	people	at	work	.
佩吉	曾是	高兴的	他们	做过	不是	有	所以	许多	人们	在	工作	.

佩吉很高兴他们公司人不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wʌnz] [self][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz]

It	was	much	more	fun	doing	a	lot	of	the	work	one's	self	and	talking	things
它	曾是	很多	更多的	乐趣	正在做	一个	很多	的	这	工作	一个人的	自己	和	说	事物

['oʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld] ['maɪk(ə)l] .

over	with	old	Michael	.
超过	和	老的	迈克尔	.

自己动手做很多工作，然后和老迈克尔一起讨论，这样更有趣。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] .

Mrs	.	Horton	was	talking	with	the	man	in	the	rose	garden	.
太太	.	霍顿	曾是	说	和	这	男人	在	这	玫瑰	花园	.

霍顿太太正在玫瑰园里和那个男人说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	looked	cross	as	if	he	did	not	like	to	be	interrupted	.
他	看起来	叉	作为	如果	他	做过	不是	喜欢	到	是	中断	.

他看起来很生气，好像不喜欢被打断。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪfli] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Mrs	**.**	**Horton**	**was**	**short**	**and**	**plump**	**,**	**with**	**beautifully**	**fitting**	**clothes**	**,**	**but**	**she**
太太	.	霍顿	曾是	短的	和	丰满	,	和	非常漂亮	配件	衣服	,	但	她

['nevər] [lʊkt] [hæf][soʊ][naɪs] ,

never	**looked**	**half**	**so**	**nice**	**,**
绝不	看起来	一半	所以	好的	,

霍顿太太身材矮胖，穿着合身的衣服，但她看起来却远没有现在这么漂亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pɛgiz] ['mʌðər] [dɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['oʊldɪst] ['dresɪz] ,

in	**spite**	**of**	**them**	**,**	**as**	**Peggy's**	**mother**	**did**	**in**	**her**	**oldest**	**dresses**	**,**
在	尽管如此	的	他们	,	作为	佩吉的	母亲	做过	在	她	最老	连衣裙	,

尽管如此，就像佩吉的母亲穿着她最旧的衣服那样，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['əuin] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ɪn]

for	**Mrs**	**.**	**Owen**	**carried**	**her**	**head**	**as**	**if**	**she**	**were**	**the**	**equal**	**of**	**any**	**one**	**in**
为了	太太	.	欧文	携带	她	头	作为	如果	她	是	这	平等的	的	任何	一	在

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

欧文夫人昂首挺胸，仿佛她与这个国家的任何一个人都一样。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [lʊkt] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pegi] .

Mrs	**.**	**Horton**	**looked**	**pleased**	**when**	**she**	**saw**	**Peggy**	**.**
太太	.	霍顿	看起来	高兴	什么时候	她	锯	佩吉	.

霍顿太太看到佩吉时很高兴。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [tɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] .

She	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**and**	**said**	**how**	**tall**	**she**	**had**	**grown**	**.**
她	摇晃	双手	和	她	和	说	如何	高的	她	有	生长	.

她和她握手，并说她长高了。

['pegi] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

Peggy	**was**	**tired**	**of**	**hearing**	**this**	**.**
佩吉	曾是	疲劳的	的	听力	这	.

佩吉听腻了这些话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .

And	**then**	**she**	**told**	**her**	**that**	**the**	**children**	**were**	**up**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**.**
和	然后	她	讲述	她	那	这	孩子们	是	向上	在	这	苹果	树	.

然后她告诉她，孩子们在苹果树上。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]

“	**You**	**can**	**go**	**right**	**through**	**the**	**house**	**and**	**out**	**at**	**the**	**other**	**door**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	你	能	去	正确的	通过	这	房子	和	出去	在	这	其他	门	,	”	她	说

.

:
.

“你可以直接穿过房子，从另一扇门出去，”她说。

“ [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [tu:] ['mʌdi] .

“	**The**	**path**	**is**	**too**	**muddy**	**.**
“	这	小路	是	也	浑	.

“路太泥泞了。”

[mɪs] [rændˌrɑ:nt] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn] .

Miss	**Rand**	**will**	**let**	**you**	**in**	**.**
错过	兰德	将要	让	你	在	.

兰德小姐会让你进去的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ; [wi:; wi] ['hævnt] [brɔ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	**are**	**camping**	**out**	**;**	**we**	**haven't**	**brought**	**any**	**of**	**the**	**servants**	**with**	**us**	**.**
我们	是	野营	出去	;	我们	还没有	带来	任何	的	这	仆人	和	我们	.

我们正在露营；我们没有带任何仆人一起来。

" [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ker] - ['teɪkər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑːn][ðə; ði]

"	They	only	had	the	care	-	taker	and	her	husband	and	these	men	on	the
"	他们	仅有的	有	这	关心	-	接受者	和	她	丈夫	和	这些	男人	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“那里只有管理员、她的丈夫和这些男人。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ['pegi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

If	this	was	camping	out	,	Peggy	wondered	what	she	and	her	mother	and
如果	这	曾是	野营	出去	,	佩吉	想知道	什么	她	和	她	母亲	和

['ælɪs] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

Alice	were	doing	,
爱丽丝	是	正在做	,

如果这都算是露营，佩吉不禁纳闷，她和妈妈还有爱丽丝到底在干什么。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , -

with	nobody	but	themselves	to	do	anything	,	41
和	无人	但	他们自己	到	做	任何事物	,	-

除了他们自己，没有人可以做任何事，41

[ɪk'sept] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['kroʊʒər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪ] .

except	old	Michael	or	Mrs	.	Crozier	for	an	occasional	day	.
除了	老的	迈克尔	或者	太太	.	克罗齐尔	为了	一个	偶然	天	.

除了老迈克尔或克罗齐尔太太偶尔会来一天。

[mɪs] [rænd,rɑːnt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['pegi] .

Miss	Rand	opened	the	door	for	Peggy	.
错过	兰德	打开	这	门	为了	佩吉	.

兰德小姐为佩吉打开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slɪm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [rɪmz] .

She	was	a	small	,	slim	little	thing	,	with	big	frightened	eyes	with	red	rims	.
她	曾是	一个	小的	,	苗条的	小的	事物	,	和	大的	害怕	眼睛	和	红色的	轮辋	.

她身材娇小纤细，有着一双充满恐惧的大眼睛，眼眶泛红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	looked	as	if	she	had	been	crying	.
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她看起来像是哭过。

['pegi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Peggy	wondered	what	the	trouble	was	.
佩吉	想知道	什么	这	麻烦	曾是	.

佩吉想知道出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	felt	sorry	for	her	,
她	毛毡	对不起	为了	她	,

她很同情她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

so	she	gave	her	a	kiss	and	a	big	hug	and	said	how	glad	she	was	to
所以	她	给予	她	一个	吻	和	一个	大的	拥抱	和	说	如何	高兴的	她	曾是	到

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

于是她给了她一个吻和一个大大的拥抱，并说她很高兴见到她。

[ænd; ənd] [mɪs] [rænd,rɑːnt] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm]

And	Miss	Rand	smiled	and	her	face	looked	as	if	the	sun	had	come
和	错过	兰德	微笑	和	她	脸	看起来	作为	如果	这	太阳	有	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

兰德小姐笑了，她的脸上洋溢着阳光般的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	was	very	nice	-	looking	when	she	smiled	.
她	曾是	非常	好的	-	寻找	什么时候	她	微笑	.

她笑起来真好看。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pegi] , ” [sed] [mɪs] [rænd,rɑːnt] ,

“	You	are	the	same	old	Peggy	,	”	said	Miss	Rand	,
“	你	是	这	相同的	老的	佩吉	,	”	说	错过	兰德	,

“你还是老样子，佩吉，”兰德小姐说。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [haʊ] [tɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Peggy	was	so	grateful	to	her	for	not	saying	how	tall	she	had
和	佩吉	曾是	所以	感激的	到	她	为了	不是	说	如何	高的	她	有

[groʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

grown	that	she	stopped	and	told	her	all	about	Lady	Jane	and	how	she	lived
生长	那	她	停止	和	讲述	她	全部	关于	女士	简	和	如何	她	居住地

[fɜːrst][æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

first	at	one	house	and	then	at	the	other	;
第一的	在	一	房子	和	然后	在	这	其他	;

佩吉非常感激她没有说自己长高了多少，于是她停下来，把简夫人的事都告诉了她，简夫人先是住在一栋房子里，然后又住在另一栋房子里；

[fɔːr; fər] [mɪs] [rænd,rɑːnt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][kæts] ,

for	Miss	Rand	had	a	heart	for	cats	,
为了	错过	兰德	有	一个	心	为了	猫	,

因为兰德小姐非常喜欢猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] .

and	it	was	a	trial	to	her	that	Mrs	.	Horton	would	never	have	one	.
和	它	曾是	一个	审判	到	她	那	太太	.	霍顿	会	绝不	有	一	.

令她感到痛苦的是，霍顿太太永远也得不到一个孩子。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

Speaking	of	Lady	Jane	,
请讲	的	女士	简	,

说到简夫人，

['pegi] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

Peggy	had	an	awful	feeling	that	she	had	slipped	out	of	the	kitchen	door
佩吉	有	一个	可怕	感觉	那	她	有	滑倒了	出去	的	这	厨房	门

[wen] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

when	old	Michael	came	in	.
什么时候	老的	迈克尔	来了	在	.

佩吉有一种不祥的预感，她一定是趁着老迈克尔进来的时候溜出了厨房门。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi] [left] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

“	I	didn't	see	her	after	he	left	when	I	went	into	the	kitchen	for	a	drink	of
“	我	没有	看	她	后	他	左边	什么时候	我	去	进入	这	厨房	为了	一个	喝	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“他离开后，我去厨房喝水的时候没看到她。”

" [sed] ['pegi] .
" said Peggy .
" 说 佩吉 .

佩吉说道。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [bæd] ? "
" Wouldn't that be too bad ? "
" 不会 那 是 也 坏的 ? "

"那岂不是太糟糕了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , " [sed]
" It would be nice for Diana to have a little visit from her , " said
" 它 会 是 好的 为了 戴安娜 到 有 一个 小的 访问 从 她 , " 说
[mɪs] [rændˌrɑːnt] .
Miss Rand .
错过 兰德 .

兰德小姐说："如果戴安娜能得到她的短暂探望，那该多好啊。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [daɪ'ænə] ? "
" Do you know Diana ? "
" 做 你 知道 戴安娜 ? "

你认识戴安娜吗?

" [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
" Yes , I used to teach in a school near where they lived .
" 是的 , 我 用过的 到 教 在 一个 学校 靠近 在哪里 他们 居住地 .

"是的，我以前在他们居住地附近的一所学校教书。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
She came to school when she was well enough ,
她 来了 到 学校 什么时候 她 曾是 出色地 足够的 ,

她身体好转后就来上学了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] .
and when she wasn't I gave her lessons at home .
和 什么时候 她 不是 我 给予 她 课程 在 家 .

当她不在家的时候，我就在家给她上课。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . " -
She is a dear child . " 42
她 是 一个 亲爱的 孩子 . " -

她是个可爱的孩子。"42

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['klærə][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt]
But Peggy was getting too impatient to see Clara to stop to hear more about
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

但佩吉急于见到克拉拉，没有停下来多了解戴安娜的情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk]
So she went through the wide hall and out of the other door to the brick
['terəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
terrace and down the steps that led to the formal garden and the orchard
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

于是她穿过宽敞的大厅，从另一扇门来到砖砌露台上，然后沿着台阶往下走，就到了正式的花园和更远处的果园。

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	peacock	was	strutting	about	as	if	he	owned	the	place	.
一个	孔雀	曾是	昂首阔步	关于	作为	如果	他	拥有	这	地方	.

一只孔雀昂首阔步地走来走去，仿佛这里是它的家。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['pegi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəs] .

His	tail	looked	so	very	beautiful	that	Peggy	felt	a	little	envious	.
他的	尾巴	看起来	所以	非常	美丽的	那	佩吉	毛毡	一个	小的	羡慕	.

他的尾巴看起来非常漂亮，佩吉有点羡慕。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wer] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	wish	people	could	wear	ready	-	made	clothes	as	lovely	as	his	,	”	she	thought	.
“	我	希望	人们	可以	穿	准备好	-	制成	衣服	作为	迷人的	作为	他的	,	”	她	想法	.

“我希望人们都能穿上像他那样漂亮的成衣，”她心想。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [maɪ] [bluː] [frɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [spɔɪld] .

“	They	are	much	nicer	than	my	blue	frocks	,	and	they	can	never	get	spoiled	.
“	他们	是	很多	更漂亮	比	我的	蓝色的	连衣裙	,	和	他们	能	绝不	得到	被宠坏了	.

“它们比我的蓝色连衣裙漂亮多了，而且永远不会坏。”

” [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [puːl] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['liliz] [wʊd] ['blɑːsəm] ['leɪtər] [ɑːn] ,

”	She	ran	quickly	along	past	the	pool	,	where	the	water	-	lilies	would	blossom	later	on	,
”	她	跑	迅速地	沿着	过去的	这	水池	,	在哪里	这	水	-	百合花	会	开花	之后	在	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

to	the	orchard	.
到	这	果园	.

她快速跑过水池，那里稍后会盛开睡莲，然后跑向果园。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['æp(ə)l] [triːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

In	one	of	the	nearest	apple	trees	there	was	a	platform	built	around	it	with
在	一	的	这	最近的	苹果	树木	那里	曾是	一个	平台	建造	大约	它	和

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

a	flight	of	steps	leading	up	to	it	.
一个	航班	的	步骤	领导	向上	到	它	.

在附近的一棵苹果树上，建有一个平台，平台上有一排台阶通往平台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [haʊs] .

It	was	what	the	children	called	the	apple	tree	house	.
它	曾是	什么	这	孩子们	称为	这	苹果	树	房子	.

孩子们都把那座苹果树屋叫做苹果树屋。

[hɪr] ['klærə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɑːlz] .

Here	Clara	and	Alice	were	playing	dolls	.
这里	克拉拉	和	爱丽丝	是	玩耍	娃娃	.

克拉拉和爱丽丝正在玩娃娃。

['pegi] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] .

Peggy	could	seldom	be	induced	to	play	dolls	.
佩吉	可以	很少	是	诱导	到	玩	娃娃	.

佩吉很少会愿意玩娃娃。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['klærə] .

She	ran	up	the	steps	and	made	a	dash	for	Clara	.
她	跑	向上	这	步骤	和	制成	一个	短跑	为了	克拉拉	.

她跑上台阶，冲向克拉拉。

['klærə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪlək] [frɑːk] ,

Clara	,	in	a	lilac	frock	,
克拉拉	,	在	一个	紫丁香	连衣裙	,

克拉拉，身穿淡紫色连衣裙，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]

was	sitting	primly	on	one	of	the	wooden	chairs	with	which	the	platform	was
曾是	坐着	纯粹	在	一	的	这	木制的	椅子	和	哪个	这	平台	曾是

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

她端坐在台上摆放的木椅之一上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [braʊn] [ðæn; ðən] ['ælɪsəz] ,

Her	hair	was	a	darker	brown	than	Alice's	,
她	头发	曾是	一个	较暗	棕色的	比	爱丽丝的	,

她的头发颜色比爱丽丝的深棕色要深一些。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl]

and	her	face	had	the	pallor	of	the	city	child	who	has	lived	indoors	all
和	她	脸	有	这	苍白	的	这	城市	孩子	WHO	有	居住地	室内	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

她的脸色苍白，像个整个冬天都待在室内的城市孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

She	was	rather	a	stiff	little	girl	in	her	manners	,
她	曾是	相当	一个	僵硬的	小的	女孩	在	她	礼仪	,

她举止略显拘谨。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [glæd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] ['pegi] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ]

and	however	glad	she	might	feel	inside	at	seeing	Peggy	again	,	she	did	not	show
和	然而	高兴的	她	可能	感觉	里面	在	看到	佩吉	再次	,	她	做过	不是	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管她内心可能很高兴再次见到佩吉，但她并没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She	submitted	to	being	kissed	and	hugged	gravely	as	if	she	were	taking	a
她	提交	到	存在	亲吻	和	拥抱	严重地	作为	如果	她	是	采取	一个

['dɑːktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

doctor's	prescription	,
医生的	处方	,

她默默地接受着亲吻和拥抱，仿佛是在遵医嘱服药。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['pɛgiz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pek] . -

and	she	kissed	Peggy's	cheek	with	a	gentle	peck	.	43
和	她	亲吻	佩吉的	脸颊	和	一个	温和的	啄	.	-

她轻轻地在佩吉的脸颊上啄了一下。43

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] ['klærə] .

“	Dear	me	,	but	you	have	grown	a	lot	,	”	said	Clara	.
“	亲爱的	我	,	但	你	有	生长	一个	很多	,	”	说	克拉拉	.

“我的天哪，你长大了好多啊，”克拉拉说。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['pegi] .

“	Well	,	I	can't	help	it	if	I	have	,	”	said	Peggy	.
“	出色地	,	我	不能	帮助	它	如果	我	有	,	”	说	佩吉	.

“好吧，我也没办法，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['klærə][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] ['eni] [mɔːr] [glæd]

She	felt	cross	and	a	little	hurt	because	Clara	had	not	seemed	any	more	glad
她	毛毡	叉	和	一个	小的	伤害	因为	克拉拉	有	不是	似乎	任何	更多的	高兴的

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['klærə] .

to	see	her	when	she	had	been	just	crazy	to	see	Clara	.
到	看	她	什么时候	她	有	到过	只是	疯狂的	到	看	克拉拉	.

她感到生气又有点受伤，因为克拉拉见到她时似乎并没有比她更高兴，而她之前见到克拉拉时却欣喜若狂。

[mɪs] [rænd,rɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Miss	Rand	had	been	delighted	to	see	her	,
错过	兰德	有	到过	高兴极了	到	看	她	,

兰德小姐见到她非常高兴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən]['klærə] .

and	even	Mrs	.	Horton	had	seemed	more	glad	than	Clara	.
和	甚至	太太	.	霍顿	有	似乎	更多的	高兴的	比	克拉拉	.

甚至连霍顿太太似乎都比克拉拉更高兴。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [siːmd] [praʊd] .

Only	the	peacock	and	Clara	had	seemed	proud	.
仅有的	这	孔雀	和	克拉拉	有	似乎	自豪的	.

只有孔雀和克拉拉显得很骄傲。

[pər'hæps]['klærə][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] ['pegi] [wʊd] ['rʌmp(ə)l][hɜːr; hər] [dres] .

Perhaps	Clara	had	been	afraid	Peggy	would	rumple	her	dress	.
也许	克拉拉	有	到过	害怕的	佩吉	会	皱巴巴	她	裙子	.

或许克拉拉是怕佩吉会弄皱她的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['ʃɪməri] [dres] [wɪð; wɪθ] ['smɑːkɪŋ] .

It	was	a	very	lovely	shimmery	dress	with	smocking	.
它	曾是	一个	非常	迷人的	闪闪发光	裙子	和	烟熏	.

那是一件非常漂亮的闪亮连衣裙，带有褶皱设计。

['pegi] [laɪkt] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [smɑːkt] .

Peggy	liked	dresses	that	were	smocked	.
佩吉	喜欢	连衣裙	那	是	烟熏	.

佩吉喜欢有褶皱的裙子。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk]

She	seated	herself	on	a	branch	of	the	apple	tree	and	began	to	swing	back
她	坐着	她自己	在	一个	分支	的	这	苹果	树	和	开始	到	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

她坐在苹果树的树枝上，开始来回荡荡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃaɪ] [hɜːr'self] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

She	was	never	shy	herself	,	so	it	did	not	occur	to	her	that	Clara	was	shy	.
她	曾是	绝不	害羞的	她自己	,	所以	它	做过	不是	发生	到	她	那	克拉拉	曾是	害羞的	.

她自己从来不害羞，所以她根本没意识到克拉拉会害羞。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

There	did	not	seem	to	be	anything	to	say	,	and	it	seemed	a	long	,	long	time	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	到	说	,	和	它	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,

似乎没什么可说的，时间也过得非常非常慢。

[sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] ['klærə] ,

since	Thanksgiving	Day	,	when	she	had	last	seen	Clara	,
自从	感恩	天	,	什么时候	她	有	最后的	已见	克拉拉	,

自从感恩节那天她最后一次见到克拉拉以来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	as	if	they	would	have	to	get	acquainted	all	over	again	.
和	作为	如果	他们	会	有	到	得到	熟人	全部	超过	再次	.

仿佛他们要重新认识彼此似的。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dʒɜːrni] ? ” [sed] ['pegi] .

“	Did	you	have	a	nice	journey	?	”	said	Peggy	.
”	做过	你	有	一个	好的	旅行	?	”	说	佩吉	.

“你的旅途愉快吗？”佩吉问道。

“ [noʊ] , ['hɔːrɪd] !

“	No	,	horrid	!
”	不	,	可怕的	!

“不，太可怕了！”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [kɑːr] - [sɪk] .

I'm	always	car	-	sick	.
我是	总是	车	-	生病的	.

我总是晕车。

['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . ”

Father's	coming	for	us	and	we	are	going	back	in	the	automobile	.	”
父亲的	未来	为了	我们	和	我们	是	去	后退	在	这	汽车	.	”

父亲要来接我们了，我们要坐车回去。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] ['pegi] .

“	That	will	be	great	fun	,	”	said	Peggy	.
”	那	将要	是	伟大的	乐趣	,	”	说	佩吉	.

“那一定会很有趣，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['klærə] , “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

“	It	will	be	better	than	the	train	,	”	said	Clara	,	“	but	it's	a	long	ride	,
”	它	将要	是	更好的	比	这	火车	,	”	说	克拉拉	,	“	但	它是	一个	长的	骑	,

“这比坐火车好，”克拉拉说，“但是路途遥远。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɔːfli] ['taɪərd] . ”

and	I	always	get	awfully	tired	.	”
和	我	总是	得到	非常	疲劳的	.	”

我总是感觉非常疲惫。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pegi] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] .

“	Do	you	?	”	said	Peggy	,	swinging	back	and	forth	again	.
”	做	你	?	”	说	佩吉	,	摇摆	后退	和	前进	再次	.

“你觉得呢？”佩吉说着，又摇晃了一下身子。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [legz] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['klærə] .

“	How	long	your	legs	are	,	”	said	Clara	.
”	如何	长的	你的	腿	是	,	”	说	克拉拉	.

“你的腿有多长？”克拉拉问道。

['pegi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] .

Peggy	stopped	short	in	her	swinging	.
佩吉	停止	短的	在	她	摇摆	.

佩吉突然停止了挥杆。

“ [ɪf] [juː; jʊ] say44

“	If	you	say44
”	如果	你	say44

“如果你说44

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [legz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

anything	about	my	legs	I	shall	go	crazy	,	”	she	announced	.
任何事物	关于	我的	腿	我	将	去	疯狂的	,	”	她	宣布	.

“只要是关于我腿的事，我都会疯掉，”她宣布道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [derd]

Then	**she**	**climbed**	**as**	**high**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**as**	**she**	**could**	**get**	**and**	**dared**
然后	她	攀登	作为	高的	在	这	苹果	树	作为	她	可以	得到	和	敢于

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

them	**to**	**come**	**and**	**join**	**her**	**.**
他们	到	来	和	加入	她	.

然后她爬到苹果树的最高处，挑衅他们上来和她一起爬。

“ [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [ʃɔːrt] - [legd] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] .

“	**Come**	**up**	**into**	**my**	**house**	**,**	**you**	**short**	**-**	**legged**	**people**	**,**	**”**	**she**	**called**	**down**	**.**
”	来	向上	进入	我的	房子	,	你	短的	-	腿	人们	,	”	她	称为	向下	.

“你们这些短腿人，都到我家来！”她朝楼下喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**have**	**a**	**room**	**in**	**a**	**tower**	**and**	**there**	**are**	**windows**	**in**	**it**	**,**
”	我	有	一个	房间	在	一个	塔	和	那里	是	视窗	在	它	,

“我在一座塔楼里有一个房间，房间里有窗户，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**I**	**can**	**see**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
和	我	能	看	全部	超过	这	地方	.

我能看到周围所有的地方。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

Come	**up**	**here**	**—**	**why**	**don't**	**you**	**come**	**?**	**”**
来	向上	这里	—	为什么	不	你	来	?	”

上来吧——你为什么不来呢?

“ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , ['pegi] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	**Don't**	**be**	**cross**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	不	是	叉	,	佩吉	,	”	说	爱丽丝	.

“别生气，佩吉，”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['klærə] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [dres] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

“	**You**	**know**	**I**	**am**	**scared**	**to**	**,**	**and**	**Clara**	**would**	**spoil**	**her**	**dress**	**if**	**she**	**climbed**
”	你	知道	我	是	害怕的	到	,	和	克拉拉	会	剧透	她	裙子	如果	她	攀登

[ʌp][ðer; ðər] . ”

up	**there**	**.**	**”**
向上	那里	.	”

“你知道我不敢上去，而且克拉拉要是爬上去会弄脏裙子的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [klaɪm] [triːz] [ɪn][ðem; ðəm] ?

“	**What**	**are**	**dresses**	**for**	**if**	**you**	**can't**	**climb**	**trees**	**in**	**them**	**?**
”	什么	是	连衣裙	为了	如果	你	不能	爬	树木	在	他们	?

“如果穿裙子不能爬树，那穿裙子有什么用呢？ ”

” ['pegi] [kɔːld] [daʊn] .

”	**Peggy**	**called**	**down**	**.**
”	佩吉	称为	向下	.

佩吉喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frɑːk] [laɪk] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] , ” [sed] ['klærə] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**frock**	**like**	**yours**	**,**	**it**	**is**	**such**	**a**	**pretty**	**color**	**,**	**”**	**said**	**Clara**	**,**
”	我	希望	我	有	一个	连衣裙	喜欢	你的	,	它	是	这样的	一个	漂亮的	颜色	,	”	说	克拉拉	,

“我真希望我也有件像你这样的裙子，颜色真漂亮，”克拉拉说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

who	**always**	**liked**	**other**	**people's**	**things**	**better**	**than**	**her**	**own**	**.**
WHO	总是	喜欢	其他	人们的	事物	更好的	比	她	自己的	.

她总是更喜欢别人的东西而不是自己的。

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [rɪ'stɔːrd] ['pɛgiz] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	**compliment**	**to**	**her**	**dress**	**restored**	**Peggy's**	**good**	**humor**	**.**
这	赞扬	到	她	裙子	恢复	佩吉的	好的	幽默	.

别人对她裙子的赞美让佩吉恢复了好心情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	**was**	**very**	**seldom**	**cross**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**herself**	**.**
她	曾是	非常	很少	叉	,	和	她	毛毡	彻底	羞愧	的	她自己	.

她很少生气，而且她对自己感到非常羞愧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd] ['ælɪs] ,

So	**she**	**condescended**	**to**	**play**	**dolls**	**with**	**Clara**	**and**	**Alice**	**,**
所以	她	居高临下的	到	玩	娃娃	和	克拉拉	和	爱丽丝	,

于是她纡尊降贵地陪克拉拉和爱丽丝玩娃娃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['pegi] [pleɪ] ['dɑːlz] .

and	**there**	**was**	**no**	**fun**	**so**	**great**	**as**	**to**	**have**	**Peggy**	**play**	**dolls**	**.**
和	那里	曾是	不	乐趣	所以	伟大的	作为	到	有	佩吉	玩	娃娃	.

没有什么比让佩吉玩娃娃更有趣的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈnæroʊ]
She put them through such adventures and made them have such narrow
她 放 他们 通过 这样的 冒险 和 制成 他们 有 这样的 狭窄的
[isˈkeips] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [θrɪld] .
escapes that the little mothers were positively thrilled .
逃脱 那 这 小的 母亲们 是 积极地 激动不已 .

她让她们经历了种种冒险，多次死里逃生，小妈妈们都兴奋不已。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] [rændˌrɑːnt] ,
So it was a very happy afternoon for every one , even for Miss Rand ,
所以 它 曾是 一个 非常 快乐的 下午 为了 每一个 一 , 甚至 为了 错过 兰德 ,

所以对每个人来说，这都是一个非常愉快的下午，就连兰德小姐也不例外。

[huː] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
who came out just before it was time for the children to go home ,
WHO 来了 出去 只是 前 它 曾是 时间 为了 这 孩子们 到 去 家 ,

他是在孩子们快要回家的时候出来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][koʊld]
with a tray on which there was a pitcher of something nice and cold
和 一个 托盘 在 哪个 那里 曾是 一个 投手 的 某物 好的 和 寒冷的
[ðæt] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
that tasted of orange ,
那 尝过 的 橙子 ,

托盘上放着一壶冰镇的、带有橙子味的饮品。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈdəunʌts] .
and some small doughnuts .
和 一些 小的 甜甜圈 .

还有一些小甜甜圈。

[mɪs] [rændˌrɑːnt][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
Miss Rand sat down on an apple branch , which seat she preferred to a chair ,
错过 兰德 卫星 向下 在 一个 苹果 分支 , 哪个 座位 她 首选 到 一个 椅子 ,

兰德小姐坐在一根苹果树枝上，她更喜欢这种座位而不是椅子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , -
and she sang for them , 45
和 她 唱 为了 他们 , -

她为他们唱歌，45

[æt; ət] ['pɛgiz] [rɪˈkwest] , [sʌm; səm] [skɑːtʃ] ['sɔŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kənˈtræltoʊ] [vɔɪs] .
at Peggy's request , some Scotch songs , in a sweet contralto voice .
在 佩吉的 要求 , 一些 苏格兰威士忌 歌曲 , 在 一个 甜的 女低音 嗓音 .

应佩吉的要求，用甜美的女低音演唱了一些苏格兰歌曲。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] ['pegi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['klærə] [gʊd] - [baɪ] ,
“ It has been a nice afternoon , ” said Peggy , as she kissed Clara good - bye ,
“ 它 有 到过 一个 好的 下午 , ” 说 佩吉 , 作为 她 亲吻 克拉拉 好的 - 再见 ,

“今天下午过得很愉快，”佩吉说着，吻别了克拉拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['klærə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspɑːnsɪv] [kɪs] . -
and this time Clara gave her a most responsive kiss . 46
和 这 时间 克拉拉 给予 她 一个 最多 响应式设计 吻 . -

这一次，克拉拉给了她一个热情回应的吻。46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

['pegi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['əuin] [sed]
Peggy did not think of Lady Jane again until supper - time , when Mrs . Owen said
佩吉 做过 不是 思考 的 女士 简 再次 直到 晚餐 - 时间 , 什么时候 太太 . 欧文 说
[tuː; tə] ['ælɪs] ,
to Alice ,
到 爱丽丝 ,

直到晚饭时，欧文太太对爱丽丝说，佩吉才再次想起简夫人。

“ [aɪv] [wɔːmd] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .
“ I've warmed some milk for the cat .
“ 我已经 温暖 一些 牛奶 为了 这 猫 .

我给猫咪热了些牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pɪtʃər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɔːsər] .
It is in the blue pitcher ; you can turn it into her saucer .
它 是 在 这 蓝色的 投手 ; 你 能 转动 它 进入 她 碟子 .

它在蓝色水壶里；你可以把它变成她的碟子。

” ['pegi] [kept] ['veri] [stɪl] .
” Peggy kept very still .
” 佩吉 保留 非常 仍然 .

佩吉一动不动。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [frend] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
She hoped against hope that her furry little gray friend would come at the sound
她 希望 反对 希望 那 她 毛茸茸的 小的 灰色的 朋友 会 来 在 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
of her name .
的 她 姓名 .

她抱着一丝希望，希望她那毛茸茸的小灰朋友能听到她的名字就过来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I can't find her anywhere , mother , ” said Alice .
“ 我 不能 寻找 她 任何地方 , 母亲 , ” 说 爱丽丝 .

“妈妈，我到处都找不到她，”爱丽丝说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .
“ I haven't seen her all the afternoon , now I think of it , ” said Mrs . Owen .
“ 我 还没有 已见 她 全部 这 下午 , 现在 我 思考 的 它 , ” 说 太太 . 欧文 .

“现在想想，我整个下午都没见到她，”欧文太太说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , ['pegi] ?
“ Did you see her , Peggy ?
“ 做过 你 看 她 , 佩吉 ?

佩吉，你看到她了吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [wen] ['maɪk(ə)l] ['færəl] [keɪm] [ɪn] ? ”
Do you suppose she could have slipped out when Michael Farrell came in ? ”
做 你 认为 她 可以 有 滑倒了 出去 什么时候 迈克尔 法雷尔 来了 在 ? ”

你觉得她有可能是在迈克尔·法雷尔进来的时候溜出去的吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][dɪd] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] .
“ I am afraid she did , mother , ” said Peggy .
“ 我 是 害怕的 她 做过 , 母亲 , ” 说 佩吉 .

“恐怕她真的这么做了，妈妈，”佩吉说。

“ [wel] , ['pegi] ['əuin] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ Well , Peggy Owen , ” said Alice , “ I never knew any one as careless as you are
” 出色地 , 佩吉 欧文 , ” 说 爱丽丝 , ” 我 绝不 知道 任何 一 作为 粗心 作为 你 是
.
:
.

“佩吉·欧文，”爱丽丝说，“我从来没见过像你这样粗心大意的人。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
You ought to be punished . ”
你 应该 到 是 受到惩罚 . ”

你理应受到惩罚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] .
“ You are not my mother , ” said Peggy .
” 你 是 不是 我的 母亲 , ” 说 佩吉 .

“你不是我妈妈，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [ænd; ənd] ['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
“ It is a very serious matter , ” and Alice gave a wise shake to her small
” 它 是 一个 非常 严肃的 事情 , ” 和 爱丽丝 给予 一个 明智的 摇 到 她 小的
[hed] .
head .
头 .

“这是件非常严肃的事情，”爱丽丝睿智地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ju:v] [let] [hɜ:r; hər] [get] [aʊt] . ”
“ It is the second time you've let her get out . ”
” 它 是 这 第二 时间 你已经 让 她 得到 出去 . ”

“这是你第二次放她出去了。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,
“ Well , ” said Mrs . Owen ,
” 出色地 , ” 说 太太 . 欧文 ,

“嗯，”欧文太太说，

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p]
“ if she is so anxious to live at the other house and they want to keep
” 如果 她 是 所以 焦虑的 到 居住 在 这 其他 房子 和 他们 想 到 保持
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“如果她如此渴望住在另一所房子里，而他们也想留下她，

[sə'poʊz] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɜ:r; hər] ?
suppose we let them have her ?
认为 我们 让 他们 有 她 ?

如果我们把她交给他们呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] when47
The other day when47
这 其他 天 when47

前几天，47

[aɪ] [kɔ:ld] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [fɑ:nd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I called , Mrs . Carter told me how fond her little girl was of her ,
我 称为 , 太太 . 卡特 讲述 我 如何 喜爱 她 小的 女孩 曾是 的 她 ,

我打电话过去，卡特太太告诉我她的小女儿有多喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['hæznt] [bɪn] [wel] . ”

and	the	child	hasn't	been	well	.	”
和	这	孩子	还没有	到过	出色地	.	”

孩子身体一直不太好。

“ [gɪv] [ʌp] ['leɪdi] [dʒeɪn] !

“	Give	up	Lady	Jane	!
”	给	向上	女士	简	!

“放弃简夫人吧！”

” [kraɪd] ['pegi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	cried	Peggy	in	dismay	.
”	哭	佩吉	在	沮丧	.

“佩吉惊恐地喊道。”

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ! ” [sed] ['ælɪs] .

“	Mother	,	what	are	you	thinking	of	!	”	said	Alice	.
”	母亲	,	什么	是	你	思维	的	!	”	说	爱丽丝	.

“妈妈，您在想什么呢！”爱丽丝说。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

“	She's	one	of	the	family	.
”	她是	一	的	这	家庭	.

“她是我们的一份子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtɝz] - ? ”

Would	you	give	me	up	if	I	kept	going	back	to	the	Carters	'	?	”
会	你	给	我	向上	如果	我	保留	去	后退	到	这	卡特	-	?	”

如果我一直回卡特家，你会放弃我吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . ”

“	Certainly	not	;	but	that	is	entirely	different	.	”
”	当然	不是	;	但	那	是	完全	不同的	.	”

“当然不是；但这完全是两回事。”

“ [aɪ] [lʌv] ['leɪdi] [dʒeɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	love	Lady	Jane	just	as	much	as	you	love	me	,	mother	,	”	said	Alice	.
”	我	爱	女士	简	只是	作为	很多	作为	你	爱	我	,	母亲	,	”	说	爱丽丝	.

“妈妈，我爱简夫人就像您爱我一样，”爱丽丝说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	That	is	impossible	.
”	那	是	不可能的	.

“那不可能。”

[dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Don't	talk	such	nonsense	,	”	said	her	mother	.
不	讲话	这样的	废话	,	”	说	她	母亲	.

“别说这种废话，”她母亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pegi] .

It	seemed	an	extreme	statement	,	even	to	Peggy	.
它	似乎	一个	极端	陈述	,	甚至	到	佩吉	.

即使对佩吉来说，这番话也显得有些极端。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] ['mʌðər] ?

“	Do	you	love	her	as	much	as	you	love	mother	?
”	做	你	爱	她	作为	很多	作为	你	爱	母亲	?

你爱她像爱母亲一样吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['ælɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

Alice	paused	to	consider	.
爱丽丝	暂停	到	考虑	.

爱丽丝停下来思考。

“ [dəunt][æsk][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['kwestʃən] , ['pegi] .

“	Don't	ask	her	such	a	trying	question	,	Peggy	.
”	不	问	她	这样的	一个	尝试	问题	,	佩吉	.

“佩吉，别问她这么棘手的问题。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'viːniənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

She	would	probably	find	it	a	little	less	convenient	to	live	without	me	than
她	会	大概	寻找	它	一个	小的	较少的	方便的	到	居住	没有	我	比

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæt] ;

without	the	cat	;
没有	这	猫	;

她可能会觉得没有我的生活比没有猫的生活更不方便一些;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] .

but	if	you	children	care	so	much	about	her	you	can	go	and	get	her	.
但	如果	你	孩子们	关心	所以	很多	关于	她	你	能	去	和	得到	她	.

但是如果你们的孩子真的那么关心她，你们可以去把她接回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

It	is	too	much	to	expect	them	to	send	her	back	again	.
它	是	也	很多	到	预计	他们	到	发送	她	后退	再次	.

指望他们再次把她送回去是不现实的。

” ['mɪsɪz] . ['əuin] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn]

”	Mrs	.	Owen	telephoned	to	Mrs	.	Carter	and	found	that	the	cat	had	been
”	太太	.	欧文	电话	到	太太	.	卡特	和	成立	那	这	猫	有	到过

['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

spending	the	afternoon	with	them	.
开支	这	下午	和	他们	.

“欧文太太打电话给卡特太太，得知那只猫下午一直和她们在一起。”

“ [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	I	won't	trouble	you	to	send	her	back	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
”	我	惯于	麻烦	你	到	发送	她	后退	,	”	说	太太	.	欧文	.

“我就不麻烦你把她送回去了，”欧文太太说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

“	The	children	will	go	for	her	to	-	morrow	afternoon	.
”	这	孩子们	将要	去	为了	她	到	-	明天	下午	.

“孩子们明天下午会去接她。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

”	The	next	day	Peggy	and	Alice	could	hardly	wait	to	finish	their	dinner	,
”	这	下一个	天	佩吉	和	爱丽丝	可以	几乎	等待	到	结束	他们的	晚餐	,

第二天，佩吉和爱丽丝迫不及待地想吃完晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

they	were	so	eager	to	go	for	Lady	Jane	and	get	back	in	time	to	spend	a
他们	是	所以	渴望的	到	去	为了	女士	简	和	得到	后退	在	时间	到	花费	一个

[lɔːŋ] afternoon48

long	afternoon48
长的	afternoon48

他们急切地想去见简夫人，并及时赶回来度过一个漫长的下午。48

[wɪð; wɪθ]['klærə] .

with	Clara	.
和	克拉拉	.

和克拉拉一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] - [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] ['krɪstəfər] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

As	they	came	near	the	Carters	'	house	,	they	saw	Christopher	just	coming	out	of
作为	他们	来了	靠近	这	卡特	-	房子	,	他们	锯	克里斯托弗	只是	未来	出去	的

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

当他们走到卡特家附近时，看到克里斯托弗正从大门里走出来。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt] [bæk] [ə'gen] ?

“	So	you	are	going	to	take	the	cat	back	again	?
”	所以	你	是	去	到	拿	这	猫	后退	再次	?

“所以你打算把猫送回去？”

” [hiː; hi] [sed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

”	he	said	disapprovingly	,	as	he	looked	at	the	basket	.
”	他	说	不赞同地	,	作为	他	看起来	在	这	篮子	.

他看着篮子，不赞同地说。

“ [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr][kæt] , ” ['ælɪs] [sed] ['swiːtli] , [bʌt; bət] ['veri] ['fɜːrmli] .

“	She's	our	cat	,	”	Alice	said	sweetly	,	but	very	firmly	.
”	她是	我们的	猫	,	”	爱丽丝	说	甜蜜地	,	但	非常	牢牢	.

“她是我们的猫，”爱丽丝温柔但坚定地说。

['krɪstəfər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['ælɪs] , [huː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

Christopher	looked	down	at	Alice	,	who	smiled	up	at	him	and	showed	her
克里斯托弗	看起来	向下	在	爱丽丝	,	WHO	微笑	向上	在	他	和	显示	她

['dɪmplz] .

dimples	.
酒窝	.

克里斯托弗低头看着爱丽丝，爱丽丝抬头对他微笑，露出了酒窝。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['ælɪs] .

“	Yes	,	of	course	,	she	is	your	cat	,	”	he	said	;	for	nobody	could	resist	Alice	.
”	是的	,	的	课程	,	她	是	你的	猫	,	”	他	说	;	为了	无人	可以	抵抗	爱丽丝	.

“是的，她当然是你的猫，”他说；因为没有人能抵挡爱丽丝的魅力。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [jæŋk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]

“	But	it	seems	too	bad	to	yank	her	out	every	time	she	comes	back	to
”	但	它	似乎	也	坏的	到	扬克	她	出去	每一个	时间	她	来	后退	到

[hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] . ”

her	old	place	.	”
她	老的	地方	.	”

“但是每次她回到原来的住处都要把她赶出去，这似乎太不人道了。”

“ [wiːv] [hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	We've	had	her	a	very	long	time	,	”	said	Alice	.
”	我们已经	有	她	一个	非常	长的	时间	,	”	说	爱丽丝	.

“我们养了她很久了，”爱丽丝说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] . ”

“	I	can	hardly	remember	anything	before	we	had	her	.	”
”	我	能	几乎	记住	任何事物	前	我们	有	她	.	”

“我几乎记不起她出生之前的事情了。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][kæt] , ” [sed] ['krɪstəfər] , ['læfɪŋ] .

“	She	must	be	a	very	old	cat	,	”	said	Christopher	,	laughing	.
”	她	必须	是	一个	非常	老的	猫	,	”	说	克里斯托弗	,	笑	.

“她一定是只很老的猫了，”克里斯托弗笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] [haʊs] .

It	seemed	strange	to	ring	the	doorbell	of	their	own	old	house	.
它	似乎	奇怪的	到	戒指	这	门铃	的	他们的	自己的	老的	房子	.

按响自己老房子的门铃，感觉很奇怪。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bræs] ['nɑːkər] .

The	front	door	was	painted	green	now	and	it	had	a	shiny	brass	knocker	.
这	正面	门	曾是	绘	绿色的	现在	和	它	有	一个	闪亮的	黄铜	敲击器	.

前门现在被漆成了绿色，还装上了一个闪亮的黄铜门环。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [griːn] , [tuː] .

The	office	door	was	green	,	too	.
这	办公室	门	曾是	绿色的	,	也	.

办公室的门也是绿色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

It	was	sad	not	to	see	their	dear	father's	name	there	any	more	.
它	曾是	伤心	不是	到	看	他们的	亲爱的	父亲的	姓名	那里	任何	更多的	.

再也看不到他们亲爱的父亲的名字了，这令人难过。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['kɑːrtər] ” [siːmd] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .

“	Dr	.	T	.	H	.	Carter	”	seemed	very	unnatural	.
“	博士	.	T	.	H	.	卡特	”	似乎	非常	不自然	.

“TH Carter博士”这个称呼听起来非常不自然。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [griːn] ,

The	grass	was	beginning	to	grow	green	,
这	草	曾是	开始	到	生长	绿色的	,

草开始泛绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəudrɔps] [ænd; ənd]['krəukəsiz][wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	the	snowdrops	and	crocuses	were	in	blossom	by	the	front	door	.
和	这	雪花莲	和	番红花	是	在	开花	经过	这	正面	门	.

前门旁的雪花莲和番红花正值盛开。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

Mrs	.	Carter	opened	the	door	for	them	herself	.
太太	.	卡特	打开	这	门	为了	他们	她自己	.

卡特太太亲自为他们打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['pegi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

She	looked	so	pleasant	that	Peggy	wanted	to	kiss	her	.
她	看起来	所以	令人愉快的	那	佩吉	通缉	到	吻	她	.

她看起来那么和蔼可亲，佩吉都想亲吻她了。

“ [aɪ] [noʊ] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

“	I	know	you've	come	for	Lady	Jane	,	”	she	said	,	glancing	at	the	basket	.
“	我	知道	你已经	来	为了	女士	简	,	”	她	说	,	瞥了一眼	在	这	篮子	.

“我知道你是来找简小姐的，”她说着，瞥了一眼篮子。

“ [ʃiːz] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , -

“	She's	out	calling	this	afternoon	,	49
“	她是	出去	呼叫	这	下午	,	-

“她今天下午出去打电话了，”49

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

but	I'm	sure	she'll	be	in	before	long	.
但	我是	当然	壳	是	在	前	长的	.

但我相信她很快就会进来。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [daɪ'ænə] .

While	you	are	waiting	for	her	you	can	go	up	and	see	Diana	.
尽管	你	是	等待	为了	她	你	能	去	向上	和	看	戴安娜	.

在你等她的这段时间里，你可以上去看看戴安娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

She	is	expecting	you	.
她	是	期待	你	.

她正在等你。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] .

You	can	go	upstairs	;	she	is	out	on	the	piazza	.
你	能	去	楼上	;	她	是	出去	在	这	广场	.

你可以上楼去；她正在广场上。

〃 ['evriθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

〃	Everything	seemed	strange	and	yet	familiar	about	the	house	.
〃	一切	似乎	奇怪的	和	然而	熟悉的	关于	这	房子	.

“房子里的一切都显得既陌生又熟悉。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

There	was	a	new	paper	in	the	hall	,
那里	曾是	一个	新的	纸	在	这	大厅	,

大厅里有一份新报纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['oʊvər] .

and	the	floor	and	the	stairs	had	been	done	over	.
和	这	地面	和	这	楼梯	有	到过	完毕	超过	.

地板和楼梯都重新装修过了。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [piˈɑːzə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glæst] [ɪn] ,

They	went	out	on	the	upper	side	piazza	,	which	was	glassed	in	,
他们	去	出去	在	这	上	边	广场	,	哪个	曾是	玻璃	在	,

他们走到楼上的广场，那里被玻璃围了起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bed] .

and	here	Diana	was	lying	in	a	hammock	that	looked	almost	like	a	bed	.
和	这里	戴安娜	曾是	说谎	在	一个	吊床	那	看起来	几乎	喜欢	一个	床	.

戴安娜当时正躺在一个看起来几乎像床一样的吊床上。

['pegi] [lʌvd] [daɪ'ænə][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Peggy	loved	Diana	the	moment	she	saw	her	.
佩吉	喜爱	戴安娜	这	片刻	她	锯	她	.

佩吉第一眼见到戴安娜就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [feɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][hæd; həd] .

She	had	the	same	friendly	face	that	Mrs	.	Carter	had	.
她	有	这	相同的	友好的	脸	那	太太	.	卡特	有	.

她和卡特太太一样，长着一张和蔼可亲的脸。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [braʊn] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	hair	was	a	sunshiny	brown	and	so	were	her	eyes	,	and	her
她	头发	曾是	一个	阳光明媚	棕色的	和	所以	是	她	眼睛	,	和	她

[feɪs] , [tuː] ,

face	,	too	,
脸	,	也	,

她的头发是阳光般的棕色，眼睛也是，脸蛋也是。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌlər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

was	a	warm	color	,	as	if	she	had	been	out	of	doors	a	great	deal	.
曾是	一个	温暖的	颜色	,	作为	如果	她	有	到过	出去	的	门	一个	伟大的	交易	.

肤色是暖色调，好像她经常在户外活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['ræpər] [wɪð; wɪθ][pɪŋk]['roʊziz][ænd; ənd] [griːn] [liːvz]

She	had	on	a	pale	green	wrapper	with	pink	roses	and	green	leaves
她	有	在	一个	苍白	绿色的	包装纸	和	粉色的	玫瑰	和	绿色的	树叶

[im'brɔɪdəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

embroidered	on	it	.
绣花	在	它	.

她穿着一件浅绿色的罩衫，上面绣着粉红色的玫瑰和绿色的叶子。

['pegi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][daɪ'ænə]

Peggy	thought	she	had	never	seen	anything	so	sweet	in	her	life	as	Diana
佩吉	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	甜的	在	她	生活	作为	戴安娜

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

佩吉心想，她这辈子都没见过像戴安娜这样甜美的人。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [gri:n] ['ræpər] .

lying	there	in	her	green	wrapper	.
说谎	那里	在	她	绿色的	包装纸	.

她躺在绿色的包装纸里。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] .

She	seemed	a	part	of	the	pleasant	springtime	.
她	似乎	一个	部分	的	这	令人愉快的	春天	.

她仿佛是美好春天的一部分。

['pegi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæmək] .

Peggy	noticed	a	copy	of	“	Alice's	Adventures	in	Wonderland	”	lying	on	the	hammock	.
佩吉	注意到	一个	复制	的	“	爱丽丝的	冒险	在	仙境	”	说谎	在	这	吊床	.

佩吉注意到吊床上放着一本《爱丽丝梦游仙境》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

This	was	one	of	her	favorite	books	,	and	she	began	to	talk	about	it	at
这	曾是	一	的	她	最喜欢的	图书	,	和	她	开始	到	讲话	关于	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这是她最喜欢的书之一，她立刻开始谈论起这本书来。

['ælɪsəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flæksn] - ['herd] [dɑ:l] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd]

Alice's	attention	was	caught	by	the	sight	of	a	flaxen	-	haired	doll	lying	beside
爱丽丝的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	视线	的	一个	亚麻色	-	头发	玩具娃娃	说谎	旁

[daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

Diana	in	the	hammock	.
戴安娜	在	这	吊床	.

爱丽丝的注意力被躺在吊床上戴安娜旁边的一个亚麻色头发的娃娃吸引了。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [laɪk] ['dɑ:lz] ?

“	So	you	like	dolls	?
“	所以	你	喜欢	娃娃	?

“所以你喜欢娃娃？”

” ['ælɪs] [sed] .

”	Alice	said	.
”	爱丽丝	说	.

“爱丽丝说道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	I	just	love	them	,	”	said	Diana	.
“	我	只是	爱	他们	,	”	说	戴安娜	.

“我太喜欢它们了，”戴安娜说。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	So	do	I	,	”	said	Alice	.
“	所以	做	我	,	”	说	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝说。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [kwaɪt] [left] [aʊt] .

And	Peggy	felt	quite	left	out	.
和	佩吉	毛毡	相当	左边	出去	.

佩吉觉得自己被冷落了。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ What's her name ?
” 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字?

” ['ælɪs] [æskt] . -
” Alice asked . 50
” 爱丽丝 问 . -

爱丽丝问道。50

“ ['ælɪs] . ”
“ Alice . ”
” 爱丽丝 . ”

“爱丽丝。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
“ That's my name . ”
” 那就是 我的 姓名 . ”

“那是我的名字。”

“ [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wʌndərlænd] ['ælɪs] . - ”
“ I named her for the ' Wonderland Alice . ' ”
” 我 命名 她 为了 这 - 仙境 爱丽丝 . - ”

“我给她取名‘爱丽丝梦游仙境’，就是为了纪念《爱丽丝梦游仙境》里的角色。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['neɪmseɪk] .
“ Oh , but now she must be my namesake .
” 哦 , 但 现在 她 必须 是 我的 同名者 .

“哦，现在她一定是我的同名者了。”

[aɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [ænt] .
I'll be her aunt .
患病的 是 她 阿姨 .

我将成为她的姑姑。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] - [ænt] ['ælɪs] . -
She can call me ' Aunt Alice . '
她 能 称呼 我 - 阿姨 爱丽丝 . -

她可以叫我“爱丽丝阿姨”。

” ['pegi] [pɪkt] [ʌp] “ ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” [waɪl] [daɪ'ænə][ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪd]
” Peggy picked up “ Alice's Adventures in Wonderland ” while Diana and Alice made
” 佩吉 挑选 向上 “ 爱丽丝的 冒险 在 仙境 ” 尽管 戴安娜 和 爱丽丝 制成
[frendz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɑːl] .
friends over the doll .
朋友们 超过 这 玩具娃娃 .

佩吉拿起《爱丽丝梦游仙境》这本书，而戴安娜和爱丽丝则因为玩偶而成为了朋友。

“ ['dʌznt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] ? ” [æskt] [daɪ'ænə] .
“ Doesn't your sister like to play dolls ? ” asked Diana .
” 不 你的 姐姐 喜欢 到 玩 娃娃 ? ” 问 戴安娜 .

“你妹妹不喜欢玩娃娃吗？”戴安娜问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ,
“ No , ” said Alice , “ and I don't see why ,
” 不 , ” 说 爱丽丝 , “ 和 我 不 看 为什么 ,

“不，”爱丽丝说，“我不明白为什么。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [pleɪ] .
for she makes up such exciting things when she does play .
为了 她 制作 向上 这样的 激动人心 事物 什么时候 她 做 玩 .

因为她玩耍的时候总能编造出非常精彩的故事。

['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['klærə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːlz][flai][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

Yesterday	when	we	played	with	Clara	she	had	the	dolls	fly	in	an	aeroplane	,
昨天	什么时候	我们	玩	和	克拉拉	她	有	这	娃娃	飞	在	一个	飞机	,

昨天我们和克拉拉一起玩的时候，她让娃娃们坐飞机飞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . ”

and	she	took	them	up	into	the	highest	branch	of	the	apple	tree	.	”
和	她	采取	他们	向上	进入	这	最高	分支	的	这	苹果	树	.	”

她带着它们爬上了苹果树最高的树枝。

“ [oʊ] , [duː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , ” [daɪ'ænə] ['bɛgd] .

“	Oh	,	do	play	with	us	now	,	”	Diana	begged	.
“	哦	,	做	玩	和	我们	现在	,	”	戴安娜	乞求	.

“哦，现在就和我们一起玩吧，”戴安娜恳求道。

[soʊ] ['pegi] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðə; ði] [dɑːl] ,

So	Peggy	good	-	naturedly	put	down	her	book	,	and	Alice	,	the	doll	,
所以	佩吉	好的	-	自然地	放	向下	她	书	,	和	爱丽丝	,	这	玩具娃娃	,

于是佩吉和蔼地放下了书，还有爱丽丝娃娃。

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .

had	never	had	so	many	exciting	adventures	in	all	her	young	life	.
有	绝不	有	所以	许多	激动人心	冒险	在	全部	她	年轻的	生活	.

在她短暂的人生中，从未有过如此多激动人心的冒险经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ['leɪdi] ['dʒeɪnz]['kwaɪət]

They	were	so	busy	playing	they	did	not	any	of	them	hear	Lady	Jane's	quiet
他们	是	所以	忙碌的	玩耍	他们	做过	不是	任何	的	他们	听到	女士	简的	安静的

['futsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊz] ['trelɪs] .

footsteps	as	she	climbed	the	rose	trellis	.
脚步声	作为	她	攀登	这	玫瑰	棚架	.

他们玩得太投入了，以至于没有人听到简夫人爬上玫瑰花架时轻柔的脚步声。

['pegi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['fɜːri] , [greɪ] [bɔːl] , [pɔɪzd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [reɪl] .

Peggy	saw	her	first	,	a	furry	,	gray	ball	,	poised	lightly	on	the	piazza	rail	.
佩吉	锯	她	第一的	,	一个	毛茸茸的	,	灰色的	球	,	准备	轻轻	在	这	广场	轨	.

佩吉第一个看到的是她，一个毛茸茸的灰色球，轻轻地停在广场的栏杆上。

['ælɪs] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] .

Alice	saw	her	give	a	spring	through	the	open	pane	of	glass	and	land	on	the	hammock	.
爱丽丝	锯	她	给	一个	春天	通过	这	打开	窗格	的	玻璃	和	土地	在	这	吊床	.

爱丽丝看到她从敞开的玻璃窗里跳出来，落在了吊床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [tiː] - ['ket(ə)l] [pɜːr] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ,

She	was	giving	her	joyous	tea	-	kettle	purr	,	and	,	oh	,	it	was	too	much	to	bear	,
她	曾是	给予	她	欢乐	茶	-	壶	呼噜声	,	和	,	哦	,	它	曾是	也	很多	到	熊	,

她发出像茶壶一样欢快的咕噜声，哦，这声音太让人难以忍受了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪkɪŋ] [daɪ'ænəz][hænd] .

she	was	actually	licking	Diana's	hand	.
她	曾是	实际上	舔舐	戴安娜的	手	.

她当时其实是在舔戴安娜的手。

“ ['dɑːrlɪŋ] ['pʊsi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	Darling	pussy	,	”	said	Diana	.
“	亲爱的	猫	,	”	说	戴安娜	.

“亲爱的小猫咪，”戴安娜说道。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [greɪ] [bæk] . -

She	held	her	lovingly	against	her	shoulder	,	and	stroked	her	gray	back	.	51
她	握住	她	深情地	反对	她	肩膀	,	和	抚摸	她	灰色的	后退	.	-

她慈爱地将她搂在肩上，轻轻抚摸着她灰白的背脊。51

['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Alice	could	hardly	bear	it	.
爱丽丝	可以	几乎	熊	它	.

爱丽丝几乎无法忍受。

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Lady	Jane	,	I	am	here	,	”	she	said	.
“	女士	简	,	我	是	这里	,	”	她	说	.

“简夫人，我在这里，”她说。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

But	Lady	Jane	did	not	stir	.
但	女士	简	做过	不是	搅拌	.

但简夫人一动不动。

[daɪ'ænə] [muːvd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self]

Diana	moved	her	into	a	more	comfortable	position	,	and	she	curled	herself
戴安娜	已搬	她	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,	和	她	卷曲	她自己

[daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

down	for	a	nap	.
向下	为了	一个	午睡	.

戴安娜帮她调整到一个更舒服的姿势，她便蜷缩起来打了个盹儿。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Alice	could	bear	it	no	longer	.
爱丽丝	可以	熊	它	不	更长	.

爱丽丝再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

She	went	over	,	and	,	picking	her	up	,	she	said	,	“	You	are	going	to	stay	with	me	.
她	去	超过	,	和	,	挑选	她	向上	,	她	说	,	“	你	是	去	到	停留	和	我	.

她走过去，抱起她，说：“你要和我待在一起。”

” [bʌt; bət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [skrætʃt] ['ælɪsəz] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

”	But	Lady	Jane	scratched	Alice's	hands	in	her	desire	to	escape	,
”	但	女士	简	刮痕	爱丽丝的	双手	在	她	欲望	到	逃脱	,

“但简夫人为了逃跑，抓伤了爱丽丝的手。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmək] .

and	gave	a	flying	leap	back	to	the	hammock	.
和	给予	一个	飞行	飞跃	后退	到	这	吊床	.

然后纵身一跃，跳回了吊床上。

['pegi] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [daɪ'ænə] [kiːp] [ðə; ði] [kæt] .

Peggy	almost	decided	to	take	her	mother's	advice	and	let	Diana	keep	the	cat	.
佩吉	几乎	决定	到	拿	她	母亲的	建议	和	让	戴安娜	保持	这	猫	.

佩吉几乎决定听从母亲的建议，让戴安娜留下这只猫。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	seemed	to	love	her	so	very	much	,
她	似乎	到	爱	她	所以	非常	很多	,

她似乎非常爱她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	to	have	so	much	less	to	make	her	happy	than	they	had	.
和	到	有	所以	很多	较少的	到	制作	她	快乐的	比	他们	有	.

她拥有的东西远比他们少得多，也更难让她感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] [wer'evər] [wʌn] [pliːzd] .

It	must	be	hard	to	lie	still	instead	of	being	able	to	frisk	about	wherever	one	pleased	.
它	必须	是	难的	到	说谎	仍然	反而	的	存在	有能力的	到	搜身	关于	无论	一	高兴	.

不能像以前那样随心所欲地四处走动，只能静静地躺着一定很难受。

[ænd; ənd] [jet] , [daɪ'ænə] [lʊkt] ['hæpi] .

And	yet	,	Diana	looked	happy	.
和	然而	,	戴安娜	看起来	快乐的	.

然而，戴安娜看起来很开心。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ;

She	didn't	see	why	;
她	没有	看	为什么	;

她不明白为什么；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [laɪk] [ðæt] .

she	knew	she	could	not	be	happy	if	she	had	to	keep	still	like	that	.
她	知道	她	可以	不是	是	快乐的	如果	她	有	到	保持	仍然	喜欢	那	.

她知道如果一直保持这种静止状态，她就不会快乐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['pegi] ,

“	I	think	we	ought	to	be	going	now	,	”	said	Peggy	,
”	我	思考	我们	应该	到	是	去	现在	,	”	说	佩吉	,

“我想我们现在应该走了，”佩吉说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][toʊld]['klærə] [wiːd] [kʌm] ['ɜːrli] .

“	because	we	told	Clara	we'd	come	early	.
”	因为	我们	讲述	克拉拉	我们会	来	早期的	.

“因为我们告诉克拉拉我们会早点来。”

[wiː; wi] [maɪt] [liːv] ['leɪdi] [dʒeɪn][tuː; tə] [meɪk] [daɪ'ænə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

We	might	leave	Lady	Jane	to	make	Diana	a	little	visit	.
我们	可能	离开	女士	简	到	制作	戴安娜	一个	小的	访问	.

我们或许可以留下简夫人去拜访一下戴安娜。

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmprəmaɪz] .

”	This	seemed	a	good	compromise	.
”	这	似乎	一个	好的	妥协	.

“这似乎是一个不错的折衷方案。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] .

“	No	,	”	said	Alice	,	with	decision	,	“	I	want	to	take	her	back	right	off	now	.
”	不	,	”	说	爱丽丝	,	和	决定	,	”	我	想	到	拿	她	后退	正确的	离开	现在	.

“不，”爱丽丝果断地说，“我现在就要把她带回去。”

” [soʊ] ['pegi] [helpt] ['ælɪs] [pʊt][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [kæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .

”	So	Peggy	helped	Alice	put	the	struggling	cat	into	the	basket	.
”	所以	佩吉	帮助	爱丽丝	放	这	挣扎	猫	进入	这	篮子	.

于是佩吉帮爱丽丝把挣扎的猫放进了篮子里。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] [taɪt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['dɪzməl] [mjuːz] .

They	shut	the	cover	down	tight	,	paying	no	attention	to	Lady	Jane's	dismal	mews	.
他们	关闭	这	覆盖	向下	紧的	,	付费	不	注意力	到	女士	简的	惨淡	巷子	.

他们紧紧地关上了门，对简夫人阴暗的马厩毫不在意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , a52

“	I	wish	you	didn't	have	to	go	,	”	said	Diana	,	a52
”	我	希望	你	没有	有	到	去	,	”	说	戴安娜	,	a52

“我希望你不必走，”52岁的戴安娜说道。

['lɪt(ə)l] ['sædli] .

little	sadly	.
小的	令人遗憾的是	.

有点遗憾。

“ [duː] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [brɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Do	come	again	soon	,	and	perhaps	you'll	bring	Lady	Jane	with	you	.	”
”	做	来	再次	很快	,	和	也许	你会	带来	女士	简	和	你	.	”

“欢迎您下次再来，或许您还会带上简夫人。”

“ [wiːl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , ” [sed] ['pegi] .

“	We'll	come	again	soon	,	”	said	Peggy	.
”	出色地	来	再次	很快	,	”	说	佩吉	.

“我们很快会再来的，”佩吉说。

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wiːl] ['nevər] , ['nevər] [brɪŋ]

“	Yes	,	”	said	Alice	;	and	in	her	own	mind	she	thought	,	“	We'll	never	,	never	bring
”	是的	,	”	说	爱丽丝	;	和	在	她	自己的	头脑	她	想法	,	“	出色地	绝不	,	绝不	带来

['leɪdi] [dʒeɪn] . ” -

Lady	Jane	.	”	53
女士	简	.	”	-

“是的，”爱丽丝说；她心里想，“我们永远、永远都不会把简夫人带来。”53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd]

THE	CANARY	-	BIRD
这	金丝雀	-	鸟

金丝雀

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['klærə] .

Peggy	and	Alice	had	a	very	happy	time	the	next	few	days	playing	with	Clara	.
佩吉	和	爱丽丝	有	一个	非常	快乐的	时间	这	下一个	很少	天	玩耍	和	克拉拉	.

接下来的几天，佩吉和爱丽丝与克拉拉一起玩耍，度过了非常快乐的时光。

[ðer; ðər] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [lɔːŋ]

Their	school	had	a	vacation	,	too	,	so	the	children	were	able	to	spend	long
他们的	学校	有	一个	假期	,	也	,	所以	这	孩子们	是	有能力的	到	花费	长的

['aʊərz] [tə'geðər] ,

hours	together	,
小时	一起	,

他们的学校也放假了，所以孩子们可以长时间待在一起。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

sometimes	at	one	house	and	sometimes	at	the	other	.
有时	在	一	房子	和	有时	在	这	其他	.

有时在这所房子，有时在那所房子。

[ðeɪ] [laɪkt] ['betər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['klærə][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [haʊs] ;

They	liked	better	going	to	see	Clara	on	account	of	the	tree	-	house	;
他们	喜欢	更好的	去	到	看	克拉拉	在	帐户	的	这	树	-	房子	;

他们更喜欢去看克拉拉，因为那里有树屋；

[ænd; ənd]['klærə] [laɪkt] ['betər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	Clara	liked	better	going	to	see	them	.
和	克拉拉	喜欢	更好的	去	到	看	他们	.

克拉拉更喜欢去看他们。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

She	liked	to	come	early	and	help	to	make	the	beds	and	do	the	dishes	,
她	喜欢	到	来	早期的	和	帮助	到	制作	这	床	和	做	这	菜肴	,

她喜欢早早来帮忙铺床和洗碗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

for	she	was	never	allowed	to	help	about	the	work	at	her	own	house	,
为了	她	曾是	绝不	允许	到	帮助	关于	这	工作	在	她	自己的	房子	,

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

因为即使现在，她也从未被允许帮忙做自己家里的家务。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

when	they	were	supposed	to	be	camping	out	.
什么时候	他们	是	据称	到	是	野营	出去	.

他们本应该去露营的。

[ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['oʊənz] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

The	field	behind	the	Owens	'	house	,	where	the	garden	was	to	be	,
这	场地	在后面	这	欧文斯	-	房子	,	在哪里	这	花园	曾是	到	是	,

欧文斯家后面的田地，也就是将来要建花园的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

was	a	delightful	place	to	play	,	and	so	was	the	little	hill	beyond	.
曾是	一个	愉快	地方	到	玩	,	和	所以	曾是	这	小的	爬坡道	超过	.

这里是个令人愉快的玩耍场所，远处的小山丘也是。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	time	passed	only	too	quickly	,	and	,	at	the	end	of	the	vacation	,
这	时间	通过了	仅有的	也	迅速地	,	和	,	在	这	结尾	的	这	假期	,

时间过得太快了，假期结束时，

['klærə][wʌz; wəz] [hwiskt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Clara	was	whisked	back	to	New	York	with	her	father	and	mother	and
克拉拉	曾是	搅拌	后退	到	新的	约克	和	她	父亲	和	母亲	和

[mɪs] [rænd,rɑːnt] ,

Miss	Rand	,
错过	兰德	,

克拉拉和她的父母以及兰德小姐一起被迅速送回了纽约。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

this	time	in	an	automobile	.
这	时间	在	一个	汽车	.

这次是在汽车里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd][dʒuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

The	children	missed	her	very	much	at	first	;	and	June	,	when	she	would	be
这	孩子们	错过	她	非常	很多	在	第一的	;	和	六月	,	什么时候	她	会	是

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

coming	back	again	,
未来	后退	再次	,

孩子们起初非常想念她；而六月，当她再次回来的时候，

[siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

seemed	a	long	way	off	.
似乎	一个	长的	方式	离开	.

似乎还很遥远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] .

But	they	soon	got	interested	in	the	children	at	school	.
但	他们	很快	得到	感兴趣的	在	这	孩子们	在	学校	.

但他们很快就对学校里的孩子们产生了兴趣。

['pegi] [laɪkt] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

Peggy	liked	school	,	and	she	was	very	fond	of	her	teacher	.
佩吉	喜欢	学校	,	和	她	曾是	非常	喜爱	的	她	老师	.

佩吉喜欢上学，她非常喜欢她的老师。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [pæst] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [haʊs] .

On	the	way	to	school	they	passed	Mrs	.	Butler's	house	.
在	这	方式	到	学校	他们	通过了	太太	.	管家	房子	.

在上学的路上，他们经过了巴特勒太太家。

['pegi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːp] and54

Peggy	was	always	eager	to	stop	and54
佩吉	曾是	总是	渴望的	到	停止	and54

佩吉总是很想停下来，54

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'neri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

listen	to	the	canary	and	have	a	little	talk	with	Mrs	.	Butler	,
听	到	这	金丝雀	和	有	一个	小的	讲话	和	太太	.	巴特勒	,

听听金丝雀的叫声，然后和巴特勒太太聊一会儿。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

but	Alice	was	always	eager	to	go	on	for	fear	they	would	be	late	.
但	爱丽丝	曾是	总是	渴望的	到	去	在	为了	害怕	他们	会	是	晚的	.

但爱丽丝总是急着继续赶路，生怕迟到。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] ['dɔːtər] ['flɔːrə] , ['staːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Sometimes	they	saw	Mrs	.	Butler's	daughter	Flora	,	starting	off	for	her	work	.
有时	他们	锯	太太	.	管家	女儿	弗洛拉	,	开始	离开	为了	她	工作	.

有时他们会看到巴特勒太太的女儿弗洛拉，她正准备去上班。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [hæts] .

She	was	in	a	milliner's	store	and	wore	the	prettiest	hats	.
她	曾是	在	一个	制帽商	店铺	和	穿着	这	最漂亮的	帽子	.

她当时在一家女帽店里，戴着几顶最漂亮的帽子。

['evri] [taɪm] ['pegi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnərz] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæts] .

Every	time	Peggy	went	by	the	milliner's	window	,	she	stopped	to	look	at	the	hats	.
每一个	时间	佩吉	去	经过	这	制帽商	窗户	,	她	停止	到	看	在	这	帽子	.

每次佩吉路过女帽店的橱窗，她都会停下来看看那些帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər] ['iːstər] ,

She	had	longed	to	have	a	new	one	for	Easter	,
她	有	渴望	到	有	一个	新的	一	为了	复活节	,

她一直渴望在复活节收到一个新的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [braʊn] [strɔː] [lʊkt] [soʊ] ['ʃæbi] .

for	her	old	brown	straw	looked	so	shabby	.
为了	她	老的	棕色的	稻草	看起来	所以	破旧	.

她那块旧棕色稻草看起来好破旧啊。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

One	day	,	when	she	was	with	her	mother	and	Alice	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	和	她	母亲	和	爱丽丝	,

有一天，当她和妈妈还有爱丽丝在一起时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	made	them	cross	the	street	to	look	at	a	hat	in	the	window	that	she
她	制成	他们	叉	这	街道	到	看	在	一个	帽子	在	这	窗户	那	她

['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

wanted	very	much	.
通缉	非常	很多	.

她让他们穿过马路去看橱窗里她非常想要的一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːnʌt] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	peanut	straw	with	a	ribbon	of	the	same	color	around	it	,
它	曾是	一个	花生	稻草	和	一个	丝带	的	这	相同的	颜色	大约	它	,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɛndz] .

with	long	ends	.
和	长的	结束	.

那是一根花生吸管，外面缠着一条同色丝带，两端很长。

[ðə; ði] ['rɪbən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [edʒ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [bluː] [frɑːks] .

The	ribbon	had	a	blue	edge	,	just	the	color	of	Peggy's	blue	frocks	.
这	丝带	有	一个	蓝色的	边缘	,	只是	这	颜色	的	佩吉的	蓝色的	连衣裙	.

丝带边缘是蓝色的，正好和佩吉的蓝色连衣裙颜色一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	does	seem	as	if	I'd	got	to	have	it	,	”	said	Peggy	.
“	它	做	似乎	作为	如果	ID	得到	到	有	它	,	”	说	佩吉	.

“看来我非得拥有它不可，”佩吉说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪz] ,

“	Why	should	there	be	a	hat	with	blue	on	it	,	just	the	color	of	my	dresses	,
“	为什么	应该	那里	是	一个	帽子	和	蓝色的	在	它	,	只是	这	颜色	的	我的	连衣裙	,

“为什么一定要戴一顶蓝色的帽子呢？蓝色不就是我裙子的颜色吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

if	it	wasn't	for	me	?	”
如果	它	不是	为了	我	?	”

如果不是因为我呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pegi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	wish	I	could	get	it	for	you	,	Peggy	,	”	said	her	mother	.
“	我	希望	我	可以	得到	它	为了	你	,	佩吉	,	”	说	她	母亲	.

“我真希望我能帮你买到它，佩吉，”她母亲说。

“ [wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][pər'hæps][aɪ] [wɪl] . ”

“	When	my	ship	comes	in	perhaps	I	will	.	”
“	什么时候	我的	船	来	在	也许	我	将要	.	”

“等我的船靠岸了，也许我会。”

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] ?

“	When	will	it	come	in	,	mother	?
“	什么时候	将要	它	来	在	,	母亲	?

妈妈，什么时候能到?

” ['ælɪs] [æskt] .

”	Alice	asked	.
”	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	not	even	got	a	ship	—	that's	the	worst	of	it	.
“	我	有	不是	甚至	得到	一个	船	—	那就是	这	最差	的	它	.

“我连艘船都没有——这是最糟糕的情况。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

However	,	as	we	don't	live	at	the	seashore	a	garden	is	more	useful	.
然而	,	作为	我们	不	居住	在	这	海滨	一个	花园	是	更多的	有用	.

然而，由于我们不住在海边，花园就显得更有用了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [peɪ] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [nuː] [hæts] . ”

If	we	make	the	garden	pay	perhaps	we	can	all	have	new	hats	.	”
如果	我们	制作	这	花园	支付	也许	我们	能	全部	有	新的	帽子	.	”

如果我们能让花园盈利，也许我们都能买得起新帽子了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɪntər] [hæts] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]

“	But	they'll	be	winter	hats	if	we	wait	for	the	garden	,	and	I	want	the
”	但	他们会	是	冬天	帽子	如果	我们	等待	为了	这	花园	,	和	我	想	这

['piːnʌt] [strɔː] ,

peanut	straw	,
花生	稻草	,

“但如果等到花园里再种，它们就成了冬帽，而我想要花生秸秆。”

” [sed] ['pegi] .

”	said	Peggy	.
”	说	佩吉	.

佩吉说道。

['flɔːrə] ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Flora	Butler	,	who	was	behind	the	counter	,	came	to	the	door	and	spoke	to
弗洛拉	巴特勒	,	WHO	曾是	在后面	这	柜台	,	来了	到	这	门	和	辐	到

[ðem; ðəm] . -

them	.	55
他们	.	-

当时在柜台后面的弗洛拉·巴特勒走到门口，和他们说了些话。55

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['piːnʌt] [strɔː] [hæt] ?

“	How	much	is	the	peanut	straw	hat	?
”	如何	很多	是	这	花生	稻草	帽子	?

“花生草帽多少钱？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ ['pegi] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [get][ðə; ði][hæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Peggy	,	I	have	told	you	I	can't	get	the	hat	for	you	,	”	said	her	mother	.
”	佩吉	,	我	有	讲述	你	我	不能	得到	这	帽子	为了	你	,	”	说	她	母亲	.

“佩吉，我已经告诉过你我买不到那顶帽子了，”她妈妈说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , ” [sed] [mɪs] ['bʌtlər] .

“	It	really	is	a	bargain	,	”	said	Miss	Butler	.
”	它	真的	是	一个	便宜货	,	”	说	错过	巴特勒	.

“这真是太划算了，”巴特勒小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,

“	It	is	a	very	pretty	hat	,	”	said	Mrs	.	Owen	,
”	它	是	一个	非常	漂亮的	帽子	,	”	说	太太	.	欧文	,

“这顶帽子真漂亮，”欧文太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ɑːn][maɪ] ['gɑːrdn] . ”

“	but	I	am	spending	more	than	I	can	afford	on	my	garden	.	”
”	但	我	是	开支	更多的	比	我	能	买得起	在	我的	花园	.	”

“但我花在花园上的钱已经超过了我的承受能力。”

“ ['haʊz] [ðə; ði] [kə'neri] ?
“ How's the canary ?
” 怎么样 这 金丝雀 ?

“金丝雀怎么样了？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ He is all right .
” 他 是 全部 正确的 .

“他没事。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] ['kɑːnsərt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . ”
He will give you a free concert any time you can stop to hear him . ”
他 将要 给 你 一个 自由的 音乐会 任何 时间 你 能 停止 到 听到 他 . ”

只要你愿意停下来听他唱歌，他随时都会为你举办一场免费音乐会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [friː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , ” ['pegi] [θɔːt] .
“ It seemed too bad he could not be free like the other birds , ” Peggy thought .
” 它 似乎 也 坏的 他 可以 不是 是 自由的 喜欢 这 其他 鸟类 , ” 佩吉 想法 .

“他不能像其他鸟儿一样自由自在，真是太可惜了，”佩吉心想。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
And then one day , as they were coming back from school ,
和 然后 一 天 , 作为 他们 是 未来 后退 从 学校 ,

有一天，当他们放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] ,
she saw the empty cage in the window , and Mrs . Butler , half distracted ,
她 锯 这 空的 笼 在 这 窗户 , 和 太太 . 巴特勒 , 一半 愣 ,

她透过窗户看到了空笼子，巴特勒太太心不在焉地看着她。

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [kə'neri] -
was asking the school - children if any of them had seen her canary -
曾是 问 这 学校 - 孩子们 如果 任何 的 他们 有 已见 她 金丝雀 -
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

她问小学生们是否有人见过她的金丝雀。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]
“ I don't know what my husband will say when he comes back from the store
” 我 不 知道 什么 我的 丈夫 将要 说 什么时候 他 来 后退 从 这 店铺
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
for his dinner ,
为了 他的 晚餐 ,

“我不知道我丈夫从商店回来准备晚饭时会说什么。”

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
and he finds it gone , ” she said .
和 他 发现 它 已消失 , ” 她 说 .

“结果他发现东西不见了，”她说。

“ [hiː; hi] [sets] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] [kə'neri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] .
“ He sets as much store by that canary as if it was a puppy .
” 他 套 作为 很多 店铺 经过 那 金丝雀 作为 如果 它 曾是 一个 小狗 .

“他像对待小狗一样珍视那只金丝雀。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] .

"	The	school	-	children	stood	about	in	an	interested	group	.
"	这	学校	-	孩子们	站立	关于	在	一个	感兴趣的	团体	.

孩子们饶有兴趣地聚在一起。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] ?

"	How	did	it	get	out	?
"	如何	做过	它	得到	出去	?

"它是怎么泄露出去的？"

" ['pegi] [æskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [soʊlz][keɪdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	was	cleaning	Sol's	cage	,	as	usual	,	and	he	was	out	in	the	room	.
"	我	曾是	打扫	太阳的	笼	,	作为	通常	,	和	他	曾是	出去	在	这	房间	.

"我像往常一样在清理索尔的笼子，他当时在房间里。"

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

The	window	was	open	a	little	at	the	top	,
这	窗户	曾是	打开	一个	小的	在	这	顶部	,

窗户顶部微微敞开着。

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊl] ['nevər] [tʊk] ['noʊtɪs] .

same	as	I've	had	it	before	once	or	twice	these	spring	days	,	and	Sol	never	took	notice	.
相同的	作为	我已经	有	它	前	一次	或者	两次	这些	春天	天	,	和	索尔	绝不	采取	注意	.

这跟我之前在春天的一两次经历一样，但索尔从来没注意到。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['hædnt] [ɔrtɝ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

The	worst	of	it	is	,	my	husband	told	me	I	hadn't	orter	keep	it	open	,
这	最差	的	它	是	,	我的	丈夫	讲述	我	我	之前没有	或	保持	它	打开	,

最糟糕的是，我丈夫告诉我我没有把门开着。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spek] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . -

even	a	speck	,	while	the	bird	was	out	of	his	cage	.	56
甚至	一个	斑点	,	尽管	这	鸟	曾是	出去	的	他的	笼	.	-

哪怕是一粒尘埃，当鸟儿飞出笼子的时候也是如此。56

- [soʊl][kæn; kən] ['rɪgl] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	Sol	can	wriggle	through	the	smallest	kind	of	a	crack	,	'	says	he	;
-	索尔	能	扭动	通过	这	最小	种类	的	一个	裂缝	,	-	说道	他	;

"索尔能从最小的缝隙里钻过去，"他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	it	appears	he	was	right	.
和	它	出现	他	曾是	正确的	.

事实证明他是对的。

[maɪ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['æŋgri] !

My	,	but	he'll	be	angry	!
我的	,	但	地狱	是	生气的	!

我的天，他肯定会生气的！

- ['mɑːrθi] , ['itl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , - ['hiːl] [seɪ] .

'	Marthy	,	it'll	serve	you	right	,	'	he'll	say	.
-	玛蒂	,	它将	服务	你	正确的	,	-	地狱	说	.

"玛茜，这是你应得的，"他会说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [dʒʌst] [ðen] ,
" The children saw Mr . Butler coming down the street , just then ,
" 这 孩子们 锯 先生 . 巴特勒 未来 向下 这 街道 , 只是 然后 ,

孩子们这时看见巴特勒先生沿着街道走过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and they waited in fascinated silence to see what would happen next .
和 他们 等待 在 着迷 沉默 到 看 什么 会 发生 下一个 .

他们屏息凝神，饶有兴致地等待着接下来会发生什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈku:lbɔɪz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz]
One of the schoolboys , who always loved to make a sensation , called out as
一 的 这 男学生 , WHO 总是 喜爱 到 制作 一个 感觉 , 称为 出去 作为
[hi:; hi] [pæst] ,
he passed ,
他 通过了 ,

其中一个一向喜欢引人注目的小学生经过时喊道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kəˈneri] - [bɜ:rd][ɪz] [lɔ:st] ? "
" Did you know your canary - bird is lost ? "
" 做过 你 知道 你的 金丝雀 - 鸟 是 丢失的 ? "

你知道你的金丝雀走丢了吗?

" [ju:; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðæt] [jɑ:rn] , ['gɪlbərt] ['lɔ:sn] ?
" You don't expect I am going to swallow that yarn , Gilbert Lawson ?
" 你 不 预计 我 是 去 到 吞 那 纱 , 吉尔伯特 劳森 ?

"你不会以为我会相信你这番话吧，吉尔伯特·劳森？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" the old man said .
" 这 老的 男人 说 .

"老人说道。"

" [ju:d] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] .
" You'd better shut up .
" 你会 更好的 关闭 向上 .

你最好闭嘴。

- [teɪnt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] . "
' Taint the first of April . "
- 污点 这 第一的 的 四月 . "

"玷污四月一日。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] , " [sed] ['pegi] .
" But it really and truly has flown away , Mr . Butler , " said Peggy .
" 但 它 真的 和 真的 有 飞行 离开 , 先生 . 巴特勒 , " 说 佩吉 .

"但它真的已经飞走了，巴特勒先生，"佩吉说。

" [floʊn] [əˈweɪ] !
" Flown away !
" 飞行 离开 !

"飞走了！"

[dɪd] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [li:v] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ?
Did my old woman leave the window open ?
做过 我的 老的 女士 离开 这 窗户 打开 ?

我老太太是不是忘了关窗户?

['mɑ:rθi] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
Marthy , didn't I tell you what would happen ?
玛蒂 , 没有 我 告诉 你 什么 会 发生 ?

玛茜，我不是告诉过你会发生什么吗?

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	he	said	angrily	as	he	vanished	into	the	house	.
"	他	说	愤怒地	作为	他	消失了	进入	这	房子	.

"他怒气冲冲地说完，便消失在了房子里。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

They	could	hear	his	voice	raised	louder	and	louder	.
他们	可以	听到	他的	嗓音	提高	更大声	和	更大声	.

他们能听到他的声音越来越大。

['pegi] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Peggy	could	see	Mrs	.	Butler	putting	her	handkerchief	up	to	her	eyes	.
佩吉	可以	看	太太	.	巴特勒	推杆	她	手帕	向上	到	她	眼睛	.

佩吉看到巴特勒太太用手帕捂住了眼睛。

" [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['pegi] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	She's	crying	,	"	said	Peggy	in	an	awed	voice	.
"	她是	哭泣	,	"	说	佩吉	在	一个	敬畏	嗓音	.

"她哭了，"佩吉用敬畏的语气说道。

" [oʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kə'neri] - [bɜːrd] . "

"	Oh	,	let's	see	if	we	can't	find	the	canary	-	bird	.	"
"	哦	,	我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	这	金丝雀	-	鸟	.	"

"哦，我们看看能不能找到那只金丝雀。"

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['gɪlbərt] ['skɔːrnfəli] .

"	Find	it	!	"	said	Gilbert	scornfully	.
"	寻找	它	!	"	说	吉尔伯特	轻蔑地	.

"去找！"吉尔伯特轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heimau] . "

"	You	might	as	well	look	for	a	needle	in	a	haymow	.	"
"	你	可能	作为	出色地	看	为了	一个	针	在	一个	干草	.	"

"这简直就像在干草堆里找针一样。"

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] [aʊt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegi] .

"	Perhaps	if	we	put	the	cage	out	he'd	come	back	into	it	,	"	said	Peggy	.
"	也许	如果	我们	放	这	笼	出去	他会	来	后退	进入	它	,	"	说	佩吉	.

"也许如果我们把笼子放出去，他就会回到笼子里去，"佩吉说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi] [fuːl]

"	Do	you	suppose	anything	clever	enough	to	get	out	of	prison	would	be	fool
"	做	你	认为	任何事物	聪明的	足够的	到	得到	出去	的	监狱	会	是	傻子

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] ? " -

enough	to	go	back	again	?	"	57
足够的	到	去	后退	再次	?	"	-

"你认为聪明到能逃出监狱的人，会愚蠢到再回去吗？"57

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

" [wel] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [naʊ]

"	Well	,	there	seems	to	be	nothing	doing	now
"	出色地	,	那里	似乎	到	是	没有什么	正在做	现在

"嗯，现在好像什么事都没做成。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .

and	I	guess	I'll	go	home	.
和	我	猜测	患病的	去	家	.

我想我该回家了。

" ['gɪlbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	**Gilbert**	**and**	**his**	**brother**	**Ralph**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**went**	**toward**	**the**	**village**	**,**
"	吉尔伯特	和	他的	兄弟	拉尔夫	和	这	其他	男孩们	去	朝向	这	村庄	,

吉尔伯特和他的弟弟拉尔夫以及其他男孩向村子走去，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**so**	**did**	**the**	**girls**	**who**	**lived**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	所以	做过	这	女孩们	WHO	居住地	在	那	方向	.

住在那个方向的女孩们也是如此。

[bʌt; bət] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ə'niːtə] ['spɔldɪŋ] [stɪl] ['liŋgə] .

But	**Peggy**	**and**	**Alice**	**and**	**Anita**	**Spaulding**	**still**	**lingered**	**.**
但	佩吉	和	爱丽丝	和	安妮塔	斯伯丁	仍然	徘徊不去	.

但佩吉、爱丽丝和安妮塔·斯波尔丁仍然逗留了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd]

"	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**I'll**	**come**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**dinner**	**is**	**over**	**and**
"	我是	去	到	告诉	他们	那	患病的	来	后退	作为	很快	作为	晚餐	是	超过	和

[faɪnd][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

find	**the**	**bird**	**for**	**them**	**,**
寻找	这	鸟	为了	他们	,

"我会告诉他们，晚饭后我会马上回来帮他们找到那只鸟。"

" [sed] ['pegi] .

"	**said**	**Peggy**	**.**
"	说	佩吉	.

佩吉说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**know**	**I**	**can**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	我	知道	我	能	寻找	它	.	"

"我知道我能找到它。"

" [oʊ] , ['pegi] , ['meɪbi] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] ['ælɪs] .

"	**Oh**	**,**	**Peggy**	**,**	**maybe**	**mother**	**won't**	**let**	**you**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	哦	,	佩吉	,	或许	母亲	惯于	让	你	来	,	"	说	爱丽丝	.

"哦，佩吉，也许妈妈不会让你来的，"爱丽丝说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , " [sed] ['pegi] ,

"	**She's**	**a**	**sensible**	**mother**	**;**	**I**	**know**	**she'll**	**let**	**me**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**
"	她是	一个	明智的	母亲	;	我	知道	壳	让	我	来	,	"	说	佩吉	,

"她是个通情达理的母亲；我知道她会让我去的，"佩吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] .

as	**she**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**.**
作为	她	跑	向上	这	步骤	.

她跑上台阶。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	**.**	**Butler**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
太太	.	巴特勒	来了	到	这	门	.

巴特勒太太来开门了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .

Her	**eyes**	**looked**	**very**	**red**	**and**	**she**	**still**	**seemed**	**quite**	**upset**	**.**
她	眼睛	看起来	非常	红色的	和	她	仍然	似乎	相当	沮丧的	.

她的眼睛看起来很红，而且似乎仍然很沮丧。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , ” [sed] ['pegi] ['breθləsli] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kə'neri] -

“	Oh	,	Mrs	.	Butler	,	”	said	Peggy	breathlessly	,	“	I	know	I	can	find	the	canary	-
”	哦	,	太太	.	巴特勒	,	”	说	佩吉	气喘吁吁	,	“	我	知道	我	能	寻找	这	金丝雀	-

[bɜːrd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .

bird	—	I	know	I	can	.
鸟	—	我	知道	我	能	.

“哦，巴特勒太太，”佩吉气喘吁吁地说，“我知道我能找到金丝雀——我知道我能找到。”

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] .

I'll	come	right	straight	back	as	soon	as	I've	had	my	dinner	.
患病的	来	正确的	直的	后退	作为	很快	作为	我已经	有	我的	晚餐	.

我吃完晚饭就马上回来。

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegi] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pegi] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'neri] .

”	Alice	and	Peggy	ran	home	and	Peggy	explained	breathlessly	about	the	canary	.
”	爱丽丝	和	佩吉	跑	家	和	佩吉	解释	气喘吁吁	关于	这	金丝雀	.

“爱丽丝和佩吉跑回家，佩吉气喘吁吁地向我解释了金丝雀的事。”

“ ['mʌðər] [dɪr] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæz; həz] [lɔːst] [soʊl] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Mother	dear	,	Mrs	.	Butler	has	lost	Sol	;	and	I	know	I	can	find	him	.
”	母亲	亲爱的	,	太太	.	巴特勒	有	丢失的	索尔	;	和	我	知道	我	能	寻找	他	.

“亲爱的妈妈，巴特勒太太把索尔弄丢了；我知道我能找到他。”

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [kwɪk] . ”

So	please	give	us	our	dinner	quick	.	”
所以	请	给	我们	我们的	晚餐	快的	.	”

请快点给我们上菜。

“ [huː] [ɪz][soʊl] ?

“	Who	is	Sol	?
”	WHO	是	索尔	?

Sol是谁?

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] .

”	Mrs	.	Owen	asked	.
”	太太	.	欧文	问	.

“欧文太太问道。”

“ [ðə; ði] [kə'neri] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	The	canary	—	I	know	I	can	find	him	.
”	这	金丝雀	—	我	知道	我	能	寻找	他	.

“金丝雀——我知道我能找到它。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

I	can	tell	him	by	his	song	,
我	能	告诉	他	经过	他的	歌曲	,

我可以从他的歌声中认出他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]

and	then	I	can	climb	up	and	put	his	cage	in	a	tree	and	get	him
和	然后	我	能	爬	向上	和	放	他的	笼	在	一个	树	和	得到	他

[bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

back	into	it	.	”
后退	进入	它	.	”

然后我就可以爬上去，把他的笼子放到树上，再把他放回去。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [wʌns] ['hiːz] [friː] : ['gɪlbərt] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] ['ælɪs] . -

“	He	won't	come	back	once	he's	free	:	Gilbert	says	he	won't	,	”	said	Alice	.	58
”	他	惯于	来	后退	一次	他是	自由的	:	吉尔伯特	说道	他	惯于	,	”	说	爱丽丝	.	-

“他一旦获得自由就不会回来了：吉尔伯特说他不会回来，”爱丽丝说道。58

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['gɪlbərt] [sez] , ” [sed] ['pegi] .

“	Don't	you	pay	any	attention	to	what	Gilbert	says	,	”	said	Peggy	.
“	不	你	支付	任何	注意力	到	什么	吉尔伯特	说道	,	”	说	佩吉	.

“你别理会吉尔伯特说的话，”佩吉说。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Mrs	.	Owen	was	very	much	interested	.
太太	.	欧文	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

欧文夫人对此非常感兴趣。

“ ['pegi] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Peggy	is	right	,	”	she	said	.
“	佩吉	是	正确的	,	”	她	说	.

“佩吉说得对，”她说。

“ [aɪ] [wʌns] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [keɪdʒ]

“	I	once	knew	of	a	canary	-	bird	that	escaped	and	went	back	into	his	old	cage
“	我	一次	知道	的	一个	金丝雀	-	鸟	那	逃脱	和	去	后退	进入	他的	老的	笼

.

:

.

“我曾经认识一只金丝雀，它逃了出来，又回到了原来的笼子里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

If	you	can	only	find	him	it	is	not	impossible	.	”
如果	你	能	仅有的	寻找	他	它	是	不是	不可能的	.	”

只要你能找到他，就并非不可能。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] .

“	There	,	I	told	you	she	was	a	sensible	mother	,	”	said	Peggy	.
“	那里	,	我	讲述	你	她	曾是	一个	明智的	母亲	,	”	说	佩吉	.

“瞧，我早就说过她是个明智的母亲，”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

She	could	hardly	wait	to	finish	her	dinner	,	and	thought	of	going	off	without
她	可以	几乎	等待	到	结束	她	晚餐	,	和	想法	的	去	离开	没有

['eni] [dɪ'zɜːrt] .

any	dessert	.
任何	甜点	.

她迫不及待地想吃完晚饭，甚至想放弃甜点就离开。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd]

But	when	she	found	it	was	rice	pudding	with	raisins	,	she	changed	her	mind
但	什么时候	她	成立	它	曾是	米	布丁	和	葡萄干	,	她	已更改	她	头脑

.

:

.

但当她发现那是葡萄干米布丁时，她改变了主意。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [went] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] .

The	two	little	girls	went	so	fast	to	Mrs	.	Butler's	it	was	almost	like	flying	.
这	二	小的	女孩们	去	所以	快速地	到	太太	.	管家	它	曾是	几乎	喜欢	飞行	.

两个小女孩飞快地跑向巴特勒太太家，简直像在飞一样。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [soʊl] , ” [sed] ['pegi] .

“	We've	come	to	find	Sol	,	”	said	Peggy	.
“	我们已经	来	到	寻找	索尔	,	”	说	佩吉	.

“我们是来找索尔的，”佩吉说。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Mr	.	Butler	was	just	finishing	his	dinner	.
先生	.	巴特勒	曾是	只是	精加工	他的	晚餐	.

巴特勒先生刚吃完晚饭。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I tell you what , ” he said ,
“ 我 告诉 你 什么 , ” 他 说 ,

“我告诉你，”他说，

“ [aɪl] [gɪv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːl] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [kə'neri] - [bɜːrd] [seɪf] [ænd; ənd]
“ I'll give five dollars to any one who'll bring back that canary - bird safe and
“ 患病的 给 五 美元 到 任何 一 谁会 带来 后退 那 金丝雀 - 鸟 安全的 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“谁能把那只金丝雀安全无恙地带回来，我就奖励他五美元。”

” ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt]
” Peggy and Alice went across the street and they ran along until they thought
” 佩吉 和 爱丽丝 去 穿过 这 街道 和 他们 跑 沿着 直到 他们 想法
[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][soʊl] .
they had reached a spot that might appeal to Sol .
他们 有 达到 一个 点 那 可能 上诉 到 索尔 .

“佩吉和爱丽丝穿过马路，一路跑，直到她们觉得来到了一个索尔可能会喜欢的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːntən] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːrtli]
This was the Thornton place , which was a bower of green with its partly
这 曾是 这 桑顿 地方 , 哪个 曾是 一个 凉亭 的 绿色的 和 它是 部分
['oʊpən]['foʊliɪdʒ] .
open foliage .
打开 叶子 .

这里是桑顿家，绿树成荫，半掩着枝叶。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] ['pegi] .
“ I'm sure he'll be here , ” said Peggy .
“ 我是 当然 地狱 是 这里 , ” 说 佩吉 .

“我相信他一定会在这里，”佩吉说。

“ [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'neri] .
“ I'd come here if I were a canary .
“ ID 来 这里 如果 我 是 一个 金丝雀 .

“如果我是一只金丝雀，我也会来这里。”

[oʊ] , ['ælɪs] , ['lɪs(ə)n] !
Oh , Alice , listen !
哦 , 爱丽丝 , 听 !

哦，爱丽丝，听我说！

” [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
” From somewhere , far , far above them ,
” 从 某处 , 远的 , 远的 多于 他们 ,

“从遥远的高处，远远地悬在他们上方，

[ðer; ðər] [keɪm] [dɪ'lɪʃəs] [trɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ðæt] ['pegi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]
there came delicious trills and the joyous sound that Peggy longed to make herself
.
:
.

传来悦耳的颤音和佩吉一直渴望发出的快乐声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'neri] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing but a canary could sing like that .
没有什么 但 一个 金丝雀 可以 唱歌 喜欢 那 .

只有金丝雀才能唱出那样的歌声。

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]
“ Spring has come and I am free ; and the world is too beautiful for
“ 春天 有 来 和 我 是 自由的 ; 和 这 世界 是 也 美丽的 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

春天来了，我自由了；这世界太美好了，什么都容不下。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] . -
” he seemed to say . 59
” 他 似乎 到 说 . -

他似乎在说。59

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊl] ; [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” ['pegi] [kraɪd] .
“ It is Sol ; I know his voice , ” Peggy cried .
“ 它 是 索尔 ; 我 知道 他的 嗓音 , ” 佩吉 哭 .

“是索尔，我认得他的声音，”佩吉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - [moʊst][tuː][bæd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [ə'gen] — ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi]
“ It seems ' most too bad to put him in prison again — only I'm sure he'll be
“ 它 似乎 - 最多 也 坏的 到 放 他 在 监狱 再次 — 仅有的 我是 当然 地狱 是
['hoʊmsɪk] [wen] [ðə; ðiː][dɑːrk] [naɪt] [kʌmz] . ”
homesick when the dark night comes . ”
想家 什么时候 这 黑暗的 夜晚 来 . ”

“把他再次关进监狱似乎太糟糕了——但我确信，当夜幕降临时，他会非常想家。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɔːl] ['drægld] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ And it might rain and get his feathers all draggled , ” said Alice .
“ 和 它 可能 雨 和 得到 他的 羽毛 全部 拖着 , ” 说 爱丽丝 .

“而且可能会下雨，把他的羽毛都弄脏了，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz][soʊ]
“ And perhaps the other birds would be horrid to him because he's so
“ 和 也许 这 其他 鸟类 会 是 可怕的 到 他 因为 他是 所以
['dɪfrənt] , ” [sed] ['pegi] .
different , ” said Peggy .
不同的 , ” 说 佩吉 .

“或许其他鸟类会因为他与众不同而对他很凶，”佩吉说。

“ ['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ Anyway , we've got to get him if we can .
“ 反正 , 我们已经 得到 到 得到 他 如果 我们 能 .

“总之，我们一定要把他弄到手。”

[lʊk] , ['ælɪs] !
Look , Alice !
看 , 爱丽丝 !

看，爱丽丝！

” [fɑːr][ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː]['meɪp(ə)l] [triː] , [ðə; ðiː] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli]
” Far up at the top of the maple tree , the leaves of which were partly
” 远的 向上 在 这 顶部 的 这 枫 树 , 这 树叶 的 哪个 是 部分
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“在枫树高高的树顶上，树叶半开着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən][bɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][glæd] [sprɪŋ] [sɔːŋ]

was	a	tiny	golden	ball	,	and	from	its	throat	came	forth	the	glad	spring	song
曾是	一个	微小的	金的	球	,	和	从	它是	喉	来了	前进	这	高兴的	春天	歌曲

.

:

.

那是一颗小小的金球，从它的喉咙里传出了欢快的春之歌。

“ [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['ælɪs] , [waɪl] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [ænd; ənd][get]

“	Stay	and	watch	him	,	Alice	,	while	I	go	over	to	Mrs	.	Butler's	and	get
”	停留	和	手表	他	,	爱丽丝	,	尽管	我	去	超过	到	太太	.	管家	和	得到

[ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

“爱丽丝，你留下来看他，我去巴特勒太太家拿笼子。”

” ['ælɪs] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

”	Alice	stood	rooted	to	the	spot	,	watching	the	little	creature	,
”	爱丽丝	站立	根	到	这	点	,	观看	这	小的	生物	,

爱丽丝呆立在原地，注视着那个小家伙。

[laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sʌnbiːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] ['oʊpənɪŋ] [liːvz] .

like	a	yellow	sunbeam	among	the	green	opening	leaves	.
喜欢	一个	黄色的	阳光	之中	这	绿色的	开幕	树叶	.

就像一缕黄色的阳光穿过缓缓展开的绿叶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pegi] [keɪm] [bæk] .

It	seemed	a	long	time	before	Peggy	came	back	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	佩吉	来了	后退	.

佩吉过了很久才回来。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kriːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hevɪli] .

Mrs	.	Butler	was	with	her	,	creaking	along	heavily	.
太太	.	巴特勒	曾是	和	她	,	嘎吱作响	沿着	重度	.

巴特勒太太和她在一起，步履蹒跚地走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

She	was	carrying	the	cage	.
她	曾是	携带	这	笼	.

她当时正抱着笼子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [naʊ] ['hiːz] [friː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

“	Of	course	,	he	won't	come	back	now	he's	free	,	”	said	Mrs	.	Butler	.
”	的	课程	,	他	惯于	来	后退	现在	他是	自由的	,	”	说	太太	.	巴特勒	.

“他现在自由了，当然不会回来了，”巴特勒太太说。

“ [dɪr] [help][juː 'es] , [bʌt; bət] [its] [hɪm; ɪm] [ðæts] ['sɪŋɪn] - !

“	Dear	help	us	,	but	it's	him	that's	singin	'	!
”	亲爱的	帮助	我们	,	但	它是	他	那就是	唱歌	-	!

“亲爱的，帮帮我们吧，可是唱歌的是他啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [dʒʌst] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	thought	you'd	just	mistaken	a	song	sparrow	for	him	.
”	我	想法	你会	只是	错误	一个	歌曲	麻雀	为了	他	.

“我还以为你把他错认成一只歌雀了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

"	She	looked	up	and	saw	her	favorite	in	the	tree	-	top	.
"	她	看起来	向上	和	锯	她	最喜欢的	在	这	树	-	顶部	.

她抬头一看，发现她最喜欢的动物在树梢上。

['pegi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌtlɜ-z] [hænd] .

Peggy	took	the	cage	out	of	Mrs	.	Butler's	hand	.
佩吉	采取	这	笼	出去	的	太太	.	管家	手	.

佩吉从巴特勒太太手中拿走了笼子。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [dɔːr] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

"	I'll	climb	up	,	"	she	said	,	"	and	I'll	leave	his	house	-	door	open	,	for	he
"	患病的	爬	向上	,	"	她	说	,	"	和	患病的	离开	他的	房子	-	门	打开	,	为了	他

['hæznt] ['eni] [lætʃ] - [kiː] . "

hasn't	any	latch	-	key	.	"
还没有	任何	闩锁	-	钥匙	.	"

"我会爬上去，"她说，"我会把他的房门敞开着，因为他没有门锁钥匙。"

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	if	that	isn't	the	limit	,	"	said	Mrs	.	Butler	with	a	laugh	.
"	出色地	,	如果	那	不是	这	限制	,	"	说	太太	.	巴特勒	和	一个	笑	.

"嗯，如果这还不是极限的话，"巴特勒太太笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ! " -

"	To	think	of	Sol	with	a	latch	-	key	!	"	60
"	到	思考	的	索尔	和	一个	闩锁	-	钥匙	!	"	-

"想象一下索尔拿着钥匙开门！"60

" [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌn] , " [sed] ['pegi] .

"	But	I	said	he	didn't	have	one	,	"	said	Peggy	.
"	但	我	说	他	没有	有	一	,	"	说	佩吉	.

"但我说他没有，"佩吉说。

['pegi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] , [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] ,

Peggy	,	in	her	blue	frock	,	climbed	up	into	the	maple	tree	,
佩吉	,	在	她	蓝色的	连衣裙	,	攀登	向上	进入	这	枫	树	,

佩吉穿着蓝色连衣裙，爬上了枫树。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sʌnʃaɪni] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'neri] .

and	her	yellow	hair	looked	almost	as	sunshiny	as	the	canary	.
和	她	黄色的	头发	看起来	几乎	作为	阳光明媚	作为	这	金丝雀	.

她那金色的头发看起来几乎和金丝雀一样闪闪发光。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Butler	handed	the	cage	up	to	her	.
太太	.	巴特勒	递交	这	笼	向上	到	她	.

巴特勒太太把笼子递给了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ-ːdz] ['feɪvərɪt] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər]

There	was	some	of	the	bird's	favorite	seed	in	the	cage	and	water	for
那里	曾是	一些	的	这	鸟类	最喜欢的	种子	在	这	笼	和	水	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

him	to	drink	.
他	到	喝	.

笼子里有一些这只鸟最爱吃的种子，还有水供它饮用。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [gets] ['hʌŋgri] , " [sed] ['pegi] .

"	I	guess	he'll	go	home	when	he	gets	hungry	,	"	said	Peggy	.
"	我	猜测	地狱	去	家	什么时候	他	获得	饥饿的	,	"	说	佩吉	.

"我想他饿了就会回家了，"佩吉说。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [kept] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , “ [hiː; hi]['hæznt]

Mrs	.	Butler	kept	laughing	to	herself	and	saying	over	and	over	,	“	He	hasn't
太太	.	巴特勒	保留	笑	到	她自己	和	说	超过	和	超过	,	”	他	还没有

['eni] [lætʃ] - [kiː] ;

any	latch	-	key	;
任何	闩锁	-	钥匙	;

巴特勒太太不停地自言自语，一遍又一遍地说：“他没有门锁钥匙；

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl] .

if	that	don't	beat	all	.
如果	那	不	打	全部	.

如果这还不够，那就别管它了。

” ['pegi] ['skræmbld] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

”	Peggy	scrambled	down	again	,	and	they	all	stood	waiting	to	see	what	would
”	佩吉	打乱	向下	再次	,	和	他们	全部	站立	等待	到	看	什么	会

['hæpən] [nekst] ;

happen	next	;
发生	下一个	;

佩吉又一次爬了下来，他们都站在那里等着看接下来会发生什么；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

and	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It	was	very	discouraging	.
它	曾是	非常	令人沮丧	.

这非常令人沮丧。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θɔːrntənz] - [wɔːl] [tuː; tə] [rest] .

Finally	they	sat	down	on	the	Thorntons	'	wall	to	rest	.
最后	他们	卫星	向下	在	这	桑顿	-	墙	到	休息	.

最后，他们靠在桑顿家的墙上休息。

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
”	哦	,	看	!

“哦，看！”

” ['pegi] [kraɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Peggy	cried	in	excitement	.
”	佩吉	哭	在	激动	.

佩吉激动得哭了起来。

[ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][hɑːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə]

The	bird	gave	a	few	little	hops	along	the	branch	and	then	fluttered	down	to
这	鸟	给予	一个	很少	小的	酒花	沿着	这	分支	和	然后	飘动	向下	到

[ə; eɪ] ['loʊər] [pɜːrtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][keɪdʒ] .

a	lower	perch	nearer	the	cage	.
一个	降低	栖息	更近	这	笼	.

这只鸟沿着树枝跳了几下，然后扑扇着翅膀落到靠近笼子的较低栖木上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	children's	eyes	grew	big	with	excitement	.
这	孩子们的	眼睛	生长	大的	和	激动	.

孩子们兴奋地睁大了眼睛。

['ælɪs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ræn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

Alice	jumped	down	from	the	wall	and	ran	nearer	to	the	tree	to	get	a
爱丽丝	跳了起来	向下	从	这	墙	和	跑	更近	到	这	树	到	得到	一个

['betər] [vjuː] .

better	view	.
更好的	看法	.

爱丽丝从墙上跳下来，跑到树边，想看得更清楚些。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['stɑːrtld] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [bræntʃ] .

The	noise	she	made	startled	the	bird	,	and	he	flew	on	to	a	higher	branch	.
这	噪音	她	制成	惊慌	这	鸟	,	和	他	飞翔	在	到	一个	更高	分支	.

她发出的声音惊扰了那只鸟，它飞到了更高的树枝上。

“ [ðer; ðər] , ['ælɪs] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

“	There	,	Alice	,	see	what	you've	done	!
”	那里	,	爱丽丝	,	看	什么	你已经	完毕	!

“瞧，爱丽丝，看看你都做了些什么！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

” [ðeɪ] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

”	They	sat	still	for	a	long	time	,
”	他们	卫星	仍然	为了	一个	长的	时间	,

他们静静地坐了很久，

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [der] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

and	after	this	Alice	did	not	dare	either	to	speak	or	move	.
和	后	这	爱丽丝	做过	不是	敢	任何一个	到	说话	或者	移动	.

此后，爱丽丝既不敢说话也不敢动弹。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] . “

“	Well	,	I	guess	I'll	go	home	,	”	said	Mrs	.	Butler	.	“
”	出色地	,	我	猜测	患病的	去	家	,	”	说	太太	.	巴特勒	.	“

“好吧，我想我该回家了。”巴特勒太太说。

- [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt]['nevər] [bɔɪlz] .

'	A	watched	pot	never	boils	.
-	一个	观看	锅	绝不	沸腾	.

“心急吃不了热豆腐。”

- [mɛ'bi] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊl] .

'	Mebbe	you'd	like	some	refreshments	as	well	as	Sol	.
-	也许	你会	喜欢	一些	茶点	作为	出色地	作为	索尔	.

或许你也想喝点茶点，还有索尔。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] to61

Don't	you	want	to61
不	你	想	to61

你不想61吗?

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] ?

go	home	with	me	and	get	some	lemonade	and	cake	?
去	家	和	我	和	得到	一些	柠檬水	和	蛋糕	?

跟我回家喝点柠檬水吃点蛋糕怎么样?

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['ɔ:fər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .

"	But	even	this	offer	could	not	lure	the	children	from	the	spot	.
"	但	甚至	这	提供	可以	不是	饵	这	孩子们	从	这	点	.

"但即便如此，也无法将孩子们从那里带走。"

['pegi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Peggy	was	afraid	to	go	off	,	even	for	a	moment	,
佩吉	曾是	害怕的	到	去	离开	,	甚至	为了	一个	片刻	,

佩吉害怕离开，哪怕只是一瞬间。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [kə'neri] [wʊd] [slɪp][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

for	fear	the	canary	would	slip	in	for	a	meal	and	out	again	before	she	could
为了	害怕	这	金丝雀	会	滑	在	为了	一个	一顿饭	和	出去	再次	前	她	可以

[kloʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] .

close	him	in	.
关闭	他	在	.

她担心金丝雀会在她关上门之前溜进来吃点东西，然后再溜出去。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

The	time	passed	slowly	.
这	时间	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

['æftər] [wʌt] [si:md] ['aʊərz] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [keɪk]

After	what	seemed	hours	Mrs	.	Butler	came	back	and	brought	them	some	cake
后	什么	似乎	小时	太太	.	巴特勒	来了	后退	和	带来	他们	一些	蛋糕

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

and	lemonade	.
和	柠檬水	.

过了好几个小时，巴特勒太太回来了，给他们带了些蛋糕和柠檬水。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	tasted	very	good	,	but	they	soon	finished	it	,
它	尝过	非常	好的	,	但	他们	很快	完成的	它	,

味道很好，但他们很快就吃完了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɪst][æt; ət][soʊl] .

and	Mrs	.	Butler	went	away	with	the	empty	dishes	,	shaking	her	fist	at	Sol	.
和	太太	.	巴特勒	去	离开	和	这	空的	菜肴	,	摇晃	她	拳头	在	索尔	.

巴特勒太太端着空盘子走了，一边朝索尔挥舞着拳头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [bɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ki:pɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['weɪtɪŋ] ,

"	You	are	the	most	provoking	bird	,	"	she	said	,	"	keeping	everybody	waiting	,
"	你	是	这	最多	挑衅	鸟	,	"	她	说	,	"	保持	大家	等待	,

"你是最令人讨厌的鸟，"她说，"让大家都等着呢。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [smɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [wʌnz] ['pɑ:kɪt] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ]['hædnt] [wɪŋz] .

and	you	so	small	you	could	go	in	one's	pocket	,	if	only	you	hadn't	wings	.
和	你	所以	小的	你	可以	去	在	一个人的	口袋	,	如果	仅有的	你	之前没有	翅膀	.

你如此渺小，甚至可以装进口袋里，可惜你长着翅膀。

" ['ælɪs] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] ['pegi] [dɪd] .

"	Alice	lost	her	patience	before	Peggy	did	.
"	爱丽丝	丢失的	她	耐心	前	佩吉	做过	.

"爱丽丝比佩吉更早失去了耐心。"

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	ought	to	be	going	home	,	"	she	said	.
"	我们	应该	到	是	去	家	,	"	她	说	.

"我们应该回家了，"她说。

“ - ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”

“	Mother'll	wonder	what	has	become	of	us	.	”
”	-	想知道	什么	有	变得	的	我们	.	”

“母亲会想知道我们都变成了什么样子。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

“	All	right	,	go	home	if	you	want	to	.
”	全部	正确的	,	去	家	如果	你	想	到	.

“好吧，如果你想回家的话，就回家吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [goʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

I'm	going	to	stick	right	here	until	he	gets	hungry	and	goes	into	his	house	.	”
我是	去	到	戳	正确的	这里	直到	他	获得	饥饿的	和	去	进入	他的	房子	.	”

我就待在这儿，直到他饿了回家为止。

“ [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Perhaps	I'll	come	back	again	,	”	said	Alice	.
”	也许	患病的	来	后退	再次	,	”	说	爱丽丝	.

“也许我还会再来，”爱丽丝说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['loʊnli] ['æftər] ['ælɪs] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .

It	seemed	lonely	after	Alice	had	left	her	.
它	似乎	孤独	后	爱丽丝	有	左边	她	.

爱丽丝离开后，她感到很孤独。

['pegi] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [stɪl] .

Peggy	was	tired	of	keeping	still	.
佩吉	曾是	疲劳的	的	保持	仍然	.

佩吉厌倦了保持静止不动。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θɔ:ntən] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [kə'neri]

She	took	one	run	across	the	Thornton	place	,	but	this	seemed	to	disturb	the	canary
她	采取	一	跑步	穿过	这	桑顿	地方	,	但	这	似乎	到	打扰	这	金丝雀

,

,

,

她朝桑顿家跑了一圈，但这似乎惊扰了金丝雀。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

so	she	flung	herself	down	on	the	grass	.
所以	她	扔	她自己	向下	在	这	草	.

于是她纵身扑倒在草地上。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I'll	look	away	while	I	count	a	hundred	,	”	she	said	.
”	患病的	看	离开	尽管	我	数数	一个	百	,	”	她	说	.

“我数到一百的时候会把目光移开，”她说。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'neri] [ɪn]

She	counted	a	hundred	and	when	she	looked	back	,	there	was	the	canary	in
她	计数	一个	百	和	什么时候	她	看起来	后退	,	那里	曾是	这	金丝雀	在

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

his	cage	,
他的	笼	,

她数到一百，回头一看，发现笼子里的金丝雀就在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] .

and	she	had	not	seen	him	go	in	.
和	她	有	不是	已见	他	去	在	.

她没有看到他进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] .

It	was	too	provoking	.
它	曾是	也	挑衅	.

这太具挑衅性了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . -

She	climbed	up	,	breathless	with	excitement	,	and	shut	the	door	.	62
她	攀登	向上	,	喘不过气	和	激动	,	和	关闭	这	门	.	-

她激动得气喘吁吁地爬上去，然后关上了门。62

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]

THE	REWARD
这	报酬

奖励

['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['pegi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt]

Mr	.	Butler	was	just	coming	back	from	his	work	as	Peggy	reached	the	gate
先生	.	巴特勒	曾是	只是	未来	后退	从	他的	工作	作为	佩吉	达到	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

巴特勒先生下班回家时，佩吉已经走到他家门口了。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [traɪˈʌmfəntli] .

“	I've	got	him	,	”	she	called	triumphantly	.
”	我已经	得到	他	,	”	她	称为	凯旋而归	.

“我抓到他了！”她得意地喊道。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
”	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	said	the	old	man	.
”	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	Have	you	been	waiting	for	him	all	this	time	?	”
”	有	你	到过	等待	为了	他	全部	这	时间	?	”

“你一直在等他吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['pegi]

“	Yes	,	”	said	Peggy
”	是的	,	”	说	佩吉

“是的，”佩吉说。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	What	a	patient	little	girl	you	are	.
”	什么	一个	病人	小的	女孩	你	是	.

你真是个很有耐心的小女孩。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

”	He	put	his	hand	in	his	trousers	'	pocket	and	pulled	out	a	roll	of	bills	.
”	他	放	他的	手	在	他的	裤子	-	口袋	和	拉	出去	一个	卷	的	账单	.

他把手伸进口袋，掏出一卷钞票。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [nuː] ,

He	looked	them	over	until	he	came	to	a	crisp	,	new	,
他	看起来	他们	超过	直到	他	来了	到	一个	脆	,	新的	,

他仔细地检查了一遍，直到发现一个崭新、干净的.....

[faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['pegi] .

five	-	dollar	bill	which	he	handed	to	Peggy	.
五	-	美元	账单	哪个	他	递交	到	佩吉	.

他递给佩吉的五美元钞票。

['pegi] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Peggy	ran	all	the	way	home	,	with	the	five	-	dollar	bill	clasped	in	her	hand	.
佩吉	跑	全部	这	方式	家	,	和	这	五	-	美元	账单	紧握	在	她	手	.

佩吉一路跑回家，手里紧紧攥着那张五美元钞票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] .

She	had	never	once	thought	of	the	money	while	she	was	watching	the	canary	.
她	有	绝不	一次	想法	的	这	钱	尽管	她	曾是	观看	这	金丝雀	.

在观察金丝雀的过程中，她从未想过钱的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	so	beautiful	,	with	his	yellow	feathers	against	the	branches	of	the
他	曾是	所以	美丽的	,	和	他的	黄色的	羽毛	反对	这	分支	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他真漂亮，金色的羽毛映衬着树枝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,

with	the	blue	sky	above	him	,	and	his	song	was	so	wonderful	,
和	这	蓝色的	天空	多于	他	,	和	他的	歌曲	曾是	所以	精彩的	,

他头顶是蔚蓝的天空，他的歌声如此美妙动听。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] .

that	she	had	not	thought	about	any	reward	.
那	她	有	不是	想法	关于	任何	报酬	.

她根本没想过任何回报。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

But	now	that	she	had	the	money	,
但	现在	那	她	有	这	钱	,

但现在她有了钱，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

she	felt	as	if	some	one	had	given	her	a	fortune	,
她	毛毡	作为	如果	一些	一	有	给定	她	一个	财富	,

她感觉自己好像得到了一笔巨款。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

for	she	had	never	had	so	much	money	at	once	,	in	all	her	short	life	.
为了	她	有	绝不	有	所以	很多	钱	在	一次	,	在	全部	她	短的	生活	.

因为在她短暂的一生中，她从未一次性拥有过这么多钱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][hæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst] ['nɪrli] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

Now	she	could	get	the	hat	,	for	it	did	not	cost	nearly	five	dollars	;
现在	她	可以	得到	这	帽子	,	为了	它	做过	不是	成本	几乎	五	美元	;

现在她可以买到那顶帽子了，因为它的价格不到五美元；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [baɪ] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [baɪ] ?

and	there	would	be	some	money	left	to	buy	—	what	should	she	buy	?
和	那里	会	是	一些	钱	左边	到	买	—	什么	应该	她	买	?

这样她还能剩下一些钱——她应该买什么呢?

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . -

Something	**for**	**Alice**	**and**	**her**	**mother**	**.**	**63**
某物	为了	爱丽丝	和	她	母亲	.	-

送给爱丽丝和她母亲的东西。63

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**,**	**“**	**I**	**got**	**him**	**,**
”	哦	,	母亲	,	”	她	说	,	作为	她	爆裂	进入	这	房间	,	“	我	得到	他	,

“哦，妈妈，”她说着，冲进了房间，“我抓到他了！”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [geɪv] [ˌem 'iː] !

and	**see**	**what**	**Mr**	**.**	**Butler**	**gave**	**me**	**!**
和	看	什么	先生	.	巴特勒	给予	我	!

看看巴特勒先生给了我什么！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [nuː] [hæt] ! ”

Now	**I**	**can**	**get**	**my**	**new**	**hat**	**!**	**”**
现在	我	能	得到	我的	新的	帽子	!	”

现在我可以买到我的新帽子了！

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**took**	**money**	**for**	**doing**	**a**	**kindness**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**
”	你	不	意思是	到	说	你	采取	钱	为了	正在做	一个	仁慈	?	”	说	太太	.

['əuin] .

Owen	**.**
欧文	.

“你不会是说你做好事还收了钱吧？”欧文太太说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegi] .

“	**He**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	他	给予	它	到	我	,	”	说	佩吉	.

“是他给我的，”佩吉说。

“ [jes] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	**Yes**	**,**	**so**	**I**	**understood**	**,**	**but**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
”	是的	,	所以	我	理解	,	但	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

“是的，我明白了，但是，我亲爱的小女儿，

[ðə; ði] ['bʌtləz] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

the	**Butlers**	**haven't**	**any**	**more**	**money**	**than**	**we**	**have**	**.**
这	管家	还没有	任何	更多的	钱	比	我们	有	.

巴特勒一家并不比我们富裕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

They	**are**	**poor**	**people**	**.**
他们	是	贫穷的	人们	.

他们是穷人。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

Five	**dollars**	**means**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**them**	**.**	**”**
五	美元	方法	一个	伟大的	交易	到	他们	.	”

五美元对他们来说意义重大。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegi] .

“	**He**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	他	似乎	到	想	到	给	它	到	我	,	”	说	佩吉	.

“他好像想把它送给我，”佩吉说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ That was very kind , but you ought to have said , ' I didn't think of the
“ 那 曾是 非常 种类 , 但 你 应该 到 有 说 , - 我 没有 思考 的 这
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

“你真是太好了，但你应该说，‘我没想到会有报酬。”’

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
I shouldn't feel it right to be paid for doing a kindness .
我 不应该 感觉 它 正确的 到 是 有薪酬的 为了 正在做 一个 仁慈 .

我不应该觉得做好事就应该得到报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] . - ”
I am sure my mother wouldn't want me to keep the money . ' ”
我 是 当然 我的 母亲 不会 想 我 到 保持 这 钱 . - ”

我确信我母亲不会希望我留下这笔钱。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ But I never thought about you .
“ 但 我 绝不 想法 关于 你 .

但我从未想过你。

['truːli] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['nevər] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
Truly , mother , you never once came into my head .
真的 , 母亲 , 你 绝不 一次 来了 进入 我的 头 .

母亲，说真的，你从来没有出现在我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] .
And I did not think it was being paid .
和 我 做过 不是 思考 它 曾是 存在 有薪酬的 .

我当时并不认为这是在支付报酬。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] . ”
I thought it was kind of a thank - offering . ”
我 想法 它 曾是 种类 的 一个 感谢 - 提供 . ”

我以为这是一种感恩的表达。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [ɪz]['oʊvər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .
“ Well , we'll take the money back as soon as supper is over , ” said Mrs . Owen .
“ 出色地 , 出色地 拿 这 钱 后退 作为 很快 作为 晚餐 是 超过 , ” 说 太太 . 欧文 .

“那我们晚饭后就把钱拿回去，”欧文太太说。

['pegi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] .
Peggy ate her supper in silence .
佩吉 吃 她 晚餐 在 沉默 .

佩吉默默地吃完了晚饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [nuː] [hæt] .
She was sure her mother could not know how much she wanted the new hat .
她 曾是 当然 她 母亲 可以 不是 知道 如何 很多 她 通缉 这 新的 帽子 .

她确信她妈妈不可能知道她有多想要那顶新帽子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And to think she felt so sure of having it ,
和 到 思考 她 毛毡 所以 当然 的 拥有 它 ,

想想她当时是多么确信自己能做到，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd] !
and then to have it snatched away was hard !
和 然后 到 有 它 抢夺 离开 曾是 难的 !

然后又被夺走，这太难受了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈmɪstər] . [ˈbʌtlɚz] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ;

And	she	was	afraid	Mr	.	Butler's	feelings	would	be	hurt	;
和	她	曾是	害怕的	先生	.	管家	情怀	会	是	伤害	;

她害怕巴特勒先生会伤心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θæŋk] - [ˈɔːfərɪŋ] .

for	she	was	sure	he	did	not	think	of	a	reward	,	but	a	thank	-	offering	.
为了	她	曾是	当然	他	做过	不是	思考	的	一个	报酬	,	但	一个	感谢	-	提供	.

-

64

-

因为她确信他想的不是奖励，而是感恩。[64]

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

After	supper	Mrs	.	Owen	and	the	two	children	went	down	the	street	to	Mrs	.
后	晚餐	太太	.	欧文	和	这	二	孩子们	去	向下	这	街道	到	太太	.

[ˈbʌtlɚz] [haʊs] .

Butler's	house	.
管家	房子	.

晚饭后，欧文太太带着两个孩子沿着街道去了巴特勒太太家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈneri] - [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

It	was	pleasant	to	see	the	canary	-	bird	in	his	cage	in	the	window	.
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	金丝雀	-	鸟	在	他的	笼	在	这	窗户	.

看到窗外笼子里的金丝雀，感觉很愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

He	was	silent	,	as	if	he	were	tired	out	with	the	excitement	of	the	day
他	曾是	沉默的	,	作为	如果	他	是	疲劳的	出去	和	这	激动	的	这	天

.

:

.

他沉默不语，仿佛白天的兴奋让他疲惫不堪。

[ˈpegi] [felt] [ˈtaɪərd] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Peggy	felt	tired	,	too	,	and	she	thought	,
佩吉	毛毡	疲劳的	,	也	,	和	她	想法	,

佩吉也感到很累，她心想：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kraɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] [naʊ] ,

“	If	I	were	only	the	kind	of	little	girl	who	cried	,	I	should	cry	now	,
“	如果	我	是	仅有的	这	种类	的	小的	女孩	WHO	哭	,	我	应该	哭	现在	,

“如果我是那种只会哭的小女孩，我现在就应该哭了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][hæt] .

because	I	am	so	disappointed	about	the	hat	.
因为	我	是	所以	失望的	关于	这	帽子	.

因为我对这顶帽子非常失望。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlɚz] [ˈdɔːtər] [ˈflɔːrə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑːp] .

”	Mrs	.	Butler's	daughter	Flora	had	just	come	in	from	the	milliner's	shop	.
”	太太	.	管家	女儿	弗洛拉	有	只是	来	在	从	这	制帽商	店铺	.

巴特勒太太的女儿弗洛拉刚从女帽店回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊziz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	wearing	a	pretty	hat	,	with	a	wreath	of	wild	roses	around	it	.
她	曾是	穿着	一个	漂亮的	帽子	,	和	一个	花圈	的	荒野	玫瑰	大约	它	.

她戴着一顶漂亮的帽子，帽子上戴着一圈野玫瑰花环。

“ [wel] , ['pegi] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]
“ Well , Peggy , I hear you have found the most important member of the family
” 出色地 , 佩吉 , 我 听到 你 有 成立 这 最多 重要的 成员 的 这 家庭
, ” [sed] ['flɔːrə] .
, ” said Flora .
, ” 说 弗洛拉 .

“佩吉，我听说你找到了家里最重要的成员，”弗洛拉说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ɑːn][hæf][soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] . ”
“ I'm sure they wouldn't take on half so bad if I was lost . ”
” 我是 当然 他们 不会 拿 在 一半 所以 坏的 如果 我 曾是 丢失的 . ”

“如果我迷路了，我相信他们不会承担这么大的责任。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , ” [sed] ['pegi] .
“ I guess you could find your way home if you were lost , ” said Peggy .
” 我 猜测 你 可以 寻找 你的 方式 家 如果 你 是 丢失的 , ” 说 佩吉 .

“我想如果你迷路了，应该能找到回家的路，”佩吉说。

[ðeɪ] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər]
They begged Mrs . Owen and the children to sit down and have supper
他们 乞求 太太 . 欧文 和 这 孩子们 到 坐 向下 和 有 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们恳求欧文太太和孩子们坐下来和他们一起吃晚饭。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .
“ Thank you , but we have had our supper , ” said Mrs . Owen .
” 感谢 你 , 但 我们 有 有 我们的 晚餐 , ” 说 太太 . 欧文 .

“谢谢，但我们已经吃过晚饭了。”欧文太太说。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I only came down for a minute ,
” 我 仅有的 来了 向下 为了 一个 分钟 ,

我只下来待了一会儿，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ðɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
just to say how good you were to give my little girl the five dollars ,
只是 到 说 如何 好的 你 是 到 给 我的 小的 女孩 这 五 美元 ,

只是想表达一下我对你的感激之情，你给了我女儿五美元。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
but I could not let her keep it .
但 我 可以 不是 让 她 保持 它 .

但我不能让她留下它。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
I don't want her to feel she is to be benefited in any other way when she does
我 不 想 她 到 感觉 她 是 到 是 受益 在 任何 其他 方式 什么时候 她 做
[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
a kindness ,
一个 仁慈 ,

我不希望她觉得行善能给她带来任何其他好处。

[ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] . ”
except having the pleasure that comes from helping somebody . ”
除了 拥有 这 乐趣 那 来 从 帮助 某人 . ”

除了帮助别人带来的快乐之外。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] , ” [sed] [ˈmɪstər] .

“	I	thought	I'd	like	to	have	the	pleasure	of	helping	somebody	,	”	said	Mr	.
”	我	想法	ID	喜欢	到	有	这	乐趣	的	帮助	某人	,	”	说	先生	.

[ˈbʌtlər] .

Butler	.
巴特勒	.

“我想帮助别人，享受这份快乐，”巴特勒先生说。

“ [aɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈriːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

“	I	offered	the	reward	,	and	she	seemed	real	pleased	to	get	it	.	”	65
”	我	提供	这	报酬	,	和	她	似乎	真实的	高兴	到	得到	它	.	”	-

“我提供了赏金，她似乎很高兴得到它。”65

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] , ” [sed] [ˈpɛgiz] [ˈmʌðər] .

“	Of	course	,	she	was	pleased	,	”	said	Peggy's	mother	.
”	的	课程	,	她	曾是	高兴	,	”	说	佩吉的	母亲	.

“她当然很高兴，”佩吉的母亲说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [aʊt]

“	But	I	am	sure	it	was	not	the	idea	of	the	reward	that	started	her	out
”	但	我	是	当然	它	曾是	不是	这	主意	的	这	报酬	那	开始	她	出去

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kəˈneri] .

to	find	the	canary	.
到	寻找	这	金丝雀	.

“但我确信，让她开始寻找金丝雀的，并非是奖励的想法。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌtlər] , ” — [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [faɪv] -

So	,	if	you	please	,	Mr	.	Butler	,	”	—	and	Mrs	.	Owen	handed	him	the	five	-
所以	,	如果	你	请	,	先生	.	巴特勒	,	”	—	和	太太	.	欧文	递交	他	这	五	-

[ˈdɑːlər] [bɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

dollar	bill	as	she	spoke	,
美元	账单	作为	她	辐	,

“那么，巴特勒先生，如果您方便的话，”——欧文太太一边说着，一边递给他一张五美元的钞票。

— “ [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [kept] [ðɪs] .

—	“	I'd	rather	you	kept	this	.
—	”	ID	相当	你	保留	这	.

“我宁愿你留着它。”

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] ,

We've	always	been	good	friends	and	neighbors	,
我们已经	总是	到过	好的	朋友们	和	邻居	,

我们一直是好朋友和好邻居，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ɪf] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

and	I	am	glad	if	my	little	girl	has	been	able	to	help	you	,	and
和	我	是	高兴的	如果	我的	小的	女孩	有	到过	有能力的	到	帮助	你	,	和

[ˈsʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

如果我的小女儿能帮到你，我会很高兴。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

I	am	sure	,	you	and	Mrs	.	Butler	will	be	ready	to	help	me	.
我	是	当然	,	你	和	太太	.	巴特勒	将要	是	准备好	到	帮助	我	.

我相信，你和巴特勒太太一定会乐意帮助我的。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈpɛgiz] [feɪs] .

”	Mrs	.	Butler	had	been	watching	Peggy's	face	.
”	太太	.	巴特勒	有	到过	观看	佩吉的	脸	.

巴特勒太太一直在观察佩吉的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

She	saw	she	was	sorry	not	to	have	the	money	,
她	锯	她	曾是	对不起	不是	到	有	这	钱	,

她意识到自己很后悔没有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

and	she	shrewdly	guessed	there	was	something	she	wanted	very	much	that	the
和	她	精明地	猜对了	那里	曾是	某物	她	通缉	非常	很多	那	这

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bai] .

five	dollars	would	buy	.
五	美元	会	买	.

她敏锐地猜到，她非常想要的东西，五美元正好可以买到。

“ [aɪ] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər][mɑː] [fiːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

“	I	see	just	the	way	your	ma	feels	,	”	said	Mrs	.	Butler	,
”	我	看	只是	这	方式	你的	玛	感觉	,	”	说	太太	.	巴特勒	,

“我完全理解你妈妈的感受，”巴特勒太太说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [soʊl] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

“	but	it	does	seem	as	if	Sol	might	make	you	a	little	present	.
”	但	它	做	似乎	作为	如果	索尔	可能	制作	你	一个	小的	展示	.

“但索尔似乎可能会送你一份小礼物。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? ”

Can	you	think	of	anything	you	would	like	?	”
能	你	思考	的	任何事物	你	会	喜欢	?	”

你想得到什么吗?

“ [jes] , ” [sed] ['pegi] ['prɑːmptli] ,

“	Yes	,	”	said	Peggy	promptly	,
”	是的	,	”	说	佩吉	及时	,

“是的，”佩吉立刻回答道。

“ [ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [edʒ] . ”

“	the	hat	in	the	milliner's	window	with	the	ribbon	with	the	blue	edge	.	”
”	这	帽子	在	这	制帽商	窗户	和	这	丝带	和	这	蓝色的	边缘	.	”

“帽子店橱窗里那顶系着蓝色镶边丝带的帽子。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ? ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	My	dear	little	girl	—	?	”	began	Mrs	.	Owen	.
”	我的	亲爱的	小的	女孩	—	?	”	开始	太太	.	欧文	.

“我亲爱的小女儿——？”欧文太太开口道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

“	That	is	just	the	thing	,	”	said	Mrs	.	Butler	.
”	那	是	只是	这	事物	,	”	说	太太	.	巴特勒	.

“正是如此，”巴特勒太太说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I'm	sure	Sol	will	be	real	pleased	to	give	it	to	you	.
”	我是	当然	索尔	将要	是	真实的	高兴	到	给	它	到	你	.

“我相信索尔会非常乐意把它送给你。”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

”	Mrs	.	Owen	was	about	to	say	it	was	too	much	of	a	present	,
”	太太	.	欧文	曾是	关于	到	说	它	曾是	也	很多	的	一个	展示	,

欧文太太正要说这份礼物太贵重了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛgiz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] ['bi:mɪŋ]

but	she	looked	at	Peggy's	shining	eyes	and	then	at	Mrs	.	Butler's	beaming
但	她	看起来	在	佩吉的	灼灼	眼睛	和	然后	在	太太	.	管家	光芒四射

[feɪs] .

face	.
脸	.

但她先是看了看佩吉闪亮的眼睛，然后又看了看巴特勒太太容光焕发的脸庞。

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðiːz] [tu:] ?

Who	was	she	to	stand	out	against	these	two	?
WHO	曾是	她	到	站立	出去	反对	这些	二	?

她凭什么能与这两个人抗衡?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

If	it	were	indeed	more	blessed	to	give	than	to	receive	,
如果	它	是	的确	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,

如果施比受更有福，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Butler	were	getting	their	reward	.
先生	.	和	太太	.	巴特勒	是	获得	他们的	报酬	.

巴特勒夫妇得到了他们的奖励。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['peɪpər][bɑ:ks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] -

So	the	next	day	a	paper	box	arrived	at	the	Owens'66
所以	这	下一个	天	一个	纸	盒子	到达的	在	这	-

第二天，一个纸箱送到了欧文斯66号。

[dɔ:r] [fɔ:r; fər] “ [mɪs] ['pegi] ['əuin] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

door	for	“	Miss	Peggy	Owen	,	with	the	compliments	and	gratitude	of	her
门	为了	”	错过	佩吉	欧文	,	和	这	赞美	和	感激	的	她

[frend] [soʊl] .

friend	Sol	.
朋友	索尔	.

献给“佩吉·欧文小姐”的门，并附上她的朋友索尔的赞扬和感谢。

” [oʊ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !

”	Oh	,	joy	of	joys	!
”	哦	,	喜悦	的	喜悦	!

“哦，真是太高兴了！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] .

It	was	the	hat	.
它	曾是	这	帽子	.

是那顶帽子。

['pegi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['naɪsər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

Peggy	tried	it	on	,	and	it	was	even	nicer	than	she	had	thought	,
佩吉	尝试	它	在	,	和	它	曾是	甚至	更漂亮	比	她	有	想法	,

佩吉试穿了一下，发现它比她想象的还要漂亮。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪm] .

for	it	was	so	light	,	and	it	had	such	a	good	brim	.
为了	它	曾是	所以	光	,	和	它	有	这样的	一个	好的	帽檐	.

因为它很轻便，而且帽檐也很好。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔ:l] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd]

She	went	down	that	very	afternoon	to	make	a	special	call	on	Mrs	.	Butler	and
她	去	向下	那	非常	下午	到	制作	一个	特别的	称呼	在	太太	.	巴特勒	和

[soʊl] ;

Sol	;
索尔	;

当天下午，她特地去拜访了巴特勒太太和索尔；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'neri] [sæŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [sɔːŋ] . -

and	the	canary	sang	again	his	melodious	song	.	67
和	这	金丝雀	唱	再次	他的	悦耳动听	歌曲	.	-

于是金丝雀又唱起了它那悦耳动听的歌。[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]

CHOOSING	A	KITTEN
选择	一个	小猫

挑选小猫

[naʊ] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Now	the	warm	weather	had	come	to	stay	,
现在	这	温暖的	天气	有	来	到	停留	,

现在温暖的天气已经持续了一段时间。

['mɪsɪz] . ['əuin] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Mrs	.	Owen	decided	that	it	was	cruel	to	keep	Lady	Jane	in	the	house	,
太太	.	欧文	决定	那	它	曾是	残忍的	到	保持	女士	简	在	这	房子	,

欧文太太认为把简小姐留在家里太残忍了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

besides	being	almost	impossible	.
除了	存在	几乎	不可能的	.

除了几乎不可能之外。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .

The	children	must	take	the	risk	.
这	孩子们	必须	拿	这	风险	.

孩子们必须承担风险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːrtɚz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

If	she	chose	to	live	with	the	Carters	,	it	could	not	be	helped	.
如果	她	选择	到	居住	和	这	卡特	,	它	可以	不是	是	帮助	.

如果她选择和卡特一家一起生活，那也没办法。

[pər'hæps][daɪ'ænə] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

Perhaps	Diana	needed	her	more	than	they	did	.
也许	戴安娜	需要	她	更多的	比	他们	做过	.

或许戴安娜比他们更需要她。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][kæt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	But	she	is	my	cat	,	”	said	Alice	.
“	但	她	是	我的	猫	,	”	说	爱丽丝	.

“但她是我的猫啊，”爱丽丝说。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bæk] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

“	Can't	I	go	and	get	her	back	whenever	she	goes	there	?	”
“	不能	我	去	和	得到	她	后退	每当	她	去	那里	?	”

“她去那里的时候，我不能去接她吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] . ”

“	Yes	,	if	you	have	the	patience	.	”
“	是的	,	如果	你	有	这	耐心	.	”

“是的，如果你有耐心的话。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] , ” [sed] [ælɪs] .

“	I	shall	have	the	patience	to	go	a	hundred	and	seventy	-	five	times	,	”	said	Alice	.
”	我	将	有	这	耐心	到	去	一个	百	和	七十	-	五	时代	,	”	说	爱丽丝	.

“我有耐心去一百七十五次，”爱丽丝说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [laɪkt] [daɪ'ænə] ,

She	and	Peggy	liked	Diana	,
她	和	佩吉	喜欢	戴安娜	,

她和佩吉都很喜欢戴安娜。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

but	whenever	Mrs	.	Owen	had	suggested	to	her	little	girls	that	they	should	go	to	see	her	,
但	每当	太太	.	欧文	有	建议	到	她	小的	女孩们	那	他们	应该	去	到	看	她	,

但每当欧文太太建议她的小女儿们去看她时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] .

they	had	always	some	good	reason	for	not	going	.
他们	有	总是	一些	好的	原因	为了	不是	去	.

他们总能找到一些不去的理由。

['mɪsɪz] . ['əuin] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

Mrs	.	Owen	suspected	it	was	on	account	of	Lady	Jane	.
太太	.	欧文	怀疑	它	曾是	在	帐户	的	女士	简	.

欧文太太怀疑这是简夫人的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [miːt] [daɪ'ænə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔkt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌp] ,

It	was	awkward	to	meet	Diana	when	they	had	locked	Lady	Jane	up	,
它	曾是	尴尬的	到	见面	戴安娜	什么时候	他们	有	已锁定	女士	简	向上	,

当简·奥斯汀被关起来后，见到戴安娜的场面十分尴尬。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] .

knowing	perfectly	well	that	she	preferred	to	live	with	Diana	.
会心	完美	出色地	那	她	首选	到	居住	和	戴安娜	.

她心里很清楚自己更喜欢和戴安娜一起生活。

['pegi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] .

Peggy	thought	it	was	not	fair	to	take	advantage	of	anything	so	small	.
佩吉	想法	它	曾是	不是	公平的	到	拿	优势	的	任何事物	所以	小的	.

佩吉认为利用这么小的事情是不公平的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['ælɪsəz] , [nɑːt][hɜːrz] , [æz; əz] ['ælɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

But	the	cat	was	Alice's	,	not	hers	,	as	Alice	reminded	her	.
但	这	猫	曾是	爱丽丝的	,	不是	她的	,	作为	爱丽丝	提醒	她	.

但爱丽丝提醒她，那只猫是爱丽丝的，不是她的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

And	then	,	one	pleasant	day	,
和	然后	,	一	令人愉快的	天	,

然后，在一个阳光明媚的日子里，

['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] .

Lady	Jane	decided	to	set	up	housekeeping	for	good	and	all	in	her	old	home	.
女士	简	决定	到	放	向上	家政	为了	好的	和	全部	在	她	老的	家	.

简夫人决定在她老家彻底安顿下来，重新开始家务。

['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

Alice	wanted	to	go	down	at	once	and	bring	her	back	.
爱丽丝	通缉	到	去	向下	在	一次	和	带来	她	后退	.

爱丽丝想立刻下去把她带回来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['əuin] insisted68

But	Mrs	.	Owen	insisted68
但	太太	.	欧文	insisted68

但欧文夫人坚持68

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst]

that	she	should	be	allowed	to	stay	in	the	home	of	her	choice	for	at	least
那	她	应该	是	允许	到	停留	在	这	家	的	她	选择	为了	在	至少

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

应该允许她至少在她选择的住所居住一周。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌp] , [daɪ'ænə] ['telifəund] [tuː; tə] ['ælɪs] .

And	before	the	week	was	up	,	Diana	telephoned	to	Alice	.
和	前	这	星期	曾是	向上	,	戴安娜	电话	到	爱丽丝	.

一周还没结束，戴安娜就给爱丽丝打了个电话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['leɪdi] [dʒeɪn][hæz; həz] [fɔːr] ['tiːnti] - ['taɪnəti] ['kɪtnz]

“	What	do	you	think	,	Alice	,	”	she	said	,	“	Lady	Jane	has	four	teenty	-	tinety	kittens
“	什么	做	你	思考	,	爱丽丝	,	”	她	说	,	“	女士	简	有	四	青少年	-	泰蒂	小猫

— [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ,

—	the	darlingest	,
—	这	最亲爱的	,

“你觉得怎么样，爱丽丝，”她说，“简夫人有四只非常非常可爱的小猫咪，

[moʊst] ['kʌdli] [θɪŋz] ! ”

most	cuddly	things	!	”
最多	可爱的	事物	!	”

最可爱的小东西！

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

“	Oh	,	she	does	have	such	lovely	children	!	”	said	Alice	,	with	a	pang	of	envy	.
“	哦	,	她	做	有	这样的	迷人的	孩子们	!	”	说	爱丽丝	,	和	一个	疼痛	的	嫉妒	.

“哦，她的孩子真可爱！”爱丽丝带着一丝羡慕说道。

“ [ðeɪ] [ɑː; ər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [bɑːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	They	are	in	a	wood	-	box	out	in	the	shed	,	”	said	Diana	.
“	他们	是	在	一个	木头	-	盒子	出去	在	这	棚	,	”	说	戴安娜	.

“它们放在棚子外面的一个木箱里，”戴安娜说。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɑːks] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	At	least	it	looks	like	a	wood	-	box	,	but	there	isn't	any	wood	in	it	.	”
“	在	至少	它	看起来	喜欢	一个	木头	-	盒子	,	但	那里	不是	任何	木头	在	它	.	”

“它看起来像个木箱，但里面根本没有木头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
第4/7页

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊld] [haʊs] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Yes	,	that	is	her	old	house	,	”	said	Alice	.
”	是的	,	那	是	她	老的	房子	,	”	说	爱丽丝	.

“是的，那是她以前的房子，”爱丽丝说。

“ ['mʌðər] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

“	Mother	has	put	in	an	old	piece	of	blanket	so	as	to	make	them
”	母亲	有	放	在	一个	老的	片	的	毯子	所以	作为	到	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“母亲放了一块旧毯子进去，好让他们睡得舒服些。”

” [sed] [daɪ'ænə] .

”	said	Diana	.
”	说	戴安娜	.

“戴安娜说道。”

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	Has	she	really	?	”	said	Alice	.
”	有	她	真的	?	”	说	爱丽丝	.

“她真的吗？”爱丽丝问道。

“ ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

“	Mother	won't	let	us	touch	the	kittens	until	they	get	their	eyes	open	.
”	母亲	惯于	让	我们	触碰	这	小猫	直到	他们	得到	他们的	眼睛	打开	.

“猫妈妈不让我们碰小猫，直到它们睁开眼睛为止。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pegi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]

She	says	in	two	weeks	she	hopes	you	and	Peggy	will	come	down	and	see	them
她	说道	在	二	周	她	希望	你	和	佩吉	将要	来	向下	和	看	他们

. ”

: ”

. ”

她说，她希望两周后你和佩吉能来看看他们。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	Not	for	two	weeks	?	”	said	Alice	.
”	不是	为了	二	周	?	”	说	爱丽丝	.

“两周内不行吗？”爱丽丝说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] .

“	We	always	look	at	them	a	lot	.
”	我们	总是	看	在	他们	一个	很多	.

“我们经常关注它们。”

[aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː] [wiːks] .

I'd	like	her	back	before	two	weeks	.
ID	喜欢	她	后退	前	二	周	.

我希望她两周内回来。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . ”

That	is	too	long	a	visit	.	”
那	是	也	长的	一个	访问	.	”

这次探访时间太长了。

“ ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .
“ Mother says it is bad for kittens to be handled .
” 母亲 说道 它 是 坏的 为了 小猫 到 是 处理 .

“妈妈说，触摸小猫对它们不好。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] . ”
She says to forget all about them for two weeks . ”
她 说道 到 忘记 全部 关于 他们 为了 二 周 . ”

她说要我把他们都忘掉两周。

“ [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['pegi] .
“ Ask her if she knows what color they are , ” said Peggy .
” 问 她 如果 她 知道 什么 颜色 他们 是 , ” 说 佩吉 .

“问问她知不知道它们是什么颜色的，”佩吉说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ?
“ Have you seen them ?
” 有 你 已见 他们 ?

你见过他们吗?

” ['ælɪs] [æskt] .
” Alice asked .
” 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

“ [jes] , ['mʌðər] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
“ Yes , mother let us look at them just once , and we each chose a kitten
” 是的 , 母亲 让 我们 看 在 他们 只是 一次 , 和 我们 每个 选择 一个 小猫
[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”
for ourselves . ”
为了 我们自己 . ”

“是的，妈妈让我们看了一遍，我们每个人都给自己挑了一只小猫。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] keep69
“ Do you mean to say she is going to let you keep69
” 做 你 意思是 到 说 她 是 去 到 让 你 keep69

“你是说她会让你保留69吗？ ”

[ðem; ðəm][ɔːl] ?
them all ?
他们 全部 ?

商场?

” ['ælɪs] [æskt] .
” Alice asked .
” 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

“ ['mʌðər] ['nevər] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [bʌt; bət] [tuː] . ”
“ Mother never let us keep but two . ”
” 母亲 绝不 让 我们 保持 但 二 . ”

“母亲从来不让我们只留下两个孩子。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ We can keep them if you will let us have them , ” said Diana .
” 我们 能 保持 他们 如果 你 将要 让 我们 有 他们 , ” 说 戴安娜 .

“如果你允许的话，我们可以留下它们，”戴安娜说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][kæt] ,
“ Of course we know she is your cat ,
” 的 课程 我们 知道 她 是 你的 猫 ,

“我们当然知道她是你的猫，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɪtnz] . ”

but	mother	thought	maybe	your	mother	wouldn't	want	the	bother	of	four	kittens	.	”
但	母亲	想法	或许	你的	母亲	不会	想	这	打扰	的	四	小猫	.	”

但妈妈觉得，也许你妈妈不想麻烦你养四只小猫。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

“	You	didn't	ask	her	what	color	they	are	.
”	你	没有	问	她	什么	颜色	他们	是	.

你没有问她它们是什么颜色的。

[let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['pegi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

Let	me	talk	to	her	,	”	said	Peggy	,	and	she	seized	the	receiver	.
让	我	讲话	到	她	,	”	说	佩吉	,	和	她	查获	这	接收者	.

“让我跟她谈谈，”佩吉说着，一把抢过听筒。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pegi] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] .

“	It	is	Peggy	talking	now	.
”	它	是	佩吉	说	现在	.

“现在是佩吉在说话。”

[wʌt] ['kʌlər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪtnz] ? ”

What	color	are	the	kittens	?	”
什么	颜色	是	这	小猫	?	”

这些小猫是什么颜色的?

“ ['tɪpsi] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

“	Tipsy	is	black	with	just	a	white	tip	to	his	tail	,
”	微醺	是	黑色的	和	只是	一个	白色的	提示	到	他的	尾巴	,

“Tipsy全身黑色，只有尾巴尖是白色的，

[ænd; ənd] ['tɑ:psi] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] [fɔ:r] [waɪt] [pɔ:z] ,

and	Topsy	is	black	with	a	white	vest	and	four	white	paws	,
和	托普西	是	黑色的	和	一个	白色的	背心	和	四	白色的	爪子	,

托普西是黑色的，穿着白色背心，四只爪子也是白色的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒænit][ɪz] ['sɪlvəri] [greɪ] , ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	Lady	Janet	is	silvery	gray	,	almost	exactly	like	her	mother	,
和	女士	珍妮特	是	银色	灰色的	,	几乎	确切地	喜欢	她	母亲	,

珍妮特夫人的毛色是银灰色，几乎和她母亲一模一样。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [tʃɪn] . ”

and	Gretchen	is	gray	and	white	with	a	gray	chin	.	”
和	格雷琴	是	灰色的	和	白色的	和	一个	灰色的	下巴	.	”

格雷琴的毛色是灰白相间，下巴也是灰色的。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɪtnz] ? ” [sed] ['pegi] .

“	And	your	mother	doesn't	mind	the	bother	of	four	kittens	?	”	said	Peggy	.
”	和	你的	母亲	不	头脑	这	打扰	的	四	小猫	?	”	说	佩吉	.

“你妈妈不介意养四只小猫吗？”佩吉问道。

“ ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['əuin] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , “ ['leɪdi] [dʒeɪn][hæz; həz] [fɔ:r]

“	Mother	,	”	she	said	,	as	Mrs	.	Owen	came	into	the	room	,	“	Lady	Jane	has	four
”	母亲	,	”	她	说	,	作为	太太	.	欧文	来了	进入	这	房间	,	“	女士	简	有	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“母亲，”欧文太太走进房间时，她说，“简夫人有四个孩子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:l] [let][hɜ:r; hər] . ”

and	Mrs	.	Carter	is	going	to	keep	all	of	them	if	we'll	let	her	.	”
和	太太	.	卡特	是	去	到	保持	全部	的	他们	如果	出色地	让	她	.	”

如果我们允许的话，卡特太太会把它们全都留下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][wʌn] [ɑːr'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	We	shall	want	one	ourselves	so	as	to	keep	her	contented	,	”	said	Alice	.
”	我们	将	想	一	我们自己	所以	作为	到	保持	她	满足	,	”	说	爱丽丝	.

“我们自己也要买一个，好让她开心，”爱丽丝说。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	My	dear	little	girl	,	”	said	her	mother	,
”	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	说	她	母亲	,

“我亲爱的小女儿，”她母亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [muːv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	it	would	be	cruel	to	move	Lady	Jane	until	the	kittens	are	big	enough	to
”	它	会	是	残忍的	到	移动	女士	简	直到	这	小猫	是	大的	足够的	到

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

look	out	for	themselves	.
看	出去	为了	他们自己	.

“在小猫们长大到能够照顾自己之前，把简夫人搬走是残忍的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .

I	have	a	few	things	to	do	besides	taking	care	of	her	and	her	family	.
我	有	一个	很少	事物	到	做	除了	采取	关心	的	她	和	她	家庭	.

除了照顾她和她的家人之外，我还有一些事情要做。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [wɑːnt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] ,

If	the	Carters	want	her	and	she	wants	to	stay	,
如果	这	卡特	想	她	和	她	想要	到	停留	,

如果卡特夫妇想要她，而她也想留下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['faɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

there	is	no	use	in	fighting	any	longer	.	”
那里	是	不	使用	在	斗争	任何	更长	.	”

继续战斗已经没有意义了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kæt] , ” [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] tears70

“	But	she	is	my	darling	cat	,	”	said	Alice	,	with	tears70
”	但	她	是	我的	亲爱的	猫	,	”	说	爱丽丝	,	和	tears70

“但她是我最亲爱的猫咪，”爱丽丝说着，流下了眼泪。70

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

在她眼里。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] , ['mʌðər] ,

“	How	would	you	feel	,	mother	,
”	如何	会	你	感觉	,	母亲	,

母亲，您会作何感想?

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

if	I	decided	I	would	rather	live	in	my	old	house	with	the	Carters	than	with
如果	我	决定	我	会	相当	居住	在	我的	老的	房子	和	这	卡特	比	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我决定的话，我宁愿和卡特一家住在我以前的房子里，也不愿和你住在一起。

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [steɪ] ? ”

Would	you	let	me	stay	?	”
会	你	让	我	停留	?	”

你会让我留下来吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]
“ Certainly not , because you are not capable of judging what is best for
” 当然 不是 , 因为 你 是 不是 有能力的 的 评判 什么 是 最好的 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“当然不是，因为你没有能力判断什么对你最好。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [juː; jʊ] ,
and because I could not spare you ,
和 因为 我 可以 不是 空闲的 你 ,

因为我无法放过你，

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .
and neither would Mrs . Carter want to bring up another child .
和 两者都不 会 太太 . 卡特 想 到 带来 向上 其他 孩子 .

卡特太太也不想再生一个孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['pʊsi] - [kæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,
But if you were my pussy - cat , instead of my child ,
但 如果 你 是 我的 猫 - 猫 , 反而 的 我的 孩子 ,

但如果你不是我的孩子，而是我的小猫咪，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,
and you preferred to live with a little girl who was sick half the time ,
和 你 首选 到 居住 和 一个 小的 女孩 WHO 曾是 生病的 一半 这 时间 ,

你宁愿和一个经常生病的小女孩一起生活，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːr] ['fɜːri] ['tʃɪldrən] ,
and had so few pleasures , and if you had four furry children ,
和 有 所以 很少 快乐 , 和 如果 你 有 四 毛茸茸的 孩子们 ,

而且生活乐趣寥寥无几，如果你有四个毛茸茸的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
and the Carters wanted to keep them , I should be glad to have
和 这 卡特 通缉 到 保持 他们 , 我 应该 是 高兴的 到 有
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] . ”
everybody happy . ”
大家 快乐的 . ”

卡特夫妇想留住他们，我很高兴大家都开心。”

“ [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] ['pegi] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] ['leɪdi] [dʒeɪn] . ”
“ All but me , mother , ” said Alice , “ and Peggy — she will miss Lady Jane . ”
” 全部 但 我 , 母亲 , ” 说 爱丽丝 , “ 和 佩吉 — 她 将要 错过 女士 简 . ”

“除了我，妈妈，”爱丽丝说，“还有佩吉——她会想念简夫人的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .
“ I am sure they will let you have one of the kittens , ” said Mrs . Owen .
” 我 是 当然 他们 将要 让 你 有 一 的 这 小猫 , ” 说 太太 . 欧文 .

“我相信他们会让你带走一只小猫的，”欧文太太说。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ In about two months you can have one of them . ”
” 在 关于 二 几个月 你 能 有 一 的 他们 . ”

“大约两个月后你就能拥有其中一件了。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ? ” [sed] ['pegi] .
“ Not for two months ? ” said Peggy .
” 不是 为了 二 几个月 ? ” 说 佩吉 .

“两个月内不行吗？”佩吉说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætləs] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

“	Oh	,	mother	,	think	of	a	catless	house	for	two	months	.
”	哦	,	母亲	,	思考	的	一个	无猫	房子	为了	二	几个月	.

“哦，妈妈，想想家里两个月没有猫是什么感觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['desələt] . ”

It	will	be	so	desolate	.	”
它	将要	是	所以	荒凉	.	”

那里将会非常荒凉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər]['kɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,

“	But	you	can	go	and	choose	your	kitten	in	two	weeks	,	”	said	Mrs	.	Owen	,
”	但	你	能	去	和	选择	你的	小猫	在	二	周	,	”	说	太太	.	欧文	,

“但是你可以在两周后去挑选你的小猫，”欧文太太说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	you	can	often	go	to	see	it	.
”	和	你	能	经常	去	到	看	它	.

“而且你通常可以去参观。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə]

”	It	was	a	bright	spring	afternoon	when	Peggy	and	Alice	went	down	to
”	它	曾是	一个	明亮的	春天	下午	什么时候	佩吉	和	爱丽丝	去	向下	到

[daɪ'ænəz] [haʊs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] .

Diana's	house	to	choose	the	kitten	.
戴安娜的	房子	到	选择	这	小猫	.

“那是一个阳光明媚的春日午后，佩吉和爱丽丝来到戴安娜家挑选小猫。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] .

They	took	along	with	them	a	great	bunch	of	Mayflowers	for	Diana	.
他们	采取	沿着	和	他们	一个	伟大的	束	的	五月花	为了	戴安娜	.

他们带去了一大束五月花送给戴安娜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	picked	them	the	afternoon	before	,
他们	有	挑选	他们	这	下午	前	,

他们前一天下午就采摘好了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

when	they	had	gone	with	their	mother	up	to	their	camp	on	the	hill	.
什么时候	他们	有	已消失	和	他们的	母亲	向上	到	他们的	营	在	这	爬坡道	.

他们和母亲一起去了山上的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] rude71

It	was	a	rude71
它	曾是	一个	rude71

这是一个粗鲁的71

['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] .

little	hut	that	their	father	had	built	.
小的	小屋	那	他们的	父亲	有	建造	.

他们父亲建造的小屋。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [waɪld] ['strɔːberɪz] [wʊd] [groʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

Later	in	the	season	,	wild	strawberries	would	grow	on	the	place	,	and	then	would
之后	在	这	季节	,	荒野	草莓	会	生长	在	这	地方	,	和	然后	会

[kʌm] ['rædˌberiːz] ,

come	raspberries	,
来	覆盆子	,

到了季节后期，这片土地上会长出野生草莓，之后还会长出覆盆子。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bluːberiz] [ænd; ənd] ['blæk͵beriz] .

and	afterwards	blueberries	and	blackberries	.
和	然后	蓝莓	和	黑莓	.

之后是蓝莓和黑莓。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Mrs	.	Owen	was	planning	to	make	preserves	for	themselves	,	and	for
太太	.	欧文	曾是	规划	到	制作	果酱	为了	他们自己	,	和	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

some	of	the	neighbors	.
一些	的	这	邻居	.

欧文太太计划为自己和一些邻居制作果酱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɪskt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

She	looked	over	the	ground	with	interest	while	the	children	frisked	about	and
她	看起来	超过	这	地面	和	兴趣	尽管	这	孩子们	搜身	关于	和

[stɑːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] ['meɪ͵flaʊər] .

stopped	from	time	to	time	to	pick	Mayflowers	.
停止	从	时间	到	时间	到	挑选	五月花	.

孩子们在地上嬉戏玩耍，不时停下来采摘五月花，她饶有兴致地看着他们。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

Diana	was	sitting	up	in	bed	when	the	children	arrived	.
戴安娜	曾是	坐着	向上	在	床	什么时候	这	孩子们	到达的	.

孩子们到的时候，戴安娜正坐在床上。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr] ['twɪstɪd] [poʊsts] .

The	bed	was	of	mahogany	and	had	four	twisted	posts	.
这	床	曾是	的	桃花心木	和	有	四	扭曲	帖子	.

床是红木材质，有四根扭曲的床柱。

[ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [daɪ'ænəz] [dɑːl] ['ælɪs]

The	white	quilt	had	been	turned	back	and	a	book	and	Diana's	doll	Alice
这	白色的	被子	有	到过	转向	后退	和	一个	书	和	戴安娜的	玩具娃娃	爱丽丝

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

were	lying	on	the	blanket	.
是	说谎	在	这	毯子	.

白色被子翻了过来，一本书和戴安娜的娃娃爱丽丝躺在毯子上。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [west] ['wɪndoʊz] .

The	sun	came	shining	in	through	the	two	west	windows	.
这	太阳	来了	灼灼	在	通过	这	二	西方	视窗	.

阳光透过西边的两扇窗户照进来。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [freʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [wɔːlz] .

The	room	looked	very	fresh	,	with	the	new	white	paint	and	pale	green	walls	.
这	房间	看起来	非常	新鲜的	,	和	这	新的	白色的	画	和	苍白	绿色的	墙壁	.

房间看起来非常清新，粉刷成了白色，墙壁是浅绿色的。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðɝz] [ruːm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['pegi] .

“	This	used	to	be	mother's	room	when	we	had	the	house	,	”	said	Peggy	.
“	这	用过的	到	是	母亲的	房间	什么时候	我们	有	这	房子	,	”	说	佩吉	.

“以前我们住这房子的时候，这里是妈妈的房间，”佩吉说。

“ [͵aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [naʊ] .

“	It	is	much	prettier	now	.
“	它	是	很多	更漂亮	现在	.

“现在漂亮多了。”

” [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [kɪ'moʊnoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊziz][ɑːn][͵aɪ 'tiː] .

”	Diana	was	wearing	her	green	kimono	with	the	pink	roses	on	it	.
”	戴安娜	曾是	穿着	她	绿色的	和服	和	这	粉色的	玫瑰	在	它	.

“戴安娜穿着她那件绿色的和服，上面有粉红色的玫瑰花。”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ruːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [sɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [daɪˈænə] .

“	They	gave	me	the	best	room	because	I'm	sick	so	much	,	”	said	Diana	.
”	他们	给予	我	这	最好的	房间	因为	我是	生病的	所以	很多	,	”	说	戴安娜	.

“因为我经常生病，所以他们给了我最好的房间，”戴安娜说。

“ [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ? ”

“	Wasn't	it	nice	of	them	,	when	I	am	the	youngest	in	the	family	?	”
”	不是	它	好的	的	他们	,	什么时候	我	是	这	最小的	在	这	家庭	?	”

“我是家里最小的孩子，他们真是太好了！”

“ [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] , ” [sed] [ˈpegi] .

“	I'd	rather	have	the	smallest	room	in	the	house	,	and	be	well	,	”	said	Peggy	.
”	ID	相当	有	这	最小	房间	在	这	房子	,	和	是	出色地	,	”	说	佩吉	.

佩吉说：“我宁愿住家里最小的房间，只要身体健康就好。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [daɪˈænəz]

She	was	sorry	she	had	said	it	,	for	a	shadow	seemed	to	cross	Diana's
她	曾是	对不起	她	有	说	它	,	为了	一个	阴影	似乎	到	叉	戴安娜的

[braɪt] [feɪs] .

bright	face	.
明亮的	脸	.

她后悔自己说了那句话，因为戴安娜明亮的脸上似乎掠过一丝阴影。

“ [ˈfɑːðər] [ikˈspekts] [aɪl] [biː; bi] [wel] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] , [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“	Father	expects	I'll	be	well	much	sooner	,	now	we	live	in	the	country	,	”	she	said
”	父亲	预期	患病的	是	出色地	很多	很快	,	现在	我们	居住	在	这	国家	,	”	她	说

.

:
.

“父亲认为，我们现在住在乡下，我的身体会很快好起来，”她说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ˈlʌvli] [ˈmeɪˌflaʊər] !

“	Oh	,	what	lovely	Mayflowers	!
”	哦	,	什么	迷人的	五月花	!

“哦，多么美丽的五月花啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈpegi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

”	she	added	,	as	Peggy	dropped	the	big	bunch	down	beside	her	.
”	她	额外	,	作为	佩吉	掉落	这	大的	束	向下	旁	她	.

“她补充道，佩吉把那一大束花放在她旁边。”

[daɪˈænə] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Diana	picked	it	up	and	plunged	her	nose	into	it	.	72
戴安娜	挑选	它	向上	和	暴跌	她	鼻子	进入	它	.	-

戴安娜拿起它，把鼻子凑了进去。72

“ [ˈpegi] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [ˈælɪs] .

“	Peggy	and	I	picked	them	for	you	yesterday	,	”	said	Alice	.
”	佩吉	和	我	挑选	他们	为了	你	昨天	,	”	说	爱丽丝	.

“佩吉和我昨天为你挑选了它们，”爱丽丝说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .

“	We	were	up	at	our	camp	.
”	我们	是	向上	在	我们的	营	.

“我们当时在营地里。”

” [daɪˈænə] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

”	Diana	listened	with	interest	to	the	children's	description	of	the	place	.
”	戴安娜	听着	和	兴趣	到	这	孩子们的	描述	的	这	地方	.

戴安娜饶有兴致地听孩子们描述这个地方。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][paɪn] [wʊdz] [əˈraʊnd][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] [ˈpegi] ,

“	There	are	pine	woods	around	the	camp	,	”	said	Peggy	,
”	那里	是	松树	树林	大约	这	营	,	”	说	佩吉	,

佩吉说：“营地周围都是松树林。”

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈberiz] ;

“	and	on	the	hillside	and	in	the	pasture	such	delicious	berries	;
”	和	在	这	山坡	和	在	这	牧场	这样的	可口的	浆果	;

“山坡上和牧场里长满了美味的浆果；

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

and	later	on	we	shall	go	up	and	pick	them	;	we	always	do	.
和	之后	在	我们	将	去	向上	和	挑选	他们	;	我们	总是	做	.

稍后我们会上去把它们取下来；我们一直都是这么做的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈeni] [mɔːr] .

We	have	to	walk	now	,	for	we	haven't	a	horse	or	automobile	any	more	.
我们	有	到	走	现在	,	为了	我们	还没有	一个	马	或者	汽车	任何	更多的	.

我们现在只能走路了，因为我们既没有马也没有汽车了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] .

But	it	is	a	nice	walk	and	not	so	very	long	.
但	它	是	一个	好的	走	和	不是	所以	非常	长的	.

但这是一次不错的散步，而且路程也不算太长。

[ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈbetər] . ”

Maybe	your	father	will	drive	you	up	when	you	get	better	.	”
或许	你的	父亲	将要	驾驶	你	向上	什么时候	你	得到	更好的	.	”

等你康复了，也许你父亲会开车送你过来。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [daɪˈænə] .

“	I'd	like	to	see	it	,	”	said	Diana	.
”	ID	喜欢	到	看	它	,	”	说	戴安娜	.

“我很想看看，”戴安娜说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .

Just	then	Mrs	.	Carter	came	into	the	room	with	a	basket	.
只是	然后	太太	.	卡特	来了	进入	这	房间	和	一个	篮子	.

这时，卡特太太提着一个篮子走进了房间。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] ?

“	Oh	,	have	you	brought	the	kittens	?
”	哦	,	有	你	带来	这	小猫	?

“哦，你把小猫带来了吗？”

” [ˈpegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

“	Yes	,	they	are	all	here	.
”	是的	,	他们	是	全部	这里	.

“是的，他们都在这里。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ˈkɪt(ə)n] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	She	took	out	one	kitten	after	another	and	put	them	all	on	the	bed	in	front	of
”	她	采取	出去	一	小猫	后	其他	和	放	他们	全部	在	这	床	在	正面	的

[daɪˈænə] .

Diana	.
戴安娜	.

她一只接一只地抱出小猫，把它们全都放在戴安娜面前的床上。

“ [oʊ] , [wʌt] [swiːt] [θɪŋz] !
“ Oh , what sweet things !
” 哦 , 什么 甜的 事物 !

“哦，多么甜蜜的东西啊！”

” ['ælɪs] [kraɪd] .
” Alice cried .
” 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [tɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
She put her hand on the black kitten with the white tip to his tail .
她 放 她 手 在 这 黑色的 小猫 和 这 白色的 提示 到 他的 尾巴 .

她把手放在那只尾巴尖是白色的黑色小猫身上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tɪpsi] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This is Tipsy , isn't it ?
” 这 是 微醺 , 不是 它 ?

“这是 Tipsy，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tɑːpsi] , ” [sed] ['pegi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] - [ænd; ənd] -
“ And I know this is Topsy , ” said Peggy , picking up the other black - and -
” 和 我 知道 这 是 托普西 , ” 说 佩吉 , 挑选 向上 这 其他 黑色的 - 和 -
[waɪt] ['kɪt(ə)n] .
white kitten .
白色的 小猫 .

“我知道这是托普西，”佩吉说着，抱起了另一只黑白相间的小猫。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
“ Oh , what a darling ! ” said Alice as she spied the gray - and - white kitten .
” 哦 , 什么 一个 亲爱的 ! ” 说 爱丽丝 作为 她 间谍 这 灰色的 - 和 - 白色的 小猫 .

“哦，真是个小可爱！”爱丽丝看到那只灰白相间的小猫时说道。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gretʃən] . ”
“ That must be Gretchen . ”
” 那 必须 是 格雷琴 . ”

“那一定是格雷琴。”

“ [oʊ] , [siː] [ðæt] [wʌn] , ['ælɪs] ,
“ Oh , see that one , Alice ,
” 哦 , 看 那 一 , 爱丽丝 ,

“哦，你看那个，爱丽丝，

” [ænd; ənd] ['pegi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['leɪdi]
” and Peggy pointed to the silvery gray kitten that looked like a miniature Lady
” 和 佩吉 尖 到 这 银色 灰色的 小猫 那 看起来 喜欢 一个 微型 女士
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

佩吉指着那只银灰色的小猫，它看起来像一只迷你版的简·奥斯汀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] delight73

The	children	went	into	an	ecstasy	of	delight73
这	孩子们	去	进入	一个	狂喜	的	delight73

孩子们欣喜若狂。73

['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [sɔːft] , ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [jet] [smɔːl] .

over	the	four	soft	,	furry	little	things	that	were	so	complete	and	yet	small	.
超过	这	四	柔软的	,	毛茸茸的	小的	事物	那	是	所以	完全的	和	然而	小的	.

四个毛茸茸的、柔软的小家伙，它们如此完整，却又如此娇小。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

As	Mrs	.	Carter	was	leaving	the	room	,	she	said	,	“	I'll	come	back	in	a	few
作为	太太	.	卡特	曾是	离开	这	房间	,	她	说	,	“	患病的	来	后退	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

卡特太太离开房间时说：“我一会儿就回来。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] [dʒeɪn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

for	I	want	to	take	them	home	before	Lady	Jane	comes	back	from	her
为了	我	想	到	拿	他们	家	前	女士	简	来	后退	从	她

[ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

afternoon	walk	.
下午	走	.

因为我想在简夫人下午散步回来之前把它们带回家。

[ʃiːd] [biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

She'd	be	terribly	worried	if	she	found	they	were	gone	.
棚	是	可怕	担心	如果	她	成立	他们	是	已消失	.

如果她发现他们不见了，她会非常担心。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər]['kɪt(ə)n] ['kwɪkli] . ”

So	you'll	have	to	choose	your	kitten	quickly	.	”
所以	你会	有	到	选择	你的	小猫	迅速地	.	”

所以你得尽快选好你的小猫咪了。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [tʃuːz] [wət'evər] [wʌn][wiː; wi][wɑːnt] ?

“	Can	we	choose	whatever	one	we	want	?
“	能	我们	选择	任何	一	我们	想	?

“我们可以随意选择吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	Almost	any	one	,	”	said	Diana	.
“	几乎	任何	一	,	”	说	戴安娜	.

“几乎任何人，”戴安娜说。

“ [wiːv] [iːtʃ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [tʃuːz] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

“	We've	each	chosen	for	ourselves	,	but	I'll	let	you	choose	mine	if	you	want
“	我们已经	每个	选定	为了	我们自己	,	但	患病的	让	你	选择	矿	如果	你	想

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“我们各自都做出了自己的选择，但如果你想要我选择的那个人，我会让你选择我的那个人；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [tɑːm] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] .

and	I	don't	believe	Tom	would	mind	if	you	chose	his	.
和	我	不	相信	汤姆	会	头脑	如果	你	选择	他的	.

我相信汤姆不会介意你选择他的。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['krɪstəfər] — ['hiːz][soʊ][dɪ'saɪdɪd] . ”

I'm	not	sure	about	Christopher	—	he's	so	decided	.	”
我是	不是	当然	关于	克里斯托弗	—	他是	所以	决定	.	”

我不太确定克里斯托弗的想法——他太坚定了。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] , ” [sed] ['pegi] .

“	Well	,	anyway	,	I	don't	know	which	I	like	best	,	”	said	Peggy	.
”	出色地	,	反正	,	我	不	知道	哪个	我	喜欢	最好的	,	”	说	佩吉	.

“嗯，反正我不知道我最喜欢哪个，”佩吉说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][wɑːnt] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	Well	,	I	know	which	one	I	want	,	”	said	Alice	,
”	出色地	,	我	知道	哪个	一	我	想	,	”	说	爱丽丝	,

“嗯，我知道我想要哪个，”爱丽丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

and	she	picked	up	the	silvery	gray	kitten	.
和	她	挑选	向上	这	银色	灰色的	小猫	.

她抱起了那只银灰色的小猫。

“ [aɪ][wɑːnt] ['leɪdi] ['dʒænit] , [ʃiːz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] . ”

“	I	want	Lady	Janet	,	she's	so	like	her	mother	,	except	she's	a	lighter	color	.	”
”	我	想	女士	珍妮特	,	她是	所以	喜欢	她	母亲	,	除了	她是	一个	打火机	颜色	.	”

“我想要珍妮特小姐，她和她妈妈长得太像了，只是肤色浅一些。”

“ [ðæts] ['krɪstəfɝz] ['kɪt(ə)n] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	That's	Christopher's	kitten	,	”	said	Diana	.
”	那就是	克里斯托弗的	小猫	,	”	说	戴安娜	.

“那是克里斯托弗的小猫，”戴安娜说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['ælɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɛntələst] [vɔɪs] ; “ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	don't	care	if	it	is	,	”	said	Alice	in	her	gentlest	voice	;	“	I	want	it	.
”	出色地	,	我	不	关心	如果	它	是	,	”	说	爱丽丝	在	她	最温柔的	嗓音	;	“	我	想	它	.

“嗯，我不在乎是不是，”爱丽丝用她最温柔的声音说；“我想要它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['preɪəs] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

I	think	if	I	am	so	unfortunate	as	to	lose	my	precious	Lady	Jane	,
我	思考	如果	我	是	所以	不幸	作为	到	失去	我的	宝贵的	女士	简	,

我想，如果我不幸失去了我心爱的简夫人，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæts] [moʊst][laɪk][hɜːr; hər] . ”

I	ought	to	have	the	child	that's	most	like	her	.	”
我	应该	到	有	这	孩子	那就是	最多	喜欢	她	.	”

我应该生一个最像她的孩子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [swiːt] , ” [sed] ['pegi] .

“	They	are	all	sweet	,	”	said	Peggy	.
”	他们	是	全部	甜的	,	”	说	佩吉	.

“他们都很可爱，”佩吉说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ? ”

“	Which	is	the	kitten	that	doesn't	belong	to	anybody	?	”
”	哪个	是	这	小猫	那	不	属于	到	任何人	?	”

“哪只小猫是无人认领的？”

“ ['tɑːpsi] . ” -

“	Topsy	.	”	74
”	托普西	.	”	-

“颠倒。”74

“ [lets] [teɪk] ['tɑːpsi] , ” [sed] ['pegi] .

“	Let's	take	Topsy	,	”	said	Peggy	.
”	我们来吧	拿	托普西	,	”	说	佩吉	.

“我们带托普西去吧，”佩吉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] . ”

“	It	would	be	a	change	to	have	a	black	-	and	-	white	kitten	.	”
”	它	会	是	一个	改变	到	有	一个	黑色的	-	和	-	白色的	小猫	.	”

“养一只黑白相间的小猫咪会很不一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ˈælɪs] .

“	It	would	not	be	a	nice	change	,	”	said	Alice	.
”	它	会	不是	是	一个	好的	改变	,	”	说	爱丽丝	.

“那可不是什么好事，”爱丽丝说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈkrɪstəfər] .

“	I'd	like	to	go	and	find	Christopher	.
”	ID	喜欢	到	去	和	寻找	克里斯托弗	.

“我想去找克里斯托弗。”

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

”	He	came	in	while	the	kittens	were	still	there	.
”	他	来了	在	尽管	这	小猫	是	仍然	那里	.

“他进来的时候，小猫们还在那里。”

“ [oʊ] , [ˈkrɪstəfər] , ” [sed] [ˈælɪs] , “ [pliːz] [aɪ][wɑːnt] [ˈleɪdi] [ˈdʒænit] .

“	Oh	,	Christopher	,	”	said	Alice	,	“	please	I	want	Lady	Janet	.
”	哦	,	克里斯托弗	,	”	说	爱丽丝	,	“	请	我	想	女士	珍妮特	.

“哦，克里斯托弗，”爱丽丝说，“求求你，我想要珍妮特夫人。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

I	want	her	very	much	because	she's	so	like	her	mother	.
我	想	她	非常	很多	因为	她是	所以	喜欢	她	母亲	.

我非常想要她，因为她长得太像她妈妈了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [jʊr; jər] [ˈkɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [pliːz] , [ˈkrɪstəfər] . ”

I	know	she's	your	kitten	,	but	I	want	her	very	much	,	please	,	Christopher	.	”
我	知道	她是	你的	小猫	,	但	我	想	她	非常	很多	,	请	,	克里斯托弗	.	”

我知道她是你的小猫，但我真的很想要她，求你了，克里斯托弗。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː] , ” [sed] [ˈkrɪstəfər] .

“	I	want	her	very	much	,	too	,	”	said	Christopher	.
”	我	想	她	非常	很多	,	也	,	”	说	克里斯托弗	.

“我也很想要她，”克里斯托弗说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] .

In	spite	of	his	pleasant	smile	,	he	had	a	determined	face	.
在	尽管如此	的	他的	令人愉快的	微笑	,	他	有	一个	决定	脸	.

尽管他面带和蔼的笑容，但神情却十分坚定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈiːzəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	looked	as	if	when	his	mind	was	made	up	he	did	not	easily	change	it	.
他	看起来	作为	如果什么时候		他的	头脑	曾是	制成	向上	他	做过	不是	容易地	改变	它	.

他看起来一旦下定决心，就不会轻易改变主意。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn]

“	You	see	,	if	I	can't	have	Lady	Jane
”	你	看	,	如果	我	不能	有	女士	简

“你看，如果我得不到简小姐……”

[aɪ][wɑːnt] [ˈleɪdi] [ˈdʒænit] , ” [sed] [ˈælɪs] .

I	want	Lady	Janet	,	”	said	Alice	.
我	想	女士	珍妮特	,	”	说	爱丽丝	.

“我要珍妮特夫人，”爱丽丝说。

“ [huː] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] ? ” [sed] [ˈkrɪstəfər] .

“	Who	says	you	can't	have	Lady	Jane	?	”	said	Christopher	.
”	WHO	说道	你	不能	有	女士	简	?	”	说	克里斯托弗	.

“谁说你不能拥有简小姐？”克里斯托弗说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ You can have her back as soon as the kittens are old enough to
” 你 能 有 她 后退 作为 很快 作为 这 小猫 是 老的 足够的 到
[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . ”
look out for themselves . ”
看 出去 为了 他们自己 . ”

“等小猫们长大到能够照顾自己的时候，你就可以把她接回来了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['ælɪs] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ You know she won't stay with us , ” said Alice reproachfully .
” 你 知道 她 惯于 停留 和 我们 , ” 说 爱丽丝 责备地 .

“你知道她不会和我们住在一起的，”爱丽丝责备地说。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ Well , I can't help that , ” said Christopher .
” 出色地 , 我 不能 帮助 那 , ” 说 克里斯托弗 .

“唉，我也没办法，”克里斯托弗说。

“ [kʌm] , ['ælɪs] , ” [sed] ['pegi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .
“ Come , Alice , ” said Peggy , “ we must be going now .
” 来 , 爱丽丝 , ” 说 佩吉 , “ 我们 必须 是 去 现在 .

“来吧，爱丽丝，”佩吉说，“我们现在必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['krɪstəfər] .
” She turned and looked at Christopher .
” 她 转向 和 看起来 在 克里斯托弗 .

她转过身，看向克里斯托弗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [miːn] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let][maɪ]['sɪstər][hæv; həv][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wen]
“ If you are so mean as not to let my sister have the kitten she wants when
” 如果 你 是 所以 意思是 作为 不是 到 让 我的 姐姐 有 这 小猫 她 想要 什么时候
['leɪdi] [dʒeɪn][ɪz][hɜːr; hər][kæt] ,
Lady Jane is her cat ,
女士 简 是 她 猫 ,

“如果你如此吝啬，不让我妹妹拥有她想要的小猫，而Lady Jane就是她的猫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall never speak to you as long as I live .
我 将 绝不 说话 到 你 作为 长的 作为 我 居住 .

我此生都不会与你说话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪg] .
I think you are a selfish pig .
我 思考 你 是 一个 自私 猪 .

我认为你是个自私的猪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [fɔːr] ['kɪtnz] .
You can keep all four kittens .
你 能 保持 全部 四 小猫 .

你可以留下这四只小猫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn] [taʊn] .
There are plenty of kittens in town .
那里 是 很多 的 小猫 在 镇 .

镇上有很多小猫。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪ'ænə] . ” -
Good - bye , Diana . ” 75
好的 - 再见 , 戴安娜 . ” -

再见了，戴安娜。”75

“ [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ” [sed] [daɪ'ænə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

“	**Oh**	,	**don't**	**go**	,	”	**said**	**Diana**	,	**looking**	**very**	**much**	**worried**	.
”	哦	,	不	去	,	”	说	戴安娜	,	寻找	非常	很多	担心	.

“哦，别走，”戴安娜说，看起来很担心。

“ ['krɪstəfər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	**Christopher**	**was**	**only**	**teasing**	**her**	**.**
”	克里斯托弗	曾是	仅有的	戏弄	她	.

“克里斯托弗只是在逗她玩。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	**This**	**was**	**true**	,	**but**	**Peggy**	**was**	**not**	**sure**	**of**	**it**	**.**
”	这	曾是	真的	,	但	佩吉	曾是	不是	当然	的	它	.

“这确实是真的，但佩吉并不确定。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [daɪ'ænə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

She	**thought**	**Diana**	**wanted**	**to**	**make**	**peace**	**.**
她	想法	戴安娜	通缉	到	制作	和平	.

她以为戴安娜想要和解。

“ ['pegi] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] [sed] .

“	**Peggy**	**doesn't**	**really**	**mean**	**it**	,	”	**Alice**	**said**	**.**
”	佩吉	不	真的	意思是	它	,	”	爱丽丝	说	.

“佩吉并不是真心这么想的，”爱丽丝说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] ['æŋgri] .

“	**Sometimes**	**she**	**gets**	**angry**	,	**but**	**she**	**doesn't**	**stay**	**angry**	**.**
”	有时	她	获得	生气的	,	但	她	不	停留	生气的	.

“她有时会生气，但她不会一直生气。”

[pliːz] , ['krɪstəfər] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] , — “ [aɪ] [wʊd] [laɪk]

Please	,	**Christopher**	,	”	—	**and**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**beseechingly**	,	—	“	**I**	**would**	**like**
请	,	克里斯托弗	,	”	—	和	她	看起来	在	他	恳求地	,	—	“	我	会	喜欢

['leɪdi] ['dʒænit] . ”

Lady	**Janet**	**.**	**”**
女士	珍妮特	.	”

“克里斯托弗，求求你，”——她恳求地看着他，“我想要珍妮特夫人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

“	**She**	**is**	**my**	**kitten**	,	”	**said**	**Christopher**	,	**and**	**Alice's**	**face**	**clouded**	,
”	她	是	我的	小猫	,	”	说	克里斯托弗	,	和	爱丽丝的	脸	阴天	,

“她是我的小猫咪，”克里斯托弗说，爱丽丝的脸色顿时阴沉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -

“	**but**	**I**	**will**	**give**	**her**	**to**	**you**	,	”	**he**	**added**	**.**	**76**
”	但	我	将要	给	她	到	你	,	”	他	额外	.	-

“但我会把她给你，”他补充道。[76]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] [waɪld] ['gɑːrdn]

THE	**WILD**	**GARDEN**
这	荒野	花园

野花园

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [tuː] .

Meanwhile	,	**as**	**the**	**kittens**	**were**	**growing**	,	**the**	**garden**	**was**	**growing**	,	**too**	**.**
同时	,	作为	这	小猫	是	生长	,	这	花园	曾是	生长	,	也	.

与此同时，随着小猫们长大，花园也在不断发展壮大。

['pegi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [smɔ:l] ['fɜ:ri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [plænts] [ænd; ənd]

Peggy	**thought**	**it**	**was**	**strange**	**that**	**small**	**furry**	**things**	**and**	**plants**	**and**
佩吉	想法	它	曾是	奇怪的	那	小的	毛茸茸的	事物	和	植物	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

vegetables	**should**	**change**	**so**	**much**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
蔬菜	应该	改变	所以	很多	在	一个	很少	周	,

佩吉觉得很奇怪，毛茸茸的小动物、植物和蔬菜在短短几周内竟然会发生这么大的变化。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔ:l] .

while	**children**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**change**	**at**	**all**	**.**
尽管	孩子们	做过	不是	似乎	到	改变	在	全部	.

而孩子们似乎一点变化都没有。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,

The	**garden**	**had**	**been**	**a**	**delight**	**from**	**the**	**very**	**first**	**,**
这	花园	有	到过	一个	喜	从	这	非常	第一的	,

这座花园从一开始就令人赏心悦目。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	**they**	**had**	**found**	**it**	**so**	**interesting**	**to**	**follow**	**old**	**Michael**	**about**	**with**	**the**
为了	他们	有	成立	它	所以	有趣的	到	跟随	老的	迈克尔	关于	和	这

['hɔ:rsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

因为他们觉得跟着老迈克尔和马群四处走动非常有趣。

[æz; əz] [hi:; hi] ['plaʊd] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['redi]

as	**he**	**ploughed**	**the**	**field**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**got**	**it**	**ready**
作为	他	耕作	这	场地	在	这	后退	的	这	房子	和	得到	它	准备好

[fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] .

for	**planting**	**.**
为了	种植	.

他在房子后面的田里耕地，为播种做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑ:rdnər] ,

It	**was**	**still**	**more**	**exciting**	**to**	**watch**	**their**	**mother**	**and**	**the**	**old**	**gardener**	**,**
它	曾是	仍然	更多的	激动人心	到	手表	他们的	母亲	和	这	老的	园丁	,

看着他们的母亲和老园丁，感觉更有意思。

[æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑ:ps] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] .

as	**they**	**planned**	**where**	**the**	**different**	**crops**	**were**	**to**	**be**	**.**
作为	他们	计划	在哪里	这	不同的	农作物	是	到	是	.

他们计划着不同作物的种植地点。

['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blu:] [frɑ:ks] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

Mrs	**.**	**Owen**	**had**	**made**	**one**	**of**	**her**	**blue**	**frocks**	**,**	**which**	**she**	**wore**	**,**
太太	.	欧文	有	制成	一	的	她	蓝色的	连衣裙	,	哪个	她	穿着	,

欧文太太做了一件她自己的蓝色连衣裙，她穿上了这件连衣裙。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] ['sɑ:ri] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

and	**Peggy**	**had**	**on**	**one**	**of**	**hers**	**,**	**and**	**Alice**	**felt**	**sorry**	**not**	**to**	**be**	**in**
和	佩吉	有	在	一	的	她的	,	和	爱丽丝	毛毡	对不起	不是	到	是	在

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	**,**
制服	,

佩吉也穿着她的一件制服，爱丽丝因为没穿制服而感到遗憾。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɑ:k] .

but	**she**	**made**	**a**	**nice**	**bit**	**of**	**color**	**in**	**the**	**landscape**	**in**	**a**	**pink**	**frock**	**.**
但	她	制成	一个	好的	少量	的	颜色	在	这	景观	在	一个	粉色的	连衣裙	.

但她身穿粉色连衣裙，为这片景色增添了一抹亮丽的色彩。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

Next	came	the	planting	.
下一个	来了	这	种植	.

接下来是种植。

[ðeɪ] [helpt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

They	helped	about	this	.
他们	帮助	关于	这	.

他们在这方面提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] .

It	was	such	fun	to	pat	the	earth	down	after	the	seed	had	been	put	in	.
它	曾是	这样的	乐趣	到	拍	这	地球	向下	后	这	种子	有	到过	放	在	.

播种后把泥土拍实真是太有趣了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz]

There	were	rows	and	rows	of	peas	,	and	rows	and	rows
那里	是	行	和	行	的	豌豆	,	和	行	和	行

[ʌv; əv] [strɪŋ] - [biːnz] [ænd; ənd] [ʃel] - [biːnz] ,

of	string	-	beans	and	shell	-	beans	,
的	细绳	-	豆子	和	壳	-	豆子	,

那里种着一排排的豌豆，还有一排排的四季豆和荚豆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	some	corn	and	turnips	and	carrots	,	and	,	also	,	a	great	many
和	一些	玉米	和	萝卜	和	胡萝卜	,	和	,	还	,	一个	伟大的	许多

[tə'meɪtoʊ][plænts] .

tomato	plants	.
番茄	植物	.

还有一些玉米、萝卜和胡萝卜，以及大量的番茄植株。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] [ðæt]

Mrs	.	Owen	was	going	to	put	up	all	the	peas	and	beans	and	tomatoes	that
太太	.	欧文	曾是	去	到	放	向上	全部	这	豌豆	和	豆子	和	西红柿	那

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['niːdɪd] ,

Mrs	.	Horton	needed	,
太太	.	霍顿	需要	,

欧文太太打算把霍顿太太需要的豌豆、豆角和西红柿都种起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][dʒæmz][ænd; ənd]['dʒeliz] . -

as	well	as	her	jams	and	jellies	.	77
作为	出色地	作为	她	果酱	和	果冻	.	-

还有她做的果酱和果冻。77

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['beriz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

And	she	was	going	to	put	up	vegetables	,	fruit	,	and	berries	for	Mrs	.
和	她	曾是	去	到	放	向上	蔬菜	,	水果	,	和	浆果	为了	太太	.

['kɑːrtər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Carter	,	also	,
卡特	,	还	,

她还打算给卡特太太准备一些蔬菜、水果和浆果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['setld] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]

as	she	had	been	too	busy	getting	settled	to	have	any	time	to	start	a
作为	她	有	到过	也	忙碌的	获得	定居	到	有	任何	时间	到	开始	一个

['gɑːrdn] [ðɪs] [jɪr] .

garden	this	year	.
花园	这	年	.

因为她今年忙于安顿下来，根本没有时间开始打理花园。

[meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [mʌnθ] .

May	was	a	joyous	month	.
可能	曾是	一个	欢乐	月	.

五月是个令人愉快的月份。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]

The	planting	was	all	done	,	and	some	bits	of	green	were	poking	their
这	种植	曾是	全部	完毕	,	和	一些	比特	的	绿色的	是	戳	他们的

['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

heads	above	the	ground	.
头部	多于	这	地面	.

种植工作已经全部完成，一些绿色的幼苗已经探出了地面。

[ɪn][dʒuːn]['klærə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

In	June	Clara	came	back	,	and	they	had	her	to	play	with	.
在	六月	克拉拉	来了	后退	,	和	他们	有	她	到	玩	和	.

六月份克拉拉回来了，他们又可以和她一起玩了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , [tuː] ,

They	saw	a	great	deal	of	Diana	,	too	,
他们	锯	一个	伟大的	交易	的	戴安娜	,	也	,

他们也经常见到戴安娜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['dʒænɪt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

for	they	made	frequent	trips	to	see	how	Lady	Janet	was	getting	on	.
为了	他们	制成	频繁	旅行	到	看	如何	女士	珍妮特	曾是	获得	在	.

因为他们经常去看望珍妮特夫人。

[wʌn] [deɪ] ['klærə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

One	day	Clara	went	with	them	,
一	天	克拉拉	去	和	他们	,

有一天，克拉拉和他们一起去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɑːpsi] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg]

and	she	decided	she	must	have	Topsy	just	as	soon	as	she	was	big
和	她	决定	她	必须	有	托普西	只是	作为	很快	作为	她	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

enough	to	leave	home	.
足够的	到	离开	家	.

她决定，一旦托普西长大到可以离开家，就一定要把她带回家。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] ['oʊnli] [tuː] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

This	would	leave	only	two	kittens	for	three	children	,
这	会	离开	仅有的	二	小猫	为了	三	孩子们	,

这样一来，三个孩子就只能养两只小猫了。

[bʌt; bət][daɪ'ænə] [sed] [ɪf] ['leɪdi] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['krɪstəfər] [hæv; həv]

but	Diana	said	if	Lady	Jane	was	to	be	hers	she	would	let	Christopher	have
但	戴安娜	说	如果	女士	简	曾是	到	是	她的	她	会	让	克里斯托弗	有

['gretʃən] .

Gretchen	.
格雷琴	.

但戴安娜说，如果简小姐注定要属于她，她就会让克里斯托弗娶格雷琴。

[ɪf] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

If	Peggy	and	Alice	took	pleasure	in	the	garden	behind	the	house	,
如果	佩吉	和	爱丽丝	采取	乐趣	在	这	花园	在后面	这	房子	,

如果佩吉和爱丽丝喜欢房子后面的花园，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] ['gɑːrdn] ,

this	was	nothing	compared	with	their	delight	in	what	they	called	the	wild	garden	,
这	曾是	没有什么	比较的	和	他们的	喜	在	什么	他们	称为	这	荒野	花园	,

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

与他们所称的山坡上的野生花园相比，这根本不算什么。

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .

The	strawberries	were	the	first	of	the	berries	to	be	picked	.
这	草莓	是	这	第一的	的	这	浆果	到	是	挑选	.

草莓是第一批被采摘的浆果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	not	a	great	many	of	them	,
那里	是	不是	一个	伟大的	许多	的	他们	,

他们人数不多。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][bəuθ]['wɑːntɪd][waɪld] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] ,

but	as	Mrs	.	Horton	and	Mrs	.	Carter	both	wanted	wild	strawberry	preserves	,
但	作为	太太	.	霍顿	和	太太	.	卡特	两个都	通缉	荒野	草莓	果酱	,

但是霍顿太太和卡特太太都想要野生草莓果酱，

['mɪsɪz] . ['əuin] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn][lænd] .

Mrs	.	Owen	thought	it	best	to	get	what	she	could	from	her	own	land	.
太太	.	欧文	想法	它	最好的	到	得到	什么	她	可以	从	她	自己的	土地	.

欧文太太认为最好还是从自己的土地上获取她能得到的一切。

[soʊ][wʌn] ['glɔːriəs] [dʒuːn][deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ]

So	one	glorious	June	day	she	and	the	children	started	for	the	hill	,	with
所以	一	辉煌	六月	天	她	和	这	孩子们	开始	为了	这	爬坡道	,	和

[ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

their	luncheon	,
他们的	午餐	,

在一个阳光灿烂的六月天，她带着孩子们和午餐出发前往山上。

[ænd; ənd][peɪlz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn] .

and	pails	to	pick	the	berries	in	.
和	水桶	到	挑选	这	浆果	在	.

还有用来采摘浆果的桶。

['ælɪs] [pɪkt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fæst] ;

Alice	picked	as	carefully	as	her	mother	did	,	although	not	so	fast	;
爱丽丝	挑选	作为	小心	作为	她	母亲	做过	,	虽然	不是	所以	快速地	;

爱丽丝像她妈妈一样仔细地挑选，虽然速度没有那么快；

[bʌt; bət] ['pegi] [pʊt] [sɔːft] ['beriz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,

but	Peggy	put	soft	berries	in	with	the	good	ones	,
但	佩吉	放	柔软的	浆果	在	和	这	好的	一个	,

但佩吉把一些软浆果和好的浆果混在了一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [liːvz] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['beriz] . -

and	some	bits	of	leaves	somehow	got	in	with	her	berries	.	78
和	一些	比特	的	树叶	不知何故	得到	在	和	她	浆果	.	-

一些树叶不知怎么混进了她的浆果里。78

“ ['pegi] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Peggy	,	look	what	you	are	doing	,	”	said	her	mother	.
“	佩吉	,	看	什么	你	是	正在做	,	”	说	她	母亲	.

“佩吉，看看你在做什么，”她母亲说。

“ [ðoʊz] [ˈberiz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [raɪp] . ”

“	Those	berries	are	over	-	ripe	.	”
”	那些	浆果	是	超过	-	成熟	.	”

“这些浆果已经过熟了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] , [ˈmʌðər] ,

“	I	don't	see	what	difference	it	makes	,	mother	,
”	我	不	看	什么	不同之处	它	制作	,	母亲	,

“我不明白这有什么区别，妈妈。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['strɔːberi] [dʒæm] .

so	long	as	you	are	going	to	make	strawberry	jam	.
所以	长的	作为	你	是	去	到	制作	草莓	果酱	.

只要你打算做草莓酱。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['skwɜːrəl] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][skɪp][frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə]

Oh	,	mother	,	look	at	that	squirrel	,	he	gave	a	skip	from	one	branch	to
哦	,	母亲	,	看	在	那	松鼠	,	他	给予	一个	跳过	从	一	分支	到

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

哦，妈妈，你看那只松鼠，它从一根树枝跳到了另一根树枝。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl][hiː; hi][hæz; həz] . ”

See	what	a	bushy	tail	he	has	.	”
看	什么	一个	茂密的	尾巴	他	有	.	”

瞧瞧他那毛茸茸的尾巴！

“ ['pegi] , [duː] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] . ”

“	Peggy	,	do	attend	to	your	work	.	”
”	佩吉	,	做	出席	到	你的	工作	.	”

“佩吉，专心工作。”

“ ['mʌðər] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .

“	Mother	,	you	can't	expect	me	to	work	all	the	time	on	such	a	sunshiny	day	.
”	母亲	,	你	不能	预计	我	到	工作	全部	这	时间	在	这样的	一个	阳光明媚	天	.

“妈妈，你不能指望我在这么阳光灿烂的日子里一直工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] . ”

It	is	just	as	important	to	watch	squirrels	and	birds	.	”
它	是	只是	作为	重要的	到	手表	松鼠	和	鸟类	.	”

观察松鼠和鸟类同样重要。

“ [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	Well	,	perhaps	it	is	for	you	,	but	not	for	me	.
”	出色地	,	也许	它	是	为了	你	,	但	不是	为了	我	.

“嗯，也许对你来说是，但对我来说不是。”

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] ['skwirəlz] [fɔːr; fər][maɪ] ['nebəz] [baɪ][ðə; ði][koʊld] - [pæk] ['prɑːses] .

I	can't	put	up	squirrels	for	my	neighbors	by	the	cold	-	pack	process	.
我	不能	放	向上	松鼠	为了	我的	邻居	经过	这	寒冷的	-	盒	过程	.

我无法通过冷藏法为邻居们制作松鼠标本。

” [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,

”	When	it	came	to	the	preserving	of	the	strawberries	,
”	什么时候	它	来了	到	这	保存	的	这	草莓	,

“说到草莓的保存，

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ][æz; əz]

Peggy	and	Alice	were	so	interested	that	they	went	out	into	the	kitchen	so	as
佩吉	和	爱丽丝	是	所以	感兴趣的	那	他们	去	出去	进入	这	厨房	所以	作为

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] .

to	watch	the	whole	process	.
到	手表	这	所有的	过程	.

佩吉和爱丽丝非常感兴趣，她们走到厨房去观看整个过程。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	Children	,	you	mustn't	eat	any	more	of	the	strawberries	,	"	said	their	mother	.
"	孩子们	,	你	不得	吃	任何	更多的	的	这	草莓	,	"	说	他们的	母亲	.

"孩子们，你们不许再吃草莓了，"他们的母亲说。

" [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	Remember	,	I	am	putting	them	up	for	other	people	.	"
"	记住	,	我	是	推杆	他们	向上	为了	其他	人们	.	"

"记住，我发布这些信息是为了帮助其他人。"

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juːv] [gɑːt][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['pegi] .

"	But	,	mother	,	you've	got	lots	and	lots	of	them	,	"	said	Peggy	.
"	但	,	母亲	,	你已经	得到	很多	和	很多	的	他们	,	"	说	佩吉	.

"但是，妈妈，您有很多很多呢，"佩吉说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [pɪkt] [soʊ] ['meni] . "

"	I	didn't	know	we	picked	so	many	.	"
"	我	没有	知道	我们	挑选	所以	许多	.	"

"我不知道我们选了这么多人。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['ɔːrdərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,

"	I	had	to	buy	a	great	many	more	to	fill	my	orders	,	"	said	Mrs	.	Owen	,
"	我	有	到	买	一个	伟大的	许多	更多的	到	充满	我的	订单	,	"	说	太太	.	欧文	,

"为了完成订单，我不得不大量补货，"欧文太太说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [waɪld] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	and	even	now	I	shan't	have	as	much	wild	strawberry	preserve	as	Mrs	.
"	和	甚至	现在	我	不会	有	作为	很多	荒野	草莓	保存	作为	太太	.

['hɔrtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ['wɑːntɪd] ;

Horton	and	Mrs	.	Carter	wanted	;
霍顿	和	太太	.	卡特	通缉	;

"即便如此，我也无法得到霍顿太太和卡特太太想要的那么多野生草莓酱；

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ˌreprɪ'zent] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

remember	the	strawberries	represent	just	so	much	money	.	"
记住	这	草莓	代表	只是	所以	很多	钱	.	"

记住，这些草莓可是价值不菲的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [sed] ['pegi] ,

"	But	,	mother	,	"	said	Peggy	,
"	但	,	母亲	,	"	说	佩吉	,

"可是，妈妈，"佩吉说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

"	I	think	it	would	be	so	much	nicer	to	keep	the	strawberry	preserve	for
"	我	思考	它	会	是	所以	很多	更漂亮	到	保持	这	草莓	保存	为了

ourselves79

ourselves79
ourselves79

"我觉得把草莓酱留给自己吃会更好。"79

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

than	to	have	the	money	.
比	到	有	这	钱	.

比拥有这笔钱更重要。

[wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ðæt] . ”

We	can't	eat	that	.	”
我们	不能	吃	那	.	”

我们不能吃那个。

“ ['tʃɪldrən] , [duː] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] . ”

“	Children	,	do	keep	out	of	this	kitchen	.	”
“	孩子们	,	做	保持	出去	的	这	厨房	.	”

“小朋友们，请勿进入厨房。”

“ ['mʌðər] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [koʊld] - [pæk] - ['prɑːses] , [wen] [juː; jʊ] [hiːt]

“	Mother	,	I	don't	see	why	it	is	called	the	'	cold	-	pack	'	process	,	when	you	heat
“	母亲	,	我	不	看	为什么	它	是	称为	这	-	寒冷的	-	盒	-	过程	,	什么时候	你	热

[ðə; ði] ['dʒɑːrz] ,

the	jars	,
这	罐子	,

“妈妈，我不明白为什么把加热的罐子叫做'冷敷'工艺，

” [sed] ['pegi] .

”	said	Peggy	.
”	说	佩吉	.

佩吉说道。

“ [oʊ] , [duː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] ;

“	Oh	,	do	run	along	,	children	;
“	哦	,	做	跑步	沿着	,	孩子们	;

“哦，孩子们，快快跑吧；

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ'ænəz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['dʒænit] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

you	might	go	down	to	Diana's	and	see	how	Lady	Janet	is	getting	along	.	”
你	可能	去	向下	到	戴安娜的	和	看	如何	女士	珍妮特	是	获得	沿着	.	”

你可以去戴安娜家看看珍妮特夫人过得怎么样。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [bɪg] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	She	is	getting	quite	big	,	”	said	Alice	.
“	她	是	获得	相当	大的	,	”	说	爱丽丝	.

“她长得挺大的，”爱丽丝说。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Can	we	bring	her	home	to	-	day	?	”
“	能	我们	带来	她	家	到	-	天	?	”

“我们今天可以把她带回家吗？”

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɜːrmli] .

“	Not	to	-	day	,	”	said	her	mother	firmly	.
“	不是	到	-	天	,	”	说	她	母亲	牢牢	.

“今天不行，”她母亲坚定地说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

“	I	must	get	this	preserving	done	before	she	comes	.
“	我	必须	得到	这	保存	完毕	前	她	来	.

“我必须在她来之前把这件事做好。”

” ['pɪkɪŋ] ['ræzˌberiːz] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	Picking	raspberries	was	even	more	delightful	than	picking	strawberries	,	because
”	挑选	覆盆子	曾是	甚至	更多的	愉快	比	挑选	草莓	,	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ,

they	were	bigger	,
他们	是	大	,

“采摘覆盆子比采摘草莓更令人愉快，因为覆盆子个头更大。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['bluːberiz]

and	there	were	so	many	more	of	them	;	but	going	for	blueberries
和	那里	是	所以	许多	更多的	的	他们	;	但	去	为了	蓝莓

[wʌz; wəz][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

was	the	best	of	all	,
曾是	这	最好的	的	全部	,

还有好多其他的水果；但采蓝莓是其中最棒的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] [ðæt] [wʌn]

for	there	were	such	quantities	of	them	in	the	pasture	on	the	hill	that	one
为了	那里	是	这样的	数量	的	他们	在	这	牧场	在	这	爬坡道	那	一

[kʊd; kəd][get] [kwɔːts] [ænd; ənd] [kwɔːts] .

could	get	quarts	and	quarts	.
可以	得到	夸脱	和	夸脱	.

因为山坡上的牧场里有很多这种植物，可以采摘一夸脱又一夸脱。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]['ekstrə] ['pɪkərs] .

Indeed	,	there	were	so	many	that	Mrs	.	Owen	was	glad	of	extra	pickers	.
的确	,	那里	是	所以	许多	那	太太	.	欧文	曾是	高兴的	的	额外的	采摘者	.

事实上，垃圾太多了，欧文太太很高兴有额外的采摘工。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [mɪs] [rænd,rɑːnt][ænd; ənd]['klærə] , [ænd; ənd]

She	proposed	having	a	picnic	and	asking	Miss	Rand	and	Clara	,	and
她	建议的	拥有	一个	野餐	和	问	错过	兰德	和	克拉拉	,	和

[daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

Diana	and	her	brothers	.
戴安娜	和	她	兄弟	.

她提议去野餐，并邀请兰德小姐、克拉拉、戴安娜和她的兄弟们参加。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [naʊ] ,

Diana	was	much	stronger	now	,
戴安娜	曾是	很多	更强	现在	,

戴安娜现在身体强壮多了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɪknɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl]

and	her	father	was	going	to	take	her	to	the	picnic	in	his	automobile
和	她	父亲	曾是	去	到	拿	她	到	这	野餐	在	他的	汽车

.

:

.

她父亲打算开车带她去野餐。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Mrs	.	Carter	decided	she	would	like	to	go	,	too	,	and	so	did	her	brother	,
太太	.	卡特	决定	她	会	喜欢	到	去	,	也	,	和	所以	做过	她	兄弟	,

卡特太太决定她也想去，她的哥哥也想去。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

who	was	staying	with	them	for	a	few	days	.
WHO	曾是	入住	和	他们	为了	一个	很少	天	.

和他们一起住了几天的人。

[daɪ'ænə] [θɔːt] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Diana	thought	that	,	next	to	her	father	,
戴安娜	想法	那	,	下一个	到	她	父亲	,

戴安娜心想，除了她父亲之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

there	was	no	other	man	in	the	whole	world	so	delightful	as	her	Uncle	Joe	.
那里	曾是	不	其他	男人	在	这	所有的	世界	所以	愉快	作为	她	叔叔	乔	.

全世界没有哪个男人能像她叔叔乔那样讨人喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['frendli] [braʊn] [aɪz] ,

He	was	tall	and	slim	and	had	friendly	brown	eyes	,
他	曾是	高的	和	苗条的	和	有	友好的	棕色的	眼睛	,

他身材高挑偏瘦，有一双友善的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri] smile80

and	such	a	kind	face	and	merry	smile80
和	这样的	一个	种类	脸	和	欢乐	smile80

还有那和蔼的面容和灿烂的笑容80

[ðæt] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['klærə] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

that	Peggy	and	Alice	and	Clara	liked	him	the	first	moment	they	saw	him	.
那	佩吉	和	爱丽丝	和	克拉拉	喜欢	他	这	第一的	片刻	他们	锯	他	.

佩吉、爱丽丝和克拉拉第一眼见到他就喜欢上了他。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['klærə] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

The	first	moment	had	been	the	day	Clara	went	for	her	kitten	.
这	第一的	片刻	有	到过	这	天	克拉拉	去	为了	她	小猫	.

第一个瞬间是克拉拉去抱她的小猫的那天。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['tɑːpsi]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] ,

He	had	put	the	struggling	Topsy	into	the	basket	in	such	a	nice	way	,
他	有	放	这	挣扎	托普西	进入	这	篮子	在	这样的	一个	好的	方式	,

他把挣扎的托普西放进篮子里的方式真好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

and	he	talked	to	her	as	if	she	had	been	a	person	.
和	他	谈话	到	她	作为	如果	她	有	到过	一个	人	.

他跟她说话就像跟真人说话一样。

“ ['tɑːpsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Topsy	,	you	are	going	to	a	very	good	home	,	”	he	said	.
“	托普西	,	你	是	去	到	一个	非常	好的	家	,	”	他	说	.

“托普西，你会去一个非常好的家，”他说。

“ [mɪs] [rændˌrɑːnt][ɪz][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['klærə] .

“	Miss	Rand	is	one	who	understands	people	like	you	,	and	so	does	Clara	.
“	错过	兰德	是	一	WHO	明白	人们	喜欢	你	,	和	所以	做	克拉拉	.

“兰德小姐很了解像你这样的人，克拉拉也是。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] — [læm] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][moʊst]

You	will	have	the	choicest	food	—	lamb	and	fish	,	and	all	that	you	most
你	将要	有	这	精选	食物	—	羊肉	和	鱼	,	和	全部	那	你	最多

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

您将享用最上等的食物——羊肉和鱼肉，以及您最渴望的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [fed] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	you	will	be	so	well	fed	you	will	not	have	to	live	,	like	the	Chinese	,
和	你	将要	是	所以	出色地美联储		你	将要	不是	有	到	居住	,	喜欢	这	中国人	,

你会吃得非常饱，以至于不必像中国人那样生活。

[ɑːn] [maɪs] .

on	mice	.
在	小鼠	.

在小鼠身上。

" ['leɪdi] ['dʒænit][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Lady	Janet	was	still	living	at	the	Carters	'	on	account	of	the
"	女士	珍妮特	曾是	仍然	活的	在	这	卡特	-	在	帐户	的	这

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

"珍妮特夫人仍然住在卡特家，因为她要负责保存……"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][bɪg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] .

but	she	was	getting	so	big	she	was	to	come	to	them	very	soon	.
但	她	曾是	获得	所以	大的	她	曾是	到	来	到	他们	非常	很快	.

但她长得太大了，很快就要到他们身边了。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

"	If	we	wait	until	she	gets	much	bigger	,
"	如果	我们	等待	直到	她	获得	很多	大	,

"如果我们等到她长大很多，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] , " [sed] ['pegi] .

she	will	be	running	home	just	as	her	mother	did	,	"	said	Peggy	.
她	将要	是	跑步	家	只是	作为	她	母亲	做过	,	"	说	佩吉	.

"她会像她妈妈一样跑回家，"佩吉说。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] .

The	day	of	the	picnic	was	a	glorious	one	.
这	天	的	这	野餐	曾是	一个	辉煌	一	.

野餐那天真是个美好的日子。

['pegi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [bluː] [deɪ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] .

Peggy	called	it	a	"	blue	day	"	because	the	sky	was	so	blue	.
佩吉	称为	它	一个	"	蓝色的	天	"	因为	这	天空	曾是	所以	蓝色的	.

佩吉称这一天为"蓝色的一天"，因为天空非常蓝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

It	was	a	deep	blue	,	and	there	were	great	fleecy	clouds	floating	about	.
它	曾是	一个	深的	蓝色的	,	和	那里	是	伟大的	羊毛	云	漂浮的	关于	.

天色湛蓝，朵朵白云在空中飘荡。

[ðə; ði] ['bluːberiz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bluː] , [tuː] [ʃeɪdz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] ,

The	blueberries	were	the	most	wonderful	blue	,	two	shades	,	dark	and	light	,
这	蓝莓	是	这	最多	精彩的	蓝色的	,	二	色调	,	黑暗的	和	光	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	a	shimmer	to	them	,
和	一个	闪烁	到	他们	,

这些蓝莓呈现出最美妙的蓝色，有两种色调，深浅不一，还闪着光泽。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [bluː] [frɑːk] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	Peggy's	blue	frock	seemed	a	part	of	all	the	brightness	of	the	day	.
和	佩吉的	蓝色的	连衣裙	似乎	一个	部分	的	全部	这	亮度	的	这	天	.

佩吉的蓝色连衣裙似乎也融入了这美好的一天。

['ælɪs] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [frɑːk] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][wʌz; wəz][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd]['klærə][ɪn]

Alice	had	on	her	yellow	frock	,	and	Diana	was	in	green	,	and	Clara	in
爱丽丝	有	在	她	黄色的	连衣裙	,	和	戴安娜	曾是	在	绿色的	,	和	克拉拉	在

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

爱丽丝穿着黄色连衣裙，黛安娜穿着绿色连衣裙，克拉拉穿着粉色连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] ,

It	was	almost	too	beautiful	a	day	for	them	to	stop	and	pick	berries	,
它	曾是	几乎	也	美丽的	一个	天	为了	他们	到	停止	和	挑选	浆果	,

['pegi] [θɔːt] ;

Peggy	thought	;
佩吉	想法	;

佩吉心想，今天天气太好了，他们几乎都舍不得停下来采摘浆果；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

but	that	was	what	they	had	come	for	.
但	那	曾是	什么	他们	有	来	为了	.

但这正是他们此行的目的。

['mɪsɪz] . ['əuin] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['bluːberiz] [tuː; tə] the81

Mrs	.	Owen	said	she	would	give	a	pint	of	preserved	blueberries	to	the81
太太	.	欧文	说	她	会	给	一个	品脱	的	保存完好	蓝莓	到	the81

欧文夫人说她会送一品脱腌蓝莓给81号。

[bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrst][kwɔːrt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pɪkt] .

boy	or	girl	who	picked	the	first	quart	,	provided	they	were	carefully	picked	.
男生	或者	女孩	WHO	挑选	这	第一的	夸脱	,	假如	他们	是	小心	挑选	.

摘到第一夸脱的男孩或女孩，前提是他们被精心挑选。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

So	every	one	set	to	work	to	pick	with	a	will	.
所以	每一个	一	放	到	工作	到	挑选	和	一个	将要	.

所以每个人都开始积极地去采摘。

[tɑːm][gɑːt][hɪz; ɪz][peɪl] [fɪld] [fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

Tom	got	his	pail	filled	first	,	but	as	he	was	older	than	the	other	children
汤姆	得到	他的	桶	已填	第一的	,	但	作为	他	曾是	老	比	这	其他	孩子们

,

,

,

汤姆第一个把水桶装满了，但他比其他孩子年纪大，

[daɪ'ænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pegi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [praɪz] ,

Diana	said	she	thought	Peggy	ought	to	have	the	prize	,
戴安娜	说	她	想法	佩吉	应该	到	有	这	奖	,

戴安娜说她认为佩吉应该得奖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][kwɔːrt][peɪl]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ;

because	she	had	filled	her	quart	pail	almost	as	soon	as	Tom	had	;
因为	她	有	已填	她	夸脱	桶	几乎	作为	很快	作为	汤姆	有	;

[fɔːr; fər] ['pegi] ,

for	Peggy	,
为了	佩吉	,

因为她几乎和汤姆同时装满了她的夸脱桶；对于佩吉来说，

[huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ,

who	was	naturally	quick	,
WHO	曾是	自然	快的	,

他天生反应敏捷，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk]

had	been	so	anxious	to	come	out	ahead	that	she	had	not	stopped	to	look
有	到过	所以	焦虑的	到	来	出去	前方	那	她	有	不是	停止	到	看

[æt; ət] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

at	squirrels	and	birds	.
在	松鼠	和	鸟类	.

她一心想领先，以至于没有停下来看看松鼠和鸟儿。

[wen] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['beriz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

When	Mrs	.	Owen	examined	the	berries	,	however	,	she	found	some	that	were	not
什么时候	太太	.	欧文	检查	这	浆果	,	然而	,	她	成立	一些	那	是	不是

[raɪp][ɪn] ['pɛgiz] [peɪl] .

ripe	in	Peggy's	pail	.
成熟	在	佩吉的	桶	.

然而，当欧文太太检查浆果时，她发现佩吉的桶里有一些浆果还没有成熟。

[daɪ'ænə][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['kerfəli] .

Diana	and	Alice	had	both	of	them	picked	slowly	,	but	carefully	.
戴安娜	和	爱丽丝	有	两个都	的	他们	挑选	缓慢地	,	但	小心	.

戴安娜和爱丽丝慢慢地、仔细地把它们都挑了出来。

['krɪstəfər] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pegi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n]

Christopher	had	almost	as	many	as	Peggy	,	but	his	had	to	be	gone
克里斯托弗	有	几乎	作为	许多	作为	佩吉	,	但	他的	有	到	是	已消失

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

克里斯托弗的案子几乎和佩吉一样多，但他的案子还需要仔细核查。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'raɪp] [wʌnz] ['teɪkən] [aʊt] .

and	some	unripe	ones	taken	out	.
和	一些	生	一个	已采取	出去	.

并剔除了一些未成熟的果实。

['klærə][hæd; həd][ðə; ði] ['fju:ɪst] [ænd; ənd] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Clara	had	the	fewest	and	poorest	of	all	.
克拉拉	有	这	最少	和	最贫困	的	全部	.

克拉拉是所有人中财产最少、最贫穷的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:r'self] ,

She	was	not	used	to	applying	herself	,
她	曾是	不是	用过的	到	申请	她自己	,

她不习惯努力工作。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hed]

and	very	soon	she	said	she	was	tired	and	that	the	sun	made	her	head
和	非常	很快	她	说	她	曾是	疲劳的	和	那	这	太阳	制成	她	头

[eɪk] ;

ache	;
疼痛	;

很快她就说她累了，太阳晒得她头疼；

[soʊ] [mɪs] [rændˌrɑ:nt] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [rest] .

so	Miss	Rand	said	she	could	go	into	the	little	hut	and	rest	.
所以	错过	兰德	说	她	可以	去	进入	这	小的	小屋	和	休息	.

于是兰德小姐说她可以进小屋休息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

But	this	did	not	suit	her	,	for	she	liked	to	be	with	the	other	children	.
但	这	做过	不是	套装	她	,	为了	她	喜欢	到	是	和	这	其他	孩子们	.

但这并不适合她，因为她喜欢和其他孩子在一起。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə][daɪ'ænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,

“	I	am	going	to	give	the	prize	to	Diana	,	”	said	Mrs	.	Owen	,
“	我	是	去	到	给	这	奖	到	戴安娜	,	”	说	太太	.	欧文	,

“我要把奖颁给戴安娜，”欧文夫人说。

“ [æz; əz][tɑ:m][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] ['kerfəli] . ”

“	as	Tom	won't	take	it	,	for	she	has	picked	carefully	.	”
“	作为	汤姆	惯于	拿	它	,	为了	她	有	挑选	小心	.	”

“因为汤姆不会接受，因为她已经仔细挑选过了。”

“ [lets] [siː] [huː] [hæz; həz] [pɪkt] [ðə; ði][moʊst] , ” [sed] ['pegi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [peɪlz] .

“	Let's	see	who	has	picked	the	most	,	”	said	Peggy	,	as	she	examined	the	pails	.
”	我们来吧	看	WHO	有	挑选	这	最多	,	”	说	佩吉	,	作为	她	检查	这	水桶	.

“让我们看看谁选得最多，”佩吉一边检查着水桶一边说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .

“	Oh	,	mother	has	a	lot	more	than	anybody	.
”	哦	,	母亲	有	一个	很多	更多的	比	任何人	.

“哦，妈妈拥有的比任何人都多。”

['mʌðər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] .

Mother	,	you'll	have	to	keep	some	for	yourself	,	and	Alice	and	I	can	help	you	eat	them	.
母亲	,	你会	有	到	保持	一些	为了	你自己	,	和	爱丽丝	和	我	能	帮助	你	吃	他们	.

妈妈，你得给自己留一些，我和爱丽丝可以帮你吃掉它们。

” [mɪs] [rændˌrɑːnt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['mɪsɪz] . -

”	Miss	Rand	had	a	great	many	,	and	so	had	Mrs	.	82
”	错过	兰德	有	一个	伟大的	许多	,	和	所以	有	太太	.	-

兰德小姐有很多孩子，82夫人也有很多孩子。

['kɑːrtər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

Carter	,	but	her	brother	Joe	had	the	fewest	of	all	the	grown	people	,
卡特	,	但	她	兄弟	乔	有	这	最少	的	全部	这	生长	人们	,

卡特，但她的哥哥乔在所有成年人中拥有的最少。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

for	he	had	been	building	a	fire	in	the	hut	,
为了	他	有	到过	建筑	一个	火	在	这	小屋	,

因为他一直在小屋里生火。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əuin] [kʊd; kəd][fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [hiːt] ['koʊkoʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

so	that	Mrs	.	Owen	could	fry	bacon	and	heat	cocoa	for	dinner	.
所以	那	太太	.	欧文	可以	炒	熏肉	和	热	可可	为了	晚餐	.

这样欧文太太就可以煎培根、热可可粉当晚餐了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːses] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

When	they	all	took	a	recess	in	picking	and	sat	down	on	the	piazza	of	the	camp	for	their	dinner	,
什么时候	他们	全部	采取	一个	凹陷处	在	挑选	和	卫星	向下	在	这	广场	的	这	营	为了	他们的	晚餐	,

当他们停止采摘，坐在营地的广场上吃晚饭时，

['pegi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][krɪsp]['beɪkən] .

Peggy	thought	she	had	never	tasted	anything	so	good	in	her	life	as	the	bread	and	butter	and	hard	-	boiled	eggs	and	crisp	bacon	.
佩吉	想法	她	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	在	她	生活	作为	这	面包	和	黄油	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	脆	熏肉	.

佩吉觉得她这辈子都没尝过这么好吃的东西，面包黄油、煮鸡蛋和脆培根的味道简直绝了。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] ['bluːberiz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] ['dəunʌts] ,

For	dessert	they	had	saucers	of	blueberries	and	cups	of	cocoa	,	and	some	cake	and	doughnuts	,
为了	甜点	他们	有	碟子	的	蓝莓	和	杯子	的	可可	,	和	一些	蛋糕	和	甜甜圈	,

甜点是几碟蓝莓、几杯热可可，还有一些蛋糕和甜甜圈。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] .

which	Mrs	.	Carter	and	Mrs	.	Horton	had	contributed	to	the	feast	.
哪个	太太	.	卡特	和	太太	.	霍顿	有	贡献	到	这	盛宴	.

卡特夫人和霍顿夫人为宴会贡献了食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	they	were	resting	after	dinner	,	Mrs	.	Carter	read	a	story	aloud	to	them	.
作为	他们	是	休息	后	晚餐	,	太太	.	卡特	读	一个	故事	大声	到	他们	.

晚饭后，他们休息的时候，卡特太太给他们朗读了一个故事。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pɪkt] ['bluːberiz] [ə'gen] .

Then	they	all	picked	blueberries	again	.
然后	他们	全部	挑选	蓝莓	再次	.

然后他们又一起去摘蓝莓。

[daɪ'ænə][ænd; ənd]['klærə] [suːn] [gɑːt]['taɪərd] ,

Diana	and	Clara	soon	got	tired	,
戴安娜	和	克拉拉	很快	得到	疲劳的	,

戴安娜和克拉拉很快就累了。

[ænd; ənd] [mɪs] [rænd,rɑːnt] [fɪkst] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] .

and	Miss	Rand	fixed	a	comfortable	place	for	them	to	lie	down	on	the	window	-	seats	in	the	hut	.
和	错过	兰德	固定的	一个	舒服的	地方	为了	他们	到	说谎	向下	在	这	窗户	-	座位	在	这	小屋	.

兰德小姐为他们安排了一个舒适的躺椅，就在小屋的窗台上。

['mɪsɪz] . ['əuin] [tʊk] [sʌm; səm] [greɪ] ['blæŋkits] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] ['kerfəli] .

Mrs	.	Owen	took	some	gray	blankets	out	of	one	of	the	lockers	and	covered	them	up	carefully	.
太太	.	欧文	采取	一些	灰色的	毯子	出去	的	一	的	这	储物柜	和	涵盖	他们	向上	小心	.

欧文太太从一个储物柜里拿出几条灰色毯子，小心翼翼地盖在了他们身上。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

At	night	,	when	Dr	.	Carter	came	for	them	with	the	automobile	,
在	夜晚	,	什么时候	博士	.	卡特	来了	为了	他们	和	这	汽车	,

晚上，卡特医生开车来接他们时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [peɪlz] ['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd] [brɔːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bluːberiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][kwɔːrt] [peɪlz] .

they	had	the	large	pails	Mrs	.	Owen	had	brought	filled	with	blueberries	as	well	as	the	quart	pails	.
他们	有	这	大的	水桶	太太	.	欧文	有	带来	已填	和	蓝莓	作为	出色地	作为	这	夸脱	水桶	.

他们有欧文太太带来的装满蓝莓的大桶，还有一夸脱的桶。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['bluːberiz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Peggy	had	never	seen	so	many	blueberries	together	in	her	life	.
佩吉	有	绝不	已见	所以	许多	蓝莓	一起	在	她	生活	.

佩吉这辈子都没见过这么多蓝莓聚在一起。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [siːts] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] .

The	automobile	had	seats	for	seven	.
这	汽车	有	座位	为了	七	.

这辆汽车有七个座位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] [meɪd] [faɪv] .

There	were	four	grown	people	at	the	picnic	,	and	Dr	.	Carter	made	five	.
那里	是	四	生长	人们	在	这	野餐	,	和	博士	.	卡特	制成	五	.

野餐时有四位成年人，卡特医生来了，使成年人数达到五位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] .

And	there	were	six	children	.
和	那里	是	六	孩子们	.

他们共有六个孩子。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [loʊd] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] [sed] . -

“	I'll	come	back	for	a	second	load	,	”	Dr	.	Carter	said	.	83
”	患病的	来	后退	为了	一个	第二	加载	,	”	博士	.	卡特	说	.	-

“我还会回来取第二批货，”卡特医生说。83

“ [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] , ” [sed] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] . ”

“	I'd	rather	walk	,	”	said	their	Uncle	Joe	,	“	and	I	am	sure	the	boys	would	.	”
”	ID	相当	走	,	”	说	他们的	叔叔	乔	,	“	和	我	是	当然	这	男孩们	会	.	”

“我宁愿走路，”他们的乔叔叔说，“我相信孩子们也愿意。”

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We'll	go	down	by	the	short	cut	,	”	said	Tom	.
”	出色地	去	向下	经过	这	短的	切	,	”	说	汤姆	.

“我们走近路下去吧，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][kæn; kən] [stoʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] .

I	can	stow	the	rest	of	you	in	.
我	能	存放	这	休息	的	你	在	.

我可以把你们其他人都安置进去。

” [ðə; ðɪ] [θriː] ['leɪdiz] [gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] , [daɪ'ænə][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

”	The	three	ladies	got	in	on	the	back	seat	,	Diana	was	in	front	with	her	father
”	这	三	女士们	得到	在	在	这	后退	座位	,	戴安娜	曾是	在	正面	和	她	父亲

,

,

,

三位女士坐在后座，戴安娜和她父亲坐在前排。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] [siːts] .

and	Alice	and	Clara	were	in	the	side	seats	.
和	爱丽丝	和	克拉拉	是	在	这	边	座位	.

爱丽丝和克拉拉坐在边座上。

“ ['pegi] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] .

“	Peggy	,	we	can	make	room	for	you	in	front	,	”	said	Dr	.	Carter	.
”	佩吉	,	我们	能	制作	房间	为了	你	在	正面	,	”	说	博士	.	卡特	.

“佩吉，我们可以给你腾出前面的位置，”卡特医生说。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

But	Peggy	had	no	idea	of	missing	that	walk	down	the	hill	with	the	boys
但	佩吉	有	不	主意	的	丢失的	那	走	向下	这	爬坡道	和	这	男孩们

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

and	their	Uncle	Joe	.
和	他们的	叔叔	乔	.

但佩吉丝毫没有意识到，她会错过和男孩们以及他们的乔叔叔一起下山的那次散步。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'd	rather	walk	,	”	she	said	.
”	ID	相当	走	,	”	她	说	.

“我宁愿走路，”她说。

“ [dʒʌmp][ɪn] , [ˈpegi] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . ”

“	Jump	in	,	Peggy	,	”	said	her	mother	,	“	you	must	be	very	tired	.	”
”	跳	在	,	佩吉	,	”	说	她	母亲	,	“	你	必须	是	非常	疲劳的	.	”

“佩吉，快上来吧，”她妈妈说，“你一定很累了。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] , [ˈtruːli][aɪm][nɑːt] , [ˈmʌðər] .

“	I'm	not	a	bit	tired	,	truly	I'm	not	,	mother	.
”	我是	不是	一个	少量	疲劳的	,	真的	我是	不是	,	母亲	.

“我一点也不累，真的，妈妈。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ][taɪd] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈberiz] , [aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] . ”

I've	been	so	tied	down	all	day	picking	berries	,	I'm	just	crazy	for	a	run	.	”
我已经	到过	所以	系	向下	全部	天	挑选	浆果	,	我是	只是	疯狂的	为了	一个	跑步	.	”

我今天一整天都在摘浆果，累得筋疲力尽，现在只想赶紧跑起来。

“ [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [koʊlt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈskæmpər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɑːrtər] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː]

“	Let	the	young	colt	have	a	scamper	,	”	said	Dr	.	Carter	;	“	it	will	do
”	让	这	年轻的	小马	有	一个	疾走	,	”	说	博士	.	卡特	;	“	它	将要	做

[hɜːr; hər] [gʊd] .

her	good	.
她	好的	.

“让小马驹跑跑吧，”卡特医生说；“这对它有好处。”

” [æz; əz] [ˈpegi] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

”	As	Peggy	danced	along	down	the	hillside	,
”	作为	佩吉	跳舞	沿着	向下	这	山坡	,

“佩吉沿着山坡翩翩起舞时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [daɪˈænə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l]

she	thought	how	fortunate	Diana	was	to	have	a	father	and	an	uncle
她	想法	如何	幸运	戴安娜	曾是	到	有	一个	父亲	和	一个	叔叔

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðərz] .

and	two	brothers	.
和	二	兄弟	.

她觉得戴安娜很幸运，有父亲、叔叔和两个兄弟。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət]

She	raced	down	the	hill	with	Christopher	while	Tom	and	his	uncle	followed	at
她	比赛	向下	这	爬坡道	和	克里斯托弗	尽管	汤姆	和	他的	叔叔	随后	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

她和克里斯托弗一起飞奔下山，汤姆和他的叔叔紧随其后。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbiːtn] [juː; jʊ] , [ˈkrɪstəfər] , ” [sed] [ˈpegi] , [ˈbreθləsli] ,

“	There	,	I	have	beaten	you	,	Christopher	,	”	said	Peggy	,	breathlessly	,
”	那里	,	我	有	被打败	你	,	克里斯托弗	,	”	说	佩吉	,	气喘吁吁	,

“好了，我赢了，克里斯托弗，”佩吉气喘吁吁地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	she	sank	down	on	a	rock	at	the	bottom	of	the	hill	.
作为	她	沉没	向下	在	一个	岩石	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

她瘫坐在山脚下的一块岩石上。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbiːtn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] , ” [sed] [ˈkrɪstəfər] . -

“	I	could	have	beaten	you	if	I	had	tried	,	”	said	Christopher	.	84
”	我	可以	有	被打败	你	如果	我	有	尝试	,	”	说	克里斯托弗	.	-

“如果我努力的话，我本来可以打败你的，”克里斯托弗说。84

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	why	didn't	you	?	”
”	然后	为什么	没有	你	?	”

“那你为什么不呢？”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] ['jʌŋgər] , [aɪ'd][let][juː; jʊ][get][ə; eɪ]
“ Well , I thought , as you were a girl and younger , I'd let you get a
” 出色地 , 我 想法 , 作为 你 是 一个 女孩 和 年轻 , ID 让 你 得到 一个
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“我想，既然你是个女孩，年纪也小，就让你先试试吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] . ”
and I expected to pass you . ”
和 我 预期的 到 经过 你 . ”

我以为我会超过你。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
“ Oh , dear , I am tired of being a girl .
” 哦 , 亲爱的 , 我 是 疲劳的 的 存在 一个 女孩 .

“哦，天哪，我厌倦了做女孩子。”

[dʒʌst] [lets] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Just let's play I'm a boy .
只是 我们来吧 玩 我是 一个 男生 .

咱们来玩“我是个男孩”的游戏吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː]['piːtər] . ”
You can call me Peter . ”
你 能 称呼 我 彼得 . ”

你可以叫我彼得。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ I don't want to play you are a boy .
” 我 不 想 到 玩 你 是 一个 男生 .

“我不想玩，你是个男孩。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['krɪstəfər] [sed] ,
I like you better the way you are , ” Christopher said ,
我 喜欢 你 更好的 这 方式 你 是 , ” 克里斯托弗 说 ,

“我更喜欢你现在的样子，”克里斯托弗说。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] .
as he glanced at her blue frock .
作为 他 瞥了一眼 在 她 蓝色的 连衣裙 .

他瞥了一眼她那件蓝色连衣裙。

“ [jes] , ['pegi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , “ [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Yes , Peggy , ” said Uncle Joe , “ we all like you better the way you are . ”
” 是的 , 佩吉 , ” 说 叔叔 乔 , “ 我们 全部 喜欢 你 更好的 这 方式 你 是 . ”

“是的，佩吉，”乔叔叔说，“我们都更喜欢你现在的样子。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I suppose I'll have to be a girl and make the best of it .
” 出色地 , 我 认为 患病的 有 到 是 一个 女孩 和 制作 这 最好的 的 它 .

“好吧，我想我只能做一个女孩，然后尽力做到最好了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][maɪ]['fæməli] . ”
But I do wish I had men and boys in my family . ”
但 我 做 希望 我 有 男人 和 男孩们 在 我的 家庭 . ”

但我确实希望我的家人里有男人和男孩。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ə'dɑːpt][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
“ You might adopt us , ” said Uncle Joe .
” 你 可能 采纳 我们 , ” 说 叔叔 乔 .

“你们或许会收养我们，”乔叔叔说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔːr; fər] [niːsiz] .
“ I would like you and Alice for nieces .
“ 我 会 喜欢 你 和 爱丽丝 为了 侄女 .

“我希望你和爱丽丝能做我的侄女。”

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪm] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ,
A lot of children I'm no relation to call me ' Uncle Joe ,
一个 很多 的 孩子们 我是 不 关系 到 称呼 我 - 叔叔 乔 ,

很多跟我没有任何亲戚关系的孩子都叫我“乔叔叔”，

- [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔːr; fər] ['kʌznz] . ”
' and I'm sure the boys would like you and Alice for cousins . ”
- 和 我是 当然 这 男孩们 会 喜欢 你 和 爱丽丝 为了 表兄弟姐妹 . ”

“而且我相信，孩子们会很喜欢你和爱丽丝做表姐妹。”

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wʊd] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ You bet we would , ” said Christopher .
“ 你 赌注 我们 会 , ” 说 克里斯托弗 .

“当然会，”克里斯托弗说。

[soʊ] ['pegi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
So Peggy came back from the picnic a much richer little girl than she had
所以 佩吉 来了 后退 从 这 野餐 一个 很多 更富有 小的 女孩 比 她 有
[bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
been when she went to it .
到过 什么时候 她 去 到 它 .

所以，佩吉从野餐回来后，比去野餐时富有多了。

“ ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Alice , ” she said , as she burst into the house ,
“ 爱丽丝 , ” 她 说 , 作为 她 爆裂 进入 这 房子 ,

“爱丽丝，”她说着，冲进了屋子。

“ ['mɪstər] . ['biːl] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ,
“ Mr . Beal says we can call him ' Uncle Joe ,
“ 先生 . 比尔 说道 我们 能 称呼 他 - 叔叔 乔 ,

比尔先生说我们可以叫他“乔叔叔”，

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] . ”
' and we can play that Tom and Christopher are our cousins . ”
- 和 我们 能 玩 那 汤姆 和 克里斯托弗 是 我们的 表兄弟姐妹 . ”

“我们可以假装汤姆和克里斯托弗是我们的表兄弟。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] , -
“ I'd like to call him ' Uncle Joe , '
“ ID 喜欢 到 称呼 他 - 叔叔 乔 , -

我想叫他“乔叔叔”，

” [sed] ['ælɪs] , “ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] ['tɑːpsi] ,
” said Alice , “ for he was so nice about Topsy ,
” 说 爱丽丝 , “ 为了 他 曾是 所以 好的 关于 托普西 ,

“爱丽丝说，‘因为他对托普西那么好。’”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌznz] . ” -
but I don't want the boys for my cousins . ” 85
但 我 不 想 这 男孩们 为了 我的 表兄弟姐妹 . ” -

但我不想让我的表兄弟们嫁给我。”85

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [geɪm]

THE	GEOGRAPHY	GAME
这	地理	游戏

地理游戏

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .

The	children's	Uncle	Joe	was	an	architect	.
这	孩子们的	叔叔	乔	曾是	一个	建筑师	.

孩子们的叔叔乔是一名建筑师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɔ:rtənz] [haʊs] ,

He	was	making	some	additions	to	Mrs	.	Horton's	house	,
他	曾是	制作	一些	新增内容	到	太太	.	霍顿	房子	,

他正在给霍顿太太的房子做一些扩建工程。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ;

and	so	he	came	up	every	little	while	to	see	how	the	work	was	getting	on	;
和	所以	他	来了	向上	每一个	小的	尽管	到	看	如何	这	工作	曾是	获得	在	;

所以他时不时会过来看看工作进展如何；

[ænd; ənd]['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nu:] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][tu:; tə] [bɪld] .

and	later	,	he	was	given	the	new	Savings	Bank	to	build	.
和	之后	,	他	曾是	给定	这	新的	节省	银行	到	建造	.

后来，他又被委派去筹建新的储蓄银行。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	often	came	on	from	New	York	for	a	few	days	and	stayed	with	the
他	经常	来了	在	从	新的	约克	为了	一个	很少	天	和	入住	和	这

['kɑ:rtɝz] .

Carters	.
卡特	.

他经常从纽约过来待几天，住在卡特家。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

All	the	children	were	delighted	when	he	came	,
全部	这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他	来了	,

他一来，孩子们都非常高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

for	he	was	just	as	nice	as	a	child	to	play	with	.
为了	他	曾是	只是	作为	好的	作为	一个	孩子	到	玩	和	.

因为他就像个孩子一样，和他一起玩耍非常愉快。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['naɪsər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

In	fact	,	he	was	nicer	,	for	he	knew	so	much	more	.
在	事实	,	他	曾是	更漂亮	,	为了	他	知道	所以	很多	更多的	.

事实上，他更和蔼可亲，因为他懂得更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

He	was	a	great	traveler	,
他	曾是	一个	伟大的	游客	,

他是一位伟大的旅行家，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔ:s] ['si:z] .

for	he	had	been	a	Lieutenant	in	the	army	and	had	been	across	seas	.
为了	他	有	到过	一个	中尉	在	这	军队	和	有	到过	穿过	海域	.

因为他曾是陆军中尉，而且去过海外。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

He	had	traveled	,	also	,	in	the	United	States	,
他	有	旅行	,	还	,	在	这	团结的	各州	,

他也曾在美国旅行过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [ɪn] .

and	there	was	hardly	a	State	he	had	not	stayed	in	.
和	那里	曾是	几乎	一个	状态	他	有	不是	入住	在	.

他几乎在每个州都待过。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

The	children	were	never	tired	of	hearing	his	stories	about	places	and	people	.
这	孩子们	是	绝不	疲劳的	的	听力	他的	故事	关于	地方	和	人们	.

孩子们永远听不腻他讲述的关于地方和人物的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt]

He	had	,	too	,	a	delightful	way	of	inventing	games	,	making	them	up	out
他	有	,	也	,	一个	愉快	方式	的	发明	游戏	,	制作	他们	向上	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

of	his	own	head	.
的	他的	自己的	头	.

他还有一套妙趣横生的游戏发明方法，完全是凭空想象出来的。

[wʌn] ['reɪni] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

One	rainy	October	afternoon	,	Alice	and	Peggy	were	sitting	in	the	living	-	room
一	下雨	十月	下午	,	爱丽丝	和	佩吉	是	坐着	在	这	活的	-	房间

[wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

when	the	telephone	rang	.
什么时候	这	电话	响铃	.

十月的一个雨天下午，爱丽丝和佩吉正坐在客厅里，这时电话响了。

['ælɪs] [hæd; həd] ['leɪdi] ['dʒænɪt] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Alice	had	Lady	Janet	curled	up	in	her	arms	,
爱丽丝	有	女士	珍妮特	卷曲	向上	在	她	武器	,

爱丽丝把珍妮特夫人蜷缩在怀里，

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] “ ['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

and	Peggy	was	reading	aloud	from	“	Alice's	Adventures	in	Wonderland	.
和	佩吉	曾是	阅读	大声	从	“	爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

佩吉正在朗读《爱丽丝梦游仙境》。

” ['pegi] [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

”	Peggy	flung	down	her	book	and	ran	to	the	telephone	.
”	佩吉	扔	向下	她	书	和	跑	到	这	电话	.

佩吉扔下书，跑去打电话。

“ [oʊ] , ['pegi] , ” [sed] [daɪ'ænəz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] so86

“	Oh	,	Peggy	,	”	said	Diana's	plaintive	voice	,	“	it	is	so86
“	哦	,	佩吉	,	”	说	戴安娜的	哀怨	嗓音	,	“	它	是	so86

“哦，佩吉，”戴安娜哀怨地说，“真是太……”

[wet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] ;

wet	I	have	had	to	stay	in	all	day	;
湿的	我	有	有	到	停留	在	全部	天	;

浑身湿透，我不得不待在室内一整天；

[kɑːnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

can't	you	and	Alice	come	and	play	with	me	?	”
不能	你	和	爱丽丝	来	和	玩	和	我	?	”

你和爱丽丝能不能来和我一起玩?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['pegi] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ; “ [aɪl] [æsk]

“	I	guess	so	,	”	said	Peggy	,	who	was	always	ready	to	go	anywhere	;	“	I'll	ask
“	我	猜测	所以	,	”	说	佩吉	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	去	任何地方	;	“	患病的	问

['mʌðər] . ”

mother	.	”
母亲	.	”

“我想也是，”佩吉说道，她总是随时准备去任何地方；“我去问问妈妈。”

“ [dəunt] [lets] [goʊ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	Don't	let's	go	out	,	it	is	so	wet	,	”	said	Alice	,	who	was	interested	in	the	story	.
”	不	我们来吧	去	出去	,	它	是	所以	湿的	,	”	说	爱丽丝	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	故事	.

“我们别出去了，外面太湿了。”对这个故事很感兴趣的爱丽丝说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ɪf] - [let][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegi] .

“	I'm	going	if	mother'll	let	me	,	”	said	Peggy	.
”	我是	去	如果	-	让	我	,	”	说	佩吉	.

“如果妈妈允许，我就去，”佩吉说。

['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left]

Mrs	.	Owen	had	no	objection	,	and	,	as	Alice	did	not	like	to	be	left
太太	.	欧文	有	不	异议	,	和	,	作为	爱丽丝	做过	不是	喜欢	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

欧文太太没有异议，而且，由于爱丽丝不喜欢被落下，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reinkəuts] .

she	and	Peggy	put	on	their	rubbers	and	raincoats	.
她	和	佩吉	放	在	他们的	橡胶	和	雨衣	.

她和佩吉穿上了雨衣和雨靴。

['ælɪs] [geɪv] ['leɪdi] ['dʒænit][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [hʌg] .

Alice	gave	Lady	Janet	a	parting	hug	.
爱丽丝	给予	女士	珍妮特	一个	离别	拥抱	.

爱丽丝临别时给了珍妮特夫人一个拥抱。

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	You	darling	,	I	am	going	to	see	your	mother	,	”	she	said	;
”	你	亲爱的	,	我	是	去	到	看	你的	母亲	,	”	她	说	;

“宝贝，我要去看你妈妈了，”她说；

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [lʌv] ?

“	shall	I	give	her	your	love	?
”	将	我	给	她	你的	爱	?

我该把你的爱给她吗?

['pegi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , ” [sed] ['ælɪs] .

Peggy	,	she	is	licking	my	hand	,	”	said	Alice	.
佩吉	,	她	是	舔舐	我的	手	,	”	说	爱丽丝	.

“佩吉在舔我的手，”爱丽丝说。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] [ɑːk'toʊbər][reɪn] .

The	two	children	went	out	into	the	chilly	October	rain	.
这	二	孩子们	去	出去	进入	这	寒冷	十月	雨	.

两个孩子走进了十月寒冷的雨中。

['ælɪs] ['ʃivəd] , [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

Alice	shivered	,	but	Peggy	was	delighted	to	be	out	.
爱丽丝	瑟瑟发抖	,	但	佩吉	曾是	高兴极了	到	是	出去	.

爱丽丝打了个寒颤，但佩吉很高兴能出来透透气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['evri] ['pʌd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

She	walked	into	every	puddle	she	came	to	.
她	步行	进入	每一个	水坑	她	来了	到	.

她走到哪儿都往水坑里钻。

“ [juːl] [get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	You'll	get	your	feet	wet	,	”	said	Alice	.
”	你会	得到	你的	脚	湿的	,	”	说	爱丽丝	.

“你会经历一番磨练的，”爱丽丝说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][maɪ] ['rʌbər] , ” [sed] ['pegi] .

“	I'm	just	trying	to	see	if	it	will	go	over	my	rubbers	,	”	said	Peggy	.
”	我是	只是	尝试	到	看	如果	它	将要	去	超过	我的	橡胶	,	”	说	佩吉	.

“我只是想看看它能不能越过我的橡胶套，”佩吉说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [taɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	Oh	,	it	did	that	time	—	I	didn't	think	it	would	.	”
”	哦	,	它	做过	那	时间	—	我	没有	思考	它	会	.	”

“哦，那次真的发生了——我没想到会这样。”

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [fiːt] ['veri] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	You've	got	your	feet	very	wet	,	”	said	Alice	.
”	你已经	得到	你的	脚	非常	湿的	,	”	说	爱丽丝	.

“你真是把脚都弄湿了，”爱丽丝说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][draɪ][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət][daɪ'ænəz] .

“	I	know	I	have	,	but	I	can	dry	my	shoes	and	stockings	at	Diana's	.
”	我	知道	我	有	,	但	我	能	干燥	我的	鞋	和	长筒袜	在	戴安娜的	.

“我知道我有，但我可以在戴安娜那里烘干我的鞋子和袜子。”

” [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

”	Diana	was	sitting	before	the	fire	in	her	room	with	a	book	.
”	戴安娜	曾是	坐着	前	这	火	在	她	房间	和	一个	书	.

戴安娜坐在房间的壁炉前，手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ,

She	jumped	up	and	flung	her	arms	about	Alice	,	who	was	nearer	her	,
她	跳了起来	向上	和	扔	她	武器	关于	爱丽丝	,	WHO	曾是	更近	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['pegi] .

and	then	about	Peggy	.
和	然后	关于	佩吉	.

她跳起来，张开双臂抱住离她更近的爱丽丝，然后又抱住佩吉。

“ ['pegi] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] [wet] , ” [sed] ['ælɪs] ['æŋkʃəsli] .

“	Peggy	has	got	her	feet	wet	,	”	said	Alice	anxiously	.
”	佩吉	有	得到	她	脚	湿的	,	”	说	爱丽丝	焦虑地	.

“佩吉已经开始试水了，”爱丽丝焦急地说。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [waɪl] [hɜːrz][ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] . ” -

“	She'll	have	to	put	on	some	of	your	stockings	while	hers	are	drying	.	”	87
”	壳	有	到	放	在	一些	的	你的	长筒袜	尽管	她的	是	烘干	.	”	-

“她得先穿上你的袜子，等她的袜子晾干。”87

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] ['stɑːkɪŋz] , ” ['pegi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	I	can't	get	into	Diana's	stockings	,	”	Peggy	said	,	as	she	looked	down	at	her
”	我	不能	得到	进入	戴安娜的	长筒袜	,	”	佩吉	说	,	作为	她	看起来	向下	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“我穿不上戴安娜的丝袜，”佩吉低头看着自己的脚说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ] . ”

“	I'll	just	sit	in	my	bare	feet	until	my	shoes	and	stockings	are	dry	.	”
”	患病的	只是	坐	在	我的	裸	脚	直到	我的	鞋	和	长筒袜	是	干燥	.	”

“我就光着脚坐着，直到鞋袜干了为止。”

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

“	Uncle	Joe	and	the	boys	may	come	in	.
”	叔叔	乔	和	这	男孩们	可能	来	在	.

“乔叔叔和孩子们可能会进来。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

I'll	get	you	some	of	mother's	,	”	said	Diana	.
患病的	得到	你	一些	的	母亲的	,	”	说	戴安娜	.

“我去给你弄些我妈妈的,”戴安娜说。

[soʊ] ['pegi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]

So	Peggy	was	dressed	in	a	pair	of	black	silk	stockings	that	were	much	too	large
所以	佩吉	曾是	穿着	在	一个	一对	的	黑色的	丝绸	长筒袜	那	是	很多	也	大的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

佩吉当时穿着一双对她来说太大的黑色丝袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

and	a	pair	of	bedroom	slippers	that	were	so	big	that	she	was	afraid
和	一个	一对	的	卧室	拖鞋	那	是	所以	大的	那	她	曾是	害怕的

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] .

to	walk	for	fear	they	would	fall	off	.
到	走	为了	害怕	他们	会	落下	离开	.

还有一双卧室拖鞋，大到她都不敢走路，生怕鞋子会掉下来。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['slɪpərz] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd]

She	liked	the	slippers	very	much	,	however	,	for	they	were	such	a	pretty	shade
她	喜欢	这	拖鞋	非常	很多	,	然而	,	为了	他们	是	这样的	一个	漂亮的	阴影

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

她很喜欢这双拖鞋，因为它们的蓝色非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [fɜːr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

and	they	had	black	fur	all	around	the	edge	.
和	他们	有	黑色的	毛皮	全部	大约	这	边缘	.

它们的边缘都长着黑色的毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] .

It	was	early	in	the	afternoon	,	so	the	children	settled	down	for	a	long	play	.
它	曾是	早期的	在	这	下午	,	所以	这	孩子们	定居	向下	为了	一个	长的	玩	.

当时已是下午早些时候，孩子们便开始长时间玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [wen]

They	were	beginning	to	wish	they	could	think	of	something	else	to	do	when
他们	是	开始	到	希望	他们	可以	思考	的	某物	别的	到	做	什么时候

['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [keɪm] [ɪn] .

Uncle	Joe	came	in	.
叔叔	乔	来了	在	.

他们正希望自己能想到其他事情做，这时乔叔叔进来了。

“ [haʊ] ['koʊzi] [juː; jʊ] [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	cozy	you	look	,	”	said	he	.
“	如何	舒适	你	看	,	”	说	他	.

“你看上去真舒服,”他说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ?

“	Can	you	give	a	poor	working	-	man	a	seat	by	the	fire	?
“	能	你	给	一个	贫穷的	在职的	-	男人	一个	座位	经过	这	火	?

你能给一个贫穷的工人提供一个在火炉旁坐下的机会吗?

” ['pegi] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['faɪər] , [spræŋ] [ʌp] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] .

”	Peggy	who	was	nearest	the	fire	,	sprang	up	,	forgetting	all	about	her	slippers	.
”	佩吉	WHO	曾是	最近的	这	火	,	弹簧	向上	,	遗忘	全部	关于	她	拖鞋	.

“离火堆最近的佩吉猛地跳了起来，完全忘记了自己还穿着拖鞋。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] ['bɔːroʊd] ['pluːmɪdʒ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

“	I	think	I	see	a	bird	in	borrowed	plumage	,	”	said	Uncle	Joe	.
”	我	思考	我	看	一个	鸟	在	借来的	羽毛	,	”	说	叔叔	乔	.

“我好像看到一只披着假羽毛的鸟，”乔叔叔说。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] ? ”

“	Did	you	get	your	feet	wet	?	”
”	做过	你	得到	你的	脚	湿的	?	”

“你试过了吗？”

“ [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	walked	into	a	mud	-	puddle	on	purpose	,	for	the	fun	of	it	,	”	said	Peggy	.
”	我	步行	进入	一个	泥	-	水坑	在	目的	,	为了	这	乐趣	的	它	,	”	说	佩吉	.

“我故意走进泥坑，只是为了好玩，”佩吉说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][maɪ] ['rʌbər] .

“	I	wanted	to	see	if	it	would	go	over	my	rubbers	.
”	我	通缉	到	看	如果	它	会	去	超过	我的	橡胶	.

“我想看看它能不能越过我的橡胶鞋底。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . ”

I	didn't	think	it	would	,	but	it	did	.	”
我	没有	思考	它	会	,	但	它	做过	.	”

我原以为不会，但结果却是这样。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [kɑːnt][wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] ? ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	Oh	,	Uncle	Joe	,	can't	we	play	the	geography	game	?	”	said	Diana	.
”	哦	,	叔叔	乔	,	不能	我们	玩	这	地理	游戏	?	”	说	戴安娜	.

“哦，乔叔叔，我们不能玩地理游戏吗？”戴安娜说。

“ ['pegi] [hæz; həz] ['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Peggy	has	never	played	it	.	”
”	佩吉	有	绝不	玩	它	.	”

“佩吉从来没玩过这个游戏。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [dʒi'ɑːgrəfi] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪs] . -

“	I	don't	like	geography	so	very	much	,	”	said	Alice	.	88
”	我	不	喜欢	地理	所以	非常	很多	,	”	说	爱丽丝	.	-

“我不太喜欢地理，”爱丽丝说。88

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	It's	just	a	game	,	”	said	Diana	.
”	它是	只是	一个	游戏	,	”	说	戴安娜	.

“这只是一场游戏，”戴安娜说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] [steɪts] ['kwɪkɪst] .

“	We	have	to	see	who	can	say	the	forty	-	eight	States	quickest	.
”	我们	有	到	看	WHO	能	说	这	四十	-	八	各州	最快	.

“我们要看看谁能最快说出美国四十八个州的名字。”

[wiː; wi] [seɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] , [ðoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] ,

We	say	them	like	the	alphabet	,	those	beginning	with	A	first	,
我们	说	他们	喜欢	这	字母	,	那些	开始	和	一个	第一的	,

我们像念字母表一样念它们，先念以A开头的那些，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [gets] [ðə; ðɪ]['eɪz] [dʌn] [fɜːrst] [lʊks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] ,

and	the	one	who	gets	the	A's	done	first	looks	them	up	on	the	map	,
和	这	一	WHO	获得	这	作为	完毕	第一的	看起来	他们	向上	在	这	地图	,

第一个完成A点任务的人会在地图上查找这些点。

[tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

to	see	where	they	are	.
到	看	在哪里	他们	是	.

查看他们的位置。

[its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . ”

It's	lots	of	fun	.	”
它是	很多	的	乐趣	.	”

非常有趣。

“ [daɪˈænə] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [biːts] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] , ” [sed] [hɜːr; hər]

“	Diana	likes	it	because	she	always	beats	Tom	and	Christopher	,	”	said	her
”	戴安娜	点赞	它	因为	她	总是	节拍	汤姆	和	克里斯托弗	,	”	说	她

[ˈʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“戴安娜喜欢这样，因为她总是能打败汤姆和克里斯托弗，”她叔叔说。

“ [lets] [bɪˈgɪn] , ” [sed] [daɪˈænə] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

“	Let's	begin	,	”	said	Diana	,	“	one	,	two	,	three	.
”	我们来吧	开始	,	”	说	戴安娜	,	“	一	,	二	,	三	.

“我们开始吧，”戴安娜说，“一、二、三。”

” [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈpegi] [nɔːr] [ˈælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [steɪt] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .

”	But	neither	Peggy	nor	Alice	could	think	of	a	single	State	beginning	with	A	.
”	但	两者都不	佩吉	也不	爱丽丝	可以	思考	的	一个	单身的	状态	开始	和	一个	.

“但是佩吉和爱丽丝都想不出有哪个州是以字母 A 开头的。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , ” [sed] [daɪˈænə] .

“	There	are	three	,	”	said	Diana	.
”	那里	是	三	,	”	说	戴安娜	.

“有三个，”戴安娜说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	You	can	look	them	up	on	the	map	and	find	them	.
”	你	能	看	他们	向上	在	这	地图	和	寻找	他们	.

“你可以在地图上找到它们。”

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən]['ætləs][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

”	She	brought	out	an	atlas	and	turned	to	a	map	of	the	United	States	.
”	她	带来	出去	一个	图集	和	转向	到	一个	地图	的	这	团结的	各州	.

她拿出一本地图册，翻到美国地图。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] ['iːgərli] .

Alice	and	Peggy	pored	over	the	map	eagerly	.
爱丽丝	和	佩吉	倾倒	超过	这	地图	急切地	.

爱丽丝和佩吉兴致勃勃地仔细研究着地图。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌn] , ” [sed] ['pegi] , “ [its] [ˌærɪˈzoʊnə] . ”

“	I've	found	one	,	”	said	Peggy	,	“	it's	Arizona	.	”
”	我已经	成立	一	,	”	说	佩吉	,	“	它是	亚利桑那	.	”

“我找到一个了，”佩吉说，“是亚利桑那州。”

“ [hɪr] [ɪz][ˌæləˈbæmə] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Here	is	Alabama	,	”	said	Alice	.
”	这里	是	阿拉巴马州	,	”	说	爱丽丝	.

“这里是阿拉巴马州，”爱丽丝说。

“ [hɪr] , [ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn] , ['ɑːrkənsɔː] , ” [sed] ['pegi] .

“	Here	,	is	another	one	,	Arkansas	,	”	said	Peggy	.
”	这里	,	是	其他	一	,	阿肯色州	,	”	说	佩吉	.

“这里还有另一个，阿肯色州，”佩吉说。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['biːz] . ”

“	Now	for	the	B's	.	”
”	现在	为了	这	的	.	”

“接下来是B组。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['biːz] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	There	aren't	any	B's	,	”	said	Diana	.
“	那里	不是	任何	的	,	”	说	戴安娜	.

“没有B，”戴安娜说。

[tɑːm][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ,

Tom	and	Christopher	came	in	just	then	,
汤姆	和	克里斯托弗	来了	在	只是	然后	,

汤姆和克里斯托弗这时走了进来。

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	Peggy	and	Alice	listened	as	the	others	played	the	game	.
和	佩吉	和	爱丽丝	听着	作为	这	其他的	玩	这	游戏	.

佩吉和爱丽丝听着其他人玩游戏。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['pegi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['letər] , [bʌt; bət]

Once	in	a	while	Peggy	thought	of	a	State	beginning	with	the	right	letter	,	but
一次	在	一个	尽管	佩吉	想法	的	一个	状态	开始	和	这	正确的	信	,	但

,

,

,

佩吉偶尔会想到一个以正确字母开头的州名，但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [steɪts] .

as	a	rule	,	she	thought	of	the	wrong	States	.
作为	一个	规则	,	她	想法	的	这	错误的	各州	.

通常情况下，她想到的都是错误的州。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [pɑːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪz] ,

Massachusetts	would	pop	into	her	head	when	Uncle	Joe	was	asking	for	I's	,
马萨诸塞州	会	流行音乐	进入	她	头	什么时候	叔叔	乔	曾是	问	为了	是	,

当乔叔叔问她要“I”的时候，她脑海里就会浮现出马萨诸塞州的景象。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][keɪ] .

and	South	Carolina	when	he	wanted	the	K's	.
和	南	卡罗莱纳	什么时候	他	通缉	这	K 的	.

当他想要K队时，他选择了南卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ]

It	was	quite	discouraging	,	for	the	other	children	had	played	the	game	so
它	曾是	相当	令人沮丧	,	为了	这	其他	孩子们	有	玩	这	游戏	所以

[mʌtʃ] . -

much	.	89
很多	.	-

这真令人沮丧，因为其他孩子都玩过这个游戏很久了。89

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	This	is	only	the	first	part	of	the	game	,	”	said	Diana	.
“	这	是	仅有的	这	第一的	部分	的	这	游戏	,	”	说	戴安娜	.

“这只是游戏的第一部分，”戴安娜说道。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæz; həz][hæd; həd][juː 'es] [iːtʃ] [treɪs] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

“	Uncle	Joe	has	had	us	each	trace	a	map	of	the	United	States	,
“	叔叔	乔	有	有	我们	每个	痕迹	一个	地图	的	这	团结的	各州	,

“乔叔叔让我们每个人都描摹了一幅美国地图，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [bɪ'gɪnz]

and	then	we	play	we	have	to	live	in	one	of	the	States	that	begins
和	然后	我们	玩	我们	有	到	居住	在	一	的	这	各州	那	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letər] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ;

with	the	same	letter	our	first	name	begins	with	;
和	这	相同的	信	我们的	第一的	姓名	开始	和	;

然后我们玩一个游戏，我们必须居住在一个以我们名字首字母相同的字母开头的州；

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['oʊvər] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,

then	we	put	the	tracing	over	white	cardboard	and	cut	out	our	State	,
然后	我们	放	这	追踪	超过	白色的	纸板	和	切	出去	我们的	状态	,

然后我们将描好的轮廓放在白色硬纸板上，剪出我们所在的州。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlər] [wiː; wi] [laɪk] .

and	we	can	paint	it	any	color	we	like	.
和	我们	能	画	它	任何	颜色	我们	喜欢	.

我们可以把它涂成我们喜欢的任何颜色。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [bɪg] [taʊnz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

We	are	going	to	put	in	the	rivers	and	big	towns	by	and	by	.
我们	是	去	到	放	在	这	河流	和	大的	城镇	经过	和	经过	.

我们将陆续建造河流和大型城镇。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] [steɪt] [bʌt; bət] ['deləwɛə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

I	can't	live	in	any	State	but	Delaware	,	”	she	said	regretfully	.
我	不能	居住	在	任何	状态	但	特拉华州	,	”	她	说	遗憾的是	.

“除了特拉华州，我不能住在其他任何州，”她遗憾地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [sed] ['pegi] .

“	There	is	only	Pennsylvania	for	me	to	live	in	,	”	said	Peggy	.
“	那里	是	仅有的	宾夕法尼亚州	为了	我	到	居住	在	,	”	说	佩吉	.

“我只能住在宾夕法尼亚州，”佩吉说。

“ ['ælɪs] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ɔːr] [ˌælə'bæmə] [ɔːr] ['ɑːrkənsɔː] , ” [sed] ['krɪstəfər] .

“	Alice	can	live	in	Arizona	or	Alabama	or	Arkansas	,	”	said	Christopher	.
“	爱丽丝	能	居住	在	亚利桑那	或者	阿拉巴马州	或者	阿肯色州	,	”	说	克里斯托弗	.

“爱丽丝可以住在亚利桑那州、阿拉巴马州或阿肯色州，”克里斯托弗说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ælɪs] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

“	I	don't	want	to	live	in	any	of	them	,	”	said	Alice	gently	,	with	her
“	我	不	想	到	居住	在	任何	的	他们	,	”	说	爱丽丝	轻轻地	,	和	她

[swiːtəst] [smaɪl] .

sweetest	smile	.
最甜美的	微笑	.

“我一个也不想住，”爱丽丝温柔地说，脸上带着她最甜美的笑容。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [duː] [lɪv; laɪv] . ”

“	I	want	to	live	just	where	I	do	live	.	”
“	我	想	到	居住	只是	在哪里	我	做	居住	.	”

“我只想住在我现在住的地方。”

“ [bʌt; bət] [nuː] ['hæmpʃə] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə; eɪ] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	New	Hampshire	doesn't	begin	with	an	A	,	”	said	Peggy	.
“	但	新的	汉普郡	不	开始	和	一个	一个	,	”	说	佩吉	.

“但是新罕布什尔州的名字不是以字母 A 开头的，”佩吉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] . ”

“	I	know	it	doesn't	,	but	I	don't	want	to	live	in	any	other	State	.	”
“	我	知道	它	不	,	但	我	不	想	到	居住	在	任何	其他	状态	.	”

“我知道事实并非如此，但我不想住在其他州。”

“ [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	it's	only	a	game	,	”	said	Peggy	.
“	但	它是	仅有的	一个	游戏	,	”	说	佩吉	.

“但这只是一场游戏而已，”佩吉说。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [naɪs][ˌælə'bæmə] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [wɔːrm]
“ Don't you want to play you live in nice Alabama where they have such warm
“ 不 你 想 到 玩 你 居住 在 好的 阿拉巴马州 在哪里 他们 有 这样的 温暖的
['wɪntɚz] ,
winters ,
冬天 ,

“你不想玩吗？你住在美丽的阿拉巴马州，那里的冬天非常温暖。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ? ”
and there are such lots of cunning little black children ? ”
和 那里 是 这样的 很多 的 狡猾 小的 黑色的 孩子们 ? ”

难道真的有那么多狡猾的小黑孩吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] . ”
I want to cut out a map of New Hampshire and paint it pink . ”
我 想 到 切 出去 一个 地图 的 新的 汉普郡 和 画 它 粉色的 . ”

我想剪一张新罕布什尔州的地图，然后把它涂成粉红色。

“ [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [sed] ['pegi] .
“ But , Alice , you've got to play the game , ” said Peggy .
“ 但 , 爱丽丝 , 你已经 得到 到 玩 这 游戏 , ” 说 佩吉 .

“但是，爱丽丝，你必须玩游戏，”佩吉说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] cut90
“ I'm going to play my own kind of game and cut90
“ 我是 去 到 玩 我的 自己的 种类 的 游戏 和 cut90

“我要按照自己的方式玩游戏，然后砍掉90分。”

[aʊt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] . ”
out a map of New Hampshire and paint it pink . ”
出去 一个 地图 的 新的 汉普郡 和 画 它 粉色的 . ”

拿出新罕布什尔州的地图，把它涂成粉红色。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌælə'bæmə][ɔːr][ˌærɪ'zoʊnə][ɔːr] ['ɑːrkənsɔː] ,
“ If she doesn't care to live in Alabama or Arizona or Arkansas ,
“ 如果 她 不 关心 到 居住 在 阿拉巴马州 或者 亚利桑那 或者 阿肯色州 ,

“如果她不想住在阿拉巴马州、亚利桑那州或阿肯色州，

[wiː; wi] [maɪt] [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
we might let her live in a State beginning with the first letter of her
我们 可能 让 她 居住 在 一个 状态 开始 和 这 第一的 信 的 她
[læst] [neɪm] ,
last name ,
最后的 姓名 ,

我们或许可以让她居住在一个以她姓氏首字母开头的州。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
” said Uncle Joe .
” 说 叔叔 乔 .

“乔叔叔说道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ɔːr][ˌoʊklə'hoʊmə][ɔːr] ['ɔːrəgən] ? ”
“ How do you feel about living in Ohio or Oklahoma or Oregon ? ”
“ 如何 做 你 感觉 关于 活的 在 俄亥俄州 或者 俄克拉荷马州 或者 俄勒冈州 ? ”

“你觉得住在俄亥俄州、俄克拉荷马州或俄勒冈州怎么样？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] .
“ I don't want to live in any of those States .
” 我 不 想 到 居住 在 任何 的 那些 各州 .

“我不想住在那些州。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] . ”
I want to live in New Hampshire and paint it pink . ”
我 想 到 居住 在 新的 汉普郡 和 画 它 粉色的 . ”

我想住在新罕布什尔州，然后把它漆成粉红色。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] , ” ['pegi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But you can't , ” Peggy insisted .
” 但 你 不能 , ” 佩吉 坚持 .

“但你不能，”佩吉坚持道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ You've got to play the game .
” 你已经 得到 到 玩 这 游戏 .

你必须参与游戏。

” ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
” Alice looked up beseechingly at Uncle Joe .
” 爱丽丝 看起来 向上 恳求地 在 叔叔 乔 .

爱丽丝抬头，用恳求的眼神望着乔叔叔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] .
She smiled and showed her dimples .
她 微笑 和 显示 她 酒窝 .

她笑了，露出了酒窝。

“ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] ,
“ Dear Uncle Joe , ” she said sweetly ,
” 亲爱的 叔叔 乔 , ” 她 说 甜蜜地 ,

“亲爱的乔叔叔，”她甜甜地说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [geɪm] [sʌm; səm] [wei] [soʊ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd]
“ can't you fix the game some way so I can live in New Hampshire and
” 不能 你 使固定 这 游戏 一些 方式 所以 我 能 居住 在 新的 汉普郡 和
[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] ?
paint it pink ?
画 它 粉色的 ?

“你们能不能想办法修改一下游戏，让我可以住在新罕布什尔州，然后把它涂成粉红色？”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Uncle Joe looked thoughtful .
” 叔叔 乔 看起来 周到 .

乔叔叔若有所思。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A bright idea occurred to him .
一个 明亮的 主意 发生 到 他 .

他突然想到一个好主意。

“ ['ælɪs] ,
“ Alice ,
” 爱丽丝 ,

“爱丽丝，

[wʌt] [wɜːrd] [duː] [ðə; ði] [θriː] [læst] ['letərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [læst] [neɪm] [spel] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

what	word	do	the	three	last	letters	of	your	last	name	spell	if	you	begin	at	the
什么	单词	做	这	三	最后的	信件	的	你的	最后的	姓名	拼写	如果	你	开始	在	这

[end] [ænd; ənd] [spel] ['bækwərdz] ? ”

end	and	spell	backwards	?	”
结尾	和	拼写	向后	?	”

如果从你姓氏的最后一个字母开始倒过来拼写，这三个字母会组成一个什么单词?

“ [nuː] , ” [sed] ['pegi] , [bɪ'fɔːr] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] .

“	New	,	”	said	Peggy	,	before	Alice	could	speak	.
“	新的	,	”	说	佩吉	,	前	爱丽丝	可以	说话	.

“新的，”佩吉抢在爱丽丝开口之前说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] .

“	She	can	live	in	New	Hampshire	on	that	account	,	”	said	Uncle	Joe	.
“	她	能	居住	在	新的	汉普郡	在	那	帐户	,	”	说	叔叔	乔	.

“就凭这一点，她就可以住在新罕布什尔州了，”乔叔叔说。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] , ” [sed] ['pegi] .

“	That	isn't	fair	,	”	said	Peggy	.
“	那	不是	公平的	,	”	说	佩吉	.

“这不公平，”佩吉说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] . ”

“	I	ought	to	be	able	to	live	in	New	Hampshire	.	”
“	我	应该	到	是	有能力的	到	居住	在	新的	汉普郡	.	”

“我应该可以住在新罕布什尔州。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɔːr] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

“	You	can	if	you	like	—	or	in	New	York	,	or	New	Jersey	,	or	New	Mexico	.
“	你	能	如果	你	喜欢	—	或者	在	新的	约克	,	或者	新的	球衣	,	或者	新的	墨西哥	.

“如果你愿意，你可以去纽约、新泽西或新墨西哥州。”

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l] .

”	Peggy	was	dazzled	by	these	opportunities	for	travel	.
”	佩吉	曾是	眼花缭乱	经过	这些	机会	为了	旅行	.

佩吉被这些旅行机会迷住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [fer] , ” [sed] ['krɪstəfər] .

“	It	isn't	a	bit	fair	,	”	said	Christopher	.
“	它	不是	一个	少量	公平的	,	”	说	克里斯托弗	.

“这太不公平了，”克里斯托弗说。

“ [pʊr] [daɪ'ænə] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['deləwɛə] when91

“	Poor	Diana	oughtn't	to	have	to	live	in	Delaware	when91
“	贫穷的	戴安娜	不应该	到	有	到	居住	在	特拉华州	when91

“可怜的戴安娜本不该住在特拉华州，她91岁的时候就去世了。”

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [steɪts] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] . ”

Peggy	and	Alice	have	such	a	lot	of	States	to	choose	from	.	”
佩吉	和	爱丽丝	有	这样的	一个	很多	的	各州	到	选择	从	.	”

佩吉和爱丽丝有很多州可以选择。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] , ” ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .

“	It	doesn't	seem	quite	fair	,	”	Uncle	Joe	admitted	.
“	它	不	似乎	相当	公平的	,	”	叔叔	乔	承认	.

“这似乎不太公平，”乔叔叔承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][daɪ'ænə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] .
“ **I'll have to let Diana live in a State beginning with a C if she prefers .**
“ 患病的 有 到 让 戴安娜 居住 在 一个 状态 开始 和 一个 C 如果 她 偏好 .
”
”
”

“如果戴安娜愿意，我只能让她住在以字母 C 开头的州。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][siː] . [siː] . , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ **And I am C . C . , so I don't have much choice , ” said Christopher .**
“ 和 我 是 C . C . , 所以 我 不 有 很多 选择 , ” 说 克里斯托弗 .

“我是CC，所以我没有太多选择，”克里斯托弗说。

“ [wen] [aɪ][get][maɪ][mæp][ʌv; əv] ['deləwɛə] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər]
“ **When I get my map of Delaware painted and fixed and I've lived there**
“ 什么时候 我 得到 我的 地图 的 特拉华州 绘 和 固定的 和 我已经 居住地 那里
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“等我把特拉华州的地图绘制好、修复好，并且在那里住了一段时间之后，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['krɪstəfər] . ”
I'll come and live in Colorado with you , Christopher . ”
患病的 来 和 居住 在 科罗拉多州 和 你 , 克里斯托弗 . ”

克里斯托弗，我会去科罗拉多州和你一起生活。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌpensl'veɪniə] , ” [sed] ['pegi] .
“ **I'm going to begin with Pennsylvania , ” said Peggy .**
“ 我是 去 到 开始 和 宾夕法尼亚州 , ” 说 佩吉 .

“我打算从宾夕法尼亚州开始，”佩吉说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
“ **I'm going to play the game in the right way .**
“ 我是 去 到 玩 这 游戏 在 这 正确的 方式 .

“我会用正确的方式去打这场比赛。”

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][lɪv; laɪv] ?
But where can Uncle Joe live ?
但 在哪里 能 叔叔 乔 居住 ?

那么乔叔叔可以住在哪里呢?

[ɪn]['dʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [left] [ɔːf] ? ”
In Jersey with the New left off ? ”
在 球衣 和 这 新的 左边 离开 ? ”

在新泽西州，新一季的《纽约时报》被取消了?

“ [æz; əz][aɪm]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] ,
“ **As I'm uncle to half the children I know ,**
“ 作为 我是 叔叔 到 一半 这 孩子们 我 知道 ,

“因为我是认识的孩子中一半人的叔叔，

[aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
I feel justified in taking up my residence in the State of Utah , ” he said .
我 感觉 合理的 在 采取 向上 我的 住宅 在 这 状态 的 犹他州 , ” 他 说 .

“我觉得我有理由在犹他州定居，”他说。

“ ['mʌðər] , ” [daɪ'ænə] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [du:] [kʌm] [ɪn] ;

“	**Mother**	,	”	**Diana**	**called**	**out**	,	**as**	**Mrs**	.	**Carter**	**passed**	**the**	**door**	,	“	**do**	**come**	**in**	**;**
”	母亲	,	”	戴安娜	称为	出去	,	作为	太太	.	卡特	通过了	这	门	,	“	做	来	在	;

“妈妈，”卡特太太经过门口时，戴安娜喊道，“请进；

[ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [eɪt] [steɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] — [meɪn] ,

you	**can**	**live**	**in**	**any**	**of**	**eight**	**States**	,	**beginning**	**with**	**an**	**M**	**—**	**Maine**	,	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	—	”	
你	能	居住	在	任何	的	八	各州	,	开始	和	一个	M	—	缅因州	,				
Massachusetts	**—**	**”**																	
马萨诸塞州	—	”																	

你可以居住在以下八个州中的任何一个，这些州的名称都以字母 M 开头——缅因州、马萨诸塞州——”

“ [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] , [tu:] , ” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**My**	**mother**	**can**	,	**too**	,	”	**Peggy**	**interrupted**	.
”	我的	母亲	能	,	也	,	”	佩吉	中断	.

“我妈妈也能做到，”佩吉插嘴道。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] .

“	**Her**	**name**	**is**	**Mary**	**.**
”	她	姓名	是	玛丽	.

她的名字叫玛丽。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] ? ”

What	**is**	**your**	**mother's**	**name**	**?**	**”**
什么	是	你的	母亲的	姓名	?	”

你母亲叫什么名字?

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] , [tu:] .

“	**Her**	**name**	**is**	**Mary**	,	**too**	**.**
”	她	姓名	是	玛丽	,	也	.

“她的名字也叫玛丽。”

” [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

”	**The**	**two**	**little**	**girls**	**wondered**	**at**	**the**	**coincidence**	**.**
”	这	二	小的	女孩们	想知道	在	这	巧合	.

两个小女孩对这种巧合感到惊奇。

“ [tɑ:m][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌtenə'si:] [ɔ:r] ['teksəs] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	**Tom**	**can**	**only**	**live**	**in**	**Tennessee**	**or**	**Texas**	,	”	**said**	**Diana**	**.**
”	汤姆	能	仅有的	居住	在	田纳西州	或者德克萨斯州		,	”	说	戴安娜	.

“汤姆只能住在田纳西州或德克萨斯州，”戴安娜说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['teksəs] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**live**	**in**	**Texas**	,	”	**said**	**Tom**	**.**
”	我是	去	到	居住	在	德克萨斯州	,	”	说	汤姆	.

“我要去德克萨斯州生活，”汤姆说。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

“	**Uncle**	**Joe**	**has**	**been**	**there**	**.**
”	叔叔	乔	有	到过	那里	.

“乔叔叔去过那里。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] once92

He	**said**	**he**	**saw**	**a**	**prairie**	**fire**	**once92**
他	说	他	锯	一个	草原	火	once92

他说他曾经见过一场草原火灾92

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	**it**	**looked**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	它	看起来	喜欢	这	波浪	的	这	海	.

它看起来像海浪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	at	the	ranch	where	he	was	,
和	在	这	牧场	在哪里	他	曾是	,

在他所在的牧场，

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ruːstid] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] [wiːl] .

the	turkeys	roosted	in	trees	and	the	moon	looked	as	big	as	a	cart	wheel	.
这	火鸡	栖息	在	树木	和	这	月亮	看起来	作为	大的	作为	一个	大车	车轮	.

火鸡栖息在树上，月亮看起来像车轮一样大。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	The	children	were	soon	busy	tracing	their	States	and	cutting	them	out	.
"	这	孩子们	是	很快	忙碌的	追踪	他们的	各州	和	切割	他们	出去	.

孩子们很快就忙着描绘各个州的轮廓并把它们剪下来。

['ælɪs] [faʊnd] [nuː] ['hæmpʃə] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Alice	found	New	Hampshire	so	hard	to	do	that	she	was	sorry	she	had	not
爱丽丝	成立	新的	汉普郡	所以	难的	到	做	那	她	曾是	对不起	她	有	不是

['tʃoʊzn] [ˌælə'bæmə] ,

chosen	Alabama	,
选定	阿拉巴马州	,

爱丽丝觉得新罕布什尔州的生活太难熬了，她后悔当初没选择阿拉巴马州。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðɪs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

but	she	would	not	let	anybody	know	this	on	any	account	.
但	她	会	不是	让	任何人	知道	这	在	任何	帐户	.

但她无论如何都不会让任何人知道这件事。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [nuː] ['hæmpʃə] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] .

She	painted	New	Hampshire	a	delicate	shade	of	pink	.
她	绘	新的	汉普郡	一个	精美的	阴影	的	粉色的	.

她把新罕布什尔州涂成了柔和的粉红色。

['pegi] ['peɪntɪd] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] [bluː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] .

Peggy	painted	Pennsylvania	a	blue	that	shaded	in	with	her	blue	frock	.
佩吉	绘	宾夕法尼亚州	一个	蓝色的	那	阴影	在	和	她	蓝色的	连衣裙	.

佩吉把宾夕法尼亚州涂成了蓝色，与她的蓝色连衣裙颜色相近。

[daɪ'ænə] ['peɪntɪd] ['deləwɛə] [griːn] , [ænd; ənd][tɑːm] [tʃoʊz] ['krɪmz(ə)n][fɔːr; fər] ['teksəs] ,

Diana	painted	Delaware	green	,	and	Tom	chose	crimson	for	Texas	,
戴安娜	绘	特拉华州	绿色的	,	和	汤姆	选择	赤红	为了	德克萨斯州	,

戴安娜把特拉华州涂成了绿色，而汤姆则选择了深红色代表德克萨斯州。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] .

the	color	of	the	college	he	hoped	to	go	to	some	day	.
这	颜色	的	这	大学	他	希望	到	去	到	一些	天	.

那是他希望将来能上的大学的颜色。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['krɪmz(ə)n] , ” [sed] ['krɪstəfər] .

“	I	was	going	to	paint	Colorado	crimson	,	”	said	Christopher	.
“	我	曾是	去	到	画	科罗拉多州	赤红	,	”	说	克里斯托弗	.

“我本来打算把科罗拉多州的天空涂成深红色，”克里斯托弗说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	can't	,	”	said	Tom	.
“	你	不能	,	”	说	汤姆	.

“你不能，”汤姆说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['krɪmz(ə)n] . ”

“	I	have	chosen	crimson	.	”
“	我	有	选定	赤红	.	”

“我选择了深红色。”

“ [kɑːnt] [aɪ] [peɪnt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ? ”

“	Can't	I	paint	Colorado	crimson	,	Uncle	Joe	?	”
”	不能	我	画	科罗拉多州	赤红	,	叔叔	乔	?	”

“难道我不能把科罗拉多涂成深红色吗，乔叔叔？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	If	you	like	.
”	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [peɪnt] [ˈjuːˌtɑː] [ˈɔrɪndʒ] ,

I	think	I'll	paint	Utah	orange	,
我	思考	患病的	画	犹他州	橙子	,

我想我会把犹他州涂成橙色。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] . ”

so	as	to	have	as	much	variety	as	possible	on	the	map	.	”
所以	作为	到	有	作为	很多	种类	作为	可能的	在	这	地图	.	”

这样一来，地图上就能呈现尽可能多的多样性。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈkrɪstəfər] ; “ [aɪl] [peɪnt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈjeloʊ] .

“	That	is	a	good	idea	,	”	said	Christopher	;	“	I'll	paint	Colorado	yellow	.
”	那	是	一个	好的	主意	,	”	说	克里斯托弗	;	“	患病的	画	科罗拉多州	黄色的	.

“这是个好主意，”克里斯托弗说；“我要把科罗拉多州涂成黄色。”

” [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈpegi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri]

”	Alice	and	Peggy	were	so	interested	in	the	game	that	they	played	it	every
”	爱丽丝	和	佩吉	是	所以	感兴趣的	在	这	游戏	那	他们	玩	它	每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [weɪkt] [ʌp] ,

morning	when	they	first	waked	up	,
早晨	什么时候	他们	第一的	醒来	向上	,

“爱丽丝和佩吉对这个游戏非常感兴趣，她们每天早上醒来第一件事就是玩这个游戏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [steɪts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ]

and	they	got	so	they	could	say	the	forty	-	eight	States	while	they	were	putting
和	他们	得到	所以	他们	可以	说	这	四十	-	八	各州	尽管	他们	是	推杆

[ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] .

on	their	shoes	and	stockings	.
在	他们的	鞋	和	长筒袜	.

他们练得炉火纯青，甚至在穿鞋袜的时候都能说出美国四十八个州的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [steɪts] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [frendz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

It	amused	them	to	see	which	States	their	different	friends	could	live	in	.
它	觉得好笑	他们	到	看	哪个	各州	他们的	不同的	朋友们	可以	居住	在	.

他们觉得很有趣，可以看看他们的朋友们分别住在哪些州。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [stɪl] [fjuːər] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

They	felt	there	were	very	few	children	and	still	fewer	grown	people	who	ought	to
他们	毛毡	那里	是	非常	很少	孩子们	和	仍然	更少	生长	人们	WHO	应该	到

[biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [geɪm] . -

be	told	the	game	.	93
是	讲述	这	游戏	.	-

他们认为应该了解这个游戏的孩子很少，成年人就更少了。93

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] .

It	was	like	a	secret	society	.
它	曾是	喜欢	一个	秘密	社会	.

它就像一个秘密社团。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪli] ,

Some	people	were	so	scornful	they	would	think	it	silly	,
一些	人们	是	所以	轻蔑的	他们	会	思考	它	愚蠢的	,

有些人对此嗤之以鼻，认为这很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][moʊst]['piːp(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .

and	they	did	not	care	enough	about	most	people	to	let	them	into	the	secret	.
和	他们	做过	不是	关心	足够的	关于	最多	人们	到	让	他们	进入	这	秘密	.

他们根本不在乎大多数人，所以不愿让他们知道这个秘密。

['mɪsɪz] . ['əuin] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiːk][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Owen	thought	it	a	good	game	,	but	she	was	too	busy	to	play	it	.
太太	.	欧文	想法	它	一个	好的	游戏	,	但	她	曾是	也	忙碌的	到	玩	它	.

欧文太太觉得这个游戏很好玩，但她太忙了，没时间玩。

[eɪdʒ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Age	did	not	seem	to	make	any	difference	.
年龄	做过	不是	似乎	到	制作	任何	不同之处	.

年龄似乎没有任何影响。

[oʊld] ['maɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] .

Old	Michael	,	for	instance	,	took	to	it	very	kindly	.
老的	迈克尔	,	为了	实例	,	采取	到	它	非常	亲切地	.

例如，老迈克尔就非常喜欢它。

['pegi] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Peggy	sat	in	the	wheelbarrow	one	day	while	he	was	raking	leaves	and	she
佩吉	卫星	在	这	独轮车	一	天	尽管	他	曾是	耙草	树叶	和	她

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

explained	the	game	to	him	.
解释	这	游戏	到	他	.

有一天，当他耙树叶时，佩吉坐在独轮车里，向他讲解了这个游戏。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][soʊ] ['meni] [steɪts] —

“	You	are	very	lucky	,	”	she	ended	,	“	for	you	can	live	in	so	many	States	—
“	你	是	非常	幸运的	,	”	她	结束	,	“	为了	你	能	居住	在	所以	许多	各州	—

[meɪn] ,

Maine	,
缅因州	,

“你非常幸运，”她最后说道，“因为你可以居住在很多州——缅因州，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Massachusetts	—	”	she	began	;	and	she	said	over	the	whole	eight	,	ending	with
马萨诸塞州	—	”	她	开始	;	和	她	说	超过	这	所有的	八	,	结束	和

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnesota	.
明尼苏达州	.

“马萨诸塞州——”她开始说道；然后她说了整整八个州，最后是明尼苏达州。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	think	I'll	try	Minnesoty	for	a	change	,	”	said	the	old	man	.
“	我	思考	患病的	尝试	-	为了	一个	改变	,	”	说	这	老的	男人	.

“我想换个口味，试试明尼苏达州，”老人说。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	I've	a	cousin	who	went	out	to	St	.	Paul	.
“	我已经	一个	表哥	WHO	去	出去	到	英石	.	保罗	.

“我有个表亲去了圣保罗。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['græntʃaɪld] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Will	you	be	my	grandchild	and	come	and	keep	house	for	me	?	”
将要	你	是	我的	孙子	和	来	和	保持	房子	为了	我	?	”

你愿意做我的孙子/孙女，来帮我料理家务吗?

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['færəl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

“	I'd	love	to	,	Mr	.	Farrell	,	but	I	have	to	live	in	Pennsylvania	.
“	ID	爱	到	,	先生	.	法雷尔	,	但	我	有	到	居住	在	宾夕法尼亚州	.

“我很想去，法雷尔先生，但我必须住在宾夕法尼亚州。”

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]

I'm	learning	all	about	William	Penn	and	Independence	Hall	in	Philadelphia	,	and
我是	学习	全部	关于	威廉	宾夕法尼亚	和	独立	大厅	在	费城	,	和

['betsi] [rɑːs] ,

Betsy	Ross	,
贝齐	罗斯	,

我正在学习有关威廉·佩恩、费城独立厅和贝齐·罗斯的一切。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][flæg] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk]

who	made	the	first	flag	,	so	I	can	tell	it	to	Uncle	Joe	when	he	comes	back
WHO	制成	这	第一的	旗帜	,	所以	我	能	告诉	它	到	叔叔	乔	什么时候	他	来	后退

.

:
.

谁制作了第一面旗帜，这样等乔叔叔回来我就可以告诉他了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə] ['ælɪs] , [soʊ][aɪm] [kwaɪt] ['bɪzi] .

And	I	have	to	read	about	New	Hampshire	to	Alice	,	so	I'm	quite	busy	.
和	我	有	到	读	关于	新的	汉普郡	到	爱丽丝	,	所以	我是	相当	忙碌的	.

我还要给爱丽丝读一些关于新罕布什尔州的文章，所以我很忙。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['grænɪt] [steɪt] , ['mɪstər] . ['færəl] ? ”

Did	you	know	it	was	called	the	Granite	State	,	Mr	.	Farrell	?	”
做过	你	知道	它	曾是	称为	这	花岗岩	状态	,	先生	.	法雷尔	?	”

法雷尔先生，您知道它以前被称为花岗岩州吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

“	I	have	heard	tell	as	much	.	”
“	我	有	听到	告诉	作为	很多	.	”

“我听说过类似的说法。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['færəl] , ” [sed] ['pegi] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] , “ [duː] [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [liːvz] .

“	Oh	,	Mr	.	Farrell	,	”	said	Peggy	hopping	up	,	“	do	let	me	try	to	rake	the	leaves	.
“	哦	,	先生	.	法雷尔	,	”	说	佩吉	跳跃	向上	,	“	做	让	我	尝试	到	耙	这	树叶	.

“哦，法雷尔先生，”佩吉跳起来说，“请让我试试耙落叶吧。”

[ðeɪ] [dæns] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

They	dance	about	as	if	they	were	at	a	party	.
他们	舞蹈	关于	作为	如果	他们	是	在	一个	派对	.

他们跳舞的样子就像在参加派对一样。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['fɛrɪlz] [neɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [kæn; kən][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wɪð; wɪθ]

What	does	Mrs	.	Farrell's	name	begin	with	—	can	she	go	to	Minnesota	with
什么	做	太太	.	法雷尔的	姓名	开始	和	—	能	她	去	到	明尼苏达州	和

[juː; jʊ] ? ” -

you	?	”	94
你	?	”	-

法雷尔太太的名字以什么开头？她能和你一起去明尼苏达州吗？94

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hæti] .

“	Her	name	is	Hattie	.
“	她	姓名	是	哈蒂	.

“她的名字叫哈蒂。”

[aɪ] [ges] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

I	guess	my	old	woman	will	have	to	stay	right	here	in	New	Hampshire	.
我	猜测	我的	老的	女士	将要	有	到	停留	正确的	这里	在	新的	汉普郡	.

看来我老妈只能留在新罕布什尔州了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['fæməliz] [ðæt] [wei] .

It	is	hard	to	break	up	families	that	way	.
它	是	难的	到	休息	向上	家庭	那	方式	.

那样拆散家庭是很痛苦的。

[maɪ][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] , [kʌm]

My	old	woman	and	I	haven't	been	separated	for	forty	-	two	years	,	come
我的	老的	女士	和	我	还没有	到过	分开	为了	四十	-	二	年	,	来

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我和我的老伴已经四十二年没有分开过圣诞节了。

" [mɪs] ['betsi] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [frendz] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Miss	Betsy	Porter	was	another	of	Peggy's	friends	who	was	greatly	interested	in
"	错过	贝齐	搬运工	曾是	其他	的	佩吉的	朋友们	WHO	曾是	非常	感兴趣的	在

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

“贝齐·波特小姐是佩吉的另一位朋友，她对这个游戏非常感兴趣。”

['pegi] ['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] .

Peggy	often	dropped	in	to	see	her	and	her	cat	.
佩吉	经常	掉落	在	到	看	她	和	她	猫	.

佩吉经常去看望她和她的猫。

[mɪs] ['betsi] ['potər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['spaɪsi][tuː; tə] [iːt] .

Miss	Betsy	Porter	always	had	something	very	good	and	spicy	to	eat	.
错过	贝齐	搬运工	总是	有	某物	非常	好的	和	辛辣的	到	吃	.

贝齐·波特小姐总是会准备一些非常美味又辛辣的食物。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spaɪs] [keɪk] .

This	time	it	was	spice	cake	.
这	时间	它	曾是	香料	蛋糕	.

这次是香料蛋糕。

['pegi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

Peggy	was	on	her	way	back	from	the	village	with	some	buttons	and
佩吉	曾是	在	她	方式	后退	从	这	村庄	和	一些	按钮	和

[teɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

tape	for	her	mother	,
磁带	为了	她	母亲	,

佩吉正带着一些纽扣和胶带从村里回来，要送给她妈妈。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] .

so	she	could	not	stop	long	.
所以	她	可以	不是	停止	长的	.

所以她不能久留。

[mɪs] ['potər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [geɪm] .

Miss	Porter	thought	it	a	grand	game	.
错过	搬运工	想法	它	一个	盛大	游戏	.

波特小姐觉得这是一场精彩的游戏。

“ ['oʊnli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Only	,	I	am	a	woman	without	a	country	,	”	she	said	.
“	仅有的	,	我	是	一个	女士	没有	一个	国家	,	”	她	说	.

“只是，我是一个没有祖国的女人，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [steɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][biː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

“	There	are	no	States	beginning	with	B	,	and	I	can't	even	come	in	on	Elizabeth
“	那里	是	不	各州	开始	和	B	,	和	我	不能	甚至	来	在	在	伊丽莎白

. ”

.	”
.	”

“没有以字母 B 开头的州，我甚至都不能输入 Elizabeth。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər][læst] [neɪm] , ” [sed] ['pegi] .
“ You can come in on your last name , ” said Peggy .
“ 你 能 来 在 在 你的 最后的 姓名 , ” 说 佩吉 .

“你可以用你的姓氏来报名，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ You can live in Pennsylvania with me . ”
“ 你 能 居住 在 宾夕法尼亚州 和 我 . ”

“你可以和我一起住在宾夕法尼亚州。”

“ [ðæt] [ɪz] [greɪt] .
“ That is great .
“ 那 是 伟大的 .

“太好了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
I went to Philadelphia once when I was a girl .
我 去 到 费城 一次 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

我小时候去过一次费城。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] ['pegi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts]
” And she told the eagerly listening Peggy all about the Quaker city with its
” 和 她 讲述 这 急切地 聆听 佩吉 全部 关于 这 贵格会 城市 和 它是
[streɪt] [striːts] [ænd; ənd][ɪts][oʊld] ['bɪldɪŋz] .
straight streets and its old buildings .
直的 街道 和 它是 老的 建筑物 .

“她向热切聆听的佩吉讲述了这座贵格会城市的一切，包括笔直的街道和古老的建筑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪp] ,
“ I am afraid if your mother is in a hurry for those buttons and that tape ,
” 我 是 害怕的 如果 你的 母亲 是 在 一个 匆忙 为了 那些 按钮 和 那 磁带 ,

“恐怕如果你的母亲急着要那些纽扣和胶带，

” [sed] [mɪs] ['betsi] , “ [juːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ,
” said Miss Betsy , “ you'd better be going home now ,
” 说 错过 贝齐 , “ 你会 更好的 是 去 家 现在 ,

“贝齐小姐说，你最好现在就回家。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɔːŋgər] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
but some afternoon when you can stay longer I'll read you a book about
但 一些 下午 什么时候 你 能 停留 更长 患病的 读 你 一个 书 关于
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . ”
some of the signers of the Declaration of Independence . ”
一些 的 这 签署人 的 这 宣言 的 独立 . ”

但如果你哪天下午能多待一会儿，我会给你读一本关于《独立宣言》签署者的书。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] , ” ['pegi] [sed] .
“ What a lucky child I am to have my name begin with a P , ” Peggy said .
“ 什么 一个 幸运的 孩子 我 是 到 有 我的 姓名 开始 和 一个 P , ” 佩吉 说 .

“我的名字以字母 P 开头，我真是个幸运的孩子，”佩吉说。

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] . ” -
“ There can't be any other State as interesting as Pennsylvania . ” 95
“ 那里 不能 是 任何 其他 状态 作为 有趣的 作为 宾夕法尼亚州 . ” -

“没有哪个州能像宾夕法尼亚州那样有趣。”95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[haʊ] ['pegi] [spent] [hɜːr; hər] ['mʌni]
HOW PEGGY SPENT HER MONEY
如何 佩吉 花费 她 钱

佩吉是如何花钱的

[æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛtsiːz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [sʌm; səm] [henz] ['strægəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .
As Peggy was going out of Miss Betsy's kitchen door , some hens straggled along the grass .
作为 佩吉 曾是 去 出去 的 错过 贝茜的 厨房 门 , 一些 母鸡 散落的 沿着 这 草 .

佩吉走出贝齐小姐的厨房时，看到几只母鸡在草地上蹒跚而行。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] .
Some were brown and some were white and some were yellow .
一些 是 棕色的 和 一些 是 白色的 和 一些 是 黄色的 .

有些是棕色的，有些是白色的，有些是黄色的。

['pegi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fæt] , ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] [henz] .
Peggy thought they were all fat , prosperous - looking hens .
佩吉 想法 他们 是 全部 胖的 , 繁荣 - 寻找 母鸡 .

佩吉觉得它们都是些肥胖、看起来很富裕的母鸡。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] [red] [kɔmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [legz] .
She admired their red combs and their yellow legs .
她 钦佩 他们的 红色的 梳子 和 他们的 黄色的 腿 .

她很欣赏它们红色的鸡冠和黄色的腿。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [henz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['betsi] .
“ I wish we had some hens , ” she said to Miss Betsy .
“ 我 希望 我们 有 一些 母鸡 , ” 她 说 到 错过 贝齐 .

“我希望我们能养些母鸡，”她对贝齐小姐说。

“ [egz] [kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['evər] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] . ”
“ Eggs cost such a lot we can't ever have any cake . ”
“ 鸡蛋 成本 这样的 一个 很多 我们 不能 曾经 有 任何 蛋糕 . ”

“鸡蛋太贵了，我们根本没法吃蛋糕。”

“ [aɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
“ I'd give you some fresh eggs to take back to your mother ,
“ ID 给 你 一些 新鲜的 鸡蛋 到 拿 后退 到 你的 母亲 ,

“我会给你一些新鲜鸡蛋带回去给你妈妈。”

['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [slɪp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] .
only I am afraid you might slip and break them .
仅有的 我 是 害怕的 你 可能 滑 和 休息 他们 .

只是我担心你可能会滑倒，把它们弄碎。

” ['pegi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
” Peggy looked thoughtful .
” 佩吉 看起来 周到 .

佩吉若有所思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [egz] ,
It would be nice to have the eggs ,
它 会 是 好的 到 有 这 鸡蛋 ,

如果有鸡蛋就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	it	would	be	hard	to	have	to	walk	home	with	the	eggs	on	her
但	它	会	是	难的	到	有	到	走	家	和	这	鸡蛋	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但她要带着对鸡蛋的担忧走回家，那该有多难熬啊。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kept] [henz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Mother	,	I	wish	we	kept	hens	,	”	she	said	as	she	ran	into	the	kitchen	.
“	母亲	,	我	希望	我们	保留	母鸡	,	”	她	说	作为	她	跑	进入	这	厨房	.

“妈妈，我真希望我们家养些母鸡，”她说着跑进了厨房。

“ [mɪs] ['betsi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] . ”

“	Miss	Betsy	has	such	nice	ones	.	”
“	错过	贝齐	有	这样的	好的	一个	.	”

“贝齐小姐的那些东西真漂亮。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛtsiːz] [henz] ?

“	How	do	you	happen	to	know	anything	about	Miss	Betsy's	hens	?
“	如何	做	你	发生	到	知道	任何事物	关于	错过	贝茜的	母鸡	?

“你怎么会知道贝齐小姐养的母鸡的情况呢？ ”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .

”	her	mother	asked	.
”	她	母亲	问	.

“她母亲问道。”

“ [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['betsi] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	Is	calling	on	Miss	Betsy	your	idea	of	coming	straight	home	from	the	village	?	”
“	是	呼叫	在	错过	贝齐	你的	主意	的	未来	直的	家	从	这	村庄	?	”

“你觉得从村里直接回家，就是去拜访贝茜小姐吗？ ”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , ['truːli] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['mʌðər] .

“	You	didn't	say	to	come	straight	home	,	truly	,	you	didn't	,	mother	.
“	你	没有	说	到	来	直的	家	,	真的	,	你	没有	,	母亲	.

“妈妈，你真的没有说过要我直接回家。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] . ”

I	thought	you	wouldn't	mind	my	making	a	short	call	on	her	and	the	cat	.	”
我	想法	你	不会	头脑	我的	制作	一个	短的	称呼	在	她	和	这	猫	.	”

-

96

-

我想你不会介意我简单打个电话问问她和猫的情况吧。”96

['mɪsɪz] . ['əuin] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Mrs	.	Owen	found	it	as	hard	to	find	fault	with	Peggy	as	it	had	been
太太	.	欧文	成立	它	作为	难的	到	寻找	过错	和	佩吉	作为	它	有	到过

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] ['fɑːðər] .

to	find	fault	with	Peggy's	father	.
到	寻找	过错	和	佩吉的	父亲	.

欧文太太发现，要挑出佩吉的毛病，就像要挑出佩吉父亲的毛病一样难。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ” ['pegi] [went] [ɑːn] .

“	We've	got	a	hen	-	house	out	in	the	yard	,	”	Peggy	went	on	.
“	我们已经	得到	一个	母鸡	-	房子	出去	在	这	院子	,	”	佩吉	去	在	.

“我们在院子里建了一个鸡舍，”佩吉继续说道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [henz] ,

“	The	people	who	lived	here	before	us	must	have	kept	hens	,
“	这	人们	WHO	居住地	这里	前	我们	必须	有	保留	母鸡	,

“在我们之前住在这里的人一定养过母鸡，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

so	it	must	be	a	good	climate	for	them	.	”
所以	它	必须	是	一个	好的	气候	为了	他们	.	”

所以那里的气候一定很适合它们。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [henz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin]

“	I	have	a	few	things	to	do	besides	taking	care	of	hens	,	”	said	Mrs	.	Owen
“	我	有	一个	很少	事物	到	做	除了	采取	关心	的	母鸡	,	”	说	太太	.	欧文

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

“除了照顾母鸡，我还有其他事情要做，”欧文太太坚定地说。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	I'd	take	all	the	care	of	them	.	”
“	ID	拿	全部	这	关心	的	他们	.	”

“我会好好照顾他们。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ker] . ”

“	I	should	as	soon	trust	them	to	Lady	Janet's	care	.	”
“	我	应该	作为	很快	相信	他们	到	女士	珍妮特的	关心	.	”

“我宁愿把他们托付给珍妮特夫人照顾。”

“ [bʌt; bət] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .

“	But	Alice	could	help	me	.
“	但	爱丽丝	可以	帮助	我	.

但爱丽丝或许能帮到我。

[ʃiːd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] . ”

She'd	remind	me	to	feed	them	.	”
棚	提醒	我	到	喂养	他们	.	”

她会提醒我喂它们。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [henz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	And	,	besides	,	hens	cost	a	great	deal	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
“	和	,	除了	,	母鸡	成本	一个	伟大的	交易	,	”	说	太太	.	欧文	.

“而且，母鸡很贵，”欧文太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [henz] .

She	had	been	thinking	of	the	possibility	of	keeping	hens	.
她	有	到过	思维	的	这	可能性	的	保持	母鸡	.

她一直在考虑养鸡的可能性。

“ [duː] ['tʃɪkɪnz] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] ?

“	Do	chickens	cost	a	lot	?
“	做	鸡	成本	一个	很多	?

鸡很贵吗?

['kudnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [grəʊ] ['ɪntuː][henz] ? ”

Couldn't	we	begin	with	little	chickens	and	let	them	grow	into	hens	?	”
不能	我们	开始	和	小的	鸡	和	让	他们	生长	进入	母鸡	?	”

我们能不能从小鸡开始，让它们慢慢长成母鸡呢?

“ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [egz] [ðɪs] ['wɪntər] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [henz] . ”

“	If	we	want	eggs	this	winter	we'd	have	to	buy	hens	.	”
“	如果	我们	想	鸡蛋	这	冬天	我们会	有	到	买	母鸡	.	”

“如果我们想在今年冬天吃到鸡蛋，就得买母鸡。”

“ ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [henz] , ” [sed] ['pegi] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	people	will	give	us	a	few	hens	,	”	said	Peggy	hopefully	.
“	或许	人们	将要	给	我们	一个	很少	母鸡	,	”	说	佩吉	希望	.

“也许有人会送我们几只母鸡，”佩吉满怀希望地说。

“ [mɪs] ['betsi] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rtənz] - ['fɑ:rmər][hæz; həz] ['mɪljənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Miss**	**Betsy**	**has**	**a**	**lot**	**,**	**and**	**the**	**Hortons**	**'**	**farmer**	**has**	**millions**	**;**	**and**	**the**
”	错过	贝齐	有	一个	很多	,	和	这	霍顿	-	农民	有	百万	;	和	这

['θɔ:rntənz] [hæv; həv][sʌm; səm] ,

Thorntons	**have**	**some**	**,**
桑顿	有	一些	,

“贝齐小姐有很多钱，霍顿家的农场主有数百万美元；桑顿家也有一些钱，

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['maɪk(ə)l] ['færəl] . ”

and	**so**	**has**	**Michael**	**Farrell**	**.** **”**
和	所以	有	迈克尔	法雷尔	. ”

迈克尔·法雷尔也是如此。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	**My**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
”	我的	亲爱的	小的	女孩	,

我亲爱的小女儿，

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][henz] [praɪz][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf]

people	**who**	**are**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**have**	**hens**	**prize**	**them**	**more**	**than**	**if**
人们	WHO	是	所以	幸运	作为	到	有	母鸡	奖	他们	更多的	比	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][goʊld] .

they	**had**	**gold**	**.**
他们	有	金子	.

那些有幸拥有母鸡的人，视母鸡比视黄金还要珍贵。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz]

You	**might**	**as**	**well**	**expect**	**me**	**to**	**give**	**away**	**my**	**preserves**	**and**	**canned**	**vegetables**
你	可能	作为	出色地	预计	我	到	给	离开	我的	果酱	和	罐装	蔬菜

.

:
.

你还不如指望我把自制的果酱和罐装蔬菜都送人呢。

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒɑ:rz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv]

”	**Peggy**	**was**	**never**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**rows**	**of**	**jars**	**of**	**preserves**
”	佩吉	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	这	行	的	罐子	的	果酱

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	**vegetables**	**,**
和	蔬菜	,

佩吉永远不会厌倦看着一排排装满蜜饯和蔬菜的罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblərz] of97

and	**the**	**tumblers**	**of97**
和	这	玻璃杯	of97

以及97年的翻滚者

['dʒeli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] .

jelly	**that**	**her**	**mother**	**had**	**put**	**up** **.**
果冻	那	她	母亲	有	放	向上 .

那是她母亲做的果冻。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

The	**greater**	**part**	**of**	**them**	**had**	**been**	**sent**	**away**	**,**
这	更大的	部分	的	他们	有	到过	发送	离开	,

他们中的大部分人都被遣送走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪl] [tuː; tə] [bai] ['wɪntər]

and	there	was	enough	money	in	the	bank	from	their	sale	to	buy	winter
和	那里	曾是	足够的	钱	在	这	银行	从	他们的	销售	到	买	冬天

[koʊts] [ænd; ənd][hæts][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

coats	and	hats	for	both	of	the	children	,
外套	和	帽子	为了	两个都	的	这	孩子们	,

卖掉房子剩下的钱足够给两个孩子买冬衣和帽子了。

[bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðen] [koʊl] .

besides	something	toward	then	coal	.
除了	某物	朝向	然后	煤炭	.

除了煤炭之外。

['pegi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] .

Peggy	went	into	the	pantry	for	another	look	at	the	shelves	.
佩吉	去	进入	这	食品储藏室	为了	其他	看	在	这	货架	.

佩吉走进食品储藏室，再次查看货架上的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪnt][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [fɔːr] [paɪnts]

There	was	a	pint	jar	of	the	precious	strawberry	preserve	and	four	pints
那里	曾是	一个	品脱	罐	的	这	宝贵的	草莓	保存	和	四	品脱

[ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪnts][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [triː] ,

of	raspberries	and	a	dozen	pints	of	cherries	from	their	own	tree	,
的	覆盆子	和	一个	打	品脱	的	樱桃	从	他们的	自己的	树	,

有一品脱装的珍贵草莓果酱，四品脱装的覆盆子，还有十二品脱装的自家树上结的樱桃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['bluːberiz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ,

and	there	were	a	great	many	jars	of	blueberries	and	blackberries	,
和	那里	是	一个	伟大的	许多	罐子	的	蓝莓	和	黑莓	,

那里有很多罐蓝莓和黑莓，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ænd; ənd] [greɪp] ['dʒeli] .

and	there	was	currant	jelly	and	grape	jelly	.
和	那里	曾是	黑醋栗	果冻	和	葡萄	果冻	.

还有黑加仑果冻和葡萄果冻。

['pegi] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz]

Peggy	liked	the	rich	color	of	the	strawberries	and	raspberries	and	cherries
佩吉	喜欢	这	富有的	颜色	的	这	草莓	和	覆盆子	和	樱桃

[nekst][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] ['bluːberiz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] .

next	the	more	somber	blueberries	and	blackberries	.
下一个	这	更多的	忧郁	蓝莓	和	黑莓	.

佩吉喜欢草莓、覆盆子和樱桃鲜艳的颜色，它们与颜色较暗淡的蓝莓和黑莓形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] .

The	shelf	where	the	vegetables	were	was	almost	more	delightful	in	color	.
这	架子	在哪里	这	蔬菜	是	曾是	几乎	更多的	愉快	在	颜色	.

摆放蔬菜的架子颜色更加赏心悦目。

[ðə; ði] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [wɜːr; wər][nekst][ðə; ði] [red] [tə'meɪtoʊz] ,

The	green	peas	and	beans	were	next	the	red	tomatoes	,
这	绿色的	豌豆	和	豆子	是	下一个	这	红色的	西红柿	,

青豆和豆角紧挨着红西红柿。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [kɔːrn] .

and	beyond	them	were	a	few	jars	of	pale	yellow	corn	.
和	超过	他们	是	一个	很少	罐子	的	苍白	黄色的	玉米	.

在它们后面是几罐淡黄色的玉米。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːts] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

They	had	turnips	and	carrots	and	beets	stored	in	the	cellar	,	ready	for	use	.
他们	有	萝卜	和	胡萝卜	和	甜菜	存储	在	这	地窖	,	准备好	为了	使用	.

他们的地窖里储存着萝卜、胡萝卜和甜菜，随时可以食用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	children	felt	very	important	,
这	孩子们	毛毡	非常	重要的	,

孩子们觉得自己很重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

and	as	if	their	mother	could	not	have	had	the	garden	without	their
和	作为	如果	他们的	母亲	可以	不是	有	有	这	花园	没有	他们的

[help] .

help	.
帮助	.

仿佛没有他们的帮助，他们的母亲就无法拥有这个花园似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn]['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

As	she	believed	in	profit	-	sharing	,	she	paid	them	for	part	of	their	work	,
作为	她	相信	在	利润	-	分享	,	她	有薪酬的	他们	为了	部分	的	他们的	工作	,

由于她信奉利润分成，所以她只支付他们部分劳动报酬。

[waɪl] [sʌm; səm] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][tuː; tə][help][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'lɔːŋ] .

while	some	they	did	just	to	help	the	garden	along	.
尽管	一些	他们	做过	只是	到	帮助	这	花园	沿着	.

有些他们只是为了帮助花园生长而做的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɜːrnd] ['nɪrli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

At	the	end	of	the	season	they	had	each	earned	nearly	two	dollars	.
在	这	结尾	的	这	季节	他们	有	每个	获得	几乎	二	美元	.

赛季结束时，他们每人赚了将近两美元。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend]

Their	mother	made	it	quite	two	dollars	and	told	them	they	could	spend
他们的	母亲	制成	它	相当	二	美元	和	讲述	他们	他们	可以	花费

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

the	money	exactly	as	they	pleased	,
这	钱	确切地	作为	他们	高兴	,

他们的母亲把钱凑成了两美元，并告诉他们可以随意支配这笔钱。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['kændi] . -

provided	they	did	not	get	anything	to	eat	with	it	,	like	candy	.	98
假如	他们	做过	不是	得到	任何事物	到	吃	和	它	,	喜欢	糖果	.	-

前提是他们没有搭配任何食物，比如糖果。98

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [get][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [breɪk] [tuː] ['iːzəli] ;

“	You	can	each	get	a	toy	if	you	like	—	something	that	won't	break	too	easily	;
“	你	能	每个	得到	一个	玩具	如果	你	喜欢	—	某物	那	惯于	休息	也	容易地	;

“你们每人可以买一个玩具——那种不容易坏的玩具；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [plænt] .

or	you	can	get	something	to	wear	,	or	something	growing	—	like	a	house	plant	.
或者	你	能	得到	某物	到	穿	,	或者	某物	生长	—	喜欢	一个	房子	植物	.

或者你可以买件衣服，或者买些植物——比如一盆室内植物。

” [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ælɪs] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

”	As	usual	,	Alice	knew	exactly	what	she	wanted	most	.
”	作为	通常	,	爱丽丝	知道	确切地	什么	她	通缉	最多	.

“和往常一样，爱丽丝非常清楚自己最想要的是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

It	was	a	doll	carriage	,	and	she	and	Peggy	went	down	to	the	store
它	曾是	一个	玩具娃娃	运输	,	和	她	和	佩吉	去	向下	到	这	店铺

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	chose	it	.
和	选择	它	.

那是一辆娃娃车，她和佩吉一起去商店挑选了它。

['pegi] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] .

Peggy	**did**	**not**	**care**	**for**	**any**	**of**	**the**	**toys**	**.**
佩吉	做过	不是	关心	为了	任何	的	这	玩具	.

佩吉对这些玩具一点兴趣也没有。

" [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə'laɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [mɪs]

"	**I**	**want**	**something**	**that's**	**alive**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**like**	**a**	**canary**	**-**	**bird**	**,**	**or**	**one**	**of**	**Miss**
"	我	想	某物	那就是	活	,	"	她	说	,	"	喜欢	一个	金丝雀	-	鸟	,	或者	一	的	错过

['bɛtsi:z] [henz] .

Betsy's	**hens**	**.**
贝茜的	母鸡	.

"我想要一些有生命的东西，"她说，"比如金丝雀，或者贝齐小姐的母鸡。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [hen] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] .

I	**think**	**I'll**	**buy**	**a**	**hen**	**—**	**that**	**will**	**be**	**most**	**useful**	**.**
我	思考	患病的	买	一个	母鸡	—	那	将要	是	最多	有用	.

我想我会买只母鸡——那会非常实用。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tɜ:rnz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] . "

If	**she**	**laid**	**an**	**egg**	**every**	**day**	**we**	**could**	**take**	**turns**	**in**	**having**	**a**	**fresh**	**egg**	**.**	**"**
如果	她	铺设	一个	蛋	每一个	天	我们	可以	拿	转弯	在	拥有	一个	新鲜的	蛋	.	"

如果她每天都下蛋，我们就可以轮流吃新鲜鸡蛋了。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , " [sed] ['ælɪs] .

"	**That**	**would**	**be**	**great**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**.**
"	那	会	是	伟大的	,	"	说	爱丽丝	.

"那太好了，"爱丽丝说。

[mɪs] ['betsi] ['potər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [plæn] .

Miss	**Betsy**	**Porter**	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**children's**	**plan**	**.**
错过	贝齐	搬运工	曾是	非常	感兴趣的	在	这	孩子们的	计划	.

贝齐·波特小姐对孩子们的计划非常感兴趣。

" ['oʊnli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [henz] ?

"	**Only**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**your**	**mother**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**let**	**you**	**keep**	**hens**	**?**
"	仅有的	,	是	你	当然	你的	母亲	将要	是	愿意的	到	让	你	保持	母鸡	?

"只是，你确定你妈妈愿意让你养鸡吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['pru:dntli] .

"	**she**	**asked**	**prudently**	**.**
"	她	问	谨慎地	.

她谨慎地问道。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]

"	**Yes**	**,**	**we**	**have**	**a**	**house**	**for**	**them**	**,**	**and**	**she**	**said**	**we**	**could**	**get**
"	是的	,	我们	有	一个	房子	为了	他们	,	和	她	说	我们	可以	得到

['eniθɪŋ] [wi:; wi] [laɪkt] .

anything	**we**	**liked**	**.**
任何事物	我们	喜欢	.

"是的，我们给他们准备了房子，她说我们可以买任何我们喜欢的东西。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [henz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] . "

She	**had**	**thought**	**about**	**keeping**	**hens**	**,**	**only**	**they**	**are**	**so**	**expensive**	**.**	**"**
她	有	想法	关于	保持	母鸡	,	仅有的	他们	是	所以	昂贵的	.	"

她曾想过养鸡，只是鸡太贵了。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [red] , " [sed] [mɪs] ['betsi] .

"	**I**	**will**	**sell**	**you**	**a**	**Rhode**	**Island**	**Red**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Betsy**	**.**
"	我	将要	卖	你	一个	罗德岛	岛	红色的	,	"	说	错过	贝齐	.

"我会卖给你一瓶罗德岛红葡萄酒，"贝齐小姐说。

“ [ðeɪ] [leɪ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɑːk] .
“ They lay well , and I will throw in a fine young cock .
“ 他们 躺 出色地 , 和 我 将要 扔 在 一个 美好的 年轻的 公鸡 .

“它们产蛋量很好，我还会送一只漂亮的小公鸡。”

[maɪ] ['nebəz] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['ruːstər] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
My neighbors are complaining because the young spring roosters are beginning to
我的 邻居 是 抱怨 因为 这 年轻的 春天 公鸡 是 开始 到
[kroʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,

我的邻居们抱怨说，春天的小公鸡开始啼叫了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
and I was expecting to have to send them to the market .
和 我 曾是 期待 到 有 到 发送 他们 到 这 市场 .

我原本以为要把它们送到市场上去卖。

[aɪl] [let] ['maɪk(ə)l] ['færəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll let Michael Farrell take them up to your house this afternoon ,
患病的 让 迈克尔 法雷尔 拿 他们 向上 到 你的 房子 这 下午 ,

今天下午我会让迈克尔·法雷尔把它们送到你家。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
if your mother will let you have them .
如果 你的 母亲 将要 让 你 有 他们 .

如果你妈妈允许的话。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]
You can stop at his house and send me word by him whether or not
你 能 停止 在 他的 房子 和 发送 我 单词 经过 他 无论 或者 不是
[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts][ðem; ðəm] . ” -
your mother wants them . ” 99
你的 母亲 想要 他们 . ” -

你可以去他家，让他捎个话告诉我你母亲是否想要这些东西。”99

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['betsi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][hen]
Peggy and Alice went out into the yard with Miss Betsy to choose a hen
佩吉 和 爱丽丝 去 出去 进入 这 院子 和 错过 贝齐 到 选择 一个 母鸡
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] .
and a rooster .
和 一个 公鸡 .

佩吉和爱丽丝与贝齐小姐一起到院子里去挑选一只母鸡和一只公鸡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fæməli] , ” [sed] ['pegi] , “ ['hævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ It is like a family , ” said Peggy , “ having two of them .
“ 它 是 喜欢 一个 家庭 , ” 说 佩吉 , “ 拥有 二 的 他们 .

“就像一家人一样，”佩吉说，“有了他们两个。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] .
They won't be lonely .
他们 惯于 是 孤独 .

他们不会感到孤独。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] ['henri] [kɑːks][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kɑːks] . ”
I shall call them Henry Cox and Henrietta Cox . ”
我 将 称呼 他们 亨利 考克斯 和 亨丽埃塔 考克斯 . ”

我将称他们为亨利·考克斯和亨丽埃塔·考克斯。

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
“ Well , children , what did you buy with your two dollars ?
“ 出色地 , 孩子们 , 什么 做过 你 买 和 你的 二 美元 ?

“孩子们，你们用两美元买了什么呢？”

" ['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" Mrs . Owen asked when they came home that morning .
" 太太 . 欧文 问 什么时候 他们 来了 家 那 早晨 .

欧文太太问他们那天早上什么时候回家的。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [bel] , " [sed] ['ælɪs] .
" I got a carriage for Belle , " said Alice .
" 我 得到 一个 运输 为了 美女 , " 说 爱丽丝 .

"我给贝儿准备了一辆马车，"爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] , ['pegi] ?
" And what did you get , Peggy ?
" 和 什么 做过 你 得到 , 佩吉 ?

"佩吉，你买了什么？"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She hesitated — " Something very useful , " she said .
" 她 犹豫了一下 — " 某物 非常 有用 , " 她 说 .

她犹豫了一下，然后说："非常有用的东西。"

" [ges] , ['mʌðər] .
" Guess , mother .
" 猜测 , 母亲 .

"猜猜看，妈妈。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] . "
It's something that will grow and something that is alive . "
它是 某物 那 将要 生长 和 某物 那 是 活 . "

它是会成长的，是有生命的。

" [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" A rose in a pot , " said her mother .
" 一个 玫瑰 在 一个 锅 , " 说 她 母亲 .

"就像盆栽玫瑰，"她母亲说。

['pegi] [læft] .
Peggy laughed .
佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [wei] [ɔːf] .
" Oh , mother , you are ' way off .
" 哦 , 母亲 , 你 是 - 方式 离开 .

"哦，妈妈，你完全错了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɛðɚz] . "
It has feathers . "
它 有 羽毛 . "

它有羽毛。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] ?
" You haven't bought a canary - bird ?
" 你 还没有 买 一个 金丝雀 - 鸟 ?

你还没买金丝雀吗?

" ['mɪsɪz] . ['əuin] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Mrs . Owen said in tones of dismay .
" 太太 . 欧文 说 在 音调 的 沮丧 .

"欧文太太沮丧地说。"

" [noʊ] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .
" No , mother , she is much more useful .
" 不 , 母亲 , 她 是 很多 更多的 有用 .

"不，妈妈，她更有用。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˌhenri'etə] [kɑːks] ,

It	is	a	hen	,	and	her	name	is	Henrietta	Cox	,
它	是	一个	母鸡	,	和	她	姓名	是	亨丽埃塔	考克斯	,

这是一只母鸡，它的名字叫亨丽埃塔·考克斯。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kroʊd] [soʊ][hiː; hi] [woʊk] [ʌp]

and	Miss	Betsy	gave	me	a	young	cock	because	he	crowed	so	he	woke	up
和	错过	贝齐	给予	我	一个	年轻的	公鸡	因为	他	人群	所以	他	觉醒	向上

[ðə; ði] ['nebəz] ;

the	neighbors	;
这	邻居	;

贝茜小姐送给我一只小公鸡，因为它啼叫吵醒了邻居；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [nɪr] ['nebəz] .

and	we	haven't	any	near	neighbors	.
和	我们	还没有	任何	靠近	邻居	.

而且我们附近没有邻居。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] [kɑːks] . ”

And	his	name	is	Henry	Cox	.	”
和	他的	姓名	是	亨利	考克斯	.	”

他的名字叫亨利·考克斯。

“ [ə; eɪ][hen][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] !

“	A	hen	and	a	cock	!
”	一个	母鸡	和	一个	公鸡	!

“一只母鸡和一只公鸡！”

['pegi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] ! ”

Peggy	,	what	will	you	think	of	next	!	”
佩吉	,	什么	将要	你	思考	的	下一个	!	”

佩吉，你接下来还会想到什么呢！

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] , ['mʌðər] ,

“	You	said	I	could	get	anything	I	liked	,	mother	,
”	你	说	我	可以	得到	任何事物	我	喜欢	,	母亲	,

“妈妈，你说过我可以得到任何我想要的东西，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ][hen][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlz] ['kærɪdʒ] .

and	I	am	sure	a	hen	is	much	more	useful	than	a	doll's	carriage	.
和	我	是	当然	一个	母鸡	是	很多	更多的	有用	比	一个	娃娃的	运输	.

我相信母鸡比娃娃车更有用。

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] ['evri] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] . ”

I'll	let	you	have	one	of	her	eggs	every	third	morning	for	your	breakfast	.	”
患病的	让	你	有	一	的	她	鸡蛋	每一个	第三	早晨	为了	你的	早餐	.	”

-

100

-

“我每隔三天早上会给你一个她做的鸡蛋当早餐。”100

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] ?

“	Did	you	ever	stop	to	think	how	they	were	to	be	fed	?
”	做过	你	曾经	停止	到	思考	如何	他们	是	到	是	美联储	?

你有没有想过该如何喂养它们?

[greɪn] [ɪz][soʊ] [haɪ] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [stɑːpt] ['reɪzɪŋ] [henz] . ”

Grain	is	so	high	now	many	people	have	stopped	raising	hens	.	”
粮食	是	所以	高的	现在	许多	人们	有	停止	提高	母鸡	.	”

现在粮食价格太高了，很多人都停止养鸡了。

“ [mɪs] ['betsi] [sez] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑ:nt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [sʌm; səm] [henz] .

“	Miss	Betsy	says	the	Rhode	Island	Reds	aren't	so	particular	as	some	hens	.
”	错过	贝齐	说道	这	罗德岛	岛	红队	不是	所以	特别的	作为	一些	母鸡	.

贝齐小姐说，罗德岛红鸡不像某些母鸡那么挑剔。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm] ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] ['saʊər] [mɪlk] [ænd; ənd] [skræps] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	says	you	can	feed	them	partly	with	sour	milk	and	scraps	off	the	table	.
她	说道	你	能	喂养	他们	部分	和	酸的	牛奶	和	碎屑	离开	这	桌子	.

”

”

”

她说，可以用酸奶和餐桌上的剩菜剩饭喂它们一部分。

“ ['saʊər] [mɪlk] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ;

“	Sour	milk	!	”	said	Mrs	.	Owen	;
”	酸的	牛奶	!	”	说	太太	.	欧文	;

“酸奶！”欧文太太说；

“ [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['betsi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['saʊər] [mɪlk] ,

“	it's	all	very	well	for	Miss	Betsy	to	talk	about	sour	milk	,
”	它是	全部	非常	出色地	为了	错过	贝齐	到	讲话	关于	酸的	牛奶	,

“贝齐小姐谈论酸奶固然很好，

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ki:ps] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sendz] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [skɪm] [mɪlk] [ʃi:; ʃi]

for	her	brother	keeps	a	cow	,	and	he	sends	her	all	the	skim	milk	she
为了	她	兄弟	保持	一个	奶牛	,	和	他	发送	她	全部	这	撇去	牛奶	她

[kæn; kən] [ju:z] .

can	use	.
能	使用	.

因为她哥哥养了一头奶牛，他会把所有她能喝的脱脂牛奶都寄给她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [kɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] . ”

I	am	surprised	she	let	you	have	a	hen	and	cock	without	consulting	me	.	”
我	是	惊讶	她	让	你	有	一个	母鸡	和	公鸡	没有	咨询	我	.	”

我很惊讶她竟然没跟我商量就让你养了一只母鸡和一只公鸡。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [baɪ] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let]

“	She	did	say	she	would	send	them	up	this	afternoon	by	old	Michael	if	you	would	let
”	她	做过	说	她	会	发送	他们	向上	这	下午	经过	老的	迈克尔	如果	你	会	让

[ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

me	have	them	,
我	有	他们	,

“她说，如果你把东西给我，她今天下午会派老迈克尔把它们送上来。”

” ['fɔ:ltəd] ['pegi] .

”	faltered	Peggy	.
”	犹豫不决	佩吉	.

“佩吉犹豫了一下。”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	But	,	oh	,	mother	dear	,	I	do	want	them	so	much	.
”	但	,	哦	,	母亲	亲爱的	,	我	做	想	他们	所以	很多	.

“但是，哦，亲爱的妈妈，我真的非常想要它们。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [laɪk] ['kændi] . ”

It	isn't	as	if	I	had	spent	my	money	on	something	foolish	,	like	candy	.	”
它	不是	作为	如果	我	有	花费	我的	钱	在	某物	愚蠢	,	喜欢	糖果	.	”

我又不是把钱花在了像糖果这种愚蠢的事情上。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	No	,	that	is	true	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
”	不	,	那	是	真的	,	”	说	太太	.	欧文	.

“不，那是真的，”欧文太太说。

['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [henz] [hɜ:r'self] .

After	all	,	she	had	thought	of	keeping	hens	herself	.
后	全部	,	她	有	想法	的	保持	母鸡	她自己	.

毕竟，她自己也想过养鸡。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , ['pegi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	Peggy	,	”	she	said	.
”	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	佩吉	,	”	她	说	.

“我会告诉你我们要怎么做，佩吉，”她说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌhɛnri'ɛtəz] [egz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [leɪ] ,

“	You	can	sell	Henrietta's	eggs	to	me	,	when	she	begins	to	lay	,
”	你	能	卖	亨丽埃塔的	鸡蛋	到	我	,	什么时候	她	开始	到	躺	,

“等亨丽埃塔开始下蛋的时候，你可以把她的蛋卖给我。”

[æt; ət] [wət'evər] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][goʊ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [fu:d] ,

at	whatever	the	market	price	is	,	and	the	money	can	go	toward	their	food	,
在	任何	这	市场	价格	是	,	和	这	钱	能	去	朝向	他们的	食物	,

无论市场价格如何，所得款项可用于购买他们的食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [left] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [spend] .

and	if	there	is	any	left	you	can	have	it	to	spend	.
和	如果	那里	是	任何	左边	你	能	有	它	到	花费	.

如果还有剩余，你可以自己支配。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

That	will	be	a	good	lesson	in	arithmetic	for	us	.
那	将要	是	一个	好的	课	在	算术	为了	我们	.

这将给我们上一堂很好的算术课。

” [soʊ] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][oʊld] ['maɪkəlz] [haʊs] ,

”	So	Peggy	and	Alice	ran	over	to	old	Michael's	house	,
”	所以	佩吉	和	爱丽丝	跑	超过	到	老的	迈克尔的	房子	,

于是佩吉和爱丽丝跑去了老迈克尔家。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['aʊər] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

where	he	was	always	to	be	found	at	his	dinner	-	hour	,	to	tell	him
在哪里	他	曾是	总是	到	是	成立	在	他的	晚餐	-	小时	,	到	告诉	他

[ðə; ði][glæd] [nu:z] .

the	glad	news	.
这	高兴的	消息	.

人们总会在晚餐时间看到他，告诉他这个好消息。

['mɪsɪz] . ['færəl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Mrs	.	Farrell	came	to	the	door	.
太太	.	法雷尔	来了	到	这	门	.

法雷尔太太来到门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] , trig101

She	was	a	prosperous	,	comfortable	looking	person	,	with	a	plump	,	trig101
她	曾是	一个	繁荣	,	舒服的	寻找	人	,	和	一个	丰满	,	trig101

她是一位衣着光鲜、生活舒适的人，身材丰满，trig101

['fɪgjər] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [ə'reɪndʒd] [waɪt] [her] .

figure	and	smoothly	arranged	white	hair	.
数字	和	顺利	安排	白色的	头发	.

身材苗条，一头柔顺的白发。

['pegi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [geɪm] ,

Peggy	thought	of	telling	her	about	the	geography	game	,
佩吉	想法	的	讲述	她	关于	这	地理	游戏	,

佩吉想把地理游戏的事告诉她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæt] [meɪd][hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

but	there	was	something	about	her	that	made	her	hesitate	.
但	那里	曾是	某物	关于	她	那	制成	她	犹豫	.

但她身上有某种特质让她犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪsɪz] . ['færəl] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kreɪzi] [geɪm] .

She	was	afraid	Mrs	.	Farrell	would	think	it	a	crazy	game	.
她	曾是	害怕的	太太	.	法雷尔	会	思考	它	一个	疯狂的	游戏	.

她担心法雷尔太太会觉得这是个疯狂的游戏。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ? ” [sed]['mɪsɪz] . ['færəl] .

“	Won't	you	come	in	,	you	little	dears	?	”	said	Mrs	.	Farrell	.
“	惯于	你	来	在	,	你	小的	亲爱的们	?	”	说	太太	.	法雷尔	.

“你们这些小宝贝，快进来吧？”法雷尔太太说道。

['ælɪs] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

Alice	looked	pleased	at	being	called	a	“	little	dear	,
爱丽丝	看起来	高兴	在	存在	称为	一个	“	小的	亲爱的	,

听到别人叫她“小宝贝”，爱丽丝看起来很高兴。

” [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt]['mɪsɪz] . ['færəl] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	but	Peggy	was	all	the	more	sure	that	Mrs	.	Farrell	would	not	care	for	the
”	但	佩吉	曾是	全部	这	更多的	当然	那	太太	.	法雷尔	会	不是	关心	为了	这

[dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] .

geography	game	.
地理	游戏	.

但佩吉更加确信法雷尔太太不会喜欢地理游戏。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['færəl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	just	wanted	to	see	Mr	.	Farrell	a	minute	,	”	she	said	.
“	我	只是	通缉	到	看	先生	.	法雷尔	一个	分钟	,	”	她	说	.

“我只想见法雷尔先生一会儿，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['dɪnər] .

“	He	is	at	dinner	.
“	他	是	在	晚餐	.

他正在吃饭。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”

Can't	you	give	me	the	message	?	”
不能	你	给	我	这	信息	?	”

你不能把信息转达给我吗？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	don't	think	I	could	,	”	said	Peggy	.
“	我	不	思考	我	可以	,	”	说	佩吉	.

“我觉得我做不到，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	very	important	,	and	it	is	not	easy	to	remember	all	of	it	.
“	它	是	非常	重要的	,	和	它	是	不是	简单的	到	记住	全部	的	它	.

“这非常重要，而且要记住所有内容并不容易。”

[wiːl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['truːli] , [wiː; wi][wəʊnt] . ”

We'll	not	keep	him	a	minute	—	truly	,	we	won't	.	”
出色地	不是	保持	他	一个	分钟	—	真的	,	我们	惯于	.	”

我们一分钟都不会耽误他——真的，绝对不会。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	I	guess	I	can	remember	the	message	if	you	can	.	”
“	我	猜测	我	能	记住	这	信息	如果	你	能	.	”

“如果你能记住的话，我想我也能记住那条信息。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈruːstər] [ðæt] [mɪs] [ˈbetsi] [ˈpotər] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
“ It is about a hen and a rooster that Miss Betsy Porter wants him to call
” 它 是 关于 一个 母鸡 和 一个 公鸡 那 错过 贝齐 搬运工 想要 他 到 称呼
[fɔːr; fər] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] — [ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ˈaʊər; ɑːr] [hen] - [haʊs] [fɪkst]
for to send down to our house — only mother wants our hen - house fixed
为了 到 发送 向下 到 我们的 房子 — 仅有的 母亲 想要 我们的 母鸡 - 房子 固定的
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“故事是关于一只母鸡和一只公鸡，贝齐·波特小姐想让他打电话叫来送到我们家——只是妈妈想先把我们的鸡舍修好。”

” [haʊ] [bɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
” How bald it seemed put in this way !
” 如何 秃 它 似乎 放 在 这 方式 !

这么说起来真是太直白了！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [hɪmˈself] , [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
If only she could have seen old Michael himself , how differently she would have
如果 仅有的 她 可以 有 已见 老的 迈克尔 他自己 , 如何 不同 她 会 有
[ˈwɜːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] !
worded the message !
措辞 这 信息 !

如果她能亲眼见到老迈克尔本人，她一定会用完全不同的方式表达她的意思！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [ˈdɪri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfærəl] , [ɪn]
“ It isn't very hard to remember that message , dearie , ” said Mrs . Farrell , in
” 它 不是 非常 难的 到 记住 那 信息 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 法雷尔 , 在
[hɜːr; hər] [ˈkuːɪŋ] [vɔɪs] .
her cooing voice .
她 咕咕 嗓音 .

“亲爱的，记住这个信息并不难，”法雷尔太太用她温柔的声音说道。

[ˈpegi] [heitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kɔːl] [hɜːr; hər] “ [ˈdɪri] .
Peggy hated to have her call her “ dearie .
佩吉 憎恨 到 有 她 称呼 她 ” 亲爱的 .

佩吉讨厌她叫自己“亲爱的”。

” [hæf] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrtʃəs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [oʊld]
” Half the pleasure in her purchase would be gone if she could not see old
” 一半 这 乐趣 在 她 购买 会 是 已消失 如果 她 可以 不是 看 老的
[ˈmaɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

“如果她见不到老迈克尔，她购物的乐趣就会减少一半。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] bright102
Suddenly , she had a bright102
突然 , 她 有 一个 bright102

突然，她眼前一亮，102

[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

主意。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd]
She ran around the side of the house to the kitchen window and waved
她 跑 大约 这 边 的 这 房子 到 这 厨房 窗户 和 挥手
[hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] .
her hand to old Michael .
她 手 到 老的 迈克尔 .

她绕到房子侧面，来到厨房窗户边，向老迈克尔挥了挥手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ɪn] [leɪt] [ˈɔːtəm] ,

It	was	one	of	the	warm	days	in	late	autumn	,
它	曾是	一	的	这	温暖的	天	在	晚的	秋天	,

那是深秋难得的温暖日子之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːks] .

and	she	was	still	wearing	one	of	her	blue	frocks	.
和	她	曾是	仍然	穿着	一	的	她	蓝色的	连衣裙	.

她身上还穿着她的一件蓝色连衣裙。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

Her	hair	was	flying	about	and	she	pushed	it	back	.
她	头发	曾是	飞行	关于	和	她	推动	它	后退	.

她的头发乱飞，她赶紧把它往后捋了捋。

[oʊld] ['maɪk(ə)l] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər]

Old	Michael	loved	children	,	and	he	never	hesitated	to	come	at	their
老的	迈克尔	喜爱	孩子们	,	和	他	绝不	犹豫了一下	到	来	在	他们的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

老迈克尔非常喜欢孩子，只要孩子们叫他，他总是毫不犹豫地赶来。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

He	hastily	shoved	a	large	piece	of	apple	pie	into	his	mouth	,	and	,
他	草草	推搡	一个	大的	片	的	苹果	馅饼	进入	他的	嘴	,	和	,

他匆忙地把一大块苹果派塞进嘴里，然后

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

seizing	a	piece	of	cheese	,	he	came	out	of	the	kitchen	door	.
抓住	一个	片	的	奶酪	,	他	来了	出去	的	这	厨房	门	.

他抓起一块奶酪，从厨房门走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['færəl] — [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] “ ['hæti] ,

They	were	out	of	hearing	of	Mrs	.	Farrell	—	that	unfortunate	“	Hattie	,
他们	是	出去	的	听力	的	太太	.	法雷尔	—	那	不幸	“	哈蒂	,

他们听不到法雷尔太太的消息——那个不幸的“哈蒂”，

” [huː] [wʌz; wəz] [duːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

”	who	was	doomed	always	to	live	in	New	Hampshire	,
”	WHO	曾是	注定失败	总是	到	居住	在	新的	汉普郡	,

“注定要永远生活在新罕布什尔州的人”，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['eni] [steɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] ,

while	her	husband	was	free	to	travel	into	any	State	,	beginning	with	M	,
尽管	她	丈夫	曾是	自由的	到	旅行	进入	任何	状态	,	开始	和	M	,

而她的丈夫可以自由前往任何以字母 M 开头的州，

[wer] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm] .

where	his	imagination	led	him	.
在哪里	他的	想像力	引领	他	.

他的想象力把他带到了哪里。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Well	,	what	is	it	now	?	”	he	asked	.
“	出色地	,	什么	是	它	现在	?	”	他	问	.

“那现在又是什么情况呢？”他问道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['færəl] , [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [sed] ['pegi] ;

“	Oh	,	Mr	.	Farrell	,	the	most	wonderful	thing	has	happened	!	”	said	Peggy	;
“	哦	,	先生	.	法雷尔	,	这	最多	精彩的	事物	有	发生	!	”	说	佩吉	;

“哦，法雷尔先生，发生了一件非常棒的事情！”佩吉说；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hen] [frʌm; frəm] [mɪs] ['betsi] ['potər] ,

“	I	have	bought	such	a	lovely	hen	from	Miss	Betsy	Porter	,
”	我	有	买	这样的	一个	迷人的	母鸡	从	错过	贝齐	搬运工	,

“我从贝齐·波特小姐那里买了一只非常可爱的母鸡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] ,

and	she	has	given	me	a	young	rooster	,
和	她	有	给定	我	一个	年轻的	公鸡	,

她给了我一只小公鸡。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ;

and	I	am	going	to	play	they	are	people	from	the	State	of	Rhode	Island	;
和	我	是	去	到	玩	他们	是	人们	从	这	状态	的	罗德岛	岛	;

我要演奏的是来自罗德岛州的人们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['henri] [kɑːks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [kɑːks] — ['oʊnli] ,

and	their	names	are	Mr	.	Henry	Cox	and	Mrs	.	Henrietta	Cox	—	only	,
和	他们的	姓名	是	先生	.	亨利	考克斯	和	太太	.	亨丽埃塔	考克斯	—	仅有的	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

of	course	,	for	most	people	,
的	课程	,	为了	最多	人们	,

他们的名字分别是亨利·考克斯先生和亨丽埃塔·考克斯夫人——当然，这只是对大多数人而言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] — [dʒʌst] [tuː] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] . ”

they	are	just	a	cock	and	hen	—	just	two	Rhode	Island	Reds	.	”
他们	是	只是	一个	公鸡	和	母鸡	—	只是	二	罗德岛	岛	红队	.	”

它们只不过是一对公鸡和母鸡——两只罗德岛红鸡而已。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [oʊld] ['maɪk(ə)l] .

“	I	see	,	”	said	old	Michael	.
”	我	看	,	”	说	老的	迈克尔	.

“我明白了，”老迈克尔说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	why	are	you	telling	me	about	it	?	”
”	但	为什么	是	你	讲述	我	关于	它	?	”

“但你为什么要告诉我这件事？”

“ [mɪs] ['betsi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Miss	Betsy	said	you	could	bring	them	to	us	this	afternoon	.
”	错过	贝齐	说	你	可以	带来	他们	到	我们	这	下午	.

“贝齐小姐说你们今天下午可以把它们带过来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɪkst]

She	said	you	were	working	for	her	,	but	mother	wanted	the	hen	-	house	fixed
她	说	你	是	在职的	为了	她	,	但	母亲	通缉	这	母鸡	-	房子	固定的

[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] .

up	a	little	first	.
向上	一个	小的	第一的	.

她说你在为她工作，但母亲希望你先把鸡舍稍微修缮一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” -

Can	you	do	it	to	-	morrow	?	”	103
能	你	做	它	到	-	明天	?	”	-

你明天能做吗？103

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ;

“	I	see	,	”	said	old	Michael	;
”	我	看	,	”	说	老的	迈克尔	;

“我明白了，”老迈克尔说；

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːks] ?
“ you want the apartment in the hotel made ready for Mr . and Mrs . Cox ?
“ 你 想 这 公寓 在 这 酒店 制成 准备好 为了 先生 . 和 太太 . 考克斯 ?
”
”

“你们想让酒店里的公寓准备好迎接考克斯夫妇吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['pegi] [sed] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
“ Oh , yes , ” Peggy said , laughing with delight ;
“ 哦 , 是的 , ” 佩吉 说 , 笑 和 喜 ;

“哦，是的，”佩吉笑着说；

“ [aɪ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['rɛntɪŋ] [maɪ] [haʊs] . ”
“ I want everything done for the people who are renting my house . ”
“ 我 想 一切 完毕 为了 这 人们 WHO 是 出租 我的 房子 . ”

“我希望所有事情都能为租住我房子的人着想。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pegi] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tenənts] . ”
“ All right , Peggy , I'll look out for the comfort of your tenants . ”
“ 全部 正确的 , 佩吉 , 患病的 看 出去 为了 这 舒适 的 你的 租户 . ”

“好的，佩吉，我会照顾好你的房客们的舒适。”

“ [maɪ] ['tenənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [meɪd] , ['mɪstər] . ['færəl] ;
“ My tenants are not going to keep any maid , Mr . Farrell ;
“ 我的 租户 是 不是 去 到 保持 任何 女佣 , 先生 . 法雷尔 ;

“我的房客不会雇佣女佣，法雷尔先生；

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][aʊt] ,
I've got to give them most of their meals , although they will get some out ,
我已经 得到 到 给 他们 最多 的 他们的 餐 , 虽然 他们 将要 得到 一些 出去 ,

我得给他们提供大部分食物，不过他们也可以从外面弄一些出来吃。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] [wʌt] [fuːd] [ɪz] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best] .
and I thought you'd advise me what food is cheapest and best .
和 我 想法 你会 建议 我 什么 食物 是 最便宜 和 最好的 .

我想你会告诉我哪些食物最便宜最好吃。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [fuːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːks][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
” They talked about the best food for Mr . and Mrs . Cox all the way to
” 他们 谈话 关于 这 最好的 食物 为了 先生 . 和 太太 . 考克斯 全部 这 方式 到
['pɛgiz] [haʊs] ,
Peggy's house ,
佩吉的 房子 ,

“他们一路讨论着什么食物最适合考克斯夫妇，直到去了佩吉家。”

[wer] ['mɪstər] . ['færəl] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [mɪs]
where Mr . Farrell stopped to inspect the hen - house on his way to Miss
在哪里 先生 . 法雷尔 停止 到 检查 这 母鸡 - 房子 在 他的 方式 到 错过
['pɔrtɚz] .
Porter's .
搬运工 .

法雷尔先生在去波特小姐家的路上停下来查看了鸡舍。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [henz] ['sʌmtaɪm] , ” ['mɪsɪz] . ['əuin] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['færəl] ,
“ I always meant to keep hens sometime , ” Mrs . Owen confided to Mr . Farrell ,
“ 我 总是 意思是 到 保持 母鸡 有时 , ” 太太 . 欧文 坦白 到 先生 . 法雷尔 ,

“我一直都想找个时间养几只母鸡，”欧文太太向法雷尔先生吐露心声。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['wɪntər] . ”
“ but I did not mean to begin this winter . ”
“ 但 我 做过 不是 意思是 到 开始 这 冬天 . ”

“但我本不该在这个冬天开始。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , ” [hiː; hi]
“ If you have them at all , you might as well have a few more , ” he
“ 如果 你 有 他们 在 全部 , 你 可能 作为 出色地 有 一个 很少 更多的 , ” 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“既然已经有了，不如多准备一些，”他说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sʌmər] ['bɔːdəz] — [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪt][juː; jʊ]
“ it is a little like summer boarders — the more you have , the more profit you
“ 它 是 一个 小的 喜欢 夏天 寄宿生 — 这 更多的 你 有 , 这 更多的 利润 你
[get] . ”
get . ”
得到 . ”

“这有点像暑期寄宿生——寄宿生越多，利润就越高。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈəuin] , “ [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [baɪ]
“ I know , ” said Mrs . Owen , “ but unfortunately , you have to begin by
“ 我 知道 , ” 说 太太 . 欧文 , “ 但 很遗憾 , 你 有 到 开始 经过
['baɪɪŋ] [ðə; ði] [henz] . ” -
buying the hens . ” 104
购买 这 母鸡 . ” -

“我知道，”欧文太太说，“但很遗憾，你得先买母鸡。”104

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['oʊənz] [sərˈpraɪz] ['pɑːrti]
OWEN'S SURPRISE PARTY
欧文的 惊喜 派对

欧文的惊喜派对

['mɪsɪz] . [ˈəuin] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,
Mrs . Owen was to have a birthday ,
太太 . 欧文 曾是 到 有 一个 生日 ,

欧文太太要过生日了，

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
and Peggy and Alice felt something especial ought to be done to celebrate
和 佩吉 和 爱丽丝 毛毡 某物 特别的 应该 到 是 完毕 到 庆祝
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

佩吉和爱丽丝觉得应该做些特别的事情来庆祝一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['pɔːlin] [ˈθɔːntən] [huː] [pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ['pɑːrti]['ɪntuː] ['pɛgiz]
It was Miss Pauline Thornton who put the idea of a surprise party into Peggy's
它 曾是 错过 宝琳 桑顿 WHO 放 这 主意 的 一个 惊喜 派对 进入 佩吉的
[hed] .
head .
头 .

是宝琳·桑顿小姐把举办惊喜派对的想法灌输给了佩吉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][wʌn] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ðə; ði]

She	came	over	one	rainy	evening	to	tell	Mrs	.	Owen	about	a	surprise	party	the
她	来了	超过	一	下雨	晚上	到	告诉	太太	.	欧文	关于	一个	惊喜	派对	这

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

Sewing	Circle	was	to	give	to	the	minister's	wife	on	her	fiftieth	birthday	.
缝纫	圆圈	曾是	到	给	到	这	部长	妻子	在	她	第五十	生日	.

在一个下雨的晚上，她过来告诉欧文太太，缝纫小组将为牧师的妻子举办一个惊喜派对，庆祝她五十岁生日。

[mɪs] ['pɔːlin] ['θɔːntən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [bɪ'haɪnd]

Miss	Pauline	Thornton	lived	with	her	father	in	the	large	gray	stone	house	behind
错过	宝琳	桑顿	居住地	和	她	父亲	在	这	大的	灰色的	石头	房子	在后面

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pegi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

the	stone	wall	on	which	Peggy	was	fond	of	walking	.
这	石头	墙	在	哪个	佩吉	曾是	喜爱	的	步行	.

波琳·桑顿小姐和她的父亲住在佩吉喜欢散步的石墙后面的那栋灰色大石头房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊənz] ,

She	was	a	great	friend	of	Mrs	.	Owens	,
她	曾是	一个	伟大的	朋友	的	太太	.	欧文斯	,

她和欧文斯太太是很好的朋友。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

who	could	never	understand	why	the	children	did	not	like	her	,
WHO	可以	绝不	理解	为什么	这	孩子们	做过	不是	喜欢	她	,

她始终无法理解孩子们为什么不喜欢她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

for	she	was	tall	and	good	-	looking	and	always	wore	beautiful	clothes	.
为了	她	曾是	高的	和	好的	-	寻找	和	总是	穿着	美丽的	衣服	.

因为她身材高挑，容貌姣好，而且总是穿着漂亮的衣服。

['oʊldər] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Older	people	found	her	very	agreeable	and	efficient	.
老年人	人们	成立	她	非常	同意	和	高效的	.

老年人觉得她非常和蔼可亲，工作效率也很高。

['mɪsɪz] . ['əuin] [helpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['reɪnkoʊt] .

Mrs	.	Owen	helped	her	off	with	her	raincoat	.
太太	.	欧文	帮助	她	离开	和	她	雨衣	.

欧文太太帮她脱下雨衣。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

Underneath	it	was	a	dress	the	color	of	violets	.
下	它	曾是	一个	裙子	这	颜色	的	紫罗兰	.

里面是一件紫罗兰色的连衣裙。

[ɪf] [mɪs] ['pɔːlin] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]

If	Miss	Pauline	had	been	the	kind	of	person	with	whom	one	could	play	the
如果	错过	宝琳	有	到过	这	种类	的	人	和	谁	一	可以	玩	这

[dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] ,

geography	game	,
地理	游戏	,

如果宝琳小姐是那种可以和她玩地理游戏的人的话，

['pegi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Peggy	thought	what	a	good	time	they	could	have	had	living	together	in
佩吉	想法	什么	一个	好的	时间	他们	可以	有	有	活的	一起	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

佩吉心想，如果他们当初一起住在宾夕法尼亚州该有多好啊。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][spend]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	as	it	was	,	she	did	not	like	to	spend	even	a	half	-	hour	with	her
但	作为	它	曾是	,	她	做过	不是	喜欢	到	花费	甚至	一个	一半	-	小时	和	她

.

:

.

但事实上，她甚至不愿意和她待上半个小时。

[mɪs] ['pɔːliːnz] [bɪg] [haʊs] [siːmd] ['drɪri] [tuː; tə] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd]

Miss	Pauline's	big	house	seemed	dreary	to	Peggy	,	with	its	high	ceilings	and
错过	保琳的	大的	房子	似乎	凄凉	到	佩吉	,	和	它是	高的	天花板	和

['steɪtli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

stately	furniture	and	pictures	.
庄严	家具	和	图片	.

在佩吉看来，波琳小姐的大房子显得阴沉沉的，房子有高高的天花板、气派的家具和画作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , she105

When	she	went	there	to	call	with	her	mother	,	she105
什么时候	她	去	那里	到	称呼	和	她	母亲	,	she105

当她去那里和她母亲通话时，她105

['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['kɑːli] [dɔːg][ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːliːnz] ['fɑːðər] .

always	hoped	that	she	might	see	the	collie	dog	and	Miss	Pauline's	father	.
总是	希望	那	她	可能	看	这	柯利犬	狗	和	错过	保琳的	父亲	.

她一直希望能够见到那只牧羊犬和宝琳小姐的父亲。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [oʊld]['mɪstər] . ['θɔːntən] .

She	liked	old	Mr	.	Thornton	.
她	喜欢	老的	先生	.	桑顿	.

她喜欢老桑顿先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ,

He	had	white	hair	and	a	kind	face	,
他	有	白色的	头发	和	一个	种类	脸	,

他头发花白，面容慈祥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] ,

and	he	looked	as	if	he	might	like	to	play	the	geography	game	,
和	他	看起来	作为	如果	他	可能	喜欢	到	玩	这	地理	游戏	,

他看上去好像很喜欢玩地理游戏。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

if	only	his	daughter	was	not	there	,	but	she	always	was	there	.
如果	仅有的	他的	女儿	曾是	不是	那里	,	但	她	总是	曾是	那里	.

如果他的女儿不在就好了，但她总是在那里。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [mɪs] ['θɔːntən] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Owen	was	reading	aloud	to	the	children	when	Miss	Thornton	came	in	.
太太	.	欧文	曾是	阅读	大声	到	这	孩子们	什么时候	错过	桑顿	来了	在	.

欧文太太正在给孩子们朗读故事，这时桑顿小姐走了进来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ; [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	didn't	mean	to	interrupt	;	I	thought	the	children	were	always	in	bed	by	this	time	,
“	我	没有	意思是	到	打断	;	我	想法	这	孩子们	是	总是	在	床	经过	这	时间	,

“我不是故意打扰你的；我以为孩子们这个时候都已经睡了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

”	she	said	,	glancing	at	the	clock	.
”	她	说	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“她说着，瞥了一眼时钟。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ It is their bedtime , but I was late in beginning to read to them to
” 它 是 他们的 就寝时间 , 但 我 曾是 晚的 在 开始 到 读 到 他们 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“他们该睡觉了，但我今晚开始给他们读书的时间太晚了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
You can finish the story to yourselves if you like . ”
你 能 结束 这 故事 到 你们自己 如果 你 喜欢 . ”

如果你们愿意，可以自己把故事续写完。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pegi] ?
“ Aren't you going to shake hands with me , Peggy ?
” 不是 你 去 到 摇 双手 和 我 , 佩吉 ?

“佩吉，你不打算跟我握手吗？”

” [mɪs] ['θɔːntən] [æskt] .
” Miss Thornton asked .
” 错过 桑顿 问 .

“桑顿小姐问道。”

['pegi] ['sloʊli] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Peggy slowly unlocked her arms , which she had folded behind her , and
佩吉 缓慢地 已解锁 她 武器 , 哪个 她 有 折叠 在后面 她 , 和
[held] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .
held out an unwilling hand .
握住 出去 一个 不情愿 手 .

佩吉缓缓地松开抱在身后的双臂，不情愿地伸出一只手。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
“ What is the story that is so interesting ?
” 什么 是 这 故事 那 是 所以 有趣的 ?

“究竟是什么故事如此引人入胜？”

” [mɪs] ['θɔːntən] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['ʌðər] [hænd] . “
” Miss Thornton asked , as she took the book out of Peggy's other hand . “
” 错过 桑顿 问 , 作为 她 采取 这 书 出去 的 佩吉的 其他 手 . “

“桑顿小姐一边问，一边从佩吉另一只手里接过书。”

- [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [red] , -
' Snow White and Rose Red , '
- 雪 白色的 和 玫瑰 红色的 , -

《白雪公主与红玫瑰》

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ I never cared for fairy - tales when I was a child .
” 我 绝不 关心 为了 仙女 - 故事 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“我小时候从来不喜欢童话故事。”

” ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'twiːn]
” Peggy and Alice seated themselves in the same chair , with the book between
” 佩吉 和 爱丽丝 坐着 他们自己 在 这 相同的 椅子 , 和 这 书 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

佩吉和爱丽丝坐在同一张椅子上，书放在她们中间。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [streɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] [mɪs]
“ You ought to come over nearer the light ; you will strain your eyes , ” said Miss
“ 你 应该 到 来 超过 更近 这 光 ; 你 将要 拉紧 你的 眼睛 , ” 说 错过
['θɔːntən] .
Thornton .
桑顿 .

“你应该靠近光源一点，不然你的眼睛会很累的。”桑顿小姐说。

['mɪsɪz] . ['əuin] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] ['θɔːntən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Mrs . Owen gave up her seat to the children and Miss Thornton began to
太太 . 欧文 给予 向上 她 座位 到 这 孩子们 和 错过 桑顿 开始 到
[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrti] . -
talk about the surprise party . 106
讲话 关于 这 惊喜 派对 . -

欧文太太把座位让给了孩子们，桑顿小姐开始谈论惊喜派对的事。106

['pegi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] .
Peggy soon found herself listening .
佩吉 很快 成立 她自己 聆听 .

佩吉很快发现自己开始认真倾听了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [laɪk][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is to be in the afternoon — like an afternoon tea , ” she said .
“ 它 是 到 是 在 这 下午 — 喜欢 一个 下午 茶 , ” 她 说 .

“应该在下午举行——就像下午茶一样，”她说。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ Are all the parish to be there — men as well as women ? ” asked Mrs .
“ 是 全部 这 教区 到 是 那里 — 男人 作为 出色地 作为 女性 ? ” 问 太太 .
['əuin] .
Owen .
欧文 .

“教区的所有居民，包括男人和女人，都要到场吗？”欧文太太问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ No , only the women .
“ 不 , 仅有的 这 女性 .

“不，只有女性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['prɪsi] ['beɪkər] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [hen] - ['pɑːrti] . -
It is what Prissy Baker calls a ' hen - party . '
它 是 什么 普里西 贝克 呼叫 一个 - 母鸡 - 派对 . -

这就是普里西·贝克所说的“单身女子派对”。

” ['pegi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
” Peggy could keep silent no longer .
” 佩吉 可以 保持 沉默的 不 更长 .

佩吉再也无法保持沉默了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [henz] ?
“ Do you mean people are going to give her hens ?
“ 做 你 意思是 人们 是 去 到 给 她 母鸡 ?

“你的意思是说人们会送她母鸡吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [henz] ?
“ Hens ?
“ 母鸡 ?

“母鸡？”

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pegi] ; [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] .

No	;	that	is	just	an	expression	,	Peggy	;	that	means	a	party	of	ladies	.
不	;	那	是	只是	一个	表达	,	佩吉	;	那	方法	一个	派对	的	女士们	.

不，那只是个说法，佩吉；那是指一群女士的聚会。

〃 ['pegi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〃	Peggy	was	silent	.
〃	佩吉	曾是	沉默的	.

佩吉沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

She	might	have	known	that	they	would	not	have	thought	of	anything	so	interesting
她	可能	有	已知	那	他们	会	不是	有	想法	的	任何事物	所以	有趣的

.

:

.

她或许早就知道他们想不到这么有趣的事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [ten] [faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] ,

The	fact	that	they	were	to	take	the	minister's	wife	ten	five	-	dollar	gold	pieces	,
这	事实	那	他们	是	到	拿	这	部长	妻子	十	五	-	美元	金子	件	,

他们要拿走牧师妻子的十枚五美元金币，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [bæg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , ['kækəlɪŋ] , ['leɪɪŋ] [henz]

in	a	silk	bag	,	was	a	poor	substitute	,	indeed	,	for	living	,	cackling	,	laying	hens
在	一个	丝绸	包	,	曾是	一个	贫穷的	代替	,	的确	,	为了	活的	,	咯咯笑	,	躺下	母鸡

.

:

.

装在丝绸袋子里的母鸡，确实无法与活生生的、咯咯叫着、下蛋的母鸡相提并论。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [mɪs] ['pɔːliːnz] [vɔɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn]

After	the	children	went	to	bed	,	they	could	still	hear	Miss	Pauline's	voice	going	on
后	这	孩子们	去	到	床	,	他们	可以	仍然	听到	错过	保琳的	嗓音	去	在

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	on	.
和	在	.

孩子们上床睡觉后，还能听到宝琳小姐的声音一直响个不停。

“ [its] ['fʌni] ['mʌðər] [laɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , ” ['pegi] [sed] .

“	It's	funny	mother	likes	her	so	much	,	”	Peggy	said	.
“	它是	有趣的	母亲	点赞	她	所以	很多	,	”	佩吉	说	.

“真奇怪，妈妈这么喜欢她，”佩吉说。

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [groʊ] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [frendz] [huː] [laɪk][tuː; tə][duː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

“	If	I	ever	grow	up	I	shall	have	friends	who	like	to	do	interesting	things	,
“	如果	我	曾经	生长	向上	我	将	有	朋友们	WHO	喜欢	到	做	有趣的	事物	,

“如果我长大成人，我希望结交一些喜欢做有趣事情的朋友。”

[ænd; ənd] [riːd] ['feri] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːn] [naɪs]['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['betsi] ['potər]

and	read	fairy	-	stories	,	and	talk	on	nice	subjects	,	the	way	Miss	Betsy	Porter
和	读	仙女	-	故事	,	和	讲话	在	好的	主题	,	这	方式	错过	贝齐	搬运工

[dʌz] .

does	.
做	.

然后像贝齐·波特小姐那样，读童话故事，谈论美好的话题。

[oʊ] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ,

Oh	,	Alice	,	”	she	said	,	shutting	up	her	eyes	and	then	opening	them	wide	,
哦	,	爱丽丝	,	”	她	说	,	关闭	向上	她	眼睛	和	然后	开幕	他们	宽的	,

“哦，爱丽丝，”她说着，闭上眼睛，然后又睁大了眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
“ I am beginning to see things on the wall .
” 我 是 开始 到 看 事物 在 这 墙 .

“我开始看到墙上有东西了。”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Look and see what is coming .
看 和 看 什么 是 未来 .

看看接下来会发生什么。

” ['ælɪs] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
” Alice stared at the wall , in the darkness , but as usual , she could see
” 爱丽丝 凝视 在 这 墙 , 在 这 黑暗 , 但 作为 通常 , 她 可以 看
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“爱丽丝盯着黑暗中的墙壁，但像往常一样，她什么也看不见。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ What do you see ?
” 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
” she asked . 107
” 她 问 . -

她问道。107

“ [henz] !
“ Hens !
” 母鸡 !

“母鸡们！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] ; “ [waɪt] [wʌnz] , ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['plɪməθ] ['rɑːks] , ['jeloʊ]
” Peggy exclaimed dramatically ; “ white ones , Rhode Island Reds , Plymouth Rocks , yellow
” 佩吉 惊呼 戏剧性地 ; “ 白色的 一个 , 罗德岛 岛 红队 , 普利茅斯 岩石 , 黄色的
[wʌnz] — [ɔːl][kaɪndz] , [ə; eɪ]['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] ;
ones — all kinds , a regular procession ;
一个 — 全部 种类 , 一个 常规的 游行 ;

佩吉夸张地惊呼道：“白色的、罗德岛红的、普利茅斯岩的、黄色的——各种各样的，络绎不绝；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['leɪdiz] , [tuː] , [ɪn] [braɪt] ['dresɪz] .
and I see ladies , too , in bright dresses .
和 我 看 女士们 , 也 , 在 明亮的 连衣裙 .

我还看到一些女士穿着鲜艳的裙子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hen]['pɑːrti] . ”
They are all going to a hen party . ”
他们 是 全部 去 到 一个 母鸡 派对 . ”

她们都要去参加单身女子派对。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I wish I could see them , ” said Alice .
” 我 希望 我 可以 看 他们 , ” 说 爱丽丝 .

“我真希望我能见到他们，”爱丽丝说。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] , ['pegi] ? ”
“ Do you really see them , Peggy ? ”
” 做 你 真的 看 他们 , 佩吉 ? ”

“佩吉，你真的看见他们了吗？”

“ [jes] , [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .
“ **Yes , in my mind's eye .**
” 是的 , 在 我的 心灵的 眼睛 .

“是的，在我的脑海中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['pɪktʃər] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
It is such a nice picture , Alice , ” she cried ,
它 是 这样的 一个 好的 图片 , 爱丽丝 , ” 她 哭 ,

“这张照片真漂亮，爱丽丝，”她喊道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ʌv; əv][dʒʌst][henz][fɔːr; fər] ['mʌðər] ! ”
“ **let's have a surprise party of just hens for mother ! ”**
” 我们来吧 有 一个 惊喜 派对 的 只是 母鸡 为了 母亲 ! ”

“我们来给妈妈办个惊喜派对，只养母鸡吧！”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! ” [sed] ['ælɪs] .
“ **That would be great ! ” said Alice .**
” 那 会 是 伟大的 ! ” 说 爱丽丝 .

“那太好了！”爱丽丝说。

“ [wiːd] [æsk]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd] [mɪs] [rændˌrɑːnt] . ”
“ **We'd ask Mrs . Horton and Clara and Miss Rand . ”**
” 我们会 问 太太 . 霍顿 和 克拉拉 和 错过 兰德 . ”

“我们会问问霍顿太太、克拉拉和兰德小姐。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”
“ **They wouldn't come all the way from New York . ”**
” 他们 不会 来 全部 这 方式 从 新的 约克 . ”

“他们不会从纽约大老远赶来。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] .
“ **They might come .**
” 他们 可能 来 .

他们可能会来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ]
Sometimes they do come for a week - end , and her birthday comes on a
有时 他们 做 来 为了 一个 星期 - 结尾 , 和 她 生日 来 在 一个
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

有时候他们会来过周末，而她的生日正好是星期六。

[ænd; ənd] [wiːl] [æsk][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And we'll ask all the Carters , of course .
和 出色地 问 全部 这 卡特 , 的 课程 .

当然，我们还会询问所有卡特家族成员。

[iːtʃ] ['fæməli] [niːd] ['oʊnli] [gɪv] [wʌn] [hen] . ”
Each family need only give one hen . ”
每个 家庭 需要 仅有的 给 一 母鸡 . ”

每个家庭只需捐赠一只母鸡即可。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːlin] ['θɔːntən] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **And Miss Pauline Thornton , ” said Alice .**
” 和 错过 宝琳 桑顿 , ” 说 爱丽丝 .

“还有宝琳·桑顿小姐，”爱丽丝说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][henz] . ”
“ **They have lots of hens . ”**
” 他们 有 很多 的 母鸡 . ”

“他们养了很多母鸡。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pegi] ['fɜːrmli] ; “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

“	No	,	”	said	Peggy	firmly	;	“	I'm	not	going	to	ask	her	.
”	不	,	”	说	佩吉	牢牢	;	”	我是	不是	去	到	问	她	.

“不,”佩吉坚定地说，“我不会问她。”

[ʃiːd] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] . ”

She'd	spoil	the	party	.	”
棚	剧透	这	派对	.	”

她会把派对搞砸的。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [gaʊn] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [best]

“	She	had	on	a	lovely	gown	,	”	said	Alice	,	“	and	she's	one	of	mother's	best
”	她	有	在	一个	迷人的	袍	,	”	说	爱丽丝	,	“	和	她是	一	的	母亲的	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“她穿着一件漂亮的礼服，”爱丽丝说，“而且她是我妈妈最好的朋友之一。”

” ['pegi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['betsi] ['potər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

”	Peggy	went	to	consult	Miss	Betsy	Porter	about	the	party	,
”	佩吉	去	到	咨询	错过	贝齐	搬运工	关于	这	派对	,

佩吉去找贝齐·波特小姐咨询派对的事，

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

and	Miss	Betsy	thought	it	a	fine	idea	.
和	错过	贝齐	想法	它	一个	美好的	主意	.

贝齐小姐觉得这是个好主意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [noʊt] - ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

She	said	that	Peggy	and	Alice	could	bring	their	note	-	paper	,	with	colored
她	说	那	佩吉	和	爱丽丝	可以	带来	他们的	笔记	-	纸	,	和	有色

['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pictures	on	it	,
图片	在	它	,

她说佩吉和爱丽丝可以带她们的便笺纸，上面可以画彩色图画。

[daʊn] [tuː; tə] her108

down	to	her108
向下	到	her108

直到她108

[haʊs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [noʊts] ,

house	,	and	write	the	notes	,
房子	,	和	写	这	笔记	,

房子，然后写下笔记，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	she	would	enclose	them	in	a	note	she	would	write	each	person	,
和	她	会	括	他们	在	一个	笔记	她	会	写	每个	人	,

她会把这些纸条附在给每个人的便条里。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	they	would	know	there	was	some	responsible	person	to	help	about	the
所以	他们	会	知道	那里	曾是	一些	负责任的	人	到	帮助	关于	这

[sər'praɪz] ['pɑːrti] ,

surprise	party	,
惊喜	派对	,

这样他们就知道会有人负责帮忙筹办惊喜派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] .

and	that	it	was	not	merely	an	idea	of	the	children's	.
和	那	它	曾是	不是	仅仅	一个	主意	的	这	孩子们的	.

而且这不仅仅是孩子们的想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [spaɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʊkiz]

She	said	she	would	bring	a	loaf	of	her	best	spice	cake	and	some	cookies
她	说	她	会	带来	一个	面包	的	她	最好的	香料	蛋糕	和	一些	曲奇饼

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

and	sandwiches	,
和	三明治	,

她说她会带来她最拿手的香料蛋糕、一些饼干和三明治。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]

and	she	knew	that	Mrs	.	Carter	would	be	delighted	to	make	and	pour	the
和	她	知道	那	太太	.	卡特	会	是	高兴极了	到	制作	和	倒	这

[tiː] ,

tea	,
茶	,

她知道卡特太太会很乐意泡茶和倒茶。

[ænd; ənd] [mɪs] ['θɔːntən] [wʊd] [pɔːr] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] .

and	Miss	Thornton	would	pour	the	chocolate	.
和	错过	桑顿	会	倒	这	巧克力	.

然后桑顿小姐会把巧克力倒进去。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [mɪs] ['pɔːlin] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	I	don't	want	Miss	Pauline	,	”	said	Peggy	.
“	但	我	不	想	错过	宝琳	,	”	说	佩吉	.

“但我不想和宝琳小姐在一起，”佩吉说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”

“	She	would	spoil	the	party	.	”
“	她	会	剧透	这	派对	.	”

她会破坏派对气氛。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [best] [frendz] .

“	But	she	is	one	of	your	mother's	best	friends	.
“	但	她	是	一	的	你的	母亲的	最好的	朋友们	.

“但她是你母亲最好的朋友之一。”

[huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] ?

Whose	birthday	is	it	,	Peggy	?
谁	生日	是	它	,	佩吉	?

佩吉，今天是谁的生日?

[jɔːrz] [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ? ”

Yours	or	your	mother's	?	”
此致	或者	你的	母亲的	?	”

是你的还是你母亲的?

“ ['mʌðɚz] , ” [sed] ['pegi] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Mother's	,	”	said	Peggy	,	hanging	her	head	.
“	母亲的	,	”	说	佩吉	,	绞刑	她	头	.

“妈妈的，”佩吉低着头说。

“ ['pɔːlin] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .

“	Pauline	is	a	good	sort	,	”	said	Miss	Betsy	.
“	宝琳	是	一个	好的	种类	,	”	说	错过	贝齐	.

“宝琳是个好人，”贝齐小姐说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [dɪs'laɪkɪŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['pegi] .

“	There	is	no	use	in	disliking	good	people	,	Peggy	.
“	那里	是	不	使用	在	不喜欢	好的	人们	,	佩吉	.

“佩吉，讨厌好人是没用的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] ,

I	think	it	had	better	be	a	small	party	,
我	思考	它	有	更好的	是	一个	小的	派对	,

我觉得最好是个小型聚会。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈmeni] [henz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

for	your	mother	would	not	want	the	care	of	many	hens	,	and	,	besides	,
为了	你的	母亲	会	不是	想	这	关心	的	许多	母鸡	,	和	,	除了	,

因为你母亲不会想照顾那么多母鸡，而且，

[smɔːl] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [fʌn] .

small	parties	are	the	most	fun	.
小的	各方	是	这	最多	乐趣	.

小型聚会最有趣。

[wiːl] [æsk][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrtɚz] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [faɪv] . ”

We'll	ask	all	of	the	Carters	—	that	will	make	five	.	”
出色地	问	全部	的	这	卡特	—	那	将要	制作	五	.	”

我们会问遍所有卡特家族成员——一共五个。”

“ [sɪks][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] — [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [kʌm] [ɑːn] - [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ,

“	Six	with	Uncle	Joe	—	I	know	he'll	come	on	'	specially	for	it	,	if	I	ask	him	,
“	六	和	叔叔	乔	—	我	知道	地狱	来	在	-	特别	为了	它	,	如果	我	问	他	,

“和乔叔叔一起六小时——我知道如果我问他，他会特意来参加的，

” [sed] [ˈpegi] .

”	said	Peggy	.
”	说	佩吉	.

佩吉说道。

“ [hiː; hi] [ˈniːdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][hen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .

“	He	needn't	bring	a	hen	,	because	he	belongs	to	the	family	.
“	他	不必	带来	一个	母鸡	,	因为	他	属于	到	这	家庭	.

“他不必带母鸡来，因为他是这个家庭的一员。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn] [hen][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈfæməli] . ”

There's	to	be	just	one	hen	for	every	family	.	”
有	到	是	只是	一	母鸡	为了	每一个	家庭	.	”

每个家庭只能养一只母鸡。

“ [ðen] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [ænd; ənd] [mɪs] [rændˌrɑːnt][ænd; ənd][ˈklærə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] , ” [sed]

“	Then	,	if	Mrs	.	Horton	and	Miss	Rand	and	Clara	should	come	on	,	”	said
“	然后	,	如果	太太	.	霍顿	和	错过	兰德	和	克拉拉	应该	来	在	,	”	说

[mɪs] [ˈpotər] ,

Miss	Porter	,
错过	搬运工	,

“那么，如果霍顿太太、兰德小姐和克拉拉能来的话，”波特小姐说，

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [naɪn] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ten] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɔːlin] [ɪˈlev(ə)n] . ” -

“	that	would	make	nine	,	I	would	make	ten	,	and	Miss	Pauline	eleven	.	”	109
“	那	会	制作	九	,	我	会	制作	十	,	和	错过	宝琳	十一	.	”	-

“那样的话就是九个人，我算十个，宝琳小姐算十一个。”109

“ [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [ˈpɔːlin] , ” [sed] [ˈpegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	If	I've	got	to	have	Miss	Pauline	,	”	said	Peggy	,	with	a	sigh	,
“	如果我已经	得到	到	有	错过	宝琳	,	”	说	佩吉	,	和	一个	叹	,

“如果我非得和宝琳小姐在一起的话，”佩吉叹了口气说，

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] . ”

“	I'm	going	to	have	the	dog	and	her	father	.	”
“	我是	去	到	有	这	狗	和	她	父亲	.	”

“我要带走那条狗和它的爸爸。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [hen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ,
“ All right , ” said Miss Betsy , “ that will make one hen for the Carters ,
“ 全部 正确的 , ” 说 错过 贝齐 , “ 那 将要 制作 一 母鸡 为了 这 卡特 ,

“好的，”贝齐小姐说，“这样卡特一家就能养一只母鸡了。”

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrtənz] , — [fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hen] ,
one for the Hortons , — for I'm sure they will give a hen ,
一 为了 这 霍顿 , — 为了 我是 当然 他们 将要 给 一个 母鸡 ,

给霍顿一家一个，——因为我确信他们会给一只母鸡，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ðəm'selvz] , — [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɔːrntənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər]
even if they can't come themselves , — one for the Thorntons , and one for
甚至 如果 他们 不能 来 他们自己 , — 一 为了 这 桑顿 , 和 一 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

即使他们自己不能来——一个给桑顿一家，一个给我。”

“ [nɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] .
“ Not one for you , ” said Peggy .
“ 不是 一 为了 你 , ” 说 佩吉 .

“这不适合你，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['henri] [kɑːks] [ɔːl'redi] . ”
“ You have given me Mr . Henry Cox already . ”
“ 你 有 给定 我 先生 . 亨利 考克斯 已经 . ”

“你已经把亨利·考克斯先生介绍给我了。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [mɪs] ['betsi] .
“ I would not be left out on any account , ” said Miss Betsy .
“ 我 会 不是 是 左边 出去 在 任何 帐户 , ” 说 错过 贝齐 .

“我无论如何都不会被排除在外，”贝齐小姐说。

“ [sɪks] [henz] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɑːnt] ,
“ Six hens would be as many as your mother would want ,
“ 六 母鸡 会 是 作为 许多 作为 你的 母亲 会 想 ,

“六只母鸡就足够你妈妈想要了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm] .
as she isn't planning to run a poultry farm .
作为 她 不是 规划 到 跑步 一个 家禽 农场 .

因为她并不打算经营养鸡场。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [per] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] .
I am sure Mrs . Horton would like to give a pair — she has so many .
我 是 当然 太太 . 霍顿 会 喜欢 到 给 一个 一对 — 她 有 所以 许多 .

我相信霍顿太太很乐意送一双——她有很多双。

[aɪl] [sə'dʒest] [ðeɪ] [send] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .
I'll suggest they send Rhode Island Reds — it is better to have all of a kind .
患病的 建议 他们 发送 罗德岛 岛 红队 — 它 是 更好的 到 有 全部 的 一个 种类 .
”
”

我建议他们送罗德岛红椒——最好都是同一种品种。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['pegi] .
“ I think it would be more fun to have them different , ” said Peggy .
“ 我 思考 它 会 是 更多的 乐趣 到 有 他们 不同的 , ” 说 佩吉 .

佩吉说：“我觉得让他们各不相同会更有趣。”

“ [ðeɪ] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] [mɪs] [ˈbetsi] .
“ They get along better if they are all of a kind , ” said Miss Betsy .
” 他们 得到 沿着 更好的 如果 他们 是 全部 的 一个 种类 , ” 说 错过 贝齐 .

“如果他们都是同类，相处起来会更融洽，”贝齐小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [kaɪndz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [red] .
“ I have too many kinds , but I can give you another Rhode Island Red .
” 我 有 也 许多 种类 , 但 我 能 给 你 其他 罗德岛 岛 红色的 .

“我品种太多了，但我可以再给你一个罗德岛红葡萄酒。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpiːɚ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][baɪ]
It is like the Jews and the Italians — they are happier in a quarter by
它 是 喜欢 这 犹太人 和 这 意大利人 — 他们 是 更快乐 在 一个 四分之一 经过
[ðəmˈselvz] . ”
themselves . ”
他们自己 . ”

就像犹太人和意大利人一样——他们更喜欢独自居住在一个街区里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [red] [ˈkwɔːrtər] , ” [sed] [ˈpegi] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
“ It will be a Rhode Island Red Quarter , ” said Peggy , in delight .
” 它 将要 是 一个 罗德岛 岛 红色的 四分之一 , ” 说 佩吉 , 在 喜 .

“这将是罗德岛红区，”佩吉高兴地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈrəudə] [roʊdz] . ”
“ I can name one Mrs . Rhoda Rhodes . ”
” 我 能 姓名 一 太太 . 罗达 罗德岛 . ”

“我可以举出一个名字，罗达·罗兹夫人。”

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ˈhɛn] , ” [sed] [mɪs] [ˈbetsi] . -
“ I know some people who are named Henn , ” said Miss Betsy . 110
” 我 知道 一些 人们 WHO 是 命名 亨恩 , ” 说 错过 贝齐 . -

“我认识一些姓亨恩的人，”贝齐小姐说。110

[ˈpegi] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .
Peggy looked doubtful .
佩吉 看起来 疑 .

佩吉一脸疑惑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [henz]
“ It may be all right for people , ” she said , “ but I don't like it for hens
” 它 可能 是 全部 正确的 为了 人们 , ” 她 说 , “ 但 我 不 喜欢 它 为了 母鸡
.
:
.

“这对人来说或许没问题，”她说，“但我不希望这对母鸡来说不好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhendərsən] [saʊndz] [ˈnaɪsər] .
I think Henderson sounds nicer .
我 思考 亨德森 声音 更漂亮 .

我觉得亨德森这个名字更好听。

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈælɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [noʊts] .
” She and Alice sat down to write the notes .
” 她 和 爱丽丝 卫星 向下 到 写 这 笔记 .

她和爱丽丝坐下来写笔记。

[mɪs] [ˈbetsi] [meɪd] [noʊ] [səˈdʒestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Miss Betsy made no suggestions , but they were glad to ask her about the
错过 贝齐 制成 不 建议 , 但 他们 是 高兴的 到 问 她 关于 这
[ˈspelɪŋ] .
spelling .
拼写 .

贝齐小姐没有提出任何建议，但他们很高兴能向她请教拼写问题。

['pegi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [ænd; ənd] ['hɔːrtənz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [roʊt] [ðə; ði][wʌn]

Peggy	wrote	the	notes	to	the	Carters	and	Hortons	,	and	Alice	wrote	the	one
佩吉	写道	这	笔记	到	这	卡特	和	霍顿	,	和	爱丽丝	写道	这	一

[tuː; tə] [mɪs] ['θɔːntən] .

to	Miss	Thornton	.
到	错过	桑顿	.

佩吉给卡特一家和霍顿一家写了便条，爱丽丝给桑顿小姐写了一封。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , ['pegi] [roʊt] —

Dear	Mrs	.	Carter	,	Peggy	wrote	—
亲爱的	太太	.	卡特	,	佩吉	写道	—

亲爱的卡特夫人，佩吉写道——

['mʌðər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][nekst] ['sætərdeɪ] ,

Mother	is	to	have	a	birthday	a	week	from	next	Saturday	,
母亲	是	到	有	一个	生日	一个	星期	从	下一个	周六	,

母亲的生日在下周六，也就是一周后。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti]

and	we	are	going	to	celebrate	it	by	giving	her	a	surprise	party
和	我们	是	去	到	庆祝	它	经过	给予	她	一个	惊喜	派对

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [henz] ,

consisting	of	hens	,
由	的	母鸡	,

我们将为她举办一个惊喜派对来庆祝，派对上会有一群母鸡。

— [iːtʃ] ['fæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [hen] , — ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [prɪ'fɜːrd] ,

—	each	family	to	bring	one	hen	,	—	Rhode	Island	Reds	preferred	,
—	每个	家庭	到	带来	一	母鸡	,	—	罗德岛	岛	红队	首选	,

—每户家庭需带一只母鸡，—最好是罗德岛红鸡，

— [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstər] . ['henri] [kɑːks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [kɑːks] [ɔːl'redi] .

—	as	we	have	Mr	.	Henry	Cox	and	Mrs	.	Henrietta	Cox	already	.
—	作为	我们	有	先生	.	亨利	考克斯	和	太太	.	亨丽埃塔	考克斯	已经	.

——因为我们已经有了亨利·考克斯先生和亨丽埃塔·考克斯夫人。

[pliːz] [æsk]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] .

Please	ask	Uncle	Joe	to	come	.
请	问	叔叔	乔	到	来	.

请让乔叔过来。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [hen] , [bʌt; bət][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	need	not	bring	a	separate	hen	,	but	can	join	in	with	you	.
他	需要	不是	带来	一个	分离	母鸡	,	但	能	加入	在	和	你	.

他不必另带一只母鸡，可以和你们一起养。

[oʊld] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .

Old	Michael	Parrell	has	them	for	sale	.
老的	迈克尔	帕雷尔	有	他们	为了	销售	.

老迈克尔·帕雷尔有这些东西出售。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend]

Your	loving	friend
你的	爱	朋友

你亲爱的朋友

['pegi]

Peggy
佩吉

佩吉

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

This	invitation	is	for	you	all	,	—	Dr	.
这	邀请	是	为了	你	全部	,	—	博士	.

这份邀请是给你们所有人的，——博士

['kɑːrtər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , — [tɑːm] , ['krɪstəfər] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] .

Carter	,	if	he	is	not	too	busy	,	—	Tom	,	Christopher	,	and	Diana	.
卡特	,	如果	他	是	不是	也	忙碌的	,	—	汤姆	,	克里斯托弗	,	和	戴安娜	.

卡特，如果他不太忙的话，——汤姆、克里斯托弗和戴安娜。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['aʊər] , [ɔːr] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːr] [tiː] , ” [mɪs] ['betsi] [sed] ,

“	You	haven't	given	the	hour	,	or	asked	her	to	pour	tea	,	”	Miss	Betsy	said	,
”	你	还没有	给定	这	小时	,	或者	问	她	到	倒	茶	,	”	错过	贝齐	说	,

“你既没报时，也没让她倒茶，”贝齐小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [θruː] .

as	she	read	the	note	through	.
作为	她	读	这	笔记	通过	.

她一边读着纸条一边说。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

“	Oh	,	bother	!
”	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[soʊ][aɪ] ['hævnt] .

so	I	haven't	.
所以	我	还没有	.

所以，我没有。

[aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] : ” -

I'll	put	in	a	postscript	:	”	111
患病的	放	在	一个	后记	:	”	-

我再加个附言：“111

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

The	party	will	begin	at	four	o'clock	.
这	派对	将要	开始	在	四	点钟	.

派对将于四点钟开始。

[wiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɔːr] [tiː] .

We'd	like	it	if	you	would	pour	tea	.
我们会	喜欢	它	如果	你	会	倒	茶	.

如果您能给我们倒杯茶就太好了。

['ælɪsəz] [noʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Alice's	note	was	as	follows	:
爱丽丝的	笔记	曾是	作为	跟随	:

爱丽丝的纸条内容如下：

[dɪr] [mɪs] ['pɔːlin] ,

Dear	Miss	Pauline	,
亲爱的	错过	宝琳	,

亲爱的宝琳小姐：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][nekst]

We	are	going	to	have	a	surprise	party	for	mother	a	week	from	next
我们	是	去	到	有	一个	惊喜	派对	为了	母亲	一个	星期	从	下一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

我们将在下周六为母亲举办一个惊喜派对。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

四点钟方向。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [wer] [jʊr; jər] ['prɪti] ['vaɪələt] [gaʊn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

Will	you	please	wear	your	pretty	violet	gown	and	pour	chocolate	and	bring	a
将要	你	请	穿	你的	漂亮的	紫色	袍	和	倒	巧克力	和	带来	一个

[hen] .

hen	.
母鸡	.

请你穿上你漂亮的紫色礼服，倒上巧克力，再带一只母鸡来。

[pliːz] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['brʊnoʊ] .

Please	bring	your	father	and	Bruno	.
请	带来	你的	父亲	和	布鲁诺	.

请带上你父亲和布鲁诺。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend]

Your	loving	little	friend
你的	爱	小的	朋友

你可爱的小朋友

['ælɪs] ['əuin]

Alice	Owen
爱丽丝	欧文

爱丽丝·欧文

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊənz] - [haʊs] .

When	Saturday	came	there	was	great	excitement	at	the	Owens	'	house	.
什么时候	周六	来了	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	欧文斯	-	房子	.

星期六到来时，欧文斯家一片欢腾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] ['leɪdi] ['dʒænit] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

The	children	dressed	Lady	Janet	up	with	a	blue	ribbon	,
这	孩子们	穿着	女士	珍妮特	向上	和	一个	蓝色的	丝带	,

孩子们用一条蓝色丝带为珍妮特小姐打扮。

[wɪtʃ] ['pegi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstɪŋ] [nek] .

which	Peggy	with	difficulty	tied	in	a	bow	around	her	resisting	neck	.
哪个	佩吉	和	困难	系	在	一个	弓	大约	她	抵抗	脖子	.

佩吉费力地将绳子系在她抗拒的脖子上，打了个蝴蝶结。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] -

They	gave	their	mother	the	little	presents	they	had	for	her	at	breakfast	-
他们	给予	他们的	母亲	这	小的	礼物	他们	有	为了	她	在	早餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

早餐时，他们把准备的小礼物送给了妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

It	seemed	strange	she	was	so	unsuspicious	.
它	似乎	奇怪的	她	曾是	所以	不带怀疑的	.

她竟然如此毫无戒心，这真是令人费解。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

After	the	dinner	dishes	were	done	,
后	这	晚餐	菜肴	是	完毕	,

晚餐洗完碗后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['θɔːntən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

she	said	she	thought	she	would	go	down	to	see	Miss	Thornton	for	a	little	while	,
她	说	她	想法	她	会	去	向下	到	看	错过	桑顿	为了	一个	小的	尽管	,

她说她想去看看桑顿小姐一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	invited	the	children	to	go	with	her	.
和	她	受邀	这	孩子们	到	去	和	她	.

她邀请孩子们和她一起去。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['pegi] .

“	We	don't	want	to	go	,	”	said	Peggy	.
“	我们	不	想	到	去	,	”	说	佩吉	.

“我们不想去，”佩吉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [gaʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['prɪti]

“	I	think	you	ought	to	change	your	gown	,	mother	,	and	put	on	your	pretty
“	我	思考	你	应该	到	改变	你的	袍	,	母亲	,	和	放	在	你的	漂亮的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“我觉得您应该换掉礼服，母亲，穿上您漂亮的黑色连衣裙。”

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [sliːvz] , ” [sed] ['ælɪs] . -

one	,	with	the	thin	sleeves	,	”	said	Alice	.	112
一	,	和	这	薄的	袖子	,	”	说	爱丽丝	.	-

“一件，袖子很薄的，”爱丽丝说。112

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [gaʊn] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [frend] ? ”

“	My	dear	child	,	why	should	I	put	on	my	best	gown	just	to	call	on	a	friend	?	”
“	我的	亲爱的	孩子	,	为什么	应该	我	放	在	我的	最好的	袍	只是	到	称呼	在	一个	朋友	?	”

“我亲爱的孩子，我为什么要穿上我最好的礼服去拜访一位朋友呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ” [sed] ['pegi] .

“	Because	it	is	your	birthday	,	”	said	Peggy	.
“	因为	它	是	你的	生日	,	”	说	佩吉	.

“因为今天是你的生日，”佩吉说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp] , [tuː] .

“	We	are	going	to	dress	up	,	too	.
“	我们	是	去	到	裙子	向上	,	也	.

“我们也要盛装打扮。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

One	never	knows	what	may	happen	on	a	birthday	.
一	绝不	知道	什么	可能	发生	在	一个	生日	.

谁也说不准生日那天会发生什么事。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kɔːl] .

Somebody	might	call	.
某人	可能	称呼	.

可能会有人打电话来。

” [ɪf] ['mɪsɪz] . ['əuin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

”	If	Mrs	.	Owen	began	to	suspect	that	something	unusual	was	to	happen	,
”	如果	太太	.	欧文	开始	到	怀疑	那	某物	异常	曾是	到	发生	,

“如果欧文太太开始怀疑有什么不寻常的事情要发生，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

she	showed	no	sign	of	it	,	but	she	obediently	went	up	and	put	on	her
她	显示	不	符号	的	它	,	但	她	顺从地	去	向上	和	放	在	她

[blæk] [gaʊn] ,

black	gown	,
黑色的	袍	,

她表面上没有表现出任何异样，但她还是顺从地走上前去，穿上了她的黑色长袍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] [sliːvz] , [waɪl] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [drest] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [waɪt] [frɑːks]

with	the	thin	sleeves	,	while	Peggy	and	Alice	dressed	up	in	their	best	white	frocks
和	这	薄的	袖子	,	尽管	佩吉	和	爱丽丝	穿着	向上	在	他们的	最好的	白色的	连衣裙

.

:

.

袖子很薄，而佩吉和爱丽丝则穿上了她们最好的白色连衣裙。

['pegi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] .

Peggy	wore	a	blue	sash	and	Alice	a	pink	one	.
佩吉	穿着	一个	蓝色的	窗扇	和	爱丽丝	一个	粉色的	一	.

佩吉系着一条蓝色腰带，爱丽丝系着一条粉色腰带。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [get] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	will	be	great	to	get	mother	out	of	the	house	,	”	said	Peggy	.
“	它	将要	是	伟大的	到	得到	母亲	出去	的	这	房子	,	”	说	佩吉	.

佩吉说：“能把妈妈从家里接出来真是太好了。”

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['pɔːlin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

“	I'll	telephone	to	Miss	Pauline	that	she	is	coming	,
“	患病的	电话	到	错过	宝琳	那	她	是	未来	,

“我会打电话告诉宝琳小姐她要来，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðer; ðər] ,

so	she	can	slip	out	before	she	gets	there	,
所以	她	能	滑	出去	前	她	获得	那里	,

这样她就能在到达目的地之前溜出去。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['θɔːntən] [kæn; kən] [kiːp] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

and	Mr	.	Thornton	can	keep	mother	until	four	o'clock	,
和	先生	.	桑顿	能	保持	母亲	直到	四	点钟	,

桑顿先生可以把母亲留到四点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['brʊnoʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”

and	then	he	and	Bruno	can	walk	back	with	her	.	”
和	然后	他	和	布鲁诺	能	走	后退	和	她	.	”

然后他和布鲁诺就可以陪她一起走回去了。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	That	will	be	great	,	”	said	Alice	.
“	那	将要	是	伟大的	,	”	说	爱丽丝	.

“那太好了，”爱丽丝说。

['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['pɔːlin] [æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	.	Owen	was	disappointed	not	to	find	Pauline	at	home	,
太太	.	欧文	曾是	失望的	不是	到	寻找	宝琳	在	家	,

欧文太太很失望地发现宝琳不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [wen] ['mɪstər] . ['θɔːntən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər]

and	she	was	going	to	call	on	Mrs	.	Carter	when	Mr	.	Thornton	invited	her
和	她	曾是	去	到	称呼	在	太太	.	卡特	什么时候	先生	.	桑顿	受邀	她

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

in	with	such	a	courtly	bow	that	she	could	not	refuse	.
在	和	这样的	一个	宫廷式	弓	那	她	可以	不是	拒绝	.

她正要去拜访卡特太太，桑顿先生却彬彬有礼地鞠躬邀请她进去，她无法拒绝。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

She	noticed	that	he	gave	an	uneasy	glance	at	the	clock	,	from	time	to	time
她	注意到	那	他	给予	一个	不安	瞥一眼	在	这	钟	,	从	时间	到	时间

.

:

.

她注意到他时不时会不安地瞥一眼时钟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst]

“	I	am	afraid	I	am	keeping	you	from	some	engagement	,	”	she	said	at	last
”	我	是	害怕的	我	是	保持	你	从	一些	订婚	,	”	她	说	在	最后的

.

:

.

“恐怕我耽误了你的一些事情，”她最后说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ][æt; ət] [fɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	was	going	out	for	a	walk	with	Bruno	at	four	,	”	said	he	.
”	我	曾是	去	出去	为了	一个	走	和	布鲁诺	在	四	,	”	说	他	.

“我四点钟的时候正和布鲁诺出去散步，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] . ” -

“	We	will	walk	home	with	you	if	you	will	let	us	.	”	113
”	我们	将要	走	家	和	你	如果	你	将要	让	我们	.	”	-

“如果你愿意，我们可以陪你一起回家。”113

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I	shall	be	delighted	,	and	so	will	the	children	.
”	我	将	是	高兴极了	,	和	所以	将要	这	孩子们	.

“我会很高兴，孩子们也会很高兴。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

”	There	was	no	one	in	sight	when	she	opened	the	front	door	,
”	那里	曾是	不	一	在	视线	什么时候	她	打开	这	正面	门	,

她打开前门时，周围一个人也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

but	there	was	a	suspicious	noise	from	the	dining	-	room	.
但	那里	曾是	一个	可疑的	噪音	从	这	用餐	-	房间	.

但餐厅里传来可疑的声响。

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

People	seemed	to	be	walking	about	and	setting	the	table	.
人们	似乎	到	是	步行	关于	和	环境	这	桌子	.

人们似乎在四处走动，摆放餐具。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	I	think	I	am	going	to	have	a	surprise	party	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
”	我	思考	我	是	去	到	有	一个	惊喜	派对	,	”	说	太太	.	欧文	.

“我想我要办一个惊喜派对，”欧文太太说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Won't	you	stay	for	it	?	”
”	惯于	你	停留	为了	它	?	”

“你不留下来看吗？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['θɔːntən] .

“	That	is	just	what	I	mean	to	do	,	”	said	Mr	.	Thornton	.
”	那	是	只是	什么	我	意思是	到	做	,	”	说	先生	.	桑顿	.

“这正是我要做的，”桑顿先生说。

“ ['brʊnoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Bruno	and	I	had	an	especial	invitation	.
”	布鲁诺	和	我	有	一个	特别的	邀请	.

“我和布鲁诺收到了一份特别的邀请。”

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	The	dining	-	room	door	opened	,
”	这	用餐	-	房间	门	打开	,

餐厅的门开了，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [dɪr] [frend] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

and	who	should	come	into	the	parlor	but	Mrs	.	Owen's	dear	friend	Mrs	.	Horton	,
和	WHO	应该	来	进入	这	客厅	但	太太	.	欧文的	亲爱的	朋友	太太	.	霍顿	,

走进客厅的竟然是欧文太太的好朋友霍顿太太。

[huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	she	thought	was	miles	away	.
WHO	她	想法	曾是	英里	离开	.

她以为对方远在千里之外。

“ ['hestər] !

“	Hester	!
”	海丝特	!

“海丝特！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	she	cried	,	in	delight	.
”	她	哭	,	在	喜	.

她高兴地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

And	the	two	ladies	kissed	each	other	,	just	as	heartily	as	if	they	had	been
和	这	二	女士们	亲吻	每个	其他	,	只是	作为	衷心地	作为	如果	他们	有	到过

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

两位女士热情地亲吻在一起，就像小女孩一样。

“ [waɪ] , ['klærə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	Why	,	Clara	,	how	do	you	do	?
”	为什么	,	克拉拉	,	如何	做	你	做	?

“嗨，克拉拉，你好吗？”

[hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'praiziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Here	are	more	surprises	,	”	she	said	.
这里	是	更多的	惊喜	,	”	她	说	.

“还有更多惊喜呢，”她说。

['klærə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['prɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

Clara	gave	a	stiff	little	curtsey	and	held	up	her	cheek	primly	to	be	kissed	.
克拉拉	给予	一个	僵硬的	小的	屈膝礼	和	握住	向上	她	脸颊	纯粹	到	是	亲吻	.

克拉拉僵硬地行了个屈膝礼，端庄地抬起脸颊，示意别人亲吻她。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [rændˌrɑːnt] , [tuː] ; [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

“	And	Miss	Rand	,	too	;	this	is	great	!
”	和	错过	兰德	,	也	;	这	是	伟大的	!

“还有兰德小姐；这太棒了！”

[oʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['biːl] !

Oh	,	and	Mr	.	Beal	!
哦	,	和	先生	.	比尔	!

哦，还有比尔先生！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

I	did	not	see	you	at	first	.
我	做过	不是	看	你	在	第一的	.

我一开始没看见你。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɑːrti] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	delightful	party	this	is	!
什么	一个	愉快	派对	这	是	!

这是一场多么令人愉快的派对啊!

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

〞	and	she	greeted	Mrs	.	Carter	and	her	children	,	as	they	came	out	of
〞	和	她	问候	太太	.	卡特	和	她	孩子们	,	作为	他们	来了	出去	的

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

“她向从餐厅出来的卡特夫人和她的孩子们打招呼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)
第6/7页

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

“	The	doctor	had	to	go	out	of	town	to	see	a	patient	,	”	said	Mrs	.	Carter	,
“	这	医生	有	到	去	出去	的	镇	到	看	一个	病人	,	”	说	太太	.	卡特	,

“医生要出城去看病人，”卡特太太说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .

“	but	he	hopes	to	get	here	before	we	go	.
“	但	他	希望	到	得到	这里	前	我们	去	.

但他希望能在我们出发前到达这里。

” [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] ['potər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Then	the	door	from	the	kitchen	opened	,	and	Miss	Betsy	Porter	came	into	the
”	然后	这	门	从	这	厨房	打开	,	和	错过	贝齐	搬运工	来了	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] the114

dining	-	room	with	the114
用餐	-	房间	和	the114

“这时厨房的门开了，贝齐·波特小姐带着114号房间走进了餐厅。”

['tʃɔːklət] [ɜːrn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɔːlin] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [keɪk] .

chocolate	urn	,	and	Miss	Pauline	followed	with	plates	of	cake	.
巧克力	瓮	,	和	错过	宝琳	随后	和	盘子	的	蛋糕	.

巧克力瓮上桌后，宝琳小姐端来了几盘蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrti] .

It	was	a	delightful	party	.
它	曾是	一个	愉快	派对	.

那是一场令人愉快的聚会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	enjoyed	it	.
大家	享受	它	.

大家都玩得很开心。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɔːlin] [ðæt]

The	only	trouble	was	that	Uncle	Joe	found	so	much	to	say	to	Miss	Pauline	that
这	仅有的	麻烦	曾是	那	叔叔	乔	成立	所以	很多	到	说	到	错过	宝琳	那

['pegi] [dɪd][nɑːt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Peggy	did	not	see	as	much	of	him	as	she	would	have	liked	.
佩吉	做过	不是	看	作为	很多	的	他	作为	她	会	有	喜欢	.

唯一的问题是，乔叔叔跟宝琳小姐说了太多话，以至于佩吉没能像她希望的那样多见到他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

If	he	had	to	talk	to	a	grown	-	up	young	lady	,
如果	他	有	到	讲话	到	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	,

如果他必须和一位成年年轻女士交谈，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [rændˌrɑːnt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

she	did	not	see	why	he	did	not	talk	to	Miss	Rand	—	she	was	so	much	nicer	.
她	做过	不是	看	为什么	他	做过	不是	讲话	到	错过	兰德	—	她	曾是	所以	很多	更漂亮	.

她不明白他为什么不和兰德小姐说话——兰德小姐人好得多。

['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz]

Mrs	**.**	**Owen**	**had**	**no**	**idea**	**there**	**was**	**anything**	**more**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**surprise**
太太	.	欧文	有	不	主意	那里	曾是	任何事物	更多的	在	这	方式	的	一个	惊喜

.

:

.

欧文太太完全没想到，还有更大的惊喜在等着她。

[ʃiː; ʃi][drænŋk][hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər]

She	**drank**	**her**	**cup**	**of**	**tea**	**and**	**talked**	**to**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carter**
她	喝	她	杯子	的	茶	和	谈话	到	太太	.	霍顿	和	太太	.	卡特

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	**pleasure**	**that**	**seemed**	**to**	**shine**	**out**	**from**	**her**	**face**	**.**
和	乐趣	那	似乎	到	闪耀	出去	从	她	脸	.

她喝着茶，和霍顿太太、卡特太太愉快地交谈着，脸上洋溢着喜悦。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] ,

“	**Would**	**you**	**take**	**me**	**out**	**to**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**,**	**to**	**see**	**your**	**cock**	**and**	**hen**	**,**
“	会	你	拿	我	出去	到	这	母鸡	-	房子	,	到	看	你的	公鸡	和	母鸡	,

['mɪsɪz] . ['əuin] ?

Mrs	**.**	**Owen**	**?**
太太	.	欧文	?

“欧文太太，您能带我去鸡舍看看您的公鸡和母鸡吗？”

” ['mɪstər] . ['θɔːntən] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

”	**Mr**	**.**	**Thornton**	**asked**	**,**	**a**	**little**	**later**	**.**
”	先生	.	桑顿	问	,	一个	小的	之后	.

“过了一会儿，桑顿先生问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [nuː] ['fæməli] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**have**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**Peggy's**	**new**	**family**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**them**	**.**	**”**
“	我	有	听到	所以	很多	关于	佩吉的	新的	家庭	,	ID	喜欢	到	看	他们	.	”

“我听说了佩吉的新家庭很多事，我很想见见他们。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Owen**	**,**	**a**	**little**	**surprised**	**;**	**“**	**they**	**are**	**not**	**much**	**to**	**look**
“	当然	,	”	说	太太	.	欧文	,	一个	小的	惊讶	;	“	他们	是	不是	很多	到	看

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

“当然，”欧文太太有些惊讶地说，“它们长得确实不怎么样。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

just	**a**	**pair**	**of**	**Rhode**	**Island**	**Reds**	**.**
只是	一个	一对	的	罗德岛	岛	红队	.

就一对罗德岛红队队员。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

”	**She**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**all**	**of**	**her**	**guests**	**following**	**them**	**,**	**but**	**she**
”	她	曾是	惊讶	到	寻找	全部	的	她	客人	下列的	他们	,	但	她

[hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] .

had	**no**	**suspicions**	**.**
有	不	怀疑	.

“她惊讶地发现所有客人都跟着他们，但她并没有起疑心。”

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

They	**went**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**
他们	去	出去	的	这	正面	门	,

他们从前门走了出去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði][saɪd][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	around	through	the	side	yard	to	the	back	of	the	house	.
和	步行	大约	通过	这	边	院子	到	这	后退	的	这	房子	.

然后绕到侧院，来到房子后面。

[wʌt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði][hen] - [haʊs] , ['peɪntɪd] [ɪn] [red] ['letərz] ,

What	was	Mrs	.	Owen's	surprise	to	see	a	sign	on	the	hen	-	house	,	painted	in	red	letters	,
什么	曾是	太太	.	欧文的	惊喜	到	看	一个	符号	在	这	母鸡	-	房子	,	绘	在	红色的	信件	,

欧文太太看到鸡舍上用红字写着的牌子，她有多惊讶?

['autlaind] [ɪn] [waɪt] :

outlined	in	white	:
概述	在	白色的	:

白色轮廓线:

[hoʊ'tel] ['henəri]

HOTEL	HENNERY
酒店	亨利

亨利酒店

[ʃiː; ʃi] [riːd] .

she	read	.
她	读	.

她读了书。

“ [waɪ] , [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] !

“	Why	,	how	amazing	!
”	为什么	,	如何	惊人的	!

“哇，太神奇了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [its] ['mɪstər] . ['fɛrɪlz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” -

“	It's	Mr	.	Farrell's	present	to	you	,	mother	,	”	115
”	它是	先生	.	法雷尔的	展示	到	你	,	母亲	,	”	-

“这是法雷尔先生送给您的礼物，母亲。”115

['pegi] [sed] .

Peggy	said	.
佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['peɪntɪŋ] [ðæt] [bɔːrd] ,

“	He	has	been	working	at	home	,	painting	that	board	,
”	他	有	到过	在职的	在	家	,	绘画	那	木板	,

“他一直在家工作，给那块板子上色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]['mɪstər] . ['θɔːrntənz] .

and	he	put	it	up	while	you	were	at	Mr	.	Thornton's	.
和	他	放	它	向上	尽管	你	是	在	先生	.	桑顿的	.

他是在你去桑顿先生家的时候把它挂起来的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [saɪn] ?

Isn't	it	a	nice	sign	?
不是	它	一个	好的	符号	?

这难道不是一个好兆头吗?

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['əuin] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" As Mrs . Owen came near the hen - house , she stood still , in amazement .

" 作为 太太 . 欧文 来了 靠近 这 母鸡 - 房子 , 她 站立 仍然 , 在 惊愕 .

"当欧文太太走到鸡舍附近时，她惊讶地站住了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

It seemed as if something was the matter with her eyes , and she

它 似乎 作为 如果 某物 曾是 这 事情 和 她 眼睛 , 和 她

[wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

was seeing double .

曾是 看到 双倍的 .

她的眼睛似乎出了问题，出现了重影。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['netɪd] - [ɪn][hen] - [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

For there , walking about the netted - in hen - yard , with an air of being

为了 那里 , 步行 关于 这 网 - 在 母鸡 - 院子 , 和 一个 空气 的 存在

[kəm'pli:tli] [æt; ət] [hoʊm] ,

completely at home ,

完全地 在 家 ,

因为在那里，在用网围起来的鸡舍里走来走去，显得完全自在舒适。

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['henri] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kɑ:ks] , [bʌt; bət] [tu:] ['ʌðər] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ]

were not only Henry and Henrietta Cox , but two others , closely resembling

是 不是 仅有的 亨利 和 亨丽埃塔 考克斯 , 但 二 其他的 , 密切 类似

[ˌhenri'etə] .

Henrietta .

亨丽埃塔 .

不仅有亨利和亨丽埃塔·考克斯，还有另外两人，长相与亨丽埃塔非常相似。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌznz] , " ['pegi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] ['hendərsən] ['sɪstər] , ['tʃærəti]

" They are Henrietta's cousins , " Peggy explained , " the Henderson sisters , Charity

" 他们 是 亨丽埃塔的 表兄弟姐妹 , " 佩吉 解释 , " 这 亨德森 姐妹 , 慈善

[ænd; ənd] [hoʊp] ,

and Hope ,

和 希望 ,

"她们是亨丽埃塔的表姐妹，"佩吉解释说，"亨德森姐妹，查丽蒂和霍普。"

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

and Faith is inside the house .

和 信仰 是 里面 这 房子 .

而菲丝就在房子里。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

" Sure enough ,

" 当然 足够的 ,

"果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] [hu:m] ['pegi] [ˌɪntrə'du:st]

there was Faith and another lady from Rhode Island whom Peggy introduced

那里 曾是 信仰 和 其他 女士 从 罗德岛 岛 谁 佩吉 介绍

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz] ['bɪdi] ['hɛnʃɔ] .

to her mother as Biddy Henshaw .

到 她 母亲 作为 比迪 亨肖 .

还有费丝，以及另一位来自罗德岛的女士，佩吉把这位女士介绍给了她的母亲，她叫比迪·亨肖。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['feðərd] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ?

But who was the seventh feathered person walking out of the door ?

但 WHO 曾是 这 第七 羽毛 人 步行 出去 的 这 门 ?

但第七个从门里走出来的长着羽毛的人是谁呢?

['pegi] ['kaʊntɪd] [ə'gen] — [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['hɛndərsənz] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['hɛnʃɔ]

Peggy	**counted**	**again**	**—**	**yes**	**,**	**there**	**were**	**the**	**three**	**Hendersons**	**and**	**Biddy**	**Henshaw**
佩吉	计数	再次	—	是的	,	那里	是	这	三	亨德森	和	比迪	亨肖

— [ðæt] [meɪd] [fɔːr] ; [ænd; ənd] ['rəudə] [roʊdz] ,

—	**that**	**made**	**four**	**;**	**and**	**Rhoda**	**Rhodes**	**,**
—	那	制成	四	;	和	罗达	罗德岛	,

佩吉又数了一遍——没错，有三位亨德森和比迪·亨肖——一共四个人；还有罗达·罗兹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['henri] [kɑːks] — [sɪks] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] —

and	**her**	**own**	**dear**	**Henrietta**	**,**	**and**	**Henry**	**Cox**	**—**	**six**	**hens**	**and**	**a**	**cock**	**—**
和	她	自己的	亲爱的	亨丽埃塔	,	和	亨利	考克斯	—	六	母鸡	和	一个	公鸡	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['sev(ə)n] [henz] .

there	**were**	**surely**	**seven**	**hens**	**.**
那里	是	一定	七	母鸡	.

还有她自己心爱的亨丽埃塔，以及亨利·考克斯——六只母鸡和一只公鸡——肯定有七只母鸡。

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**did**	**the**	**seventh**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	这	第七	来	从	?

第七个数字是从哪里来的?

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

She	**counted**	**them**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
她	计数	他们	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地数着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] .

There	**were**	**seven**	**.**
那里	是	七	.

共有七个。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ?

Who	**had**	**brought**	**the**	**seventh**	**?**
WHO	有	带来	这	第七	?

第七个人是谁带来的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	**asked**	**everybody**	**.**
她	问	大家	.

她问了所有人。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	**one**	**knew**	**.**
不	一	知道	.

谁也不知道。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

Suddenly	**,**	**she**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**told**	**.**
突然	,	她	知道	作为	出色地	作为	如果	她	有	到过	讲述	.

突然间，她恍然大悟，仿佛有人告诉过她一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] ['maɪk(ə)l] .

It	**must**	**have**	**been**	**old**	**Michael**	**.**
它	必须	有	到过	老的	迈克尔	.

一定是老迈克尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] .

He	**had**	**brought**	**it**	**as**	**a**	**surprise**	**when**	**he**	**came**	**with**	**the**	**sign**	**.**
他	有	带来	它	作为	一个	惊喜	什么时候	他	来了	和	这	符号	.

他带着牌子来，想给大家一个惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɛnz] [neɪm] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	the	hen's	name	flashed	into	her	mind	.
和	这	母鸡的	姓名	闪光灯	进入	她	头脑	.

那只母鸡的名字突然闪现在她的脑海中。

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][æn'dʒelɪkə] [sɜ·ɑː'fiːnə] [hen] - ['færəl] . ” -

“	Mother	,	”	she	said	,	“	this	is	Angelica	Seraphina	Hen	-	Farrell	.	”	116
”	母亲	,	”	她	说	,	”	这	是	安吉莉卡	塞拉菲娜	母鸡	-	法雷尔	.	”	-

“母亲，”她说，“这位是安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔。”[116]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] ! ” [sed] ['klærə] .

“	What	a	silly	name	!	”	said	Clara	.
”	什么	一个	愚蠢的	姓名	!	”	说	克拉拉	.

“真是个傻名字！”克拉拉说。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] [neɪmz] , ” [sed] ['pegi] .

“	I'm	tired	of	giving	them	sensible	names	,	”	said	Peggy	.
”	我是	疲劳的	的	给予	他们	明智的	姓名	,	”	说	佩吉	.

“我厌倦了给他们取那些合情合理的名字，”佩吉说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['pegi] [hɜːr'self] .

And	so	the	surprise	party	turned	into	a	surprise	for	Peggy	herself	.
和	所以	这	惊喜	派对	转向	进入	一个	惊喜	为了	佩吉	她自己	.

于是，惊喜派对反而成了佩吉自己的惊喜。

['pegi] [hæd; həd] [æskt] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Peggy	had	asked	old	Michael	to	come	to	the	surprise	party	,	but	he
佩吉	有	问	老的	迈克尔	到	来	到	这	惊喜	派对	,	但	他

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

had	refused	.
有	拒绝	.

佩吉邀请老迈克尔来参加惊喜派对，但他拒绝了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	haven't	the	right	clothes	to	wear	,	”	he	said	.
”	我	还没有	这	正确的	衣服	到	穿	,	”	他	说	.

“我没有合适的衣服穿，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	doesn't	matter	about	the	clothes	,	”	said	Peggy	.
”	它	不	事情	关于	这	衣服	,	”	说	佩吉	.

“衣服并不重要，”佩吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

“	It	is	the	person	inside	them	.
”	它	是	这	人	里面	他们	.

“是他们内心的那个人。”

” [oʊld] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pegi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	Old	Michael	was	so	curious	to	see	how	Peggy	took	the	surprise	of	the
”	老的	迈克尔	曾是	所以	好奇的	到	看	如何	佩吉	采取	这	惊喜	的	这

['sev(ə)nθ] [hen] [ðæt] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] .

seventh	hen	that	he	strolled	around	to	see	.
第七	母鸡	那	他	漫步	大约	到	看	.

“老迈克尔很好奇佩吉对第七只母鸡的反应，于是四处走走看看。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,

He	had	on	his	working	clothes	,
他	有	在	他的	在职的	衣服	,

他穿着工作服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɪn] [wel] [skrʌbd] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]

but	his	face	and	hands	had	been	well	scrubbed	after	the	day's	work	was
但	他的	脸	和	双手	有	到过	出色地	擦洗过	后	这	天	工作	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但一天的工作结束后，他的脸和手都洗得干干净净。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	waited	until	the	grown	-	up	people	turned	to	go	back	into	the	house	,
他	等待	直到	这	生长	-	向上	人们	转向	到	去	后退	进入	这	房子	,

他等到大人们转身回屋后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wer] ['pegi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	then	came	forward	where	Peggy	could	see	him	.
和	然后	来了	向前	在哪里	佩吉	可以	看	他	.

然后他走到佩吉能看到他的地方。

['ælɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Alice	,	followed	by	the	other	children	,	was	going	toward	the	house	.
爱丽丝	,	随后	经过	这	其他	孩子们	,	曾是	去	朝向	这	房子	.

爱丽丝跟在其他孩子后面，朝着房子走去。

“ [wel] , ['pegi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ?

“	Well	,	Peggy	,	was	it	a	good	surprise	party	?
”	出色地	,	佩吉	,	曾是	它	一个	好的	惊喜	派对	?

“佩吉，惊喜派对办得怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sər'praɪzd] [maɪ'self] !

“	It	was	great	,	and	I	got	surprised	myself	!
”	它	曾是	伟大的	,	和	我	得到	惊讶	我	!

“太棒了，连我自己都感到惊讶！”

[haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðər] [æn'dʒelɪkə] [sɜ-ɑː'fiːnə] [hen] - ['færəl] !

How	nice	of	you	to	give	mother	Angelica	Seraphina	Hen	-	Farrell	!
如何	好的	的	你	到	给	母亲	安吉莉卡	塞拉菲娜	母鸡	-	法雷尔	!

您真是太好了，竟然把安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔送给了母亲！

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	is	her	name	,	isn't	it	?	”
那	是	她	姓名	,	不是	它	?	”

她就叫这个名字，对吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['færəl] .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Farrell	.
”	当然	,	”	说	先生	.	法雷尔	.

“当然，”法雷尔先生说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	happen	to	know	it	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	知道	它	?	”

你是怎么知道的?

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	just	popped	into	my	head	,	”	said	Peggy	.
”	它	只是	爆裂	进入	我的	头	,	”	说	佩吉	.

“我脑子里突然就冒出了这个想法，”佩吉说。

“ [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænˈdʒelɪkə] [sɜ-ɑːˈfiːnə]
“ I shut up my eyes , and I just seemed to know she was Angelica Seraphina
” 我 关闭 向上 我的 眼睛 , 和 我 只是 似乎 到 知道 她 曾是 安吉莉卡 塞拉菲娜
[hen] - [ˈfærəl] . ”
Hen - Farrell . ”
母鸡 - 法雷尔 . ”

“我闭上眼睛，就感觉自己知道她就是安吉莉卡·塞拉菲娜·亨-法雷尔。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] - [ˈeɪndʒl] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ She is called ' Angel ' for short , ” he said . 117
” 她 是 称为 - 天使 - 为了 短的 , ” 他 说 . -

“她的简称是‘天使’，”他说。[117]

“ [ˈeɪndʒl] ?
“ Angel ?
” 天使 ?

“天使?

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] !
What a nice name !
什么 一个 好的 姓名 !

真是个好名字!

[aɪm] [soʊ] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsev(ə)n] [henz] .
I'm so glad we have seven hens .
我是 所以 高兴的 我们 有 七 母鸡 .

我很高兴我们养了七只母鸡。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [best] , [ˈmɪstər] . [ˈfærəl] ?
Don't you like odd numbers best , Mr . Farrell ?
不 你 喜欢 奇怪的 数字 最好的 , 先生 . 法雷尔 ?

法雷尔先生，您难道不喜欢奇数吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
I think they are much more interesting . ”
我 思考 他们 是 很多 更多的 有趣的 . ”

我觉得他们更有趣。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They say there is luck in odd numbers , ” he said .
” 他们 说 那里 是 运气 在 奇怪的 数字 , ” 他 说 .

“他们说奇数会带来好运，”他说。

“ [ˈælɪs] [laɪks] [ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbərz] [best] , ” [sed] [ˈpegi] .
“ Alice likes even numbers best , ” said Peggy .
” 爱丽丝 点赞 甚至 数字 最好的 , ” 说 佩吉 .

“爱丽丝最喜欢偶数，”佩吉说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] - [dɪspəˈzɪʃnd] [jʌŋ] [wʌn] . ”
“ Yes , she would ; she's a kind of even - dispositioned young one . ”
” 是的 , 她 会 ; 她是 一个 种类 的 甚至 - 已处置 年轻的 一 . ”

“是的，她会的；她是个性格比较温和的年轻人。”

“ [jes] , [ˈælɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ˈpegi] .
“ Yes , Alice is a darling , ” said Peggy .
” 是的 , 爱丽丝 是 一个 亲爱的 , ” 说 佩吉 .

“是的，爱丽丝真是个小可爱，”佩吉说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈdɑːliŋz] [raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are other darlings round here , ” he said .
” 那里 是 其他 亲爱的们 圆形的 这里 , ” 他 说 .

“这附近还有其他宝贝呢，”他说。

[jes] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [hoʊp] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['hendərsən] ; ['bɪdi] ['hɛnʃɔ] ,
" Yes , seven of them : Hope , Faith , and Charity Henderson ; Biddy Henshaw ,
" 是的 , 七 的 他们 : 希望 , 信仰 , 和 慈善 亨德森 ; 比迪 亨肖 ,
['rəudə] [roʊdz] , ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] ,
Rhoda Rhodes , Angel Hen - Farrell ,
罗达 罗德岛 , 天使 母鸡 - 法雷尔 ,

"是的，她们七个人：霍普、费丝和查丽蒂·亨德森；比迪·亨肖、罗达·罗兹、安吉尔·亨-法雷尔，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˌhenri'etə] [kɑːks] .
and my own dear Henrietta Cox .
和 我的 自己的 亲爱的 亨丽埃塔 考克斯 .

还有我亲爱的亨丽埃塔·考克斯。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] — [aɪ][fər'gɑːt]['mɪstər] . ['henri] [kɑːks] .
Oh , there are eight — I forgot Mr . Henry Cox .
哦 , 那里 是 八 — 我 忘了 先生 . 亨利 考克斯 .

哦，还有八位——我忘了亨利·考克斯先生。

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . " -
He's the greatest darling of them all . " 118
他是 这 最 亲爱的 的 他们 全部 . " -

他是他们中最受宠爱的。"118

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [eg]
A CHRISTMAS EGG
一个 圣诞节 蛋

圣诞彩蛋

['kærəlz][ɑːr; ər] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [egz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
Carols are what one thinks of at Christmas , and eggs seem to belong to
圣诞颂歌 是 什么 一 思考 的 在 圣诞节 , 和 鸡蛋 似乎 到 属于 到
['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

圣诞颂歌是人们想到圣诞节时首先想到的，而彩蛋似乎是复活节的专属。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [eg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['pegi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
but this was an especial egg that was very dear to Peggy because it
但 这 曾是 一个 特别的 蛋 那 曾是 非常 亲爱的 到 佩吉 因为 它
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
was one of the first .
曾是 一 的 这 第一的 .

但这枚蛋对佩吉来说意义非凡，因为它是最早的蛋之一。

['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [ker] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hoʊ'tel]
Peggy and Alice had hunted with such anxious care , every morning in Hotel
佩吉 和 爱丽丝 有 猎杀 和 这样的 焦虑的 关心 , 每一个 早晨 在 酒店
['henəri] ,
Hennery ,
亨利 ,

每天早上，佩吉和爱丽丝都会在亨利酒店里小心翼翼地打猎。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [egz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
to see if they could find any eggs , and each morning they were disappointed ;
到 看 如果 他们 可以 寻找 任何 鸡蛋 , 和 每个 早晨 他们 是 失望的 ;

他们想看看能不能找到鸡蛋，但每天早上都失望而归；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][henz][wɜːr; wər] ['moʊltɪŋ] .

for	all	the	hens	were	moulting	.
为了	全部	这	母鸡	是	换毛	.

因为所有的母鸡都在换毛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdnt] [ɔːl] [moʊlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] ['pegi] .

“	It	does	seem	as	if	they	needn't	all	moult	at	the	same	time	,	”	said	Peggy	.
“	它	做	似乎	作为	如果	他们	不必	全部	换羽	在	这	相同的	时间	,	”	说	佩吉	.

佩吉说：“看来它们并不需要同时换毛。”

“ [aɪ][duː] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

“	I	do	hope	somebody	will	begin	to	lay	before	Thanksgiving	,	so	we	can	have
“	我	做	希望	某人	将要	开始	到	躺	前	感恩	,	所以	我们	能	有

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [eg] .

a	Thanksgiving	egg	.
一个	感恩	蛋	.

“我真心希望有人能在感恩节前开始下蛋，这样我们就能吃到感恩节鸡蛋了。”

[ˌhenri'etə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [eg] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ?

Henrietta	,	don't	you	think	you	could	give	me	just	one	egg	for	Thanksgiving	?
亨丽埃塔	,	不	你	思考	你	可以	给	我	只是	一	蛋	为了	感恩	?

亨丽埃塔，你觉得你能不能给我一个鸡蛋过感恩节?

” [wət'evər] [ˌhɛnri'ɛtəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	Whatever	Henrietta's	thoughts	were	,	she	kept	them	to	herself	,
”	任何	亨丽埃塔的	想法	是	,	她	保留	他们	到	她自己	,

“亨丽埃塔无论在想什么，都藏在心里。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [hen] [prə'duːst] [æn; ən] [eg] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	not	one	hen	produced	an	egg	in	time	for	Thanksgiving	.
和	不是	一	母鸡	生产	一个	蛋	在	时间	为了	感恩	.

没有一只母鸡在感恩节前下蛋。

['mɪsɪz] . ['əuin] , [wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] .

Mrs	.	Owen	,	with	Peggy	and	Alice	,	dined	with	the	Carters	.
太太	.	欧文	,	和	佩吉	和	爱丽丝	,	用餐	和	这	卡特	.

欧文太太和佩吉、爱丽丝一起与卡特一家共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] [roʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

Mrs	.	Carter	wrote	saying	what	pleasure	it	would	give	them	all	if	they	could	come
太太	.	卡特	写道	说	什么	乐趣	它	会	给	他们	全部	如果	他们	可以	来

,

,

,

卡特夫人来信说，如果他们能来，大家都会非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [gests] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænt] ['betsi]

and	she	added	there	would	be	no	other	guests	except	her	husband's	Aunt	Betsy
和	她	额外	那里	会	是	不	其他	客人	除了	她	丈夫的	阿姨	贝齐

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒoʊ] .

and	her	brother	Joe	.
和	她	兄弟	乔	.

她还补充说，除了她丈夫的姑姑贝齐和她的哥哥乔之外，不会有其他客人。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['əuin] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

She	hoped	it	would	not	be	too	hard	for	Mrs	.	Owen	to	have	a
她	希望	它	会	不是	是	也	难的	为了	太太	.	欧文	到	有	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [haʊs] ;

Thanksgiving	dinner	in	her	own	old	house	;
感恩	晚餐	在	她	自己的	老的	房子	;

她希望欧文太太在她自己的老房子里享用感恩节晚餐不会太难；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] . -

if	she	did	not	feel	like	it	,	she	would	understand	.	119
如果	她	做过	不是	感觉	喜欢	它	,	她	会	理解	.	-

如果她不想去，她会理解的。119

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər]['mɪsɪz] . ['əuin] [rɪ'plaɪd] —

Dear	Mrs	.	Carter	Mrs	.	Owen	replied	—
亲爱的	太太	.	卡特	太太	.	欧文	回复	—

亲爱的卡特夫人，欧文夫人回复道——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	would	be	much	harder	to	stay	at	home	than	to	go	to	you	.
它	会	是	很多	更难	到	停留	在	家	比	到	去	到	你	.

待在家里比去找你难得多。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

The	greatest	cause	I	have	for	Thanksgiving	this	year	is	the	fact	that	you	are	my
这	最	原因	我	有	为了	感恩	这	年	是	这	事实	那	你	是	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

今年感恩节我最大的动力就是因为你是我的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'ænə][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	that	Diana	is	the	friend	of	my	children	.
和	那	戴安娜	是	这	朋友	的	我的	孩子们	.

而且戴安娜是我孩子的朋友。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Since	we	had	to	leave	the	house	,
自从	我们	有	到	离开	这	房子	,

由于我们不得不离开家，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	it	is	you	who	are	living	in	it	.
我	是	高兴的	它	是	你	WHO	是	活的	在	它	.

我很高兴住在里面的是你。

['feɪθfəli] [jɔːrz]

Faithfully	yours
忠实	你的

肃然

['meri] ['əuin]

Mary	Owen
玛丽	欧文

玛丽·欧文

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [eg] .

So	the	children	had	a	happy	Thanksgiving	,	even	without	the	Thanksgiving	egg	.
所以	这	孩子们	有	一个	快乐的	感恩	,	甚至	没有	这	感恩	蛋	.

所以孩子们即使没有感恩节彩蛋，也度过了一个快乐的感恩节。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [egz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['iːv(ə)n]

And	still	Peggy	and	Alice	looked	eagerly	for	eggs	and	could	not	find	even
和	仍然	佩吉	和	爱丽丝	看起来	急切地	为了	鸡蛋	和	可以	不是	寻找	甚至

[wʌn] .

one	.
一	.

佩吉和爱丽丝仍然热切地寻找鸡蛋，却连一个也没找到。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] ['moʊltɪŋ] , [ænd; ənd]

Autumn	**had**	**changed**	**to**	**winter**	**,**	**and**	**still**	**the**	**hens**	**were**	**moulting**	**,**	**and**
秋天	有	已更改	到	冬天	,	和	仍然	这	母鸡	是	换毛	,	和

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [egz] .

there	**were**	**no**	**eggs**	**.**
那里	是	不	鸡蛋	.

秋天已经过去，冬天来了，母鸡还在换毛，却一个蛋也没有。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	**vegetable**	**garden**	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**	**was**	**now**	**turned**	**into**	**a**
这	蔬菜	花园	,	在	这	后退	的	这	房子	,	曾是	现在	转向	进入	一个

['feri] ['kʌntri] ,

fairy	**country**	**,**
仙女	国家	,

房子后面的菜园现在变成了一个童话世界。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [kwɪlt] ,

for	**the**	**brown**	**earth**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**snowy**	**quilt**	**,**
为了	这	棕色的	地球	曾是	涵盖	和	一个	下雪的	被子	,

因为棕色的土地上覆盖着一层雪白的棉被。

[ænd; ənd] ['evri] [twɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['daiəmənds] .

and	**every**	**twig**	**on**	**the**	**trees**	**and**	**shrubs**	**was**	**encased**	**in**	**diamonds**	**.**
和	每一个	枝条	在	这	树木	和	灌木	曾是	包裹	在	钻石	.

树木和灌木丛上的每一根枝条都镶嵌着钻石。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] — [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [graʊnd]

The	**snow**	**came**	**suddenly**	**—**	**one**	**night**	**,**	**when**	**the**	**children**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**the**	**ground**
这	雪	来了	突然	—	一	夜晚	,	什么时候	这	孩子们	去	到	床	,	这	地面

[hæd; həd] [bɪn] [ber] ,

had	**been**	**bare**	**,**
有	到过	裸	,

雪下得突然——一天晚上，孩子们上床睡觉时，地面上还光秃秃的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] [meɪd] ['oʊvər] [nuː] .

and	**in**	**the**	**morning**	**the**	**world**	**seemed**	**all**	**made**	**over**	**new**	**.**
和	在	这	早晨	这	世界	似乎	全部	制成	超过	新的	.

清晨，世界仿佛焕然一新。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dwelə[…

But	**still**	**the**	**dwellers**	**in**	**Hotel**	**Hennery**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**laying**	**eggs**	**.**
但	仍然	这	居民	在	酒店	亨利	显示	不	标志	的	躺下	鸡蛋	.

但是，亨利酒店的居民仍然没有表现出产卵的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	**then**	**one**	**morning**	**,**	**a**	**few**	**days**	**before**	**Christmas**	**,**	**just**	**as**	**the**	**children**
和	然后	一	早晨	,	一个	很少	天	前	圣诞节	,	只是	作为	这	孩子们

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] ,

had	**given**	**up**	**hope**	**,**
有	给定	向上	希望	,

然后，在圣诞节前几天的一个早晨，就在孩子们几乎放弃希望的时候，

['pegi] [faʊnd] [æn; ən] [eg] .

Peggy	**found**	**an**	**egg**	**.**
佩吉	成立	一个	蛋	.

佩吉发现了一个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ;

It	**was**	**a**	**thrilling**	**moment**	**;**
它	曾是	一个	惊险	片刻	;

那是一个激动人心的时刻；

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [leɪ]

and	Angel	Hen	-	Farrell	was	so	proud	to	be	the	first	of	the	hens	to	lay
和	天使	母鸡	-	法雷尔	曾是	所以	自豪的	到	是	这	第一的	的	这	母鸡	到	躺

[æn; ən] [eg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	egg	that	she	would	not	stop	talking	about	it	.
一个	蛋	那	她	会	不是	停止	说	关于	它	.

安吉尔·亨-法雷尔为自己是第一只下蛋的母鸡而感到无比自豪，她不停地谈论这件事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊndɪd] [tuː; tə] Alice120

What	she	said	sounded	to	Alice120
什么	她	说	听起来	到	Alice120

她说的话听起来像Alice120说的话

[laɪk] “ [kʌt] - [kʌt] - [kæd] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [kʌt] , - , - , ” [bʌt; bət] ['pegi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

like	“	Cut	-	cut	-	cad	-	ar	-	cut	,	cadarcut	,	cadarcut	,	”	but	Peggy	said	she	was
喜欢	“	切	-	切	-	CAD	-	ar	-	切	,	-	,	-	,	”	但	佩吉	说	她	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .

talking	a	foreign	language	.
说	一个	外国的	语言	.

就像“咔嚓 ...

“ [aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [red]

“	I	can	translate	it	for	you	,	Alice	,	”	she	said	;	“	it	is	the	Rhode	Island	Red
“	我	能	翻译	它	为了	你	,	爱丽丝	,	”	她	说	;	“	它	是	这	罗德岛	岛	红色的

['læŋgwɪdʒ] . ”

language	.	”
语言	.	”

“我可以帮你翻译，爱丽丝，”她说；“这是罗德岛红语。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ”

“	What	is	she	saying	?	”
“	什么	是	她	说	?	”

“她在说什么？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] : - [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

“	She	is	saying	:	'	Come	and	look	at	my	first	egg	of	the	season	.
“	她	是	说	:	-	来	和	看	在	我的	第一的	蛋	的	这	季节	.

“她说：‘快来看我今年下的第一枚蛋。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	very	beautiful	.
它	是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪləst] [braʊn] , [laɪk] ['kɔːfi] [aɪs] - [kriːm] .

The	shell	is	of	the	palest	brown	,	like	coffee	ice	-	cream	.
这	壳	是	的	这	最浅色	棕色的	,	喜欢	咖啡	冰	-	奶油	.

贝壳呈浅棕色，像咖啡冰淇淋一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	very	beautiful	.
它	是	非常	美丽的	.

它非常漂亮。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji] [henz] [huː] [hæv; həv][leɪd] ['nʌθɪŋ] .

Look	at	it	,	all	ye	hens	who	have	laid	nothing	.
看	在	它	,	全部	是的	母鸡	WHO	有	铺设	没有什么	.

瞧瞧吧，你们这些没下过蛋的母鸡们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʌv; əv]['peɪləst] [braʊn] , [laɪk] ['kɔːfi] [aɪs] - [kriːm] . -

It	is	very	beautiful	—	of	palest	brown	,	like	coffee	ice	-	cream	.	'
它	是	非常	美丽的	—	的	最浅色	棕色的	,	喜欢	咖啡	冰	-	奶油	.	-

它非常漂亮——是浅棕色的，像咖啡冰淇淋一样。

" [daɪ'ænə][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] [tɜːrnz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ;

"	Diana	had	one	of	her	ill	turns	,	just	before	Christmas	;
"	戴安娜	有	一	的	她	患病的	转弯	,	只是	前	圣诞节	;

"戴安娜在圣诞节前夕又一次病倒了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [ɪn][bed] .

and	the	poor	little	girl	had	to	spend	Christmas	in	bed	.
和	这	贫穷的	小的	女孩	有	到	花费	圣诞节	在	床	.

可怜的小女孩只能在床上度过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]

She	was	much	better	when	the	day	came	,	but	her	father	said	she	must	not
她	曾是	很多	更好的	什么时候	这	天	来了	,	但	她	父亲	说	她	必须	不是

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

到了那天，她的身体状况好多了，但她父亲说她不能起床。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pegi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	that	she	could	see	Peggy	and	Alice	for	a	little	while	in	the	afternoon	.
但	那	她	可以	看	佩吉	和	爱丽丝	为了	一个	小的	尽管	在	这	下午	.

但她可以在下午见佩吉和爱丽丝一会儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	children	had	hung	their	stockings	up	the	night	before	,
这	孩子们	有	悬挂	他们的	长筒袜	向上	这	夜晚	前	,

孩子们前一天晚上就把袜子挂起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

and	they	had	been	surprised	and	delighted	with	their	presents	.
和	他们	有	到过	惊讶	和	高兴极了	和	他们的	礼物	.

他们收到礼物后感到既惊喜又高兴。

['pegi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

Peggy	wanted	to	take	them	up	to	show	to	Diana	.
佩吉	通缉	到	拿	他们	向上	到	展示	到	戴安娜	.

佩吉想把它们带上去给戴安娜看。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ælɪs] [prəu'testid] ,

“	But	there	are	such	a	lot	of	them	,	”	Alice	protested	,
"	但	那里	是	这样的	一个	很多	的	他们	,	"	爱丽丝	抗议	,

“可是它们那么多啊，”爱丽丝抗议道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][bɪg] . ”

“	and	some	of	them	are	so	big	.	”
"	和	一些	的	他们	是	所以	大的	.	"

“而且有些体型非常大。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wer] [ʌp][ðə; ði][fəːz][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] - [kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] , ” [sed] ['pegi] ,

“	We	can	wear	up	the	furs	and	stocking	-	caps	and	mittens	,	”	said	Peggy	,
"	我们	能	穿	向上	这	毛皮	和	袜	-	帽子	和	连指手套	,	"	说	佩吉	,

“我们可以穿上皮草、戴上针织帽和手套，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]

“	and	we	can	put	the	other	things	in	a	basket	and	carry	them	up	on
"	和	我们	能	放	这	其他	事物	在	一个	篮子	和	携带	他们	向上	在

['aʊər; ɑːr] [nuː] [sled] .

our	new	sled	.
我们的	新的	雪橇	.

“我们可以把其他东西放在篮子里，然后用我们的新雪橇把它们运上去。”

[ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] . ”

She'd	love	to	see	her	namesake	.	”
棚	爱	到	看	她	同名者	.	”

她很想见见和她同名的人。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ænə][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['slɪpəri] ['wɔːkɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	I'm	not	going	to	take	Diana	out	in	such	slippery	walking	,	”	said	Alice	,
”	我是	不是	去	到	拿	戴安娜	出去	在	这样的	滑	步行	,	”	说	爱丽丝	,

“我不会带戴安娜走这么滑的路，”爱丽丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hed] . ” -

“	she	might	get	a	fall	and	break	her	head	.	”	121
”	她	可能	得到	一个	落下	和	休息	她	头	.	”	-

“她可能会摔倒，摔断头。”121

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['pegi] ;

“	As	you	please	,	”	said	Peggy	;
”	作为	你	请	,	”	说	佩吉	;

“随你便吧，”佩吉说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld]['æftər][hɜːr; hər] ,

“	but	I	know	if	I	liked	a	person	well	enough	to	name	a	child	after	her	,
”	但	我	知道	如果	我	喜欢	一个	人	出色地	足够的	到	姓名	一个	孩子	后	她	,

但我知道，如果我非常喜欢一个人，以至于想用她的名字给孩子命名，

[aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] , ['slɪpəri] [ɔːr][nɑːt] . ”

I'd	take	her	up	the	first	minute	,	slippery	or	not	.	”
ID	拿	她	向上	这	第一的	分钟	,	滑	或者	不是	.	”

不管路面滑不滑，我都会第一时间带她上去。

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

“	You	might	,	”	said	Alice	,	“	but	I'm	not	going	to	.
”	你	可能	,	”	说	爱丽丝	,	“	但	我是	不是	去	到	.

“你或许会，”爱丽丝说，“但我不会。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['breɪkəbl] . ”

She	is	my	child	,	and	she's	very	breakable	.	”
她	是	我的	孩子	,	和	她是	非常	易碎	.	”

她是我孩子，她很脆弱。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daɪ'ænə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [eg] , ['breɪkəbl] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	Well	,	anyway	,	I	am	going	to	take	Diana	a	Christmas	egg	,	breakable	or	not	.	”
”	出色地	,	反正	,	我	是	去	到	拿	戴安娜	一个	圣诞节	蛋	,	易碎	或者	不是	.	”

“好吧，不管怎样，我打算送戴安娜一个圣诞彩蛋，不管它易碎与否。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [eg] ; [its] ['mʌðɚz] , ” ['ælɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [hæd; həd]

“	It	isn't	your	egg	;	it's	mother's	,	”	Alice	reminded	her	;	for	Henrietta	had
”	它	不是	你的	蛋	;	它是	母亲的	,	”	爱丽丝	提醒	她	;	为了	亨丽埃塔	有

[nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] .

not	begun	to	lay	.
不是	开始	到	躺	.

“这不是你的蛋，这是你妈妈的蛋，”爱丽丝提醒她；因为亨丽埃塔还没有开始下蛋。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [eg] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][daɪ'ænə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

“	I'm	sure	mother	will	let	me	have	an	egg	to	give	to	Diana	,	won't	you	,
”	我是	当然	母亲	将要	让	我	有	一个	蛋	到	给	到	戴安娜	,	惯于	你	,

['mʌðər] ? ”

mother	?	”
母亲	?	”

“我相信妈妈会让我拿一个鸡蛋送给戴安娜的，对吗，妈妈？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ;
“ Certainly , ” said Mrs . Owen ;
“ 当然 , ” 说 太太 . 欧文 ;

“当然，”欧文太太说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt]
“ I should never have had any of my Rhode Island friends if it had not
“ 我 应该 绝不 有 有 任何 的 我的 罗德岛 岛 朋友们 如果 它 有 不是
[bɪn] [fɔːr; fər] ['pegi] . ”
been for Peggy . ”
到过 为了 佩吉 . ”

“如果不是佩吉，我可能永远不会有这些罗德岛的朋友。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eg] , ” [sed] ['pegi] .
“ I think I'll write a verse to go with the egg , ” said Peggy .
“ 我 思考 患病的 写 一个 诗 到 去 和 这 蛋 , ” 说 佩吉 .

“我想我会为这颗鸡蛋写一首诗，”佩吉说。

['ælɪs] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi] [kʊd; kəd] [raɪt] [vəːsiz] .
Alice admired the way in which Peggy could write verses .
爱丽丝 钦佩 这 方式 在 哪个 佩吉 可以 写 诗句 .

爱丽丝很欣赏佩吉写诗的方式。

['pegi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [hænd] ,
Peggy had only to take a pencil in hand ,
佩吉 有 仅有的 到 拿 一个 铅笔 在 手 ,

佩吉只需要手里拿着一支铅笔，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
and a verse seemed to come out on the paper .
和 一个 诗 似乎 到 来 出去 在 这 纸 .

纸上似乎浮现出一首诗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vəːsiz] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , ” ['pegi] [wʌns] [sed] .
“ I think the verses live inside the pencil , ” Peggy once said .
“ 我 思考 这 诗句 居住 里面 这 铅笔 , ” 佩吉 一次 说 .

“我认为诗句就藏在铅笔里，”佩吉曾经说过。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] [best] .
She liked a blue pencil best .
她 喜欢 一个 蓝色的 铅笔 最好的 .

她最喜欢蓝色的铅笔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [vəːsiz] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .
It seemed to have more interesting verses living inside it than a black one .
它 似乎 到 有 更多的 有趣的 诗句 活的 里面 它 比 一个 黑色的 一 .

它里面似乎蕴藏着比黑色更有趣的诗句。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælɪs] [sed] .
“ I'd like to see if I can do it , ” Alice said .
“ ID 喜欢 到 看 如果 我 能 做 它 , ” 爱丽丝 说 .

“我想看看我能不能做到，”爱丽丝说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] ['pegi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['oʊvər] .
“ All right , ” and Peggy handed the pencil over .
“ 全部 正确的 , ” 和 佩吉 递交 这 铅笔 超过 .

“好的，”佩吉把铅笔递了过去。

“ [dəunt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [taɪt] ; [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] , [laɪk] [ðɪs] .
“ Don't hold it so tight ; hold it loosely , like this .
“ 不 抓住 它 所以 紧的 ; 抓住 它 松散地 , 喜欢 这 .

“不要抓得太紧；像这样轻轻地抓着。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pens(ə)l] [wʊd] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ælɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	the	pencil	would	write	nothing	for	Alice	,	no	matter	how	she	held	it	.
"	但	这	铅笔	会	写	没有什么	为了	爱丽丝	,	不	事情	如何	她	握住	它	.

“但是无论爱丽丝怎么握着铅笔，铅笔都写不出任何东西。”

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd]['oʊnli] [held] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] .

And	Peggy	had	only	held	it	a	few	minutes	before	she	wrote	a	verse	.
和	佩吉	有	仅有的	握住	它	一个	很少	分钟	前	她	写道	一个	诗	.

佩吉只拿了几分钟，就写了一首诗。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] could122

She	sat	with	her	eyes	tight	shut	,	for	she	said	she	could122
她	卫星	和	她	眼睛	紧的	关闭	,	为了	她	说	她	could122

她紧闭双眼坐着，因为她说她能122

[θɪŋk] ['betər] .

think	better	.
思考	更好的	.

好好想想。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [roʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [vɜ:rs] .

And	presently	Peggy	and	the	pencil	wrote	a	Christmas	verse	.
和	目前	佩吉	和	这	铅笔	写道	一个	圣诞节	诗	.

于是，佩吉和铅笔一起写了一首圣诞诗。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

She	liked	it
她	喜欢	它

她很喜欢。

[soʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] ['krɪsməs] [noʊt] - ['peɪpər] .

so	well	she	copied	it	on	a	sheet	of	her	best	Christmas	note	-	paper	.
所以	出色地	她	复制	它	在	一个	床单	的	她	最好的	圣诞节	笔记	-	纸	.

她把它抄写得太好了，用她最好的圣诞贺卡纸复制了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ri:θ] ;

At	the	head	of	the	sheet	was	the	picture	of	a	window	with	a	lighted	candle	and	a	Christmas	wreath	;
在	这	头	的	这	床单	曾是	这	图片	的	一个	窗户	和	一个	照明	蜡烛	和	一个	圣诞节	花圈	;

纸张顶部是一幅窗户的图片，窗户里有一支点燃的蜡烛和一个圣诞花环；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˌaʊt'saɪd] , ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

and	there	were	a	boy	and	a	girl	outside	,	singing	Christmas	carols	.
和	那里	是	一个	男生	和	一个	女孩	外部	,	歌唱	圣诞节	圣诞颂歌	.

外面有一男一女，正在唱圣诞颂歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [roʊt] .

This	was	the	verse	that	Peggy	and	the	pencil	wrote	.
这	曾是	这	诗	那	佩吉	和	这	铅笔	写道	.

这是佩吉和铅笔写下的诗句。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

“	I'd	like	to	send	a	Christmas	carol	,
"	ID	喜欢	到	发送	一个	圣诞节	颂歌	,

我想送一首圣诞颂歌，

[tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [dɪr] [daɪ'ænə] :

To	please	and	cheer	my	dear	Diana	:
到	请	和	欢呼	我的	亲爱的	戴安娜	:

为了取悦我亲爱的戴安娜：

[bʌt; bət] [hɪəz] [æn; ən] [eg] ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl]

But	here's	an	egg	Angel	Hen	-	Farrell
但	这里是	一个	蛋	天使	母鸡	-	法雷尔

但这里有个鸡蛋，天使母鸡法雷尔

[hæz; həz] [leɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['krɪsməs] ['mænər] .

Has	laid	in	her	best	Christmas	manner	.
有	铺设	在	她	最好的	圣诞节	方式	.

她以最优雅的圣诞姿态躺下了。

〞 ['mɪsɪz] . ['əuin] [pækt] [ðə; ði] [eg] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

〞	Mrs	.	Owen	packed	the	egg	carefully	with	cotton	wool	in	a	small	box	.
〞	太太	.	欧文	包装	这	蛋	小心	和	棉布	羊毛	在	一个	小的	盒子	.

欧文太太小心翼翼地用棉花把鸡蛋包在一个小盒子里。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [tɑːp] .

She	folded	the	paper	with	the	verse	on	it	and	put	that	on	top	.
她	折叠	这	纸	和	这	诗	在	它	和	放	那	在	顶部	.

她把写着诗句的纸对折，放在最上面。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['rɪbən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv]

She	tied	the	box	up	with	some	Christmas	ribbon	that	had	come	around	one	of
她	系	这	盒子	向上	和	一些	圣诞节	丝带	那	有	来	大约	一	的

['pɛgiz] ['prez(ə)nts] .

Peggy's	presents	.
佩吉的	礼物	.

她用佩吉送给她的一份礼物上的圣诞丝带把盒子绑了起来。

[ðə; ði] ['rɪbən] [hæd; həd] ['hɑːli] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ribbon	had	holly	leaves	with	red	berries	on	it	.
这	丝带	有	冬青	树叶	和	红色的	浆果	在	它	.

丝带上绣着冬青叶和红色浆果。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sæntə] ['klɔz] [kɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪbən] .

She	slipped	a	tiny	Santa	Claus	card	under	the	ribbon	.
她	滑倒了	一个	微小的	圣诞老人	克劳斯	卡片	在下面	这	丝带	.

她把一张小小的圣诞老人卡片塞到了丝带下面。

[ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] ['pegi] [roʊt] , “ [daɪ'ænə] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hoʊ'tel] ['henəri] .

On	the	card	Peggy	wrote	,	“	Diana	,	from	a	friend	who	lives	in	Hotel	Hennery	.
在	这	卡片	佩吉	写道	,	“	戴安娜	,	从	一个	朋友	WHO	生活	在	酒店	亨利	.

佩吉在卡片上写道：“戴安娜，来自住在亨利酒店的朋友。”

〞 ['pegi] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [daɪ'ænə] ,

〞	Peggy	put	the	box	in	a	bag	,	and	some	other	presents	for	Diana	,
〞	佩吉	放	这	盒子	在	一个	包	,	和	一些	其他	礼物	为了	戴安娜	,

佩吉把盒子装进袋子里，还放了一些给戴安娜的其他礼物。

[frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ;

from	Mrs	.	Owen	and	Alice	and	herself	;
从	太太	.	欧文	和	爱丽丝	和	她自己	;

来自欧文太太、爱丽丝和她自己；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

and	they	put	in	a	few	of	their	presents	and	cards	to	show	her	.
和	他们	放	在	一个	很少	的	他们的	礼物	和	牌	到	展示	她	.

他们还放了一些礼物和贺卡给她看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] .

It	was	very	slippery	.
它	曾是	非常	滑	.

地面很滑。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['θɔːrntənz] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid]

Their	mother	went	with	them	as	far	as	the	Thorntons	'	and	she	carried
他们的	母亲	去	和	他们	作为	远的	作为	这	桑顿	-	和	她	携带

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

他们的母亲陪着他们一直走到桑顿家，她还帮他们拎着包。

[ðen] ['pegi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] .

Then	Peggy	carried	it	,	for	a	time	,	and	then	Alice	.
然后	佩吉	携带	它	,	为了	一个	时间	,	和	然后	爱丽丝	.

然后佩吉抱着它走了一段时间，之后又换成了爱丽丝。

['pegi] [fel] [daʊn] [wʌns] .

Peggy	fell	down	once	.
佩吉	跌倒	向下	一次	.

佩吉摔倒过一次。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

She	landed	on	the	back	of	her	head	,
她	登陆	在	这	后退	的	她	头	,

她后脑勺着地了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ][ðə; ði] [eg] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get]['broʊkən] .

but	she	held	the	bag	out	in	front	of	her	so	the	egg	should	not	get	broken	.
但	她	握住	这	包	出去	在	正面	的	她	所以	这	蛋	应该	不是	得到	破碎的	.

-

123
-

但她把袋子举在身前，以免鸡蛋破碎。123

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Diana	was	delighted	to	see	them	.
戴安娜	曾是	高兴极了	到	看	他们	.

戴安娜见到他们非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] ['wʊlən] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

She	was	in	bed	,	in	a	pretty	brown	woolen	dressing	-	gown	,
她	曾是	在	床	,	在	一个	漂亮的	棕色的	羊毛	敷料	-	袍	,

她躺在床上，穿着一件漂亮的棕色羊毛睡袍。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

that	was	just	the	shade	of	her	hair	and	eyes	.
那	曾是	只是	这	阴影	的	她	头发	和	眼睛	.

那只是她头发和眼睛的颜色而已。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːlz]

The	bed	was	covered	with	books	and	games	,	and	there	were	two	dolls
这	床	曾是	涵盖	和	图书	和	游戏	,	和	那里	是	二	娃娃

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] ,

leaning	against	the	footboard	,
倾斜	反对	这	踏板	,

床上堆满了书籍和游戏，床尾板上倚着两个娃娃。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][daɪ'ænəz][ɑːrmz] .

and	one	in	Diana's	arms	.
和	一	在	戴安娜的	武器	.

还有一个在戴安娜的怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [her] ,

She	was	a	pretty	doll	,	with	yellow	hair	,	almost	the	color	of	Peggy's	hair	,
她	曾是	一个	漂亮的	玩具娃娃	,	和	黄色的	头发	,	几乎	这	颜色	的	佩吉的	头发	,

她长得像个漂亮的洋娃娃，有着黄色的头发，几乎和佩吉的头发颜色一样。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	eyes	that	opened	and	shut	.
和	眼睛	那	打开	和	关闭	.

以及会睁开和闭合的眼睛。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['pegi] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	See	,	she	shuts	her	eyes	tight	,	just	as	you	do	,	Peggy	,	when	you	are
"	看	,	她	关闭	她	眼睛	紧的	,	只是	作为	你	做	,	佩吉	,	什么时候	你	是

['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

thinking	hard	,
思维	难的	,

你看，她紧紧闭上眼睛，就像你一样，佩吉，当你认真思考的时候。

" [sed] [daɪ'ænə] .

"	said	Diana	.
"	说	戴安娜	.

"戴安娜说道。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	She	looks	quite	a	lot	like	you	.	"
"	她	看起来	相当	一个	很多	喜欢	你	.	"

"她长得和你很像。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [greɪ] , " [sed] ['pegi] .

"	Her	eyes	are	blue	and	mine	are	gray	,	"	said	Peggy	.
"	她	眼睛	是	蓝色的	和	矿	是	灰色的	,	"	说	佩吉	.

"她的眼睛是蓝色的，我的眼睛是灰色的，"佩吉说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] . "

"	I	wonder	why	they	never	make	dolls	with	gray	eyes	.	"
"	我	想知道	为什么	他们	绝不	制作	娃娃	和	灰色的	眼睛	.	"

"我很好奇为什么他们从来不做灰色眼睛的娃娃。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [daɪ'ænə] [ə'naʊnst] .

"	She	is	named	for	you	,	"	Diana	announced	.
"	她	是	命名	为了	你	,	"	戴安娜	宣布	.

"她是以你的名字命名的，"戴安娜宣布道。

" [tɑːm][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Tom	and	Christopher	gave	her	to	me	,
"	汤姆	和	克里斯托弗	给予	她	到	我	,

"汤姆和克里斯托弗把她送给了我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪnd]

and	she	came	with	her	name	written	on	a	Christmas	card	that	was	pinned
和	她	来了	和	她	姓名	书面	在	一个	圣诞节	卡片	那	曾是	已置顶

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ,

to	her	dress	,
到	她	裙子	,

她穿着一件连衣裙，裙子上别着一张写有她名字的圣诞卡片。

- ['pegi] ['əuin] ['kɑːrtər] , - [ænd; ənd][tɑːm] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	Peggy	Owen	Carter	,	'	and	Tom	wrote	a	poem	that	came	with	her	.
-	佩吉	欧文	卡特	,	-	和	汤姆	写道	一个	诗	那	来了	和	她	.

"佩吉·欧文·卡特"，汤姆为她写了一首诗。

" [daɪ'ænə] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] ,

"	Diana	hunted	through	the	box	which	held	her	Christmas	cards	and	letters	,
"	戴安娜	猎杀	通过	这	盒子	哪个	握住	她	圣诞节	牌	和	信件	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [vəːsiz] ,

and	finally	found	the	verses	,
和	最后	成立	这	诗句	,

戴安娜在装圣诞贺卡和信件的盒子里翻找，终于找到了那些诗句。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] .
which she read aloud .
哪个 她 读 大声 .

她大声朗读了出来。

“ [kloʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [bed] ,
“ Closed in her room , in her white bed ,
“ 关闭 在 她 房间 , 在 她 白色的 床 ,

她把自己关在房间里，躺在白色的床上，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑːrtər] ,
Poor little suffering martyr ,
贫穷的 小的 痛苦 烈士 ,

可怜的小受苦殉道者，

[waɪl] [ˈʌðər] [skeɪt] [ɔːr] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [sled] ,
While others skate or coast with sled ,
尽管 其他的 滑冰 或者 海岸 和 雪橇 ,

当其他人滑冰或乘雪橇滑行时，

[ðer; ðər] [laɪz] [daɪˈænə] [ˈkɑːrtər] .
There lies Diana Carter .
那里 谎言 戴安娜 卡特 .

戴安娜·卡特长眠于此。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
“ But she's so joyous in her mind ,
“ 但 她是 所以 欢乐 在 她 头脑 ,

但她内心却非常快乐，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˈmeri] .
She makes our Christmas merry .
她 制作 我们的 圣诞节 欢乐 .

她让我们的圣诞节充满欢乐。

[ʃiːz] [kwaɪt] [əˈdɔːrəbli] [kaɪnd] , -
She's quite adorably kind , 124
她是 相当 可爱地 种类 , -

她真是可爱又善良，124

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈberi] .
With lips like a red berry .
和 嘴唇 喜欢 一个 红色的 浆果 .

嘴唇像一颗红莓。

[ə; eɪ] [ˈhɑːli] [ˈberi] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
A holly berry , bright and gay ,
一个 冬青 浆果 , 明亮的 和 同性恋 ,

一颗鲜艳明亮的冬青浆果

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [smɑːrtər] ,
Some children may be smarter ,
一些 孩子们 可能 是 更聪明 ,

有些孩子可能更聪明，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ]
But there's no child on Christmas Day
但 有 不 孩子 在 圣诞节 天

但圣诞节那天没有孩子。

[swiːtər] [ðæn; ðən] [dɪr] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈkɑːrtər] .
Sweeter than dear Di Carter .
更甜 比 亲爱的 迪 卡特 .

比亲爱的迪·卡特还要甜美。

“ [soʊ] , [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [bed] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
“ So , while in her white bed she lies ,
“ 所以 , 尽管 在 她 白色的 床 她 谎言 ,

“于是，她躺在白色的床上，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['mɑːrtər] ,
Poor little Christmas martyr ,
贫穷的 小的 圣诞节 烈士 ,

可怜的小圣诞殉道者，

[wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] ,
We give her as a glad surprise ,
我们 给 她 作为 一个 高兴的 惊喜 ,

我们把它作为惊喜礼物送给她。

[mɪs] ['pegi] ['əuin] ['kɑːrtər] .
Miss Peggy Owen Carter .
错过 佩吉 欧文 卡特 .

佩吉·欧文·卡特小姐。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz][goʊld] ,
“ Her eyes are blue , her hair is gold ,
“ 她 眼睛 是 蓝色的 , 她 头发 是 金子 ,

她的眼睛是蓝色的，头发是金色的，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] .
She surely is a charmer .
她 一定 是 一个 魔术师 .

她确实很有魅力。

[wiː; wi] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,
We rescued her , like knights of old ,
我们 获救 她 , 喜欢 骑士 的 老的 ,

我们像古代骑士一样救了她。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm][hɜːr; hər] .
And vowed that naught should harm her .
和 发誓 那 零 应该 伤害 她 .

并发誓绝不让任何人伤害她。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
“ For she was living in a shop ,
“ 为了 她 曾是 活的 在 一个 店铺 ,

因为她当时住在一家店铺里，

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ðɪs] ['treʒər] ,
In a glass case , this treasure ,
在 一个 玻璃 案件 , 这 宝藏 ,

在玻璃柜里，这件珍宝.....

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [rʌn] [nɔːr][hɑːp] ,
Where she could neither run nor hop ,
在哪里 她 可以 两者都不 跑步 也不 跳 ,

她既不能跑也不能跳，

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
With weary months of leisure .
和 厌倦 几个月 的 闲暇 .

漫长的闲暇时光。

“ [soʊ] ['pegi] ['əuin] ['kɑːrtər] [kʌmz] ,
“ So Peggy Owen Carter comes ,
“ 所以 佩吉 欧文 卡特 来 ,

“于是佩吉·欧文·卡特来了，

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] ,
With joyous Christmas greeting ,
和 欢乐 圣诞节 问候 ,

谨致以圣诞佳节的问候!

[ə; eɪ]['kærəl] [geɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [hʌmz] ,
A carol gay , she softly hums ,
一个 颂歌 同性恋 , 她 轻轻 嗡嗡声 ,

她轻声哼着一首欢快的圣诞颂歌。

['dʒɔɪz] [lɔːŋ] , [ɪf] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] . ”
Joy's long , if time is fleeting . ”
快乐的 长的 , 如果 时间 是 转瞬即逝 . ”

时光飞逝，快乐却绵长。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['poʊəm] , ” [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] .
“ What a nice poem , ” said Peggy , with a sigh of envy .
“ 什么 一个 好的 诗 , ” 说 佩吉 , 和 一个 叹 的 嫉妒 .

“多么优美的一首诗啊，”佩吉羡慕地叹了口气说道。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [daɪ'ænə] .
“ Yes , isn't it ? ” said Diana .
“ 是的 , 不是 它 ? ” 说 戴安娜 .

“是啊，不是吗？”戴安娜说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['pegi] .
“ I wish I could write poetry like that , ” said Peggy .
“ 我 希望 我 可以 写 诗 喜欢 那 , ” 说 佩吉 .

“我真希望自己也能写出那样的诗，”佩吉说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [roʊt] [wʌn] [vɜːrs] .
“ I just wrote one verse .
“ 我 只是 写道 一 诗 .

“我只写了一首诗。”

[its] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
It's in my present to you . ”
它是 在 我的 展示 到 你 . ”

这是送给你的礼物。

“ [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?
“ Oh , have you brought me a present ?
“ 哦 , 有 你 带来 我 一个 展示 ?

“哦，你给我带礼物了吗？”

” [daɪ'ænə] [sed] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Diana said , in delight .
” 戴安娜 说 , 在 喜 .

“戴安娜高兴地说。”

“ [jes] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] ,
“ Yes , mother and Alice and I have each given you one ,
“ 是的 , 母亲 和 爱丽丝 和 我 有 每个 给定 你 一 ,

“是的，妈妈、爱丽丝和我每人都给了你一个，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eɪndʒl] [hen] - ['færəl] . ”
and there is this one from Angel Hen - Farrell . ”
和 那里 是 这 一 从 天使 母鸡 - 法雷尔 . ”

还有Angel Hen-Farrell的这首。”

“ [æn; ən] [eg] !
“ An egg !
“ 一个 蛋 !

“一个鸡蛋!

〃 [daɪˈænə] [kraɪd] .
〃 Diana cried .
〃 戴安娜 哭 .

戴安娜哭了。

“ [ˈfɑːðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] have125
“ Father said I could have125
〃 父亲 说 我 可以 have125

父亲说我可以有125

[æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌpər] .
an egg for my supper .
一个 蛋 为了 我的 晚餐 .

我的晚餐是鸡蛋。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ɑːn] [toʊst] .
I'll have it dropped on toast .
患病的 有 它 掉落 在 吐司 .

我把它浇在吐司上。

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [suːp] . 〃
I couldn't have any of the Christmas dinner , except the oyster soup . 〃
我 不能 有 任何 的 这 圣诞节 晚餐 , 除了 这 牡蛎 汤 . 〃

除了牡蛎汤，圣诞晚餐的其他菜我一口都吃不下。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ! 〃 [sed] [ˈpegi] .
“ Oh , you poor darling ! 〃 said Peggy .
〃 哦 , 你 贫穷的 亲爱的 ! 〃 说 佩吉 .

“哦，你这可怜的小家伙！”佩吉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [suːp] , 〃 [sed] [daɪˈænə] ,
“ It was very good soup , 〃 said Diana ,
〃 它 曾是 非常 好的 汤 , 〃 说 戴安娜 ,

“这汤真好喝，”戴安娜说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpegi] [ˈəuin] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
“ and I was so happy to have Peggy Owen Carter and the rest of my
〃 和 我 曾是 所以 快乐的 到 有 佩吉 欧文 卡特 和 这 休息 的 我的
[ˈprez(ə)nts] ;
presents ;
礼物 ;

“我很高兴收到佩吉·欧文·卡特和其他礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəlz] , [læst] [naɪt] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlʌvli] ! 〃
and the carols , last night , were so lovely ! 〃
和 这 圣诞颂歌 , 最后的 夜晚 , 是 所以 迷人的 ! 〃

昨晚的圣诞颂歌真是太美妙了！

“ [ˈkærəlz] [læst] [naɪt] ?
“ Carols last night ?
〃 圣诞颂歌 最后的 夜晚 ?

昨晚唱圣诞颂歌了吗?

〃 [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] .
〃 the children cried .
〃 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] . 〃
“ We didn't hear any . 〃
〃 我们 没有 听到 任何 . 〃

“我们一个也没听到。”

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [weɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .
“ The Christmas Waits came and sang under my window .
“ 这 圣诞节 等待 来了 和 唱 在下面 我的 窗户 .

“圣诞守望者们来到我的窗下唱歌。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][bed] .
I could see them from my bed .
我 可以 看 他们 从 我的 床 .

我躺在床上就能看到他们。

[ðə; ði] ['liːdər] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] .
The leader carried a torch so the others could see to read their books .
这 领导者 携带 一个 火炬 所以 这 其他的 可以 看 到 读 他们的 图书 .

领队拿着火把，以便其他人能够看清书本。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] .
He had on a red cloak .
他 有 在 一个 红色的 披风 .

他身披一件红色斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəlz] ! ”
And they sang such beautiful carols ! ”
和 他们 唱 这样的 美丽的 圣诞颂歌 ! ”

他们唱的颂歌真好听！

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ? ” [sed] ['ælɪs] .
“ Oh , why didn't they come out and sing to us ? ” said Alice .
“ 哦 , 为什么 没有 他们 来 出去 和 唱歌 到 我们 ? ” 说 爱丽丝 .

“哦，他们为什么不出来给我们唱歌呢？”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
“ You are pretty far out of town .
“ 你 是 漂亮的 远的 出去 的 镇 .

“你离市区挺远的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋ] [tuː; tə] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] .
I think they only sang to sick people and old people .
我 思考 他们 仅有的 唱 到 生病的 人们 和 老的 人们 .

我认为他们只为病人和老人唱歌。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
They went up to the hospital ,
他们 去 向上 到 这 医院 ,

他们去了医院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə]
and they asked father for a list of his patients who were not too sick to
和 他们 问 父亲 为了 一个 列表 的 他的 患者 WHO 是 不是 也 生病的 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] . ”
be disturbed by the singing . ”
是 不安 经过 这 歌唱 . ”

他们向父亲要了一份病人名单，名单上列出了那些病情不太严重、不会被唱歌打扰的病人。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['kærəlz] , ”
“ Well , anyway , I'd rather have been well than to have heard the carols , ”
“ 出色地 , 反正 , ID 相当 有 到过 出色地 比 到 有 听到 这 圣诞颂歌 , ”
[sed] ['pegi] .
said Peggy .
说 佩吉 .

“唉，反正我宁愿身体健康，也不愿听到圣诞颂歌，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

“	You	poor	dear	,	I	can't	get	over	your	being	in	bed	on	Christmas	Day	.
”	你	贫穷的	亲爱的	,	我	不能	得到	超过	你的	存在	在	床	在	圣诞节	天	.

“可怜的你，我简直无法接受你圣诞节那天还躺在床上。”

” [bʌt; bət] [daɪ'ænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

”	But	Diana's	eyes	were	shining	.
”	但	戴安娜的	眼睛	是	灼灼	.

但戴安娜的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['tɑːmz] ['poʊəm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	shouldn't	have	had	Tom's	poem	if	I	had	been	well	,	”	she	said	,
”	我	不应该	有	有	汤姆的	诗	如果	我	有	到过	出色地	,	”	她	说	,

“如果我身体健康，我就不应该收到汤姆的诗，”她说。

“ [ɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [eg] .

“	or	the	Christmas	egg	.
”	或者	这	圣诞节	蛋	.

或者圣诞彩蛋。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [sɪk] , ['krɪsməs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] . ” -

Even	if	one	is	sick	,	Christmas	is	the	happiest	time	in	all	the	year	.	”	126
甚至	如果	一	是	生病的	,	圣诞节	是	这	最快乐	时间	在	全部	这	年	.	”	-

即使生病了，圣诞节也是一年中最快乐的时光。”126

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm]

THE	GREAT	STORM
这	伟大的	风暴

大风暴

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [greɪt] ['stɔrmz] .

That	was	a	winter	of	great	storms	.
那	曾是	一个	冬天	的	伟大的	暴风雨	.

那是一个暴风雪频发的冬天。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

They	began	in	November	,	and	the	snow	piled	up	higher	and	higher	,
他们	开始	在	十一月	,	和	这	雪	堆积	向上	更高	和	更高	,

雪从11月就开始下了，而且越积越高。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [wʌn] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

so	that	when	one	went	down	to	the	shops	,	one	walked	between	walls	of	snow	.
所以	那	什么时候	一	去	向下	到	这	商店	,	一	步行	之间	墙壁	的	雪	.

所以，当人们下山去商店时，就如同走在雪墙之间。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	oldest	inhabitant	remembered	nothing	like	it	.
这	最老	居民	记得	没有什么	喜欢	它	.

最年长的居民回忆说，这里从未发生过这样的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['maʊntnz] , ” ['pegi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

“	It	seems	like	going	up	mountains	,	”	Peggy	said	to	Alice	,
”	它	似乎	喜欢	去	向上	山脉	,	”	佩吉	说	到	爱丽丝	,

“感觉就像在爬山一样，”佩吉对爱丽丝说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃʌvəld]

one	day	when	they	came	to	a	house	where	the	sidewalk	had	not	been	shoveled
一	天	什么时候	他们	来了	到	一个	房子	在哪里	这	人行道	有	不是	到过	铲

[aʊt] .

out	.
出去	.

有一天，他们来到一户人家，发现人行道上的积雪还没有被铲掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	wonderful	winter	for	children	,	for	such	coasting	and
它	曾是	一个	精彩的	冬天	为了	孩子们	,	为了	这样的	滑行	和

[tə'bɑːgənɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] .

tobogganing	had	never	been	known	.
雪橇	有	绝不	到过	已知	.

对于孩子们来说，那是一个美好的冬天，因为以前从未有过如此精彩的滑索和雪橇运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [huː] [wɔːr] [fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

It	was	not	such	a	good	winter	for	creatures	who	wore	fur	and	feathers	.
它	曾是	不是	这样的	一个	好的	冬天	为了	生物	WHO	穿着	毛皮	和	羽毛	.

对于那些身披皮毛和羽毛的动物来说，这并不是一个好冬天。

['leɪdi] ['dʒænit] ,

Lady	Janet	,
女士	珍妮特	,

珍妮特夫人

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] ['wɪntər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst]

who	had	never	known	any	other	winter	and	did	not	realize	that	the	oldest
WHO	有	绝不	已知	任何	其他	冬天	和	做过	不是	意识到	那	这	最老

[ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

inhabitant	had	not	known	one	like	it	,
居民	有	不是	已知	一	喜欢	它	,

他从未经历过其他任何冬天，也丝毫没有意识到，最年长的居民也从未经历过这样的冬天。

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['snəufleiks] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndər] [ænd; ənd]

would	return	from	an	encounter	with	the	snowflakes	in	dazed	wonder	and
会	返回	从	一个	遇到	和	这	雪花	在	茫然	想知道	和

[teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

take	her	seat	on	a	chair	in	front	of	the	kitchen	stove	,
拿	她	座位	在	一个	椅子	在	正面	的	这	厨房	火炉	,

她会带着惊奇和迷茫，从与雪花的邂逅中回来，然后在厨房炉灶前的椅子上坐下。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['peɪʃntli] [wɑːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] .

or	she	would	patiently	watch	by	a	mouse	-	hole	for	hours	together	.
或者	她	会	耐心	手表	经过	一个	老鼠	-	洞	为了	小时	一起	.

或者她会耐心地在老鼠洞旁观察几个小时。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ['henəri] [tʊk] [laɪf] ['plæsɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd]

The	inhabitants	of	Hotel	Hennery	took	life	placidly	,	although	they	were	confined
这	居民	的	酒店	亨利	采取	生活	平静地	,	虽然	他们	是	受限

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

亨利酒店的住客们虽然被限制在酒店内，却过着平静的生活。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	,	having	nothing	more	interesting	to	do	,	they	turned	their	attention	to
但	,	拥有	没有什么	更多的	有趣的	到	做	,	他们	转向	他们的	注意力	到

['leɪɪŋ] [egz] ;

laying	eggs	;
躺下	鸡蛋	;

但是，由于没有其他更有趣的事情可做，它们便开始下蛋；

['æftər]['dʒænjueri][set][ɪn] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ] ,

after	January	set	in	,	they	all	began	to	lay	,
后	一月	放	在	,	他们	全部	开始	到	躺	,

一月份过后，它们都开始产卵了。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əuin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

so	that	Mrs	.	Owen	and	the	children	each	had	a	fresh	egg	for	breakfast
所以	那	太太	.	欧文	和	这	孩子们	每个	有	一个	新鲜的	蛋	为了	早餐

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . -

most	of	the	time	.	127
最多	的	这	时间	.	-

因此，欧文太太和孩子们大多数时候都能每人吃到一个新鲜鸡蛋当早餐。[127]

[ðə; ði] [snoʊ] - ['stɔrmz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ,

The	snow	-	storms	grew	more	and	more	frequent	as	the	winter	passed	,
这	雪	-	暴风雨	生长	更多的	和	更多的	频繁	作为	这	冬天	通过了	,

随着冬季的过去，暴风雪变得越来越频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

and	the	snow	was	deeper	and	deeper	.
和	这	雪	曾是	更深	和	更深	.

雪越积越厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['pegi] .

It	was	all	great	fun	for	Alice	and	Peggy	.
它	曾是	全部	伟大的	乐趣	为了	爱丽丝	和	佩吉	.

爱丽丝和佩吉玩得非常开心。

[ðeɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .

They	never	tired	of	the	coasting	and	the	walk	to	and	from	school	.
他们	绝不	疲劳的	的	这	滑行	和	这	走	到	和	从	学校	.

他们从不厌倦滑索和步行上下学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][daɪ'ænə] , [haʊ'evər] ,

It	was	hard	for	Diana	,	however	,
它	曾是	难的	为了	戴安娜	,	然而	,

但这对戴安娜来说却很艰难。

[fɔːr; fər][ɪn] ['stɔːrmi] [ɔːr] ['veri] [koʊld] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	in	stormy	or	very	cold	weather	she	had	to	stay	in	the	house	.
为了	在	暴风雨	或者	非常	寒冷的	天气	她	有	到	停留	在	这	房子	.

因为在暴风雨或严寒天气里，她必须待在房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

She	was	so	much	better	after	the	summer	that	,	in	the	autumn	,
她	曾是	所以	很多	更好的	后	这	夏天	那	,	在	这	秋天	,

夏天过后她的身体状况好转了很多，到了秋天，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	began	to	go	to	school	.
她	开始	到	去	到	学校	.

她开始上学了。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pegi] , [ɪn][ðə; ði] [klæs] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

Diana	was	in	the	same	room	with	Peggy	,	in	the	class	below	her	.
戴安娜	曾是	在	这	相同的	房间	和	佩吉	,	在	这	班级	以下	她	.

戴安娜和佩吉在同一个教室，但戴安娜的班级比佩吉低一个班。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði][taɪm] .

She	had	to	be	out	of	school	almost	half	the	time	.
她	有	到	是	出去	的	学校	几乎	一半	这	时间	.

她将近一半的时间都无法上学。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	wouldn't	mind	being	out	of	school	,	”	said	Alice	.
”	我	不会	头脑	存在	出去	的	学校	,	”	说	爱丽丝	.

“我不介意不上学，”爱丽丝说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][get][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

“	Think	of	having	no	lessons	to	get	and	staying	in	that	lovely	room	with
”	思考	的	拥有	不	课程	到	得到	和	入住	在	那	迷人的	房间	和

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

a	wood	fire	on	the	hearth	,
一个	木头	火	在	这	炉	,

“想象一下，不用上课，待在那间漂亮的房间里，壁炉里燃着柴火，那该有多好啊！”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

and	everybody	coming	to	see	you	.	”
和	大家	未来	到	看	你	.	”

大家都来看你。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [wel] , ” [sed] ['pegi] .

“	You	wouldn't	like	it	a	bit	if	you	didn't	feel	well	,	”	said	Peggy	.
”	你	不会	喜欢	它	一个	少量	如果	你	没有	感觉	出色地	,	”	说	佩吉	.

“如果你身体不舒服，你肯定不会喜欢的，”佩吉说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] .

“	Think	of	not	being	able	to	go	coasting	.
”	思考	的	不是	存在	有能力的	到	去	滑行	.

“想想看，如果不能滑行会是什么感觉。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [siː] [daɪ'ænə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

”	The	children	went	to	see	Diana	almost	every	day	,
”	这	孩子们	去	到	看	戴安娜	几乎	每一个	天	,

孩子们几乎每天都去看望戴安娜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ruːm] [kwaɪt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][daɪ'ænəz] [ruːm] ,

and	there	did	not	seem	to	be	any	room	quite	so	pleasant	as	Diana's	room	,
和	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	房间	相当	所以	令人愉快的	作为	戴安娜的	房间	,

似乎没有哪个房间比得上戴安娜的房间那么舒适宜人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

with	the	fire	on	the	hearth	and	the	blooming	flowers	.
和	这	火	在	这	炉	和	这	盛开	花朵	.

壁炉里燃着火，鲜花盛开。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Diana	was	often	well	enough	to	be	downstairs	in	the	parlor	,	and	this
戴安娜	曾是	经常	出色地	足够的	到	是	楼下	在	这	客厅	,	和	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

was	a	pleasant	room	,
曾是	一个	令人愉快的	房间	,

戴安娜身体经常好转，可以待在楼下的客厅里，那是一个令人愉悦的房间。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld]['pɑːrlər] ,

It	seemed	strange	to	the	children	to	think	it	was	their	own	old	parlor	,
它	似乎	奇怪的	到	这	孩子们	到	思考	它	曾是	他们的	自己的	老的	客厅	,

孩子们觉得很奇怪，这竟然是他们以前住的客厅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrəntli] [əˈreɪndʒd] .

for	it	was	so	differently	arranged	.
为了	它	曾是	所以	不同	安排	.

因为安排方式截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][piˈænoʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [daɪˈænə] ['præktɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf]

There	was	a	large	piano	at	which	Diana	practiced	when	she	was	well	enough
那里	曾是	一个	大的	钢琴	在	哪个	戴安娜	练习	什么时候	她	曾是	出色地	足够的

.

:

.

那里有一架大钢琴，戴安娜身体状况允许的时候就在那里练琴。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['raɪtɪŋ] - [desk][hæd; həd] [bɪn]

It	took	up	the	side	of	the	room	where	their	mother's	writing	-	desk	had	been
它	采取	向上	这	边	的	这	房间	在哪里	他们的	母亲的	写作	-	桌子	有	到过

. -

. 128

. -

它占据了房间里原本放母亲书桌的那一侧。[128]

[ðer; ðər][piˈænoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

Their	piano	was	an	upright	one	,	and	it	had	been	on	the	opposite	side
他们的	钢琴	曾是	一个	直立	一	,	和	它	有	到过	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他们的钢琴是立式钢琴，之前放在房间的另一边。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni]['pɑːrlər] [naʊ] .

Small	as	it	was	,	it	almost	filled	up	one	side	of	their	tiny	parlor	now	.
小的	作为	它	曾是	,	它	几乎	已填	向上	一	边	的	他们的	微小的	客厅	现在	.

虽然它很小，但现在几乎占满了他们小客厅的一侧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] ,

It	had	been	used	very	little	since	it	had	gone	to	its	new	surroundings	,
它	有	到过	用过的	非常	小的	自从	它	有	已消失	到	它是	新的	周围环境	,

自从搬到新环境后，它就很少被使用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] ,

for	there	was	no	longer	any	money	for	music	-	lessons	,
为了	那里	曾是	不	更长	任何	钱	为了	音乐	-	课程	,

因为已经没有钱再上音乐课了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əuin][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	Mrs	.	Owen	had	been	too	busy	to	touch	it	;	besides	,
和	太太	.	欧文	有	到过	也	忙碌的	到	触碰	它	;	除了	,

欧文太太太太忙了，根本没空碰它；此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	had	never	played	a	great	deal	,	except	the	accompaniments	for	her
她	有	绝不	玩	一个	伟大的	交易	,	除了	这	伴奏	为了	她

['hʌzbəndz] ['sɪŋɪŋ] .

husband's	singing	.
丈夫的	歌唱	.

除了给丈夫唱歌伴奏之外，她以前很少演奏乐器。

[soʊ][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

So	the	piano	was	resting	.
所以	这	钢琴	曾是	休息	.

所以钢琴当时处于休息状态。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'hed]

But	Mrs	.	Owen	had	determined	that	,	just	as	soon	as	she	had	got	ahead
但	太太	.	欧文	有	决定	那	,	只是	作为	很快	作为	她	有	得到	前方

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

但欧文太太已经下定决心，一旦她稍微领先一步，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .

the	children	should	have	their	music	-	lessons	again	.
这	孩子们	应该	有	他们的	音乐	-	课程	再次	.

孩子们应该恢复音乐课。

['ælɪsəz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ɪn] ['februeri] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Alice's	birthday	came	in	February	,	and	when	her	mother	asked	her	what	she
爱丽丝的	生日	来了	在	二月	,	和	什么时候	她	母亲	问	她	什么	她

[wʊd] [laɪk] [best] ,

would	like	best	,
会	喜欢	最好的	,

爱丽丝的生日在二月，当她妈妈问她最想要什么时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	the	way	of	a	celebration	,	she	did	not	hesitate	a	minute	.
在	这	方式	的	一个	庆典	,	她	做过	不是	犹豫	一个	分钟	.

在庆祝的过程中，她一刻也没有犹豫。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'ænə] [kʌm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ]

“	I	should	like	to	have	Diana	come	the	night	before	and	spend	the	whole	day
“	我	应该	喜欢	到	有	戴安娜	来	这	夜晚	前	和	花费	这	所有的	天

. ”

:	”
.	”

“我希望戴安娜能在前一天晚上过来，然后待上一整天。”

“ [dəunt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] ? ”

“	Don't	you	want	any	one	else	?	”
“	不	你	想	任何	一	别的	?	”

你难道不想找其他人吗?

“ [noʊ][wʌn] [els] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	No	one	else	,	”	said	Alice	,	“	except	you	and	Peggy	,	of	course	.
“	不	一	别的	,	”	说	爱丽丝	,	“	除了	你	和	佩吉	,	的	课程	.

“除了你和佩吉之外，没有其他人了，”爱丽丝说。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪd] ['dɑːlz] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pegi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,

I	never	have	played	dolls	all	I	wanted	to	,	because	Peggy	doesn't	like	to	play	,
我	绝不	有	玩	娃娃	全部	我	通缉	到	,	因为	佩吉	不	喜欢	到	玩	,

我一直没能尽情地玩娃娃，因为佩吉不喜欢玩。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['dɑːlz] ,

and	so	,	on	my	birthday	,	I'd	like	to	have	just	a	feast	of	dolls	,
和	所以	,	在	我的	生日	,	ID	喜欢	到	有	只是	一个	盛宴	的	娃娃	,

所以，在我生日那天，我希望只举办一场娃娃盛宴。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . ”

from	morning	until	night	.	”
从	早晨	直到	夜晚	.	”

从早到晚。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [skuːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	But	there	will	be	your	school	,	”	said	her	mother	.
“	但	那里	将要	是	你的	学校	,	”	说	她	母亲	.

“但是你的学校还在，”她母亲说。

“ [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] [skɪp] [ðæt] . ”
“ I couldn't let you skip that . ”
“ 我 不能 让 你 跳过 那 . ”

“我不能让你跳过那一步。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] ?
“ Couldn't you ?
“ 不能 你 ?

难道你不能吗?

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] . ”
I thought perhaps you could . ”
我 想法 也许 你 可以 . ”

我想或许你可以。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] .
“ No , I couldn't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我做不到。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [daɪ'ænə] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
I think it would be better if Diana came to dinner and for the afternoon
我 思考 它 会 是 更好的 如果 戴安娜 来了 到 晚餐 和 为了 这 下午
. ”
. ”
. ”

我认为如果戴安娜能来吃晚饭，下午也待在这里，那就更好了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] .
“ No , ” said Alice , “ the night is the best part .
“ 不 , ” 说 爱丽丝 , “ 这 夜晚 是 这 最好的 部分 .

“不，”爱丽丝说，“夜晚才是最美好的部分。”

['pegi] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] have129
Peggy can sleep in the spare room , and we can have129
佩吉 能 睡觉 在 这 空闲的 房间 , 和 我们 能 have129

佩吉可以睡在客房，这样我们就可以有129个房间了。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [daɪ'ænə] [kæn; kən] [rest] [waɪl] [aɪ] [goʊ]
our dolls sleep with us , and the next day , Diana can rest while I go
我们的 娃娃 睡觉 和 我们 , 和 这 下一个 天 , 戴安娜 能 休息 尽管 我 去
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

我们的娃娃和我们一起睡觉，第二天，戴安娜可以休息，而我可以去上学。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] — ['ælɪsəz] [plænz] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
” It seemed a pretty good plan — Alice's plans were usually reasonable .
” 它 似乎 一个 漂亮的 好的 计划 — 爱丽丝的 计划 是 通常 合理的 .

“这似乎是一个相当不错的计划——爱丽丝的计划通常都很合理。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] , ['weðər] [daɪ'ænə] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The only doubt was , whether Diana would be well enough to make the little
这 仅有的 怀疑 曾是 , 无论 戴安娜 会 是 出色地 足够的 到 制作 这 小的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

唯一的疑问是，戴安娜的身体状况是否允许她进行这次短暂的访问。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
But she was well enough , and her father drove her down in his sleigh ,
但 她 曾是 出色地 足够的 , 和 她 父亲 驾驶 她 向下 在 他的 雪橇 ,

但她身体状况尚可，她父亲用雪橇把她送了下去。

[ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] ['meni] [ræps] .
all bundled up in many wraps .
全部 捆绑式 向上 在 许多 卷饼 .

都被包裹在多层薄膜里。

[daɪ'ænə][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːvər] [fɜːr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [mætʃt] [hɜːr; hər]
Diana had on a brown cap made of beaver fur that almost matched her
戴安娜 有 在 一个 棕色的 帽 制成 的 海狸 毛皮 那 几乎 匹配 她
['goʊldən] - [braʊn] [her] .
golden - brown hair .
金的 - 棕色的 头发 .

戴安娜戴着一顶棕色的海狸皮帽，颜色和她金棕色的头发几乎很搭。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [koʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [braʊn] [veɪl] .
And over this , to make sure she did not take cold , was a thick , brown veil .
和 超过 这 , 到 制作 当然 她 做过 不是 拿 寒冷的 , 曾是 一个 厚的 , 棕色的 面纱 .

为了防止她着凉，身上还盖着一层厚厚的棕色面纱。

[ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɪlt] [pɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
Wrapped around her shoulders and pinned with a large gilt pin , in the shape
包装 大约 她 肩膀 和 已置顶 和 一个 大的 镀金 别针 , 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,
of a feather ,
的 一个 羽毛 ,

披在她肩上，用一枚羽毛形状的大镀金别针别住。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [griːn] - [ænd; ənd] - [bluː] [plæd] [ʃɔːl] .
was a warm , green - and - blue plaid shawl .
曾是 一个 温暖的 , 绿色的 - 和 - 蓝色的 格子图案 披肩 .

那是一件温暖的绿蓝格子披肩。

['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [koʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] , [ə; eɪ] [bluː] ['swetər] .
Under this was her own brown coat , and under that , a blue sweater .
在下面 这 曾是 她 自己的 棕色的 外套 , 和 在下面 那 , 一个 蓝色的 毛衣 .

里面是一件棕色外套，外套里面是一件蓝色毛衣。

['pegi] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bluː] ['mɪtnz] .
Peggy undid her wraps and pulled off her blue mittens .
佩吉 撤销 她 卷饼 和 拉 离开 她 蓝色的 连指手套 .

佩吉解开裹布，脱下蓝色手套。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
They had a fire in the parlor because Diana was coming ,
他们 有 一个 火 在 这 客厅 因为 戴安娜 曾是 未来 ,

因为戴安娜要来，所以他们在客厅里放了火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [daɪ'ænə][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [tʃer] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt]
and they gave Diana the small company chair that their grandmother used to sit
和 他们 给予 戴安娜 这 小的 公司 椅子 那 他们的 祖母 用过的 到 坐
[ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
in when she was a little girl .
在 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

他们把奶奶小时候常坐的那把小椅子送给了戴安娜。

[waɪl] ['pegi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [daɪ'ænə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræps] ,
While Peggy was busy getting Diana out of her wraps ,
尽管 佩吉 曾是 忙碌的 获得 戴安娜 出去 的 她 卷饼 ,

佩吉忙着帮戴安娜解开裹尸布的时候，

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ræps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pegi]

Alice	was	taking	off	the	wraps	of	her	namesake	Alice	,	and	those	of	Peggy
爱丽丝	曾是	采取	离开	这	卷饼	的	她	同名者	爱丽丝	,	和	那些	的	佩吉

['əuin] ['kɑːrtər] ,

Owen	Carter	,
欧文	卡特	,

爱丽丝正在揭开她同名爱丽丝以及佩吉·欧文·卡特的面纱。

[fɔːr; fər][daɪ'ænə][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	Diana	had	been	asked	to	bring	these	two	with	her	.
为了	戴安娜	有	到过	问	到	带来	这些	二	和	她	.

因为戴安娜被要求带上这两个人。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

The	dolls	were	wrapped	up	in	the	same	way	their	little	mother	was	,
这	娃娃	是	包装	向上	在	这	相同的	方式	他们的	小的	母亲	曾是	,

这些娃娃的包装方式和她们的小妈妈一样。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɔːr] [hʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜːr][kæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['swetərz] ['ʌndər]

only	they	wore	hoods	instead	of	fur	caps	,	and	they	did	not	have	sweaters	under
仅有的	他们	穿着	引擎盖	反而	的	毛皮	帽子	,	和	他们	做过	不是	有	毛衣	在下面

[ðer; ðər] [koʊts] .

their	coats	.
他们的	外套	.

只是他们戴的是兜帽而不是皮帽，而且外套里面没有毛衣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['tauəlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] . -

But	they	were	carefully	wrapped	up	in	Turkish	towels	,	instead	of	shawls	.	130
但	他们	是	小心	包装	向上	在	土耳其	毛巾	,	反而	的	披肩	.	-

但他们都被仔细地裹在土耳其浴巾里，而不是披肩里。[130]

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][koʊld] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	I	hope	my	children	have	not	taken	cold	,	”	said	Diana	.
“	我	希望	我的	孩子们	有	不是	已采取	寒冷的	,	”	说	戴安娜	.

“我希望我的孩子们没有着凉，”戴安娜说。

“ ['pegi] [ɪz] ['ræðər] ['delɪkət] . ”

“	Peggy	is	rather	delicate	.	”
“	佩吉	是	相当	精美的	.	”

“佩吉体质比较娇弱。”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['neɪmseɪk] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	won't	have	a	delicate	namesake	,	”	said	Peggy	.
“	我	惯于	有	一个	精美的	同名者	,	”	说	佩吉	.

“我不会选择一个娇弱的名字作为我的姓氏，”佩吉说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['delɪkət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	She	can't	be	delicate	if	she	is	named	for	me	.
“	她	不能	是	精美的	如果	她	是	命名	为了	我	.

“如果她以我的名字命名，她就不可能娇弱。”

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['pegi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][daɪ'ænəz] [braɪt]

”	No	sooner	had	Peggy	said	it	than	she	noticed	a	shadow	on	Diana's	bright
”	不	很快	有	佩吉	说	它	比	她	注意到	一个	阴影	在	戴安娜的	明亮的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

佩吉话音刚落，就注意到戴安娜明亮的脸上出现了一道阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['delɪkət] .

and	she	remembered	that	Diana	was	delicate	.
和	她	记得	那	戴安娜	曾是	精美的	.

她还记得戴安娜身体虚弱。

[wʌn] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]

One	never	thought	of	her	as	an	invalid	,	for	she	was	always	so	cheerful
一	绝不	想法	的	她	作为	一个	无效的	,	为了	她	曾是	总是	所以	快乐

.

:

.

人们从没想过她会生病，因为她总是那么开朗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['delɪkət] , ” ['pegi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

“	I	think	it	is	nice	for	people	to	be	delicate	,	”	Peggy	hastened	to	add	,
”	我	思考	它	是	好的	为了	人们	到	是	精美的	,	”	佩吉	加快	到	添加	,

“我觉得人们举止得体是件好事，”佩吉赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['dɑ:lz] .

“	but	not	for	dolls	.
”	但	不是	为了	娃娃	.

但不适用于玩偶。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪz] ['delɪkət] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] ['broʊkən] . ”

If	a	doll	is	delicate	,	she	might	get	broken	.	”
如果	一个	玩具娃娃	是	精美的	,	她	可能	得到	破碎的	.	”

如果娃娃很脆弱，就可能会摔坏。

“ ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] , ” ['ælɪs] [sed] , “ [ɑ:nt] [ðeɪ] , [daɪ'ænə] ? ”

“	Our	dolls	are	people	,	”	Alice	said	,	“	aren't	they	,	Diana	?	”
”	我们的	娃娃	是	人们	,	”	爱丽丝	说	,	“	不是	他们	,	戴安娜	?	”

“我们的娃娃都是人，”爱丽丝说，“对吧，黛安娜？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	Certainly	,	”	said	Diana	.
”	当然	,	”	说	戴安娜	.

“当然，”戴安娜说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑ:r; ər] . ”

“	They	are	just	as	much	people	as	the	Rhode	Island	Reds	are	.	”
”	他们	是	只是	作为	很多	人们	作为	这	罗德岛	岛	红队	是	.	”

“他们和罗德岛红队一样，都是普通人。”

“ [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , ” [sed] ['pegi] .

“	Indeed	,	they	are	not	,	”	said	Peggy	.
”	的确	,	他们	是	不是	,	”	说	佩吉	.

“的确，他们不是，”佩吉说。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] . ”

“	My	darling	Rhode	Island	Reds	are	alive	.	”
”	我的	亲爱的	罗德岛	岛	红队	是	活	.	”

“我亲爱的罗德岛红队还活着。”

“ [jʊr; jər] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Your	Rhode	Island	Reds	could	be	killed	and	eaten	,	”	said	Alice	.
”	你的	罗德岛	岛	红队	可以	是	被杀	和	吃	,	”	说	爱丽丝	.

“你们的罗德岛红牛可能会被宰杀食用，”爱丽丝说。

“ ['noʊbɑ:di] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ] [dɑ:l] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

“	Nobody	would	eat	a	doll	any	more	than	they	would	a	person	.
”	无人	会	吃	一个	玩具娃娃	任何	更多的	比	他们	会	一个	人	.

“没有人会吃玩偶，就像没有人会吃人一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] [dəunt] .

And	they	look	like	people	,	and	the	Rhode	Island	Reds	don't	.
和	他们	看	喜欢	人们	,	和	这	罗德岛	岛	红队	不	.

而且他们看起来像人，而罗德岛红队则不像。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['pegi] [tuː; tə][hæv; həv] ['ælɪs] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [sliːp] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]
" It was hard for Peggy to have Alice and Diana sleep together without
" 它 曾是 难的 为了 佩吉 到 有 爱丽丝 和 戴安娜 睡觉 一起 没有
['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] .
wanting her .
想要 她 .

“佩吉很难接受爱丽丝和戴安娜睡在一起，而自己却不想和她们睡。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ðə; ði]
It was the first time in her life that she had not slept with Alice the
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 不是 睡着了 和 爱丽丝 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
night before her birthday .
夜晚 前 她 生日 .

这是她一生中第一次在生日前夜没有和爱丽丝同床共枕。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [wen]
the only times she could remember their being separated at night was when
这 仅有的 时代 她 可以 记住 他们的 存在 分开 在 夜晚 曾是 什么时候
['ælɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
Alice had the measles ,
爱丽丝 有 这 麻疹 ,

她唯一记得她们晚上分开的几次，是爱丽丝得麻疹的那段时间。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [taɪm] ,
and one other time ,
和 一 其他 时间 ,

还有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ]
when she herself had gone for a short visit to her grandmother with
什么时候 她 她自己 有 已消失 为了 一个 短的 访问 到 她 祖母 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她自己曾和父亲一起去探望祖母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] it131
And the worst of it131
和 这 最差 的 it131

最糟糕的是131

[wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bed] ,
was , there was plenty of room for three in the wide bed ,
曾是 , 那里 曾是 很多 的 房间 为了 三 在 这 宽的 床 ,

当时，那张宽大的床足够三个人睡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['dɑːlz] [tʊk] [ʌp] .
if it were not for the room those ridiculous dolls took up .
如果 它 是 不是 为了 这 房间 那些 荒谬的 娃娃 采取 向上 .

如果不是那些滑稽的娃娃占了太多空间的话。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frend] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ælɪsəz] .
Diana was her intimate friend just as much as she was Alice's .
戴安娜 曾是 她 亲密的 朋友 只是 作为 很多 作为 她 曾是 爱丽丝的 .

戴安娜既是她的知己，也是爱丽丝的知己。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt]

Indeed	**,**	**even**	**more**	**,**	**because**	**they**	**liked**	**to**	**read**	**the**	**same**	**books**	**and**	**to**	**write**
的确	,	甚至	更多的	,	因为	他们	喜欢	到	读	这	相同的	图书	和	到	写

['stɔ:riz] .

stories	**.**
故事	.

事实上，他们之间的联系更加紧密，因为他们喜欢读同样的书，也喜欢写故事。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ðæn; ðən]['ælɪsəz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Diana	**was**	**nearer**	**her**	**age**	**than**	**Alice's**	**;**	**and**	**yet**	**,**
戴安娜	曾是	更近	她	年龄	比	爱丽丝的	;	和	然而	,

戴安娜的年龄比爱丽丝更接近她；然而，

['ælɪs] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['stu:pɪd]['dɑ:lz] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]

Alice	**liked**	**to**	**have**	**these**	**stupid**	**dolls**	**sleep**	**with**	**her**	**better**	**than**	**her**	**own**
爱丽丝	喜欢	到	有	这些	愚蠢的	娃娃	睡觉	和	她	更好的	比	她	自己的

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['sɪstər] !

flesh	**-**	**and**	**-**	**blood**	**sister**	**!**
肉	-	和	-	血	姐姐	!

爱丽丝宁愿让这些愚蠢的玩偶陪她睡觉，也不愿让亲妹妹陪她睡觉！

['mɪsɪz] . ['əuin] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pegi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Mrs	**.**	**Owen**	**noticed**	**that**	**Peggy**	**looked**	**very**	**sober**	**at**	**supper**	**time**	**,**	**and**	**,**
太太	.	欧文	注意到	那	佩吉	看起来	非常	清醒	在	晚餐	时间	,	和	,

欧文太太注意到佩吉在晚餐时显得非常严肃，而且

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['lʊkɪŋ]

while	**she**	**was**	**helping**	**with**	**the**	**dishes**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**What**	**is**	**my**	**little**	**girl**	**looking**
尽管	她	曾是	帮助	和	这	菜肴	,	她	说	,	“	什么	是	我的	小的	女孩	寻找

[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ? ”

unhappy	**about**	**?**	**”**
不开心	关于	?	”

她一边帮忙洗碗，一边说：“我的小女儿为什么看起来不高兴呢？”

“ [du:][aɪ] [lʊk] [ʌn'hæpi] , ['mʌðər] ? ”

“	**Do**	**I**	**look**	**unhappy**	**,**	**mother**	**?**	**”**
“	做	我	看	不开心	,	母亲	?	”

“妈妈，我看上去不高兴吗？”

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	**Yes**	**,**	**what**	**is**	**the**	**trouble**	**?**
“	是的	,	什么	是	这	麻烦	?

“是的，出了什么问题？”

” [ðen] ['pegi] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

”	**Then**	**Peggy**	**told**	**her**	**the**	**whole**	**story**	**.**
”	然后	佩吉	讲述	她	这	所有的	故事	.

然后佩吉把整个故事告诉了她。

“ [naʊ] , ['pegi] , [lets] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Now**	**,**	**Peggy**	**,**	**let's**	**sit**	**right**	**down**	**and**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**,**
“	现在	,	佩吉	,	我们来吧	坐	正确的	向下	和	看	什么	我们	能	做	关于	它	,

“佩吉，咱们现在坐下来好好谈谈，看看我们能做些什么。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Owen**	**.**
”	说	太太	.	欧文	.

欧文太太说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ælɪs] ['wɒnts] [daɪ'ænə][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	**You**	**are**	**jealous**	**because**	**Alice**	**wants**	**Diana**	**all**	**to**	**herself**	**.**
“	你	是	嫉妒的	因为	爱丽丝	想要	戴安娜	全部	到	她自己	.

“你嫉妒是因为爱丽丝想独占戴安娜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['fiːlɪŋ] . ”

It	is	very	natural	,	but	it	is	not	a	nice	feeling	.	”
它	是	非常	自然的	,	但	它	是	不是	一个	好的	感觉	.	”

这很自然，但感觉并不好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , ” [sed] ['pegi] ;

“	I	am	not	jealous	of	Diana	,	”	said	Peggy	;
”	我	是	不是	嫉妒的	的	戴安娜	,	”	说	佩吉	;

“我并不嫉妒戴安娜，”佩吉说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd] ['hævɪŋ] ['ælɪs] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

“	but	I	just	can't	stand	having	Alice	like	to	play	with	dolls	better	than	to
”	但	我	只是	不能	站立	拥有	爱丽丝	喜欢	到	玩	和	娃娃	更好的	比	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

play	with	me	.
玩	和	我	.

“但我就是无法忍受爱丽丝更喜欢玩娃娃而不是和我玩。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['feri] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiː][wɔːl] . ”

I	could	tell	them	fairy	-	stories	,	and	see	things	on	the	wall	.	”
我	可以	告诉	他们	仙女	-	故事	,	和	看	事物	在	这	墙	.	”

我可以给他们讲童话故事，还可以让他们看到墙上的东西。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [triːt] [fɔːr; fər] ['ælɪs] .

“	But	that	is	no	treat	for	Alice	.
”	但	那	是	不	对待	为了	爱丽丝	.

但这对于爱丽丝来说可不是什么好事。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['eni] [naɪt] .

You	can	do	that	any	night	.
你	能	做	那	任何	夜晚	.

你任何一个晚上都可以这样做。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

What	she	wants	is	somebody	who	likes	to	play	dolls	just	as	much	as	she	does	.
什么	她	想要	是	某人	WHO	点赞	到	玩	娃娃	只是	作为	很多	作为	她	做	.

她想要的是一个和她一样喜欢玩娃娃的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælɪsəz] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] , [nɑːt] [jɔːrz] .

It	is	Alice's	birthday	we	are	celebrating	,	not	yours	.
它	是	爱丽丝的	生日	我们	是	庆祝	,	不是	你的	.

我们今天庆祝的是爱丽丝的生日，不是你的。

[wen] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][daɪ'ænə][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

When	your	birthday	comes	,	you	can	have	Diana	all	to	yourself	,	if	you	like	,
什么时候	你的	生日	来	,	你	能	有	戴安娜	全部	到	你自己	,	如果	你	喜欢	,

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] . ” -

for	the	night	.	”	132
为了	这	夜晚	.	”	-

你生日那天晚上，如果你愿意的话，可以独占戴安娜一整晚。”132

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [hæv; həv] ['ælɪs] , [tuː] — ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['pegi] .

“	But	I'd	always	rather	have	Alice	,	too	—	always	,	always	,	”	said	Peggy	.
”	但	ID	总是	相当	有	爱丽丝	,	也	—	总是	,	总是	,	”	说	佩吉	.

“但我始终更想要爱丽丝——始终，始终，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt]

“	But	if	you	were	fond	of	dolls	,	and	Alice	had	been	saying	impolite
”	但	如果	你	是	喜爱	的	娃娃	,	和	爱丽丝	有	到过	说	不礼貌

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

things	about	them	,
事物	关于	他们	,

“但是如果你喜欢玩偶，而爱丽丝又说了些关于玩偶的不礼貌的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'ænə][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .

you	might	find	it	pleasanter	to	have	Diana	all	to	yourself	.
你	可能	寻找	它	更令人愉悦	到	有	戴安娜	全部	到	你自己	.

你或许会觉得独自拥有戴安娜更惬意。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm][nɑːt] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ælɪsəz] ['fæməli] . ”

I	suspect	you	have	been	saying	some	not	very	kind	things	about	Alice's	family	.	”
我	怀疑	你	有	到过	说	一些	不是	非常	种类	事物	关于	爱丽丝的	家庭	.	”

我怀疑你对爱丽丝的家人说了些不太好听的话。

“ [aɪ] [sed] [bel] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['smɔːlpɑːks] , ” ['pegi] [oʊnd] , “ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]

“	I	said	Belle	looked	as	if	she	had	smallpox	,	”	Peggy	owned	,	“	and	so	she
”	我	说	美女	看起来	作为	如果	她	有	天花	,	”	佩吉	拥有	,	“	和	所以	她

[dʌz] .

does	.
做	.

“我说贝尔看起来像得了天花，”佩吉承认道，“她确实得了天花。”

[aɪ] [sed] ['sæli] ['wɔːtərz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] . ”

I	said	Sally	Waters's	feet	were	so	small	she	could	put	them	in	her	mouth	.	”
我	说	莎莉	沃特斯	脚	是	所以	小的	她	可以	放	他们	在	她	嘴	.	”

我说莎莉·沃特斯的脚太小了，她可以把它们放进嘴里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ?

“	Do	you	think	those	remarks	were	very	kind	?
”	做	你	思考	那些	评论	是	非常	种类	?

你觉得那些话很客气吗?

” ['pegi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Peggy	looked	thoughtful	.
”	佩吉	看起来	周到	.

佩吉若有所思。

“ [pər'hæps][nɑːt][ɪg'zæktli][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Perhaps	not	exactly	kind	,	”	she	said	.
”	也许	不是	确切地	种类	,	”	她	说	.

“或许这算不上友善，”她说。

“ [naʊ] , ['pegi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Now	,	Peggy	,	I	am	going	to	let	you	sleep	with	me	to	-	night	,	”	said	Mrs	.
”	现在	,	佩吉	,	我	是	去	到	让	你	睡觉	和	我	到	-	夜晚	,	”	说	太太	.

['əuin] .

Owen	.
欧文	.

“佩吉，今晚我要让你和我一起睡，”欧文太太说。

“ ['truːli] ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

“	Truly	mother	,	”	said	Peggy	,	with	a	radiant	face	.
”	真的	母亲	,	”	说	佩吉	,	和	一个	辐射状	脸	.

“真是个好妈妈，”佩吉容光焕发地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ælɪs] [ænd; ənd][daɪ'ænə]

“	And	now	we	will	think	out	just	how	we	can	make	Alice	and	Diana
”	和	现在	我们	将要	思考	出去	只是	如何	我们	能	制作	爱丽丝	和	戴安娜

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

have	a	good	time	to	-	morrow	,
有	一个	好的	时间	到	-	明天	,

“现在我们要好好想想怎样才能让爱丽丝和戴安娜明天玩得开心。”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [went] [ɑːn] .

”	Mrs	.	Owen	went	on	.
”	太太	.	欧文	去	在	.

欧文太太继续说道。

“ [səˈpoʊz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd]

“	**Suppose**	**,**	**while**	**I**	**am**	**making**	**cookies**	**and**	**biscuit**	**for**	**the**	**flesh**	**-**	**and**	**-**	**blood**
”	认为	,	尽管	我	是	制作	曲奇饼	和	饼干	为了	这	肉	-	和	-	血

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

members	**of**	**the**	**family**	**,**
成员	的	这	家庭	,

“假设，当我在为家里的亲人制作饼干和点心时，

[juː; jʊ] [meɪk] [smɔːl] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːlz] ?

you	**make**	**small**	**ones**	**for**	**the**	**dolls**	**?**
你	制作	小的	一个	为了	这	娃娃	?

你是做给娃娃用的小号的吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərz] .

I	**am**	**sure**	**that**	**will**	**delight**	**the**	**little**	**mothers**	**.**
我	是	当然	那	将要	喜	这	小的	母亲们	.

我相信这一定会让小妈妈们高兴的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈpegi] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**Peggy**	**,**
到	告诉	这	真相	,	佩吉	,

说实话，佩吉，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈdɑːlz][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	**didn't**	**like**	**dolls**	**a**	**bit**	**better**	**than**	**you**	**do**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**
我	没有	喜欢	娃娃	一个	少量	更好的	比	你	做	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我小时候可不像你那么喜欢洋娃娃。

[aɪ] [laɪkt] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	**liked**	**playing**	**around**	**with**	**my**	**brother**	**William**	**and**	**your**	**father**	**a**	**great**	**deal**
我	喜欢	玩耍	大约	和	我的	兄弟	威廉	和	你的	父亲	一个	伟大的	交易

[ˈbetər] .

better	**.**
更好的	.

我更喜欢和我的哥哥威廉以及你的父亲一起玩耍。

” [ˈpegi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpiːɚ] [wen] [daɪˈænə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] ,

”	**Peggy**	**felt**	**a**	**little**	**happier**	**when**	**Diana**	**said**	**,**	**in**	**a**	**disappointed**	**tone**	**,**
”	佩吉	毛毡	一个	小的	更快乐	什么时候	戴安娜	说	,	在	一个	失望的	语气	,

戴安娜用失望的语气说：“佩吉听了之后，感觉稍微好受了一些。”

“ [ˈiznt] [ˈpegi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? ” -

“	**Isn't**	**Peggy**	**going**	**to**	**sleep**	**with**	**us**	**?**	**”**	**133**
“	不是	佩吉	去	到	睡觉	和	我们	?	”	-

“佩吉不是要和我们一起睡吗？”133

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈælɪs] ; “ [ðə; ði][ˈdɑːlz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**;**	**“**	**the**	**dolls**	**are**	**going**	**to**	**sleep**	**with**	**us**	**.**
“	不	,	”	说	爱丽丝	;	“	这	娃娃	是	去	到	睡觉	和	我们	.

“不，”爱丽丝说，“娃娃们要和我们一起睡觉。”

[ˈpegi] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈdɑːlz] .

Peggy	**doesn't**	**care**	**about**	**dolls**	**.**
佩吉	不	关心	关于	娃娃	.

佩吉对玩偶不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [fiːst] [ʌv; əv][ˈdɑːlz] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**real**	**feast**	**of**	**dolls**	**,**	**for**	**once**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
我	是	去	到	有	一个	真实的	盛宴	的	娃娃	,	为了	一次	在	我的	生活	.	”

我这辈子要好好享受一次娃娃盛宴。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ” [sed] ['pegi] ['praʊdli] .
“ And I am going to sleep with mother , ” said Peggy proudly .
“ 和 我 是 去 到 睡觉 和 母亲 , ” 说 佩吉 自豪地 .

“我要和妈妈一起睡，”佩吉骄傲地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! ” [sed] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['pegi] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
“ You are not ! ” said Alice , thinking Peggy was joking .
“ 你 是 不是 ! ” 说 爱丽丝 , 思维 佩吉 曾是 开玩笑 .

“你才不是！”爱丽丝说道，她以为佩吉在开玩笑。

['pegi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,
Peggy could hear the children's voices going on and on in the other room ,
佩吉 可以 听到 这 孩子们的 声音 去 在 和 在 在 这 其他 房间 ,

佩吉能听到隔壁房间里孩子们没完没了的说话声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
as she lay in bed .
作为 她 躺 在 床 .

她躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['loʊnli] .
It made her feel lonely .
它 制成 她 感觉 孤独 .

这让她感到孤独。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ʌp] [leɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Her mother always sat up late , so she would not come to bed for a long time
她 母亲 总是 卫星 向上 晚的 , 所以 她 会 不是 来 到 床 为了 一个 长的 时间
.
:
.

她母亲总是熬夜，所以她很久都不会上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [baɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
She tried to amuse herself by seeing things on the wall ,
她 尝试 到 娱乐 她自己 经过 看到 事物 在 这 墙 ,

她试图通过观察墙上的东西来消磨时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ælɪs] .
but this was no fun without Alice .
但 这 曾是 不 乐趣 没有 爱丽丝 .

但没有爱丽丝，这一切都不好玩了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['pegi] [gruː] ['draʊzi] , [ænd; ənd]
The voices in the other room went on and on until Peggy grew drowsy , and
这 声音 在 这 其他 房间 去 在 和 在 直到 佩吉 生长 昏昏欲睡 , 和
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

隔壁房间的声音一直持续不断，直到佩吉昏昏欲睡，最后，

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] .
She was waked up by the slamming of a blind .
她 曾是 醒来 向上 经过 这 猛击 的 一个 瞎的 .

她被窗帘猛地关上的声音吵醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [er] ['bloʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

The	wind	had	risen	,	and	she	felt	the	cold	air	blowing	in	at	her	window	.
这	风	有	升起	,	和	她	毛毡	这	寒冷的	空气	吹	在	在	她	窗户	.

风刮了起来，她感到冷空气从窗户吹进来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɑ:k] ,

She	looked	at	the	face	of	the	illuminated	clock	,
她	看起来	在	这	脸	的	这	照明	钟	,

她望着灯火通明的钟面，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [bed] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] .

which	stood	at	the	side	of	her	mother's	bed	,	on	a	small	table	.
哪个	站立	在	这	边	的	她	母亲的	床	,	在	一个	小的	桌子	.

它摆放在她母亲床边的一张小桌子上。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ten] .

The	hands	pointed	to	ten	minutes	past	ten	.
这	双手	尖	到	十	分钟	过去的	十	.

指针指向十点十分。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

Her	mother	would	soon	come	upstairs	.
她	母亲	会	很快	来	楼上	.

她母亲很快就会上楼来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	wind	was	so	cold	she	got	up	to	shut	the	window	,
这	风	曾是	所以	寒冷的	她	得到	向上	到	关闭	这	窗户	,

风太冷了，她起身去关窗户。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

and	her	bare	feet	walked	into	a	snowdrift	.
和	她	裸	脚	步行	进入	一个	雪堆	.

她赤着脚走进了雪堆里。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Yes	,	there	was	really	quite	a	little	mound	of	snow	on	the	floor	,
是的	,	那里	曾是	真的	相当	一个	小的	冢	的	雪	在	这	地面	,

是的，地上确实积了一小堆雪。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['snoʊɪŋ] [fæst][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

for	it	had	begun	snowing	fast	just	before	supper	.
为了	它	有	开始	下雪了	快速地	只是	前	晚餐	.

因为就在晚饭前，雪开始下得很快。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

She	stopped	to	brush	it	up	,
她	停止	到	刷子	它	向上	,

她停下来刷牙，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

and	then	took	the	electric	candle	and	went	into	the	other	room	to	see	if
和	然后	采取	这	电的	蜡烛	和	去	进入	这	其他	房间	到	看	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

there	was	any	snow	coming	in	there	.
那里	曾是	任何	雪	未来	在	那里	.

然后他拿着电子蜡烛走到另一个房间，看看有没有雪飘进来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] of134

But	there	was	not	,	for	the	windows	were	not	on	the	same	side	of134
但	那里	曾是	不是	,	为了	这	视窗	是	不是	在	这	相同的	边	of134

但事实并非如此，因为窗户不在134号墙的同一侧。

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

She	could	see	by	the	light	of	her	candle	that	the	bed	was	,	indeed	,
她	可以	看	经过	这	光	的	她	蜡烛	那	这	床	曾是	,	的确	,

借着烛光，她看到床的确是.....

[tu:] [fʊl] [tu:; tə][hæv; həv] [left] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

too	full	to	have	left	any	place	for	her	.
也	满的	到	有	左边	任何	地方	为了	她	.

肚子太饱了，根本没给她留位置。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['pɪloʊ] [leɪ] [bel] , [hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]

On	the	outer	side	of	the	white	pillow	lay	Belle	,	her	staring	brown	eyes	wide	open
在	这	外	边	的	这	白色的	枕头	躺	美女	,	她	凝视	棕色的	眼睛	宽的	打开

;

;

;

贝儿躺在白色枕头的外侧，她那双棕色的眼睛睁得大大的；

[ænd; ənd][nekst][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['sæli] ['wɔ:tərz] , ['pi:sfəli] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ,

and	next	her	was	Sally	Waters	,	peacefully	sleeping	;	and	beyond	her	,
和	下一个	她	曾是	莎莉	沃特斯	,	和平地	睡眠	;	和	超过	她	,

[ðə; ðɪ] [dɑ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][daɪ'ænəz] ['neɪmseɪk] .

the	doll	that	was	Diana's	namesake	.
这	玩具娃娃	那	曾是	戴安娜的	同名者	.

在她旁边的是莎莉·沃特斯，她正安详地睡着；在她身后，是与戴安娜同名的玩偶。

[ðen] [keɪm] ['ælɪs] [hɜ:r'self] , [fæst] [ə'sli:p] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['læʃɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

Then	came	Alice	herself	,	fast	asleep	,	her	long	,	dark	lashes	against	her	cheek	,
然后	来了	爱丽丝	她自己	, 快速地	睡着了	,	她	长的	,	黑暗的	睫毛	反对	她	脸颊	,

然后爱丽丝本人出现了，她睡得很沉，长长的黑色睫毛贴着脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	a	happy	look	on	her	face	.
和	一个	快乐的	看	在	她	脸	.

她脸上带着幸福的笑容。

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [leɪ] ['pegi] ['əuin] ['kɑ:rtər] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]['ælɪsəz] ['neɪmseɪk] ,

Beyond	her	lay	Peggy	Owen	Carter	,	also	asleep	;	and	next	to	Alice's	namesake	,
超过	她	躺	佩吉	欧文	卡特	,	还	睡着了	;	和	下一个	到	爱丽丝的	同名者	,

在她身后躺着佩吉·欧文·卡特，她也睡着了；在她旁边，躺着与爱丽丝同名的人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] , [leɪ] [daɪ'ænə][hɜ:r'self] , [fæst]

and	on	the	inner	side	of	the	bed	and	beyond	her	,	lay	Diana	herself	,	fast
和	在	这	内	边	的	这	床	和	超过	她	,	躺	戴安娜	她自己	, 快速地	

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

在床的内侧，在她身后，躺着戴安娜本人，睡得很沉。

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] .

with	slightly	parted	lips	.
和	轻微地	分手了	嘴唇	.

嘴唇微微张开。

“ [wel] , ” [sed] ['pegi] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

“	Well	,	”	said	Peggy	,	“	I	never	saw	anything	like	that	before	.
“ 出色地		,	”	说	佩吉	,	“	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	前	.

“嗯，”佩吉说，“我以前从未见过这样的景象。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dɑːlz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	has	dolls	on	both	sides	of	her	.
她	有	娃娃	在	两个都	侧面	的	她	.

她两边都摆放着玩偶。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

I	guess	she	has	a	feast	of	dolls	,	for	once	in	her	life	.
我	猜测	她	有	一个	盛宴	的	娃娃	,	为了	一次	在	她	生活	.

我猜她这辈子难得有一次机会可以尽情享受玩偶的盛宴。

〞 ['pegi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['aɪsi] [koʊld] .

〞	Peggy	hurried	back	to	bed	,	for	her	feet	were	icy	cold	.
〞	佩吉	慌忙	后退	到	床	,	为了	她	脚	是	冰冷的	寒冷的	.

佩吉赶紧回到床上，因为她的脚冰凉冰凉的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .

She	was	still	awake	when	her	mother	came	upstairs	.
她	曾是	仍然	醒	什么时候	她	母亲	来了	楼上	.

她母亲上楼时，她还没睡。

〝 ['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

〝	Mother	,	what	do	you	think	?
〝	母亲	,	什么	做	你	思考	?

母亲，您觉得怎么样?

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] , 〞 [sed] ['pegi] .

I	walked	into	a	snowdrift	,	〞	said	Peggy	.
我	步行	进入	一个	雪堆	,	〞	说	佩吉	.

〝我走进了一个雪堆里，〞佩吉说。

〝 [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? 〞 [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

〝	What	do	you	mean	?	〞	said	her	mother	.
〞	什么	做	你	意思是	?	〞	说	她	母亲	.

〝你什么意思？〞她母亲问道。

[soʊ] ['pegi] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	Peggy	told	her	all	about	it	.
所以	佩吉	讲述	她	全部	关于	它	.

于是佩吉把事情的来龙去脉都告诉了她。

〝 [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

〝	You	ought	to	have	called	me	,	〞	said	Mrs	.	Owen	.
〞	你	应该	到	有	称为	我	,	〞	说	太太	.	欧文	.

〝你应该给我打电话的，〞欧文太太说。

〝 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

〝	But	it	was	such	fun	sweeping	it	up	and	throwing	it	out	of	the
〞	但	它	曾是	这样的	乐趣	扫荡	它	向上	和	投掷	它	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

〝但是把垃圾扫起来，然后扔出窗外，真的很有趣。〞

[wiː; wi][kɑːnt] [θroʊ] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	can't	throw	dust	out	of	the	window	.
我们	不能	扔	灰尘	出去	的	这	窗户	.

我们不能把灰尘扔出窗外。

〞 [wen] ['pegi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['snəufleiks] ,

〞	When	Peggy	waked	in	the	morning	,	the	air	was	thick	with	snowflakes	,
〞	什么时候	佩吉	醒来	在	这	早晨	,	这	空气	曾是	厚的	和	雪花	,

〝佩吉早上醒来时，空气中弥漫着厚厚的雪花。〞

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	everything	was	heaped	and	piled	high	with	snow	.
和	一切	曾是	堆积如山	和	堆积	高的	和	雪	.

到处都堆满了雪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] be135

It	seemed	as	if	it	would	be135
它	似乎	作为	如果	它	会	be135

看起来好像会是135

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][henz] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [diːp] ,

impossible	to	get	out	to	feed	the	hens	,	for	not	only	was	it	very	deep	,
不可能的	到	得到	出去	到	喂养	这	母鸡	,	为了	不是	仅有的	曾是	它	非常	深的	,

因为沟渠很深，所以根本无法出去喂鸡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

but	it	was	drifting	with	the	wind	.
但	它	曾是	漂流	和	这	风	.

但它随风飘荡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['blɪzərd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	It	is	a	real	blizzard	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
“	它	是	一个	真实的	暴风雪	,	”	说	太太	.	欧文	.

“真是场暴风雪啊，”欧文太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [stɔːrm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] . ”

“	It	is	the	worst	storm	we	have	had	yet	.	”
“	它	是	这	最差	风暴	我们	有	有	然而	.	”

“这是我们迄今为止遭遇的最严重的风暴。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , ” ['ælɪs] [sed] ,

“	Oh	,	there	is	no	going	to	school	to	-	day	,	mother	,	”	Alice	said	,
“	哦	,	那里	是	不	去	到	学校	到	-	天	,	母亲	,	”	爱丽丝	说	,

“哦，妈妈，我今天不去上学了。”爱丽丝说。

['dænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gliː] .

dancing	about	the	room	in	glee	.
跳舞	关于	这	房间	在	高兴	.

高兴地在房间里跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['ælɪs] [dɑːnst] .

It	was	not	often	that	Alice	danced	.
它	曾是	不是	经常	那	爱丽丝	跳舞	.

爱丽丝并不经常跳舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] .

She	was	a	quiet	child	.
她	曾是	一个	安静的	孩子	.

她是个安静的孩子。

['pegi] [kɔːt] ['ælɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɑːnst] [təˈgeðər] ,

Peggy	caught	Alice	by	the	waist	,	and	they	both	danced	together	,
佩吉	捕捉	爱丽丝	经过	这	腰部	,	和	他们	两个都	跳舞	一起	,

佩吉搂住爱丽丝的腰，两人一起跳起了舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][daɪˈænəz][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]

and	then	they	each	took	one	of	Diana's	hands	and	they	all	three	danced	in	a
和	然后	他们	每个	采取	一	的	戴安娜的	双手	和	他们	全部	三	跳舞	在	一个

[streɪndʒ] [dæns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .

strange	dance	that	they	made	up	as	they	went	along	.
奇怪的	舞蹈	那	他们	制成	向上	作为	他们	去	沿着	.

然后，他们各自牵起戴安娜的一只手，三人跳起了他们即兴创作的奇怪舞蹈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉穿着她的蓝色连衣裙(Peggy in Her Blue Frock)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈkɜːrtsi] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]

It	was	full	of	bobbing	curtsies	and	racing	and	scampering	about	the	room
它	曾是	满的	的	上下摆动	屈膝礼	和	赛车	和	四处奔跑	关于	这	房间

.

:

.

房间里充满了屈膝礼、赛跑和奔跑的身影。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈkɜːrtsi] ,

They	ended	by	coming	up	to	Mrs	.	Owen	and	making	more	curtsies	,
他们	结束	经过	未来	向上	到	太太	.	欧文	和	制作	更多的	屈膝礼	,

最后，他们走到欧文太太面前，再次行屈膝礼。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] [jɪrz] [oʊld] .

just	the	number	that	Alice	was	years	old	.
只是	这	数字	那	爱丽丝	曾是	年	老的	.

只是爱丽丝的年龄数字。

“ [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔtɚz] [ˈbɜːrθdeɪ] , ” [sed] [ˈpegi] .

“	Madam	,	it	is	your	daughter's	birthday	,	”	said	Peggy	.
”	女士	,	它	是	你的	女儿的	生日	,	”	说	佩吉	.

“夫人，今天是您女儿的生日，”佩吉说。

“ [ˈmædəm] , [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [best] [ˈblɪzərd] .

“	Madam	,	the	Frost	King	has	decided	to	celebrate	it	by	his	best	blizzard	.
”	女士	,	这	霜	国王	有	决定	到	庆祝	它	经过	他的	最好的	暴风雪	.

“夫人，霜王决定以他最猛烈的暴风雪来庆祝这一时刻。”

[hiː; hi][hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

He	has	planned	it	so	we	can't	go	to	school	,
他	有	计划	它	所以	我们	不能	去	到	学校	,

他计划好让我们不能去上学。

[ænd; ənd][soʊ][daɪˈænə][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈvɪzɪt] .

and	so	Diana	can	make	us	a	longer	visit	.
和	所以	戴安娜	能	制作	我们	一个	更长	访问	.

这样戴安娜就可以让我们多待一段时间了。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] ! ”

All	hail	to	the	Frost	King	!	”
全部	冰雹	到	这	霜	国王	!	”

霜王万岁！

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪlk] [ðɪs]

“	I	wish	the	Frost	King	had	planned	it	so	we	could	get	our	milk	this
”	我	希望	这	霜	国王	有	计划	它	所以	我们	可以	得到	我们的	牛奶	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我真希望霜王能提前计划好，这样我们今天早上就能喝到牛奶了。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] ; “ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] ,

”	said	Mrs	.	Owen	;	“	he	didn't	tell	me	he	was	planning	the	blizzard	,
”	说	太太	.	欧文	;	“	他	没有	告诉	我	他	曾是	规划	这	暴风雪	,

欧文太太说：“他没告诉我他计划制造暴风雪。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	now	I	haven't	a	bit	of	milk	in	the	house	.	”
和	现在	我	还没有	一个	少量	的	牛奶	在	这	房子	.	”

现在我家里一点牛奶都没有了。

“ [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [sez] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['pegi] .

“	The	Frost	King	says	the	water	is	all	right	for	drinking	,	”	said	Peggy	.
“	这	霜	国王	说道	这	水	是	全部	正确的	为了	喝	,	”	说	佩吉	.

“冰霜之王说这水可以饮用，”佩吉说。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][aɪs] .

“	He	says	it	is	so	cold	it	doesn't	have	to	be	put	on	ice	.
“	他	说道	它	是	所以	寒冷的	它	不	有	到	是	放	在	冰	.

他说天气太冷了，不需要放冰。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] ['pɛgiz]

”	The	children	had	a	merry	time	eating	their	breakfast	,	although	even	Peggy's
”	这	孩子们	有	一个	欢乐	时间	吃	他们的	早餐	,	虽然	甚至	佩吉的

['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] could136

fertile	imagination	could136
沃	想像力	could136

孩子们吃早餐吃得很开心，尽管即使是佩吉丰富的想象力也能.....136

[θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊtmiːl] [teɪst] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]

think	of	no	way	by	which	the	Frost	King	could	make	oatmeal	taste	well	without	milk
思考	的	不	方式	经过	哪个	这	霜	国王	可以	制作	麦片	品尝	出色地	没有	牛奶

.

:
.

想不出霜王有什么办法能让燕麦粥在没有牛奶的情况下也好吃。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['əuin] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Suddenly	Mrs	.	Owen	had	a	bright	idea	.
突然	太太	.	欧文	有	一个	明亮的	主意	.

突然，欧文太太灵机一动。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['oʊtmiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	can	have	maple	syrup	on	our	oatmeal	,	”	she	said	.
“	我们	能	有	枫	糖浆	在	我们的	麦片	,	”	她	说	.

“我们可以在燕麦粥里加枫糖浆，”她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [triːt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [egz] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd]['fæməli]

This	was	,	indeed	,	a	treat	,	and	so	were	the	eggs	the	Rhode	Island	family
这	曾是	,	的确	,	一个	对待	,	和	所以	是	这	鸡蛋	这	罗德岛	岛	家庭

[hæd; həd][leɪd] ,

had	laid	,
有	铺设	,

这的确是一件令人愉悦的事，罗德岛这家人下的蛋也同样美味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [toʊst][ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [æz; əz][æn; ən]

and	there	was	delicious	toast	and	butter	,	and	oranges	,	as	an
和	那里	曾是	可口的	吐司	和	黄油	,	和	橙子	,	作为	一个

[ɪ'speʃl] ['bɜːrθdeɪ] [triːt] .

especial	birthday	treat	.
特别的	生日	对待	.

还有美味的吐司和黄油，以及橙子，作为特别的生日礼物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌjuː 'es][aʊt] ,

“	I	am	afraid	old	Michael	won't	be	able	to	come	and	shovel	us	out	,
“	我	是	害怕的	老的	迈克尔	惯于	是	有能力的	到	来	和	铲	我们	出去	,

“恐怕老迈克尔没法来帮我们铲雪了。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin] .

on	account	of	his	rheumatism	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
在	帐户	的	他的	风湿病	,	”	说	太太	.	欧文	.

“因为他患有风湿病，”欧文太太说。

[ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈreinkəuts] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋ] [kæps] ,

Peggy	and	Alice	put	on	their	raincoats	and	rubber	boots	and	stocking	caps	,
佩吉	和	爱丽丝	放	在	他们的	雨衣	和	橡皮	靴子	和	袜	帽子	,

佩吉和爱丽丝穿上雨衣、雨靴和针织帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ˈʃʌvlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][hen]

and	they	took	their	snow	-	shovels	and	tried	to	make	a	path	to	the	hen
和	他们	采取	他们的	雪	-	铲子	和	尝试	到	制作	一个	小路	到	这	母鸡

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

于是他们拿起雪铲，试图开辟一条通往鸡舍的小路。

[daɪˈænə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] .

Diana	watched	them	,	with	her	face	close	to	the	kitchen	window	.
戴安娜	观看	他们	,	和	她	脸	关闭	到	这	厨房	窗户	.

戴安娜把脸凑近厨房窗户，看着他们。

[ˈpegi] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][daɪˈænə] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]

Peggy	stopped	to	wave	to	Diana	,	and	lost	her	footing	,	tumbling	down	into
佩吉	停止	到	海浪	到	戴安娜	,	和	丢失的	她	立足点	,	翻滚	向下	进入

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

佩吉停下来向戴安娜挥手，结果脚下一滑，摔倒在雪地里。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .

She	got	up	,	shaking	herself	and	laughing	heartily	.
她	得到	向上	,	摇晃	她自己	和	笑	衷心地	.

她站起身来，抖了抖身子，开怀大笑。

[daɪˈænə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [braitə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [ˈrɛdɚ]

Diana	watched	the	children	as	their	eyes	grew	brighter	and	their	cheeks	redder
戴安娜	观看	这	孩子们	作为	他们的	眼睛	生长	更亮	和	他们的	脸颊	更红

[ænd; ənd] [ˈrɛdɚ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eksərsaɪz] .

and	redder	with	their	exercise	.
和	更红	和	他们的	锻炼	.

戴安娜看着孩子们，随着运动，他们的眼睛越来越亮，脸颊也越来越红。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈpaʊdərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fleɪks] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	snow	powdered	them	over	with	flakes	from	head	to	foot	.
这	雪	粉末状	他们	超过	和	薄片	从	头	到	脚	.

雪花从头到脚覆盖了他们全身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [kept] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði]

It	was	impossible	to	make	a	good	path	,	for	the	wind	kept	blowing	the
它	曾是	不可能的	到	制作	一个	好的	小路	,	为了	这	风	保留	吹	这

[snoʊ] [bæk] ,

snow	back	,
雪	后退	,

由于风不停地把雪吹回来，根本无法开辟出一条像样的道路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈhedweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tuː; tə][hoʊˈtel] [ˈhenəri] .

but	they	made	enough	headway	so	they	could	get	out	to	Hotel	Hennery	.
但	他们	制成	足够的	进展	所以	他们	可以	得到	出去	到	酒店	亨利	.

但他们取得了足够的进展，得以抵达亨利酒店。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] ['hʌŋgri] [ɪn'hæbɪtənts] .

They	came	back	to	the	house	for	food	for	its	hungry	inhabitants	.
他们	来了	后退	到	这	房子	为了	食物	为了	它是	饥饿的	居民	.

他们回到房子里，为饥饿的居民们寻找食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [fed] — [bluː] [dʒeɪz] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd]

There	were	others	to	be	fed	—	blue	jays	,	chickadees	,	sparrows	,	and
那里	是	其他的	到	是	美联储	—	蓝色的	蓝鸟	,	山雀	,	麻雀	,	和

[krəuz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fezənts] .

crows	;	and	then	a	flock	of	pheasants	.
乌鸦	;	和	然后	一个	群	的	野鸡	.

还有其他鸟类需要喂养——蓝松鸦、山雀、麻雀和乌鸦；然后是一群野鸡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['dʒænit] .

And	there	was	Lady	Janet	.
和	那里	曾是	女士	珍妮特	.

还有珍妮特夫人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] in137

She	could	not	understand	why	there	was	no	milk	in137
她	可以	不是	理解	为什么	那里	曾是	不	牛奶	in137

她无法理解为什么137号没有牛奶。

[hɜːr; hər] ['sɔːsər]

her	saucer
她	碟子

她的碟子

[ænd; ənd]

and
和

和

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

looked	at	them	with	beseeching	eyes	.
看起来	在	他们	和	恳求	眼睛	.

用恳求的眼神望着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əuin] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	the	long	morning	passed	,	and	Peggy	and	Mrs	.	Owen	were	busy	in	the	kitchen	,
作为	这	长的	早晨	通过了	,	和	佩吉	和	太太	.	欧文	是	忙碌的	在	这	厨房	,

漫长的上午过去了，佩吉和欧文太太在厨房里忙碌着，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

making	the	large	biscuits	and	cookies	,	and	the	small	ones	,
制作	这	大的	饼干	和	曲奇饼	,	和	这	小的	一个	,

制作大饼干和小饼干，

['iːv(ə)n] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .

even	Alice	had	begun	to	get	tired	of	playing	with	dolls	.
甚至	爱丽丝	有	开始	到	得到	疲劳的	的	玩耍	和	娃娃	.

就连爱丽丝也开始厌倦玩娃娃了。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ?

“	Can't	we	come	out	in	the	kitchen	and	help	you	?
“	不能	我们	来	出去	在	这	厨房	和	帮助	你	?

“我们不能到厨房来帮你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [help] . "
" No , I don't need your help . "
" 不 , 我 不 需要 你的 帮助 . "

“不，我不需要你的帮助。”

" [kɑːnt] ['pegi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" Can't Peggy come in and play games with us ? "
" 不能 佩吉 来 在 和 玩 游戏 和 我们 ? "

“佩吉能不能进来和我们一起玩游戏？”

" [noʊ] , ['pegi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" No , Peggy is helping me . "
" 不 , 佩吉 是 帮助 我 . "

“不，是佩吉在帮我。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] , " [sed] ['pegi] .
" I am very busy , " said Peggy .
" 我 是 非常 忙碌的 , " 说 佩吉 .

“我很忙，”佩吉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [geɪmz] [baɪ] [jɔːr'selvz] .
" You can play games by yourselves .
" 你 能 玩 游戏 经过 你们自己 .

你们可以自己玩游戏。

" [ðen] ['ælɪs] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [flæt] ['evri] [geɪm] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] ['pegi] .
" Then Alice realized how flat every game seemed without Peggy .
" 然后 爱丽丝 已实现 如何 平坦的 每一个 游戏 似乎 没有 佩吉 .

“然后爱丽丝意识到，没有佩吉，每场比赛都显得多么乏味。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɑːlz] ,
It was all right so long as they were playing dolls ,
它 曾是 全部 正确的 所以 长的 作为 他们 是 玩耍 娃娃 ,

只要他们玩的是娃娃游戏，那就一切都好。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['dɑːlz][ɔːl] [deɪ] .
but one could not play dolls all day .
但 一 可以 不是 玩 娃娃 全部 天 .

但一个人不可能整天玩娃娃。

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
The geography game would be a pleasant change .
这 地理 游戏 会 是 一个 令人愉快的 改变 .

地理游戏会是一个令人愉快的改变。

['ælɪs] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [ə'griːd] ,
Alice proposed having an afternoon tea for the dolls , and Diana agreed ,
爱丽丝 建议的 拥有 一个 下午 茶 为了 这 娃娃 , 和 戴安娜 同意 ,

爱丽丝提议为娃娃们举办一个下午茶会，戴安娜同意了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
although it did not seem quite a suitable hour for it in the middle of the
虽然 它 做过 不是 似乎 相当 一个 合适的 小时 为了 它 在 这 中间 的 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

虽然上午十点这个时间似乎不太合适。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [wʊd] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] , ” [ˈælɪs]

“	I	wish	mother	would	let	us	go	out	into	the	kitchen	and	help	her	,	”	Alice
”	我	希望	母亲	会	让	我们	去	出去	进入	这	厨房	和	帮助	她	,	”	爱丽丝

[sed] .

said	.
说	.

“我希望妈妈能让我们去厨房帮她，”爱丽丝说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

They	had	had	too	much	play	,	and	this	was	the	truth	.
他们	有	有	也	很多	玩	,	和	这	曾是	这	真相	.

他们玩得太多了，这是事实。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] .

A	little	real	work	would	have	been	interesting	.
一个	小的	真实的	工作	会	有	到过	有趣的	.

如果能做点实际工作就好了。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈdɪnər] ,

“	I	guess	they	are	making	some	kind	of	a	surprise	for	your	birthday	dinner	,
”	我	猜测	他们	是	制作	一些	种类	的	一个	惊喜	为了	你的	生日	晚餐	,

” [sed] [daɪˈænə] .

”	said	Diana	.
”	说	戴安娜	.

“我猜他们是在为你的生日晚宴准备惊喜吧，”戴安娜说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

And	when	dinner	came	,	and	they	saw	the	big	biscuits	and	the	little	ones	,
和	什么时候	晚餐	来了	,	和	他们	锯	这	大的	饼干	和	这	小的	一个	,

晚餐时间到了，他们看到了大饼干和小饼干，

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈkʊkiz] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəweɪ] [siːdz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [ðeɪ]

and	large	cookies	with	caraway	seeds	in	them	,	and	the	small	ones	,	they
和	大的	曲奇饼	和	葛缕子	种子	在	他们	,	和	这	小的	一个	,	他们

[wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] . -

were	perfectly	delighted	.	138
是	完美	高兴极了	.	-

还有那些里面加了香芹籽的大饼干，以及小饼干，他们都非常喜欢。138

[ðə; ði] [ˈdɑːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	dolls	were	all	allowed	to	come	to	the	table	with	them	,	and	,
这	娃娃	是	全部	允许	到	来	到	这	桌子	和	他们	,	和	,

所有玩偶都被允许和他们一起到桌边来，而且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɑːlz] , [iːtʃ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .

as	there	were	four	people	and	five	dolls	,	each	doll	was	well	looked	after	.
作为	那里	是	四	人们	和	五	娃娃	,	每个	玩具娃娃	曾是	出色地	看起来	后	.

因为有四个人和五个娃娃，所以每个娃娃都得到了很好的照顾。

[ˈælɪs] [hæd; həd] [tuː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Alice	had	two	on	one	side	of	her	and	one	on	the	other	.
爱丽丝	有	二	在	一	边	的	她	和	一	在	这	其他	.

爱丽丝的一侧有两个，另一侧有一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [miːl] ; [ˈpegi] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdɑːlz] , [dɪd]

It	was	a	merry	meal	;	Peggy	,	having	made	up	her	mind	to	play	dolls	,	did
它	曾是	一个	欢乐	一顿饭	;	佩吉	,	拥有	制成	向上	她	头脑	到	玩	娃娃	,	做过

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] .

it	thoroughly	.
它	彻底	.

这是一顿愉快的晚餐；佩吉决定玩娃娃，于是玩得非常投入。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

She	answered	for	the	dolls	in	a	different	voice	for	each	.
她	回答	为了	这	娃娃	在	一个	不同的	嗓音	为了	每个	.

她用不同的声音为每个玩偶回答问题。

[hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , ['pegi] ['əuin] ['kɑːrtər] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	namesake	,	Peggy	Owen	Carter	,	who	sat	beside	her	,
她	同名者	,	佩吉	欧文	卡特	,	WHO	卫星	旁	她	,

坐在她旁边的佩吉·欧文·卡特（Peggy Owen Carter）与她同名。

[eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] .

ate	so	much	her	little	mother	had	to	reprove	her	.
吃	所以	很多	她	小的	母亲	有	到	责备	她	.

她吃得太多了，以至于她的妈妈不得不责备她。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] ['griːdi] , ” [sed] [daɪ'ænə] .

“	My	dear	child	,	you	mustn't	be	so	greedy	,	”	said	Diana	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	你	不得	是	所以	贪婪的	,	”	说	戴安娜	.

“我亲爱的孩子，你不应该这么贪婪，”戴安娜说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [læm] [stuː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	should	think	you	had	never	tasted	lamb	stew	before	.	”
“	我	应该	思考	你	有	绝不	尝过	羊肉	炖	前	.	”

“我想你以前肯定没尝过羊肉炖菜。”

“ [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['pegi] ['əuin] ['kɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

“	I	haven't	,	”	said	Peggy	Owen	Carter	,	in	a	shrill	,	high	-	pitched	voice	that	made	the
“	我	还没有	,	”	说	佩吉	欧文	卡特	,	在	一个	尖锐	,	高的	-	投球	嗓音	那	制成	这

['tʃɪldrən] [læf] .

children	laugh	.
孩子们	笑	.

“我没有，”佩吉·欧文·卡特用尖锐刺耳的声音说道，逗得孩子们哈哈大笑。

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [legz] [ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['tɜːrki]

“	We	only	have	such	things	as	legs	of	lamb	and	roast	beef	and	turkey
“	我们	仅有的	有	这样的	事物	作为	腿	的	羊肉	和	烤	牛肉	和	火鸡

[ænd; ənd] [brɔɪld] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

and	broiled	chickens	at	our	house	.	”
和	烤制	鸡	在	我们的	房子	.	”

“我们家只有羊腿、烤牛肉、火鸡和烤鸡之类的食物。”

“ [oʊ] , [pliːz] , [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?

“	Oh	,	please	,	can't	we	help	to	do	the	dishes	?
“	哦	,	请	,	不能	我们	帮助	到	做	这	菜肴	?

“哦，拜托，我们不能帮忙洗碗吗？”

” [daɪ'ænə] [æskt] , [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	Diana	asked	,	when	the	lively	meal	was	over	.
”	戴安娜	问	,	什么时候	这	热闹	一顿饭	曾是	超过	.

“戴安娜在热闹的晚餐结束后问道。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] ['pegi] ['hɛlps] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

you	and	Alice	can	do	the	dishes	inside	while	Peggy	helps	me	in	the	kitchen
你	和	爱丽丝	能	做	这	菜肴	里面	尽管	佩吉	帮助	我	在	这	厨房

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] . ”

with	the	pots	and	pans	.	”
和	这	锅	和	平底锅	.	”

你和爱丽丝可以在屋里洗碗，佩吉可以在厨房帮我洗锅碗瓢盆。

“ [kɑ:nt] ['pegi] [help] [ˌju: 'es] ?
“ Can't Peggy help us ?
“ 不能 佩吉 帮助 我们 ?

佩吉不能帮帮我们吗?

” ['ælɪs] [æskt] .
” Alice asked .
” 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['pegi] .
She had learned the value of Peggy .
她 有 学习 这 价值 的 佩吉 .

她已经认识到佩吉的价值。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
Everything was so much more exciting when she was around .
一切 曾是 所以 很多 更多的 激动人心 什么时候 她 曾是 大约 .

有她在，一切都变得更有趣了。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [baɪ] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [su:n]
“ You can begin by yourselves , and I'll be through with her pretty soon
“ 你 能 开始 经过 你们自己 , 和 患病的 是 通过 和 她 漂亮的 很快
, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .
, ” said Mrs . Owen .
, ” 说 太太 . 欧文 .

“你们可以自己开始，我很快就能搞定她，”欧文太太说。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n] ['snoʊɪŋ] [fæst] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
It kept on snowing fast all day , and , toward the end of the afternoon ,
它 保留 在 下雪了 快速地全部 天 , 和 , 朝向 这 结尾 的 这 下午 ,

雪整天下得很快，到了下午晚些时候，

[daɪ'ænə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [hoʊm] .
Diana began to wonder how she was to get home .
戴安娜 开始 到 想知道 如何 她 曾是 到 得到 家 .

戴安娜开始琢磨自己该怎么回家。

['mɪsɪz] . ['əuin] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] telephone139
Mrs . Owen went to the telephone139
太太 . 欧文 去 到 这 telephone139

欧文太太走到电话旁139

[tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:rtɚz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] .
to call up the Carters , but could not make it work .
到 称呼 向上 这 卡特 , 但 可以 不是 制作 它 工作 .

试图联系卡特夫妇，但未能成功。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
She tried again and again .
她 尝试 再次 和 再次 .

她一次又一次地尝试。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .
The line was out of order .
这 线 曾是 出去 的 命令 .

线路故障了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['snoʊstɔ:rm] .
This had happened once before that winter in another snowstorm .
这 有 发生 一次 前 那 冬天 在 其他 暴风雪 .

在那年冬天的另一场暴风雪中，这种情况也发生过一次。

[daɪˈænə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊbər] .

Diana	**began**	**to**	**look**	**a**	**little**	**sober**	**.**
戴安娜	开始	到	看	一个	小的	清醒	.

戴安娜的神情开始变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ˈhoʊmsɪk] ,

She	**was**	**not**	**exactly**	**homesick**	**,**
她	曾是	不是	确切地	想家	,

她倒不是特别想家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː]

but	**the**	**thought**	**of**	**home**	**with**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**her**	**two**
但	这	想法	的	家	和	她	父亲	和	母亲	和	她	二

[ˈbrʌðərz] [siːmd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

brothers	**seemed**	**very**	**pleasant**	**.**
兄弟	似乎	非常	令人愉快的	.

但是想到能和爸爸妈妈以及两个兄弟一起回家，就觉得很开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fərˈlɔːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .

It	**seemed**	**forlorn**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**them**	**by**	**telephone**	**.**
它	似乎	绝望	不是	到	是	有能力的	到	抵达	他们	经过	电话	.

无法通过电话联系到他们，这让人感到很沮丧。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

They	**knew**	**where**	**she**	**was**	**,**	**however**	**,**
他们	知道	在哪里	她	曾是	,	然而	,

然而，他们知道她在哪里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [soʊ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**pleasant**	**to**	**have**	**Peggy**	**and**	**Alice**	**so**	**overjoyed**	**at**	**the**
和	它	曾是	令人愉快的	到	有	佩吉	和	爱丽丝	所以	欣喜若狂	在	这

[greɪt] [stɔːrm] .

great	**storm**	**.**
伟大的	风暴	.

看到佩吉和爱丽丝对这场大暴风雨如此欣喜，真令人高兴。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər] [daɪˈænə] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈpegi] [sed] .

“	**They**	**never**	**can**	**come**	**for**	**Diana**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	他们	绝不	能	来	为了	戴安娜	到	-	天	,	”	佩吉	说	.

“他们今天绝对不能来抓戴安娜，”佩吉说。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːnt] [ˈbroʊkən] [aʊt] .

“	**The**	**roads**	**aren't**	**broken**	**out**	**.**
”	这	道路	不是	破碎的	出去	.

“道路没有破损。”

” [wen] [naɪt] [keɪm] , [bəuθ] [daɪˈænə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈbɛgd] [ˈpegi] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

”	**When**	**night**	**came**	**,**	**both**	**Diana**	**and**	**Alice**	**begged**	**Peggy**	**to**	**sleep**	**with**	**them**	**,**
”	什么时候	夜晚	来了	,	两个都	戴安娜	和	爱丽丝	乞求	佩吉	到	睡觉	和	他们	,

“夜幕降临时，戴安娜和爱丽丝都恳求佩吉和她们一起睡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .

and	**this**	**was**	**a**	**triumph**	**.**
和	这	曾是	一个	胜利	.

这是一次巨大的胜利。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˈpegi] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

They	**asked**	**her**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**as**	**each**	**wanted**	**Peggy**	**next**	**to**	**her**
他们	问	她	到	睡觉	在	这	中间	,	作为	每个	通缉	佩吉	下一个	到	她

;

;
;

她们让她睡在中间，因为她们都想让佩吉睡在自己身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['əuin]

and	they	kept	her	telling	stories	of	what	she	saw	on	the	wall	until	Mrs	.	Owen
和	他们	保留	她	讲述	故事	的	什么	她	锯	在	这	墙	直到	太太	.	欧文

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

came	up	and	said	,
来了	向上	和	说	,

于是他们让她不停地讲述她在墙上看到的东西，直到欧文太太走过来说道：

“ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pegi] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ə'gen] .

“	Children	,	you	must	stop	talking	,	or	I	shall	take	Peggy	into	my	room	again	.
”	孩子们	,	你	必须	停止	说	,	或者	我	将	拿	佩吉	进入	我的	房间	再次	.

“孩子们，你们必须停止说话，否则我就要把佩吉再带回我的房间去。”

” ['pegi] [sɔː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

”	Peggy	saw	wonderful	things	.
”	佩吉	锯	精彩的	事物	.

佩吉看到了美好的事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [snoʊ] [siːnz] ,

They	were	all	snow	scenes	,
他们	是	全部	雪	场景	,

它们都是雪景照片。

[ɪn] [diːp] ['fɔrists] [wer] ['evri] [twɪg] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ɔːr] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ]

in	deep	forests	where	every	twig	was	coated	with	diamonds	or	powdered	with
在	深的	森林	在哪里	每一个	枝条	曾是	涂层	和	钻石	或者	粉末状	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

在茂密的森林里，每一根树枝都覆盖着钻石或覆盖着雪粉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revəlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

She	saw	the	Frost	King	there	,	having	his	revels	,	and	finally	,
她	锯	这	霜	国王	那里	,	拥有	他的	揭秘	,	和	最后	,

她看见霜王在那里举行狂欢，最后，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['əuin] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ]

just	before	Mrs	.	Owen	came	up	to	stop	their	talking	,	she	saw	the	roads	being
只是	前	太太	.	欧文	来了	向上	到	停止	他们的	说	,	她	锯	这	道路	存在

['broʊkən] [aʊt] ,

broken	out	,
破碎的	出去	,

就在欧文太太上前阻止他们谈话之前，她看到道路正在被凿开。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [daɪ'ænə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [sled] .

and	Tom	and	Christopher	coming	for	Diana	with	the	big	sled	.
和	汤姆	和	克里斯托弗	未来	为了	戴安娜	和	这	大的	雪橇	.

汤姆和克里斯托弗带着大雪橇来找戴安娜了。

[daɪ'ænə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Diana	went	to	sleep	with	this	pleasant	picture	in	her	mind	,	and	,
戴安娜	去	到	睡觉	和	这	令人愉快的	图片	在	她	头脑	,	和	,

戴安娜带着这幅美好的画面入睡了，

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , it140

toward	the	end	of	the	next	day	,	it140
朝向	这	结尾	的	这	下一个	天	,	it140

第二天临近结束时，it140

['riːəli] ['hæpənd] .

really	happened	.
真的	发生	.

确有其事。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	stopped	snowing	early	the	next	morning	,
它	停止	下雪了	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，雪就停了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - [plaʊ] [dɪd][nɑːt][get] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	the	snow	-	plough	did	not	get	around	in	time	for	the	children	to	go	to
但	这	雪	-	犁	做过	不是	得到	大约	在	时间	为了	这	孩子们	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

但是，扫雪车没能及时赶到，孩子们没能按时上学。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [əˈpɪrd] .

It	was	just	after	dinner	when	Tom	and	Christopher	appeared	.
它	曾是	只是	后	晚餐	什么时候	汤姆	和	克里斯托弗	出现	.

晚饭后不久，汤姆和克里斯托弗出现了。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['əuin] , ” [tɑːm] [sed] .

“	We've	come	to	make	a	path	to	your	front	door	,	Mrs	.	Owen	,	”	Tom	said	.
“	我们已经	来	到	制作	一个	小路	到	你的	正面	门	,	太太	.	欧文	,	”	汤姆	说	.

“欧文太太，我们是来为您家门口开辟道路的。”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [tuː] .

“	And	we'll	make	one	to	the	hen	-	house	,	too	.
“	和	出色地	制作	一	到	这	母鸡	-	房子	,	也	.

“我们还要给鸡舍也做一个。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [snoʊ] - ['ʃʌvlz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn]

”	They	had	brought	their	snow	-	shovels	along	with	them	,	and	they	began
”	他们	有	带来	他们的	雪	-	铲子	沿着	和	他们	,	和	他们	开始

[tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

to	dig	with	a	will	.
到	挖	和	一个	将要	.

“他们带上了雪铲，开始奋力挖掘。”

['pegi] [gɑːt][hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Peggy	got	her	shovel	and	went	out	to	help	them	,
佩吉	得到	她	铲	和	去	出去	到	帮助	他们	,

佩吉拿起铲子出去帮他们，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][daɪˈænə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['meri] ['triːoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Alice	and	Diana	watched	the	merry	trio	from	the	window	.
和	爱丽丝	和	戴安娜	观看	这	欢乐	三人组	从	这	窗户	.

爱丽丝和黛安娜从窗户里看着这快乐的三人组。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][daɪˈænə][goʊ] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	can't	bear	to	have	Diana	go	,	”	said	Peggy	.
“	我	不能	熊	到	有	戴安娜	去	,	”	说	佩吉	.

“我无法忍受戴安娜离开，”佩吉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . ”

“	I	wish	she	could	live	here	always	.	”
“	我	希望	她	可以	居住	这里	总是	.	”

“我希望她能一直住在这里。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , ” [sed] [daɪˈænə] .

“	I've	had	a	lovely	time	,	”	said	Diana	.
“	我已经	有	一个	迷人的	时间	,	”	说	戴安娜	.

“我玩得很开心，”戴安娜说。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] . -

But	,	like	Lady	Jane	Grey	,	she	was	glad	to	get	back	to	the	other	house	.	141	
但	,	喜欢	女士	简	灰色的	,	她	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	这	其他	房子	.	-	

但是，和简·格雷夫人一样，她很高兴能回到原来的房子。[141]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['grænmʌðər] ['oʊənz] ['vɪzɪt]

GRANDMOTHER	OWEN'S	VISIT
祖母	欧文的	访问

欧文奶奶的来访

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [greɪt] ['stɔrmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

There	were	other	great	storms	before	the	winter	was	over	,	and	spring	was
那里	是	其他	伟大的	暴风雨	前	这	冬天	曾是	超过	,	和	春天	曾是

['veri] [leɪt] [ðæt] [jɪr] ,

very	late	that	year	,
非常	晚的	那	年	,

冬季结束前还有其他几场大风暴，而且那年的春天来得非常晚。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]

but	when	it	did	come	it	seemed	to	the	children	as	if	the	world	had
但	什么时候	它	做过	来	它	似乎	到	这	孩子们	作为	如果	这	世界	有

['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

never	been	so	beautiful	.
绝不	到过	所以	美丽的	.

但当那一天真的到来时，孩子们觉得世界从未如此美好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

This	was	the	joy	of	living	in	New	England	.
这	曾是	这	喜悦	的	活的	在	新的	英格兰	.

这就是生活在新英格兰的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'nɑ:təni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:znz] .

There	was	no	monotony	about	the	seasons	.
那里	曾是	不	单调	关于	这	季节	.

四季更迭并不单调乏味。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

After	a	winter	with	banks	and	banks	of	snow	,	and	coasting	enough	to
后	一个	冬天	和	银行	和	银行	的	雪	,	和	滑行	足够的	到

['sætɪsfaɪ] [wʌnz] ['waɪldɪst] [dri:mz] ,

satisfy	one's	wildest	dreams	,
满足	一个人的	最狂野的	梦境	,

经过一个积雪厚重的冬天，以及足以满足人们最狂野梦想的滑雪之旅后，

[ðə; ði] [snoʊ] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] ; [ðə; ði]

the	snow	vanished	;	and	the	brown	earth	soon	became	ready	for	planting	;	the
这	雪	消失了	;	和	这	棕色的	地球	很快	成为	准备好	为了	种植	;	这

[seɪm] ['mɪrək(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

same	miracle	began	again	,
相同的	奇迹	开始	再次	,

积雪消融，棕色的土地很快就可以播种了，同样的奇迹再次发生。

[ʌv; əv] [gri:n] [pɔɪnts] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

of	green	points	poking	their	heads	up	to	the	light	.
的	绿色的	积分	戳	他们的	头部	向上	到	这	光	.

一片片绿色的嫩芽探出头来，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

And	if	other	springs	had	been	delightful	,
和	如果	其他	弹簧	有	到过	愉快	,

如果其他泉水也同样令人愉悦的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpegi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [fɔːr; fər]

this	was	so	thrilling	Peggy	wanted	to	dance	and	shout	with	joy	—	for
这	曾是	所以	惊险	佩吉	通缉	到	舞蹈	和	喊	和	喜悦	—	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [ˌhenriˈetə] [kɑːks][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] ,

her	own	dearly	beloved	Henrietta	Cox	was	sitting	on	a	dozen	eggs	,
她	自己的	亲爱的	心爱	亨丽埃塔	考克斯	曾是	坐着	在	一个	打	鸡蛋	,

这太令人兴奋了，佩吉高兴得想跳舞欢呼——因为她自己心爱的亨丽埃塔·考克斯正在孵蛋。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈdaʊni] , [ˈflʌfi] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [aʊt] .

and	one	day	some	downy	,	fluffy	chickens	were	hatched	out	.
和	一	天	一些	绒毛状	,	蓬松的	鸡	是	孵化	出去	.

有一天，一些毛茸茸的小鸡破壳而出。

[jes] , [ˈæktʃuəli] , [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃərz] — [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [ɔːl][ʌv; əv]

Yes	,	actually	,	these	tiny	creatures	—	living	,	moving	,	breathing	creatures	,	all	of
是的	,	实际上	,	这些	微小的	生物	—	活的	,	移动	,	呼吸	生物	,	全部	的

[ðem; ðəm] [ˈpɛgiz] [ˈveri] [oʊn] — [wɜːr; wər] [ˈtʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃɛlz] ,

them	Peggy's	very	own	—	were	chipping	their	shells	,
他们	佩吉的	非常	自己的	—	是	切片	他们的	贝壳	,

是的，实际上，这些小生物——活生生的、会动的、会呼吸的生物，都是佩吉自己的——正在啃噬它们的壳。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] .

and	making	their	entrance	into	this	wonderful	world	.
和	制作	他们的	入口	进入	这	精彩的	世界	.

并来到这个美好的世界。

[ˈælɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [mɔːr] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn]

Alice	took	the	chickens	more	calmly	,	but	she	was	greatly	interested	in	them	in
爱丽丝	采取	这	鸡	更多的	平静地	,	但	她	曾是	非常	感兴趣的	在	他们	在

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [weɪ] .

her	quiet	way	.
她	安静的	方式	.

爱丽丝比较平静地照看着这些小鸡，但她用她特有的方式对它们非常感兴趣。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][duː][hoʊp] [ˈgrænmʌðər] [laɪks] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [ˈpegi] [sed] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈəuin]

“	Oh	,	mother	,	I	do	hope	grandmother	likes	chickens	,	”	Peggy	said	,	when	Mrs	.	Owen
“	哦	,	母亲	,	我	做	希望	祖母	点赞	鸡	,	”	佩吉	说	,	什么时候	太太	.	欧文

[toʊld][ðə; ði] children142

told	the	children142
讲述	这	children142

“哦，妈妈，我真希望奶奶喜欢鸡，”佩吉说，当时欧文太太正在跟孩子们讲这件事。142

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] , [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	she	had	a	letter	from	their	grandmother	,	fixing	the	time	of	her
那	她	有	一个	信	从	他们的	祖母	,	定影	这	时间	的	她

[ˈænjuəl] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪt] .

annual	spring	visit	.
年度的	春天	访问	.

她收到了一封祖母的来信，信中确定了祖母每年春天来访的时间。

“ [ˈpegi] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

“	Peggy	,	you	never	seem	to	be	able	to	think	of	but	one	thing	at	a
“	佩吉	,	你	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	思考	的	但	一	事物	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

佩吉，你好像总是只能一次想一件事。

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	说	她	母亲	.

"她母亲说道。"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [laɪks] ['tʃɪkɪnz] ?

"	**What**	**difference**	**will**	**it**	**make**	**whether**	**your**	**grandmother**	**likes**	**chickens**	**?**
"	什么	不同之处	将要	它	制作	无论	你的	祖母	点赞	鸡	?

"你奶奶喜不喜欢吃鸡有什么关系呢？"

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

She	**won't**	**have**	**to**	**do**	**anything**	**about**	**them**	**.**
她	惯于	有	到	做	任何事物	关于	他们	.

她不必对他们采取任何行动。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	**The**	**children**	**were**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**helping**	**arrange**	**the**	**spare**	**room**	**for**	
"	这	孩子们	是	非常	很多	感兴趣的	在	帮助	安排	这	空闲的	房间	为了	

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

their	**grandmother**	**.**
他们的	祖母	.

孩子们非常热衷于帮助奶奶布置空房间。

['ælɪs] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bjʊroʊ] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] ,

Alice	**got**	**out**	**the**	**prettiest**	**bureau**	**cover**	**from**	**the**	**linen**	**closet**	**,**
爱丽丝	得到	出去	这	最漂亮的	局	覆盖	从	这	亚麻布	壁橱	,

爱丽丝从亚麻布柜里拿出最漂亮的梳妆台罩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .

and	**the**	**children**	**helped**	**their**	**mother**	**wash**	**the**	**china**	**for**	**the**	**washstand**	**.**
和	这	孩子们	帮助	他们的	母亲	洗	这	中国	为了	这	洗手台	.

孩子们帮妈妈清洗洗漱台上的瓷器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['tʃaɪnə] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɪŋk] ['roʊziz] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] .

It	**was**	**pretty**	**china**	**,**	**covered**	**with**	**small**	**pink**	**roses**	**,**	**with**	**green**	**leaves**	**.**
它	曾是	漂亮的	中国	,	涵盖	和	小的	粉色的	玫瑰	,	和	绿色的	树叶	.

那是一件漂亮的瓷器，上面绘满了粉红色的小玫瑰和绿叶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] ['oʊvər] [pɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

And	**there**	**was**	**a**	**pincushion**	**,**	**that**	**was**	**white**	**over**	**pink**	**,**	**on**	**the**	**bureau**	**.**
和	那里	曾是	一个	针垫	,	那	曾是	白色的	超过	粉色的	,	在	这	局	.

梳妆台上放着一个粉底白边的针垫。

['pegi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn]

Peggy	**went**	**out**	**and**	**picked**	**some**	**of**	**the**	**hemlock**	**and**	**put**	**that**	**in**	**a**	**green**	
佩吉	去	出去	和	挑选	一些	的	这	铁杉	和	放	那	在	一个	绿色的	

[veɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

vase	**on**	**the**	**table**	**.**
花瓶	在	这	桌子	.

佩吉出去摘了一些毒芹，插在桌子上的一个绿色花瓶里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [kʌm] .

It	**was**	**a**	**pleasant**	**excitement**	**to**	**have**	**their**	**grandmother**	**come**	**.**
它	曾是	一个	令人愉快的	激动	到	有	他们的	祖母	来	.

奶奶的到来让他们感到无比兴奋和喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] .

She	**always**	**brought**	**them**	**presents**	**.**
她	总是	带来	他们	礼物	.

她总是给他们带礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] ['veri] [laɪk] ['ælɪsəz]

She	was	a	quiet	,	dignified	woman	,	and	she	had	brown	eyes	very	like	Alice's
她	曾是	一个	安静的	,	凝重	女士	,	和	她	有	棕色的	眼睛	非常	喜欢	爱丽丝的

, [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] ,

,	but	her	hair	,
,	但	她	头发	,

她是一位安静、端庄的女士，她有一双和爱丽丝很像的棕色眼睛，但她的头发，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [braʊn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [snoʊ] - [waɪt] .

that	was	once	brown	,	was	now	snow	-	white	.
那	曾是	一次	棕色的	,	曾是	现在	雪	-	白色的	.

原本是棕色的，现在变成了雪白。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

They	all	went	down	to	the	station	to	meet	her	,
他们	全部	去	向下	到	这	车站	到	见面	她	,

他们都下到车站去迎接她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['tæksi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

and	they	rode	back	with	her	in	the	taxi	,	and	that	was	great	fun	.
和	他们	骑	后退	和	她	在	这	出租车	,	和	那	曾是	伟大的	乐趣	.

他们和她一起乘出租车返回，那真是太有趣了。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [soʊ] ,

Their	grandmother	was	not	a	person	who	expressed	a	great	deal	,	so	,
他们的	祖母	曾是	不是	一个	人	WHO	表达	一个	伟大的	交易	,	所以	,

他们的祖母不是一个善于表达的人，所以

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , “ ['meri] ,

when	she	came	into	the	house	and	said	,	“	Mary	,
什么时候	她	来了	进入	这	房子	和	说	,	“	玛丽	,

当她走进屋子说：“玛丽，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ]

how	pleasant	you	have	made	this	little	house	look	,	”	they	were	all	very	much
如何	令人愉快的	你	有	制成	这	小的	房子	看	,	”	他们	是	全部	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“你们把这间小屋布置得真漂亮！”他们都非常满意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə] be143

The	children	could	hardly	wait	for	her	trunk	to	be143
这	孩子们	可以	几乎	等待	为了	她	树干	到	be143

孩子们迫不及待地想看到她的行李箱。

[ˌʌn'pækt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .

unpacked	,	for	they	were	eager	to	see	what	she	had	brought	.
拆开包装	,	为了	他们	是	渴望的	到	看	什么	她	有	带来	.

他们迫不及待地打开行李，想看看她带来了什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ruːm]

They	did	not	venture	to	go	into	her	room	;	she	liked	to	have	her	room
他们	做过	不是	风险投资	到	去	进入	她	房间	;	她	喜欢	到	有	她	房间

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

他们不敢进入她的房间；她喜欢一个人待在房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌpər] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

She	was	tired	,	and	it	was	almost	supper	-	time	before	she	came	down	.
她	曾是	疲劳的	,	和	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	前	她	来了	向下	.

她很累，快到晚饭时间才下楼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	had	some	things	in	her	hands	.
她	有	一些	事物	在	她	双手	.

她手里拿着一些东西。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bluː] ['gɪŋəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['pegi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

“	I	have	some	blue	gingham	here	for	a	dress	for	Peggy	,	and	some
”	我	有	一些	蓝色的	格子布	这里	为了	一个	裙子	为了	佩吉	,	和	一些

[pɪŋk] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ,

pink	for	Alice	,
粉色的	为了	爱丽丝	,

“我这里有一些蓝色格子布，可以给佩吉做条裙子，还有一些粉色的，可以给爱丽丝做条裙子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [nuː] [waɪt] ['dresɪz] , [tuː] .

“	I	have	brought	some	material	for	new	white	dresses	,	too	.
”	我	有	带来	一些	材料	为了	新的	白色的	连衣裙	,	也	.

“我还带来了一些做新白色连衣裙的布料。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [frɑːks] .

”	The	children	were	delighted	with	the	thought	of	their	new	frocks	.
”	这	孩子们	是	高兴极了	和	这	想法	的	他们的	新的	连衣裙	.

孩子们一想到自己的新裙子就高兴极了。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪdz] .

Their	grandmother	brought	them	each	a	book	besides	.
他们的	祖母	带来	他们	每个	一个	书	除了	.

他们的祖母还给他们每人带了一本书。

['leɪdi] ['dʒænit] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Lady	Janet	wandered	into	the	parlor	.
女士	珍妮特	漫步	进入	这	客厅	.

珍妮特夫人走进了客厅。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

“	You	have	the	same	cat	,	I	see	,	”	said	their	grandmother	.
”	你	有	这	相同的	猫	,	我	看	,	”	说	他们的	祖母	.

“看来你们养的是同一只猫啊，”他们的祖母说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['grænmʌðər] , [ʃiːz] ['dɪfrənt] , ” ['ælɪs] [sed] .

“	Oh	,	no	,	grandmother	,	she's	different	,	”	Alice	said	.
”	哦	,	不	,	祖母	,	她是	不同的	,	”	爱丽丝	说	.

“哦，不，奶奶，她不一样，”爱丽丝说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

“	Don't	you	see	how	different	she	is	?
”	不	你	看	如何	不同的	她	是	?

你难道看不出她和以前有多不一样吗?

[ʃiːz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

She's	her	daughter	.
她是	她	女儿	.

她是她的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [soʊ] ['meni] [straɪps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [greɪ] .

She	hasn't	so	many	stripes	on	her	tail	,	and	she's	a	lighter	gray	.
她	还没有	所以	许多	条纹	在	她	尾巴	,	和	她是	一个	打火机	灰色的	.

她的尾巴上条纹不多，而且毛色是浅灰色。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] . ”

And	she's	got	a	different	character	.	”
和	她是	得到	一个	不同的	特点	.	”

而且她的性格也不同。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] , [æz; əz] ['pʊsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər] [klɔːz]

“	Has	she	?	”	said	their	grandmother	,	as	pussy	began	to	sharpen	her	claws
“	有	她	?	”	说	他们的	祖母	,	作为	猫	开始	到	锐化	她	爪子

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

“她真的这么做了吗？”他们的祖母问道，只见小猫开始在沙发上磨爪子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

“	It	seems	to	me	her	nature	is	very	much	the	same	.
“	它	似乎	到	我	她	自然	是	非常	很多	这	相同的	.

“在我看来，她的本性并没有太大改变。”

[duː][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ? ”

Do	you	let	her	come	into	the	parlor	?	”
做	你	让	她	来	进入	这	客厅	?	”

你让她进客厅吗?

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	Sometimes	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
“	有时	,	”	说	太太	.	欧文	.

“有时候，”欧文太太说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [meɪk]

“	If	the	children	see	that	she	doesn't	go	up	into	the	bedrooms	and	make
“	如果	这	孩子们	看	那	她	不	去	向上	进入	这	卧室	和	制作

[smɔːl] ['fʊtmɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bed] [kwɪlts] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . ”

small	footmarks	on	the	bed	quilts	—	that	is	all	I	ask	.	”
小的	脚印	在	这	床	被子	—	那	是	全部	我	问	.	”

“如果孩子们看到她不再上楼去卧室，不再在被子上留下小小的脚印——这就是我全部的要求了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [kæts] ['veri] [wel] , [duː][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] ? ” [sed] ['pegi] .

“	You	don't	like	cats	very	well	,	do	you	,	grandmother	?	”	said	Peggy	.
“	你	不	喜欢	猫	非常	出色地	,	做	你	,	祖母	?	”	说	佩吉	.

“奶奶，您不太喜欢猫，是吗？”佩吉说。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] . ” -

“	Yes	,	I	like	them	in	their	proper	place	.	”	144
“	是的	,	我	喜欢	他们	在	他们的	恰当的	地方	.	”	-

“是的，我喜欢把它们放在合适的位置。”144

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ?

“	What	is	their	proper	place	?
“	什么	是	他们的	恰当的	地方	?

它们应该放在哪里?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] ,

“	I	like	to	see	a	cat	sitting	patiently	in	front	of	a	mouse	-	hole	,
“	我	喜欢	到	看	一个	猫	坐着	耐心	在	正面	的	一个	老鼠	-	洞	,

“我喜欢看到猫耐心地坐在老鼠洞前，

[ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ;

or	lying	on	the	bricks	in	front	of	the	kitchen	stove	;
或者	说谎	在	这	砖块	在	正面	的	这	厨房	火炉	;

或者躺在厨房炉灶前的砖块上;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər] ['fɜ:rnɪtʃər] . ”

but	I	don't	like	to	see	it	scratching	the	parlor	furniture	.	”
但	我	不	喜欢	到	看	它	抓挠	这	客厅	家具	.	”

但我不太喜欢看到它刮花客厅的家具。

“ ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	Neither	do	I	,	”	said	Mrs	.	Owen	.
”	两者都不	做	我	,	”	说	太太	.	欧文	.

“我也不,”欧文太太说。

“ [pʊt] ['leɪdi] ['dʒænit] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ælɪs] .

“	Put	Lady	Janet	out	into	the	kitchen	,	Alice	.
”	放	女士	珍妮特	出去	进入	这	厨房	,	爱丽丝	.

“爱丽丝，把珍妮特夫人送到厨房去。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

”	They	all	went	out	to	supper	,
”	他们	全部	去	出去	到	晚餐	,

他们都出去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊldər]['mɪsɪz] . ['əuin] [preɪzd] [ðə; ði] ['deɪnti] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	again	the	older	Mrs	.	Owen	praised	the	dainty	appearance	of	the	table	.
和	再次	这	老	太太	.	欧文	赞扬	这	纤巧	外貌	的	这	桌子	.

年长的欧文太太再次称赞了桌子的精致外观。

“ ['meri] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Mary	,	I	don't	know	how	you	have	done	it	,
”	玛丽	,	我	不	知道	如何	你	有	完毕	它	,

“玛丽，我不知道你是怎么做到的，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][jʊr; jər][lɑ:rdʒ][wʌn] . ”

but	you	have	made	this	tiny	house	just	as	attractive	as	your	large	one	.	”
但	你	有	制成	这	微小的	房子	只是	作为	吸引人的	作为	你的	大的	一	.	”

但是你把这间小屋布置得和你的大房子一样漂亮了。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [peɪnt] [ɑ:r; ər] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [hɪr] ,

“	All	the	paper	and	paint	are	new	and	fresh	here	,
”	全部	这	纸	和	画	是	新的	和	新鲜的	这里	,

“这里的纸张和颜料都是崭新的，非常新鲜。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ʌgli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [ðə; ði][oʊld] ['pi:sɪz] . ”

and	I	got	rid	of	all	my	ugly	furniture	and	have	only	kept	the	old	pieces	.	”
和	我	得到	摆脱	的	全部	我的	丑陋的	家具	和	有	仅有的	保留	这	老的	件	.	”

我把所有难看的家具都扔掉了，只保留了旧家具。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][du:][maɪ] [haʊs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	I	wish	you	would	come	and	do	my	house	over	for	me	.
”	我	希望	你	会	来	和	做	我的	房子	超过	为了	我	.

“我希望你能来帮我重新装修一下我的房子。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]

I	am	hoping	you	and	the	children	will	come	and	spend	three	months	with
我	是	希望	你	和	这	孩子们	将要	来	和	花费	三	几个月	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] .

me	this	summer	.
我	这	夏天	.

我希望你和孩子们今年夏天能来和我一起住三个月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [siː] [er] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] .

I	am	sure	the	sea	air	will	do	the	children	good	.
我	是	当然	这	海	空气	将要	做	这	孩子们	好的	.

我相信海风对孩子们会有好处。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

"	She	did	not	notice	how	their	faces	clouded	over	.
"	她	做过	不是	注意	如何	他们的	面孔	阴天	超过	.

她没有注意到他们的脸色变得阴沉下来。

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

The	mere	suggestion	filled	them	with	despair	.
这	仅仅	建议	已填	他们	和	绝望	.

仅仅是这个暗示就让他们感到绝望。

[liːv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['pegi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˌhenri'etə]

Leave	her	beloved	Rhode	Island	Reds	,	Peggy	was	thinking	,	just	as	Henrietta
离开	她	心爱	罗德岛	岛	红队	,	佩吉	曾是	思维	,	只是	作为	亨丽埃塔

[hæd; həd] [hætʃt] [aʊt] [twelv] ['daʊni] ,

had	hatched	out	twelve	downy	,
有	孵化	出去	十二	绒毛状	,

佩吉心想，要离开她心爱的罗德岛红鸡了，就在这时，亨丽埃塔孵出了十二只绒毛小鸡。

['flʌfi] [bɔːlz] ?

fluffy	balls	?
蓬松的	球	?

毛茸茸的球?

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɪg] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

Why	,	they	would	be	big	chickens	when	they	came	back	.
为什么	,	他们	会	是	大的	鸡	什么时候	他们	来了	后退	.

为什么呢，他们回来的时候肯定会胆小如鼠。

[liːv] ['leɪdi] ['dʒænit] ? [wʌz; wəz] ['ælɪsəz] [θɔːt] .

Leave	Lady	Janet	?	was	Alice's	thought	.
离开	女士	珍妮特	?	曾是	爱丽丝的	想法	.

"离开珍妮特夫人？"爱丽丝心想。

[noʊ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendli]

No	sea	-	bathing	and	boating	could	make	up	for	the	loss	of	her	friendly
不	海	-	洗澡	和	划船	可以	制作	向上	为了	这	损失	的	她	友好的

['lɪt(ə)l] [feɪs] . -

little	face	.	145
小的	脸	.	-

即使游泳、划船，也无法弥补失去她那张友善小脸的痛苦。145

" [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['leɪdi] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] ?

"	Could	I	take	Lady	Janet	with	me	,	grandmother	?
"	可以	我	拿	女士	珍妮特	和	我	,	祖母	?

"奶奶，我可以带珍妮特夫人一起走吗？"

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

"爱丽丝问道。"

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I hardly think so .
“ 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ə; eɪ][kæt] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . ”
A cat does not like to be moved . ”
一个 猫 做 不是 喜欢 到 是 已搬 . ”

猫不喜欢被移动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] ,
“ It is very kind of you to think of it , ” said Mrs . Owen ,
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 , ” 说 太太 . 欧文 ,

“您能想到这一点，真是太好了，”欧文太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][maɪ]
“ but I am afraid I shall have to stay right here by my garden and my
“ 但 我 是 害怕的 我 将 有 到 停留 正确的 这里 经过 我的 花园 和 我的
[henz] . ”
hens . ”
母鸡 . ”

“但我恐怕只能待在这里，守着我的花园和我的母鸡们了。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [henz] ?
“ Oh , have you hens ?
“ 哦 , 有 你 母鸡 ?

“哦，你们有母鸡吗？”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] .
” Mrs . Owen asked .
” 太太 . 欧文 问 .

“欧文太太问道。”

“ [jes] , ['grænmʌðər] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] , ” ['pegi] [sed] ; “ [ænd; ənd]
“ Yes , grandmother , seven of them and a cock , ” Peggy said ; “ and
“ 是的 , 祖母 , 七 的 他们 和 一个 公鸡 , ” 佩吉 说 ; “ 和
[twelv] ['tiːnti] , ['taɪnəti] ['tʃɪkɪnz] ,
twelve teenty , tinety chickens ,
十二 青少年 , 泰蒂 鸡 ,

“是的，奶奶，七只公鸡和一只母鸡，”佩吉说；“还有十二只小母鸡，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋz] .
the dearest , cunningest things .
这 亲爱的 , 最狡猾的 事物 .

最珍贵、最狡猾的东西。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'proʊtʃfəli] ,
Don't you remember , ” she added , reproachfully ,
不 你 记住 , ” 她 额外 , 责备地 ,

“你不记得了吗？”她责备地补充道。

“ [haʊ] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ʌv; əv] [henz]
“ how I wrote and told you we had a birthday surprise party of hens
“ 如何 我 写道 和 讲述 你 我们 有 一个 生日 惊喜 派对 的 母鸡
[fɔːr; fər] ['mʌðər] ? ”
for mother ? ”
为了 母亲 ? ”

“我之前写信告诉你，我们为妈妈举办了一个惊喜的生日派对，邀请了一群母鸡参加？”

“ [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I do remember it now .
“ 我 做 记住 它 现在 .

“我现在想起来了。”

〃 ['pegi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] .
〃 Peggy said no more about the hens .
〃 佩吉 说 不 更多的 关于 这 母鸡 .

佩吉再也没有提起过那些母鸡。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [henz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
How terrible it was to be so old that the idea of seven hens and a
如何 糟糕的 它 曾是 到 是 所以 老的 那 这 主意 的 七 母鸡 和 一个
[kɑːk] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] !
cock and twelve chickens made no more impression on one than that !
公鸡 和 十二 鸡 制成 不 更多的 印象 在 一 比 那 !

年纪大了，对七只母鸡、一只公鸡和十二只小鸡的概念竟然毫无印象，这真是太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] , [mɪs] ['betsi] ['potər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
And yet , Miss Betsy Porter must be nearly as old as her grandmother ,
和 然而 , 错过 贝齐 搬运工 必须 是 几乎 作为 老的 作为 她 祖母 ,

然而，贝齐·波特小姐的年纪应该和她的祖母差不多大了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betsi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [henz] .
and Miss Betsy was deeply interested in hens .
和 错过 贝齐 曾是 深 感兴趣的 在 母鸡 .

贝齐小姐对母鸡非常感兴趣。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
After all , it was the kind of person you were , and not the age .
后 全部 , 它 曾是 这 种类 的 人 你 是 , 和 不是 这 年龄 .

毕竟，重要的不是年龄，而是你的人格。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['əuin] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pegi] [seɪ]
Two or three days later , as Mrs . Owen was writing letters , she heard Peggy say
二 或者 三 天 之后 , 作为 太太 . 欧文 曾是 写作 信件 , 她 听到 佩吉 说
[tuː; tə] ['ælɪs] ,
to Alice ,
到 爱丽丝 ,

两三天后，欧文太太正在写信时，听到佩吉对爱丽丝说：

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] ['grænmʌðər] ['iznt] [hɪr] . ”
“ I like it better when grandmother isn't here . ”
〃 我 喜欢 它 更好的 什么时候 祖母 不是 这里 . 〃

“我更喜欢奶奶不在家的时候。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ So do I , ” said Alice .
〃 所以 做 我 , 〃 说 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?
“ I wonder when she is going home ?
〃 我 想知道 什么时候 她 是 去 家 ?

我想知道她什么时候回家?

〃 ['mɪsɪz] . ['əuin] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .
〃 Mrs . Owen looked up from her writing .
〃 太太 . 欧文 看起来 向上 从 她 写作 .

欧文太太从写作中抬起头来。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ten] [deɪz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] persuade146
“ She is going to stay ten days longer , and then , if I can persuade146
〃 她 是 去 到 停留 十 天 更长 , 和 然后 , 如果 我 能 persuade146

“她还要再待十天，然后，如果我能说服146

[hɜːr; hər]
her
她

她

, [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] .
, she will come back to us for the whole summer .
, 她 将要 来 后退 到 我们 为了 这 所有的 夏天 .

她整个夏天都会回来和我们在一起。

" ['mɪsɪz] . ['əuin] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" Mrs . Owen turned to look at her little girls .
" 太太 . 欧文 转向 到 看 在 她 小的 女孩们 .

欧文太太转过身去看她的小女儿们。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [rɪ'beljəs] [lʊk] .
Their faces wore a discontented , rebellious look .
他们的 面孔 穿着 一个 不满 , 叛逆的 看 .

他们脸上带着不满和反叛的神情。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]
" Did it ever occur to you that it is of no importance whether you like the
" 做过 它 曾经 发生 到 你 那 它 是 的 不 重要性 无论 你 喜欢 这
[wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] ?
way things are or not ?
方式 事物 是 或者 不是 ?

"你有没有想过，你是否喜欢现状其实并不重要？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [smɔːl] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
" You are two very small , unimportant people .
" 你 是 二 非常 小的 , 不重要 人们 .

"你们是两个微不足道的小人物。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ?
Did you ever stop to think what your grandmother has had to bear ?
做过 你 曾经 停止 到 思考 什么 你的 祖母 有 有 到 熊 ?

你有没有想过你的祖母都承受了多少苦难?

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They had never thought anything about it .
" 他们 有 绝不 想法 任何事物 关于 它 .

他们从未想过这个问题。

[ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
Their minds had been entirely taken up with their own affairs .
他们的 思想 有 到过 完全 已采取 向上 和 他们的 自己的 事务 .

他们全心全意都投入到自己的事情中。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] ['oʊnli][tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['əuin] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]
" Your father was your grandmother's only child , " Mrs . Owen went on , and
" 你的 父亲 曾是 你的 祖母的 仅有的 孩子 , " 太太 . 欧文 去 在 , 和
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .
her voice was unsteady .
她 嗓音 曾是 不稳定 .

"你父亲是你祖母的独子，"欧文太太继续说道，她的声音有些颤抖。

“ [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [ðeɪ] [keɪm]

“	She	owned	the	big	house	we	used	to	live	in	,	and	every	summer	they	came
“	她	拥有	这	大的	房子	我们	用过的	到	居住	在	,	和	每一个	夏天	他们	来了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“她拥有我们以前住的那栋大房子，每年夏天他们都会来那里。”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi]

so	that	your	father	and	your	Uncle	William	and	I	played	together	when	we
所以	那	你的	父亲	和	你的	叔叔	威廉	和	我	玩	一起	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

were	children	.
是	孩子们	.

所以，你父亲、你威廉叔叔和我小时候经常一起玩耍。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [hɪr] ,

When	your	father	became	a	doctor	and	married	me	and	settled	down	here	,
什么时候	你的	父亲	成为	一个	医生	和	已婚	我	和	定居	向下	这里	,

你父亲成为医生后，娶了我，并在这里定居下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

she	gave	us	the	house	for	a	wedding	present	.
她	给予	我们	这	房子	为了	一个	婚礼	展示	.

她把房子送给我们作为结婚礼物。

[θɪŋk] , ['pegi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]

Think	,	Peggy	,	for	a	minute	,	of	what	it	meant	to	you	to	lose	your
思考	,	佩吉	,	为了	一个	分钟	,	的	什么	它	意思是	到	你	到	失去	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

佩吉，请你想想，失去父亲对你来说意味着什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ,

But	you	had	only	known	him	a	few	short	years	,
但	你	有	仅有的	已知	他	一个	很少	短的	年	,

但你认识他不过短短几年时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [rɪtʃ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	you	and	Alice	are	so	young	you	have	a	whole	rich	life	before	you	.
和	你	和	爱丽丝	是	所以	年轻的	你	有	一个	所有的	富有的	生活	前	你	.

你和爱丽丝还很年轻，你们还有很长的路要走。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz][nɑːt] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	your	grandmother	is	not	young	;	she	had	had	him	all	his	life	,
但	你的	祖母	是	不是	年轻的	;	她	有	有	他	全部	他的	生活	,

但你奶奶年纪不小了；她一辈子都和他在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	he	was	her	only	child	.
和	他	曾是	她	仅有的	孩子	.

他是她唯一的孩子。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .

”	There	were	tears	in	her	mother's	eyes	.
”	那里	是	眼泪	在	她	母亲的	眼睛	.

“她母亲眼里噙满了泪水。”

['pegi] [hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Peggy	had	seldom	seen	them	there	.
佩吉	有	很少	已见	他们	那里	.

佩吉很少在那里见到他们。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pʊtɪŋ]

She	slipped	down	from	her	chair	and	went	over	to	her	mother	,	putting
她	滑倒了	向下	从	她	椅子	和	去	超过	到	她	母亲	,	推杆

[æn; ən] arm147

an	arm147
一个	arm147

她从椅子上滑下来，走到母亲身边，伸出一只胳膊扶着她。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

about	her	waist	.
关于	她	腰部	.

大约在她腰部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	not	of	her	grandmother	that	she	was	thinking	,	but	of	her
它	曾是	不是	的	她	祖母	那	她	曾是	思维	,	但	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她想到的不是祖母，而是母亲。

[huː] [hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] .

who	had	lost	so	much	,	and	yet	was	so	brave	.
WHO	有	丢失的	所以	很多	,	和	然而	曾是	所以	勇敢的	.

他失去了那么多，却依然如此勇敢。

['mɪsɪz] . ['əuin] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mrs	.	Owen	dried	her	eyes	and	was	silent	for	a	minute	.
太太	.	欧文	干燥	她	眼睛	和	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

欧文太太擦干眼泪，沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['pɜːrs(ə)n] . ”

Then	she	said	:	“	Your	grandmother	is	a	very	lonely	person	.	”
然后	她	说	:	“	你的	祖母	是	一个	非常	孤独	人	.	”

然后她说：“你奶奶是个很孤独的人。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [sed]

“	But	she	lives	in	the	city	where	there	are	lots	and	lots	of	people	,	”	said
“	但	她	生活	在	这	城市	在哪里	那里	是	很多	和	很多	的	人们	,	”	说

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“但她住在人口非常密集的城市里，”爱丽丝说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

“	Yes	,	and	she	has	many	friends	and	acquaintances	,	but	that	does	not
“	是的	,	和	她	有	许多	朋友们	和	熟人	,	但	那	做	不是

[prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

prevent	her	being	lonely	.
防止	她	存在	孤独	.

“是的，她有很多朋友和熟人，但这并不能阻止她感到孤独。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

We	are	the	only	near	relations	she	has	.
我们	是	这	仅有的	靠近	关系	她	有	.

我们是她唯一的近亲。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pegi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

You	remember	how	she	wanted	to	take	Peggy	and	bring	her	up	.
你	记住	如何	她	通缉	到	拿	佩吉	和	带来	她	向上	.

你还记得她当时想把佩吉带走，把她抚养长大吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

I	could	not	consent	to	that	.
我	可以	不是	同意	到	那	.

我无法同意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Then	she	wanted	us	all	to	spend	the	summer	with	her	,
然后	她	通缉	我们	全部	到	花费	这	夏天	和	她	,

然后她想让我们都和她一起度过夏天，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .

and	we	all	of	us	like	better	to	be	at	home	.
和	我们	全部	的	我们	喜欢	更好的	到	是	在	家	.

我们都更喜欢待在家里。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

But	I	think	she	would	really	like	to	spend	the	summer	with	us	.
但	我	思考	她	会	真的	喜欢	到	花费	这	夏天	和	我们	.

但我认为她真的很想和我们一起度过这个夏天。

[naʊ] , ['pegi] , [ðə; ði] ['betər] [wʌn] [noʊz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [faindz] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Now	,	Peggy	,	the	better	one	knows	people	,	the	more	one	finds	to	like	in	them	,
现在	,	佩吉	,	这	更好的	一	知道	人们	,	这	更多的	一	发现	到	喜欢	在	他们	,

佩吉，你越了解一个人，就越能发现他们身上值得喜欢的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

if	they	are	good	people	;
如果	他们	是	好的	人们	;

如果他们是好人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [ðɪs]

and	it	is	just	a	question	of	what	we	are	looking	out	for	most	in	this
和	它	是	只是	一个	问题	的	什么	我们	是	寻找	出去	为了	最多	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这只是我们在这个世界上最看重什么的问题而已。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

whether	it	is	to	be	happy	ourselves	,	or	to	try	to	make	other	people	happy	.
无论	它	是	到	是	快乐的	我们自己	,	或者	到	尝试	到	制作	其他	人们	快乐的	.

无论是为了让自己快乐，还是为了让别人快乐。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːr'selvz] ,

If	we	are	trying	to	be	happy	ourselves	,
如果	我们	是	尝试	到	是	快乐的	我们自己	,

如果我们努力让自己快乐，

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] , [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

all	kinds	of	things	turn	up	that	we	did	not	expect	,	to	spoil	our	fun	.
全部	种类	的	事物	转动	向上	那	我们	做过	不是	预计	,	到	剧透	我们的	乐趣	.

各种各样意想不到的事情发生了，破坏了我们的兴致。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɔːr] [nɑːt] . ”

After	all	,	it	is	not	so	very	important	,	whether	we	are	happy	or	not	.	”
后	全部	,	它	是	不是	所以	非常	重要的	,	无论	我们	是	快乐的	或者	不是	.	”

毕竟，我们是否快乐其实并没有那么重要。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] ['pegi] .

“	I	think	it	is	very	important	,	”	said	Peggy	.
“	我	思考	它	是	非常	重要的	,	”	说	佩吉	.

“我认为这非常重要，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mʌðər] . ”

“	And	I	guess	you	thought	so	when	you	were	a	little	girl	,	mother	.	”
”	和	我	猜测	你	想法	所以	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	,	母亲	.	”

“我想你小时候也是这么想的，妈妈。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['pegi] , [aɪ][dɪd] .

“	You	are	right	,	Peggy	,	I	did	.
”	你	是	正确的	,	佩吉	,	我	做过	.

“你说得对，佩吉，我的确这么做了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] question148

But	now	the	question148
但	现在	这	question148

但现在的问题是148

[ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['hæpi] ? ”

is	,	will	you	children	try	to	make	your	grandmother	happy	?	”
是	,	将要	你	孩子们	尝试	到	制作	你的	祖母	快乐的	?	”

你们这些孩子会努力让奶奶开心吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['pegi] ;

“	I'll	try	,	”	said	Peggy	;
”	患病的	尝试	,	”	说	佩吉	;

“我会试试，”佩吉说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt][maɪ] [dɪr] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

“	but	I	just	can't	stand	it	if	she	doesn't	care	about	my	dear	Rhode	Island	Reds	.
”	但	我	只是	不能	站立	它	如果	她	不	关心	关于	我的	亲爱的	罗德岛	岛	红队	.

“但如果她不关心我亲爱的罗德岛红队，我就无法忍受。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪd] [groʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['pɛgiz] [greɪt]

”	But	her	grandmother	did	grow	to	appreciate	them	,	to	Peggy's	great
”	但	她	祖母	做过	生长	到	欣赏	他们	,	到	佩吉的	伟大的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“但令佩吉大吃一惊的是，她的祖母后来确实开始欣赏它们了。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [wen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

One	morning	she	went	out	with	Peggy	when	she	fed	the	chickens	.
一	早晨	她	去	出去	和	佩吉	什么时候	她	美联储	这	鸡	.

一天早上，她和佩吉一起出去喂鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] .

It	was	a	sunny	morning	,	with	a	soft	blue	sky	and	fleecy	clouds	.
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	,	和	一个	柔软的	蓝色的	天空	和	羊毛	云	.

那是一个阳光明媚的早晨，天空湛蓝，云朵轻柔飘动。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [jʊr; jər] [henz] ,

“	To	think	of	my	being	here	all	these	days	and	not	having	seen	your	hens	,
”	到	思考	的	我的	存在	这里	全部	这些	天	和	不是	拥有	已见	你的	母鸡	,

“想到我在这里待了这么久，竟然都没见过你的母鸡，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['əuin] .

”	said	Mrs	.	Owen	.
”	说	太太	.	欧文	.

欧文太太说。

“ [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

“	I	thought	,	if	you	waited	until	you	wanted	to	see	them	,
”	我	想法	,	如果	你	等待	直到	你	通缉	到	看	他们	,

“我想，如果你等到你想见他们的时候再去见他们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] , ” [sed] [ˈpegi] .

it	would	be	more	of	a	treat	,	”	said	Peggy	.
它	会	是	更多的	的	一个	对待	,	”	说	佩吉	.

“那会是一种享受，”佩吉说。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] [aɪˈdiːə][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”

“	Who	put	that	idea	into	your	head	,	your	mother	?	”
”	WHO	放	那	主意	进入	你的	头	,	你的	母亲	?	”

“是谁给你灌输了这种想法，是你妈吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] .

“	No	,	I	don't	want	people	to	see	them	unless	it	is	a	treat	.
”	不	,	我	不	想	人们	到	看	他们	除非	它	是	一个	对待	.

“不，除非是作为一种娱乐，否则我不想让人们看到它们。”

” [ˈpɛgiz] [ˈgrænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈiːgər] , [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

”	Peggy's	grandmother	looked	at	the	little	girl's	eager	,	upturned	face	.
”	佩吉的	祖母	看起来	在	这	小的	女孩们	渴望的	,	翻转	脸	.

佩吉的祖母看着小女孩渴望地仰着头的小脸。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈpegi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	like	them	so	much	,	Peggy	?	”	she	asked	.
”	做	你	喜欢	他们	所以	很多	,	佩吉	?	”	她	问	.

“佩吉，你真的那么喜欢他们吗？”她问道。

[ˈpegi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Peggy	hesitated	.
佩吉	犹豫了一下	.

佩吉犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

It	was	one	of	the	great	decisions	of	her	life	.
它	曾是	一	的	这	伟大的	决策	的	她	生活	.

这是她一生中最伟大的决定之一。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈænsər] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

On	her	answer	depended	the	success	or	failure	of	her	intercourse	with	her
在	她	回答	取决于	这	成功	或者	失败	的	她	交往	和	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

她的回答决定了她与祖母发生性关系的成败。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] ,

If	she	said	,	“	I	like	them	well	enough	,
如果	她	说	,	“	我	喜欢	他们	出色地	足够的	,

如果她说：“我挺喜欢它们的”，

” [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] ,

”	they	would	remain	just	seven	Rhode	Island	hens	and	a	cock	,
”	他们	会	保持	只是	七	罗德岛	岛	母鸡	和	一个	公鸡	,

它们将只剩下七只罗德岛母鸡和一只公鸡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	her	grandmother	was	concerned	.
所以	远的	作为	她	祖母	曾是	担心的	.

就她祖母而言。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

She	looked	up	at	her	grandmother	,	inquiringly	.
她	看起来	向上	在	她	祖母	,	询问地	.

她抬头看着祖母，眼神中充满疑问。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['plezntli] .

Her	grandmother	smiled	down	at	her	pleasantly	.
她	祖母	微笑	向下	在	她	愉快	.

她的祖母面带和蔼的微笑俯视着她。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['pegi] .

"	I	just	love	them	!	"	said	Peggy	.
"	我	只是	爱	他们	!	"	说	佩吉	.

"我太喜欢它们了！"佩吉说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːk] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] . -

"	What	a	handsome	cock	!	"	said	her	grandmother	.	149
"	什么	一个	英俊的	公鸡	!	"	说	她	祖母	.	-

"多么漂亮的公鸡啊！"她祖母说道。149

[ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pliːzd] ['pegi] .

This	compliment	to	her	favorite	pleased	Peggy	.
这	赞扬	到	她	最喜欢的	高兴	佩吉	.

佩吉很高兴听到这句对她最喜欢的人的赞美。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Isn't	he	a	beauty	?
"	不是	他	一个	美丽	?

"他长得真好看！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['wɔːrmli] .

"	He	certainly	is	,	"	said	her	grandmother	warmly	.
"	他	当然	是	,	"	说	她	祖母	热情地	.

"他当然是，"她的祖母热情地说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['henri] [kɑːks] , " [sed] ['pegi] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	His	name	is	Mr	.	Henry	Cox	,	"	said	Peggy	,	in	a	burst	of	confidence	.
"	他的	姓名	是	先生	.	亨利	考克斯	,	"	说	佩吉	,	在	一个	爆裂	的	信心	.

"他的名字叫亨利·考克斯先生，"佩吉自信地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	What	a	nice	name	,	"	said	her	grandmother	.
"	什么	一个	好的	姓名	,	"	说	她	祖母	.

"真是个好名字，"她祖母说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eldər]['mɪsɪz] . ['əuin] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

And	so	it	was	that	the	elder	Mrs	.	Owen	became	interested	in	feeding	the
和	所以	它	曾是	那	这	长老	太太	.	欧文	成为	感兴趣的	在	喂养	这

[henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] ,

hens	and	chickens	and	helping	hunt	for	eggs	,
母鸡	和	鸡	和	帮助	打猎	为了	鸡蛋	,

于是，老欧文太太开始对喂母鸡和小鸡以及帮忙捡鸡蛋产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

and	when	she	went	home	,	at	the	end	of	the	visit	,
和	什么时候	她	去	家	,	在	这	结尾	的	这	访问	,

访问结束后，她回家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

they	were	all	glad	to	think	that	she	was	to	spend	the	summer	with	them
他们	是	全部	高兴的	到	思考	那	她	曾是	到	花费	这	夏天	和	他们

.

:

.

他们都很高兴她能和他们一起度过这个夏天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['pegi] [tuː; tə] ['ælɪs] .

“	I	am	glad	she	is	coming	back	,	”	said	Peggy	to	Alice	.
”	我	是	高兴的	她	是	未来	后退	,	”	说	佩吉	到	爱丽丝	.

“我很高兴她要回来了，”佩吉对爱丽丝说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , [wiːl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi]

“	Do	you	know	,	Alice	,	I	think	when	she	comes	back	,	we'll	teach	her	the	geography
”	做	你	知道	,	爱丽丝	,	我	思考	什么时候	她	来	后退	,	出色地	教	她	这	地理

[geɪm] . ”

game	.	”
游戏	.	”

“你知道吗，爱丽丝，我想等她回来后，我们会教她玩地理游戏。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	don't	think	she's	got	a	very	nice	name	,	”	said	Alice	.
”	我	不	思考	她是	得到	一个	非常	好的	姓名	,	”	说	爱丽丝	.

“我觉得她的名字不太好听，”爱丽丝说。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌem 'iː] [rɪ'bekə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	I'm	glad	they	didn't	call	me	Rebecca	,	for	her	.
”	我是	高兴的	他们	没有	称呼	我	丽贝卡	,	为了	她	.

“我很高兴他们没有叫我丽贝卡，为了她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [steɪt] . ”

And	she	can	only	live	in	one	State	.	”
和	她	能	仅有的	居住	在	一	状态	.	”

她只能居住在一个州。

“ [jes] , ” [sed] ['pegi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] .

“	Yes	,	”	said	Peggy	,	“	but	it	is	such	a	nice	State	.
”	是的	,	”	说	佩吉	,	“	但	它	是	这样的	一个	好的	状态	.

“是的，”佩吉说，“但这真是一个美好的州。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [dɪr] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] .

She	could	live	in	Rhode	Island	,	with	all	my	dear	Rhode	Island	Reds	.
她	可以	居住	在	罗德岛	岛	,	和	全部	我的	亲爱的	罗德岛	岛	红队	.

她可以住在罗德岛，和我所有亲爱的罗德岛红牛一起生活。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神